



## AVERTISSEMENT

Ce document est le fruit d'un long travail approuvé par le jury de soutenance et mis à disposition de l'ensemble de la communauté universitaire élargie.

Il est soumis à la propriété intellectuelle de l'auteur. Ceci implique une obligation de citation et de référencement lors de l'utilisation de ce document.

D'autre part, toute contrefaçon, plagiat, reproduction illicite encourt une poursuite pénale.

Contact : [ddoc-theses-contact@univ-lorraine.fr](mailto:ddoc-theses-contact@univ-lorraine.fr)

## LIENS

Code de la Propriété Intellectuelle. articles L 122. 4

Code de la Propriété Intellectuelle. articles L 335.2- L 335.10

[http://www.cfcopies.com/V2/leg/leg\\_droi.php](http://www.cfcopies.com/V2/leg/leg_droi.php)

<http://www.culture.gouv.fr/culture/infos-pratiques/droits/protection.htm>

UNIVERSITÉ DE NANCY 2

THÈSE DE DOCTORAT

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU MOYEN ÂGE

PIERRE EDEL

*Gaufrey*

Édition et Étude Littéraire



DIRECTEUR DE LA THÈSE :

M. le Professeur BERNARD GUIDOT, Université de Nancy 2

MEMBRES DU JURY :

- M. Le Professeur JEAN DUFOURNET, Université de Paris 3-Sorbonne Nouvelle
- M. Le Professeur MARC LE PERSON, Université de Lyon 3-Jean Moulin
- M. Le Professeur CLAUDE ROUSSEL, Université de Clermont-Ferrand-Blaise Pascal
- M. Le Professeur FRANÇOIS SUARD, Université de Paris X-Nanterre

**REPRODUCTION INTERDITE**

DATE DE LA SOUTENANCE : 23 septembre 2003

TOME 2

## Chi commenche de Gaufrey

fol.46 v.a

1

- Segnors, or fetes pes, lessiés la noise ester,  
 S'orrés bonne canchon, qui molt fet a loer !  
 Segnors, maint jogleor avez oï canter
- 4 De Doon de Maience, qui tant fist a proisier,  
 Ainsi comme il se fist par forche marier,  
 Comme espousa Flandrine, la bele o le vis cler,  
 Puis en ot .XII. enfans, oï les ai nommer.
- 8 Kalles, le roi de Franche, les ot fet adouber  
 Et lor ot .XII. terres par nom feites donner,  
 Que tenoient paien, Sarrazin et Escler,  
 Que terre a crestien, n'a conte ni a per,
- 12 Ne voudroient onques prendre, ne onques demander,  
 Fors dessus Sarrazins, qui Dex puist mal donner !  
 Si comme fist lor pere quant devint bachelier,  
 Qui ala a Kallon Vauclore demander.
- 16 Gaufrei, li ainsné fix, va son pere apeler :  
 « Pere, chen dist Gaufrei, feites moi escouter :  
 Kallez, le roi de Franche, nous a fet adouber ;  
 Desi a .XII. terrez nous a feites donner,
- 20 Mez que nous les puisson sus paiens conquerer ;  
 Bien devon la loi Dieu essauchier et lever ;  
 Aler vudron nos terres par forche conquerer.  
 Fere vueil maintenant le navie aprester,
- 24 Pour nous et pour nos gens par dela mer passer,  
 Que Kalles, le bon roi, nous a feites prester ;  
 De la vostre partie ne devon empirier,  
 Mes a vostre vouloir chen vudrion rouver :
- 28 Nous prestez, biau dous pere, si vous en saron gré,



Pour Sarrazins felons du tout deseriter.  
 Tous sommez vos enfans, s'en Devon amender,  
 Et sommez tous vos fix et ma dame o vis cler,  
 32 Flandrine, nostre mere, que chi voion ester.  
 Mes en la vostre terre ne voudron .I. denier ;  
 N'i a cheli de nous ne soit fort bacheler,  
 Ne ja ne vous faudron tant com puisson durer ;  
 36 Sus Sarrazins iron nos forches esprouver,  
 Et Dex est molt puissans, assés nous peut donner. »

## 2

Quant Doon de Maience a Gaufrei entendu,  
 Son ainsné fix gregnor, grant joie en a eü ;  
 40 Quatre fois le beisa, n'i a plus atendu.  
 Chascun de tous ses fix beise apres .I. a .I..  
 « Mesnie, dist Doon, ne soiez esperdu :  
 Mon or et mon argent et quanque j'ai eü  
 44 Vous iert a bandon mis, par Dieu le roi Jhesu,  
 Et s'arés de ma gent des chevaliers membru  
 Desi a .XV.M. ; chascun ara escu,  
 Et hauberc et bon elme et bon espié moulu, *fol. 46 v. b*  
 48 Et demain au matin, u nom au roi Jhesu,  
 Seront prestes lez nés, li dromont eslëu,  
 De char et de bescuit et de forment moulu,  
 Du fain et de l'avaine pour les destriers quernu,  
 52 Et puis vous en irés a Dieu le roi Jhesu.  
 - Grans merchis, biau dous pere ! » Gaufrei a respondu.

## 3

« Enfans, chen dist Doon, entendés ma reson !  
 Vechi le preus Gaufrei a la clere fachon ;  
 56 Il est ainsné de tous, que nous bien le savon ;

- Servés lei a son gré, nous le vous quemandon,  
 Et Dex vous aidera, que nous l'en prieron. »  
 Et il ont respondu : « Vostre plesir feron. »
- 60 Dont ont fet aprester orendroit li dromon ;  
 Molt bien furent garnis, de viande ont foison.  
 Grant joie ont demené li .XII. compengnon,  
 Mes ains que il soit nuit, orront autre reson.
- 64 Au moustier sont alé li chevalier baron ;  
 .II. et .II. vont ensemble li .XII. compengnon,  
 Et apres eus aloit leur chier pere Doon  
 Et Flandrine lor mere, a la clere fachon ;
- 68 Apres, les chevaliers, dont i ot grant foison.  
 Le servise ont oï aveques le sarmon,  
 Puis vindrent u palés, ou apresté ot on  
 Le mangier bel et bon, et plenté et foison ;
- 72 Dont ont donnee l'eve escuier et garchon ;  
 Au mengier sunt assis sans plus d'arresteison ;  
 Des mes qu'il ont eü ne diroi o ne non.  
 Ains que soient levé du mengier li baron,
- 76 Par le mien ensient, orront tele lechon  
 De quoi seront perchié maint hauberc fremillon,  
 Et mainte hanste frainte, et perchié maint blason.  
 Onques meillor estoire ne vous conta nul hon,
- 80 Que ch'est la droite estoire des .XII. fis Doon :  
 De Gaufrei le puissant, a la fiere fachon,  
 Qui fu pere Ogier, que tant ama Kallon ;  
 Et le secont apres, si ot a nom Doon ;
- 84 De Nantueil fu puis sire, si en ot le renon ;  
 Chil fu pere Garnier, de Nantueil le baron ;  
 Et le tiers des enfans si ot a nom Grifon ;  
 Chil fu pere fel Guenes qui fist la traïson
- 88 Dont moururent a glesve li .XII. compengnon ;  
 Et le quart des enfans si ot a nom Aymon ;  
 Sire fu de Dordonne et du païs felon,

- Et fu pere Renaut et Aalart le blont,  
 92 Et Richart et Guichart dont bien oï avon ;  
 Et le .V.e fix fu duc Buef d'Aigremou :  
 Icheli si fu pere Vivien l'Esclavon,  
 Qui fu pere Maugis, qui tant fu bon larron,  
 96 Qui puis fist tant d'ennui l'empereor Kallon ;  
 Et le .VI.e fix, chen fu le roi Othon,  
 Qui fu pere Yvoire et si fu pere Yvon ;  
 En Rainchevaux moururent o Roullant le baron ;  
 100 Ripeus fu le septiesme, qui molt ot de renon,  
 Qui fu pere Anseïs, fix de la suer Kallon ;  
 Et Sevin de Bordele fu l'uitisme baron ;  
 Pere fu Huelin a la clere fachon,  
 104 A qui fist tant de bien le bon roi Oberon ;  
 .I. roi fu le .IX.e, qui ot a nom Peron ;  
 Pere fu Orient, qui fu de grant renon,  
 Et puis ot .VII. enfans, tous d'une nation :  
 108 Le Chevalier au Chisne, o li .V. compengnon,  
 Et une gentil dame qui fu de grant renon ;  
 De chu lignage fu Godefroi de Billon ;  
 Morant fu le .X.e, de Riviers le preudon ;  
 112 Icheli si fu pere au riche duc Raimon,  
 A cheli de Saint-Gille, qui fu pere Hugon ;  
 L'onsieme ot nom Hernaut, sire fu de Giron ;  
 Et le .XII.[e] fu Girart de Roussillon,  
 116 A qui fist molt de paine l'empereor Kallon,  
 Et l'encacha tant eurez de son mestre roion ;  
 Puis fu il carbonnier et vendi le carbon,  
 Et puis reconquist il par forche Roussillon.  
 120 Oï avés les noms des .XII. fix Doon ;  
 La ou je vous lessai arriere revendron ;  
 D'ore en avant commenche une bonne canchon  
 De l'une des trois gestes du roiaume Kallon ;  
 124 James par jougleor nule meillor n'orron.

*fol. 47 r. a*

- Au mengier fu assis tuit li riche barnés  
 Des .XII. enfans Doon, dont Gaufrei fu l'ainsnés.  
 Atant es vous .I. mes qui deschent as degrés  
 128 Et monta u palés, durement s'est hastés ;  
 Ou que il voit Doon, chele part est alés,  
 Et quant fu devant li, adonc s'est arrestés,  
 Et salua Doon com ja oïr pourrés :  
 132 « Chil Damedieu de gloire qui en crois fu penés,  
 Et nous donne du chiel et le vin et li blés,  
 Et les poissons de mer dont vous estes disnés,  
 Il saut et gart Doon qui tant a de bontés,  
 136 Flandrine et les enfans et lor riche barnés !  
 - Et Dex te saut, amis, dist Do li adurés :  
 Dont es tu ? De quel terre ? Molt es bien emparlés ;  
 Fei le nous entendant, bien sera escoutés.  
 140 - Sire, chen dist li mes, par ma foi, vous l'orrés :  
 Je suis droit de Monglane, la mirable chités,  
 Ou maint un dolent homme et .I. achetivés ;  
 Che est Garins le ber, que vous bien connoissiés ;  
 144 Par moi vous a le ber cheste ensengne mandés ;  
 Or esgardés chest brief, si vous i avisés. »  
 Doon a pris le brief, si le baille Ysorés,  
 .I. sage capelain, qui bien fu emparlés.  
 148 Il a leü la leitre environ et en lés,  
 Puis a dit a Doon : « Bon sire, or escoutés !  
 Chen devise le brief qui chi est aportés,  
 Que Garins de Monglane, qui fu vostre privés,  
 152 Vous mande molt de fois salus et amistés ;  
 Apres, que Sarrazin sunt en sa terre entrés,  
 Le fort roy Gloriant et ses riches barnés ;  
 Et sunt plus de .C. mile as vers elmes gemés.

- 156 .III. de ses enfans a le roi emprisonnés ;  
 O li n'en a c'un seul des .IIII. demourez,  
 Ch'est Ernaut de Biaulande, qui molt est renommés ;  
 Garins li a donné Biaulande le regnés,  
 160 Et a ja .I. biau fix, piecha est mariés ;  
 Aymeri est l'enfant par son nom apelés.  
 Or a ses .III. enfans le roi emprisonnés ;  
 Il n'a qui li aït c'un vassal alosés :  
 164 Robastre est par son nom, chen m'est vis, apelés.  
 Autre chose n'i voi, chi est le brief finés,  
 Mes que Garins vous mande que vous le secourés,  
 Et pour l'amour de Dieu, de li aiés pités. »

## 5

- 168 Quant Doon a la leitre escoutee et oïe,  
 Que Garins de Monglane pour l'amour Dieu li prie  
 Que il li vueille fere et secours et aïe,  
 De la pitié qu'il a, des iex du chief lermie ;  
 172 Ou voit le mesagier, ne lerra ne li die :  
 « Or me di, biaux amis, se Dex te beneïe,  
 A Garins fort castel et forte enfremerie ?  
 Se pourra il tenir jusqu'à mardi complie ?  
 176 - Oïl, sire, dist il, jusqu'au jour de Juïse,  
 Se il avoit vitaille, par Dieu le fix Marie,  
 Que nul n'i mefferoit la monte d'une aillie,  
 Tant est Monglane fort et de murs bateillie.  
 180 Mes je croi que vitaille lor est ore faillie ;  
 Se vous amés Garin ne voulés fere aïe,  
 Frans hons, si vous hastés, pour Dieu le fix Marie !  
 - Volentiers, dist Doon, par ma barbe flourie ! »  
 184 Adonc se leva sus, s'a la table lessie.  
 Puis escria : « As armes ! » Bien fu sa vois oïe.  
 Adonc i vont courant, et serjant et mesnie ;

*fol.47r.b*

- Doon en apela toute sa baronnie,  
 188 Et tous ses .XII. fix, que Jhesu beneïe !  
 « Mesnie, dist Doon, toute vous ai nourrie ;  
 Garins me fist jadis une molt bele aïe,  
 Entre li et Robastre qui porte la cuignie,  
 192 Que chest brief est contant qu'il est encore en vie.  
 Par cheli saint Segnor que on aore et prie,  
 Ja jour ne li faudroi, pour perdre ent la vie.  
 Paiens iron jeter de sa castelerie,  
 196 Et puis nous en iron de par Dieu en Surie ;  
 Et quant nous revendron, prest sera le navie ;  
 Et la nous en iron en la Dieu compengnie. »  
 Et li enfant ont dit : « Pere, a vo commandie !  
 200 Nous iron volentiers sus la gent paiennie. »  
 Adonc se sont armé, que nul ne se detrie.

## 6

- Li franc Do de Maïence ne se vout atargier  
 Quant a oï le brief au courtois mesagier ;  
 204 Me[n]tenant fet sa gent armer et haubergier,  
 Et tous ses .XII. fix et .XX.M. chevalier ;  
 Et li enfant emmainent .X.M. u front premier,  
 Et quant tous sunt ensemble, si sunt .XXX. millier,  
 208 Et par devant eus tous vont mil arbalestier ;  
 Et Doon est armé, qui ne se vout targier ;  
 Unes cauches caucha dont la maille est d'or mier,  
 Et a vestu l'auberc qui fu roi Morachier :  
 212 Il n'est nule armeüre qui le puist empirier ;  
 Puis a lachié un elme qui cousta maint denier ;  
 De pierres precieuses i avoit .I. millier :  
 Ne doute coup d'espee la monte d'un denier ;  
 216 Puis a chaint Merveilleuse, dont li branc fu d'achier :  
 Contre li ne dure armes ne de fer ne d'achier ;  
 .XXIII. ans mist on a l'espee forgier ;

- On li a amené Regibet, son destrier;
- 220 Pour chen ot nom Regibet que ja m'orrés nunchier,  
 Que homme ne cheval n'en oseit aprechier,  
 Fors cheli qui le garde et li donne a mengier,  
 Et seulement Doon, son segnor droiturier.
- 224 Quant il voit son cheval, si l'a pris a segnier,  
 Puis sailli es archons, que n'i bailla estrier ;  
 On li a aporté .I. roit espié d'achier,  
 Ou on ot fet s'ensengne par dessus atachier :
- 228 Saint Jorge i fu escript si comme .I. chevalier,  
 Devant li .I. paien qu'il fist le chief trenchier.  
 Do le prist en sa main et prist a paumoier ;  
 Encor n'avoit en l'ost nul meillor chevalier ;
- 232 S'avoit il .LX. ans et plus, au mien cuidier.  
 Son ainsné fix hucha, Gaufrei, que molt ot chier ,  
 Et il i est venu quant il s'oï huchier.
- « Gaufrei, chen dist Doon, or oés mon cuidier :
- 236 Tu es ainsné de tous, pour chen t'ai je plus chier, *fol. 47 v. a*  
 Or te fes chi de nous mestre gonfanonnier. »  
 Adonques il ala le gonfanon baillier,  
 Et Gaufrei le rechut, ne s'en fist pas proier.
- 240 Puis s'en vint a sa mere et deschent du destrier.  
 Sa mere le courut acoler et beisier :
- « Biau fix, chen dist Flandrine, or es gonfanonnier ;  
 Encor te pourra Dieu molt plus haut avanchier,
- 244 Mes d'une seule chose, biau fix, te vueil proier :  
 Quant serés assemblé a la gent l'aversier,  
 Que ne guerpis ton pere u grant estour plenier ;  
 Mes toi et tous tes freres li soiés a l'estrier,
- 248 Que le roi Gloriant fet molt a ressoignier.  
 Maintes fois l'ai oï a mon pere proisier ;  
 Pensés de la loi Dieu toutes fois essauchier.  
 - Dame, chen dist Gaufrei, ne vous caut d'esmaier ! »
- 252 Apres cheste parole, la requeurt embrachier.

## 7

- « Dame, che dist Gaufrei, entendés mon semblant :  
 Ne soiés en maleise de nous ne tant ne quant.  
 - Non sui je, dist la mere, quant a Dieu m'en atent. »
- 256 A chest mot sunt venus tuit li autre .XI. enfant,  
 Et Doon de Maience, leur pere le vaillant ;  
 Chascun beise sa mere, et ele eus ensement ;  
 A Dieu la quemanderent, molt plorent tendrement,
- 260 Et Doon de Maience entre ses bras la prent ;  
 .L. fois la beise Doon en .I. tenant.  
 Bien la doit quemander a Dieu omnipotent,  
 Qu'ele ne le vit puis de .VII. ans plainement,
- 264 Tant le tint en prison le fort roi Gloriant,  
 Entre li et Garin de Monglane le franc,  
 Ainsi com vous orrez assés prochainement,  
 Et si comme Robastre en prist puis vengeance,
- 268 Et comme il ochist puis le fort roi Gloriant.  
 Poi troverés jouglierre qui de chesti vous chant,  
 Quar il en est molt poi qui sache le rommans  
 Comme Garins fu pris a Monglane la grant.

## 8

- 272 Li ber Do de Maience n'i a fet demouree.  
 Quant toute sa gent fu fervestue et armee,  
 Gaufrei fist senescal, la baniere a portee :  
 Pour chen qu'il fu l'ainsné, li a l'onneur donnee ;
- 276 .L. fois beisa sa moullier espousee,  
 Et puis l'a maintenant au cors Dieu quemandee.  
 Adonques s'est li ost maintenant aroutee ;  
 Li mesagier les guie, qui bien sot la contree.
- 280 Or diron de Garin a la chiere membree,

- Qui a Monglane estoit, la fort chité loee ;  
 Sarrazin sont entour, la pute gent desvee,  
 Desi as mestrez lichez ont gardee l'entree.  
 284 .III. mile Sarrazin ont la porte gardee,  
 Qui fu fete de coste de baleine quarree,  
 Empirier ne la peuent une pomme paree.  
 Et Garins fu amont en la grant tour quarree,  
 288 Et Hernaut de Biaulande a la fache roee,  
 Et Mabile, sa mere, qui tant est coulouree,  
 Qui pour ses .III. enfans a grant douleur menee,  
 Que Sarrazin ont pris, la pute gent desvee.  
 292 Il sunt encore .I. chent, dont chascun a espee,  
 Mes de la faim qu'il ont est lor forche passee ;  
 N'i a cheli d'eus tous, ch'est verité prouree,  
 Qui menjast, .III. jors a, vaillant une derree.  
 296 De la faim s'est Mabile par devant eus pasmee,  
 Et Robastre i courut, qui l'a reconfortee :  
 « Dame, chen dist Robastre, ne soiés effrëee,  
 Que par ichele foi que j'ai a Dieu donnee,  
 300 G'irai querre viande sus la gent deffae ; *fol 47 v. b*  
 Ma cuignie trenchant lor sera ja monstree. »  
 Puis a dit a Garin : « Folie avés pensee,  
 Qui atendés secours se n'est de vo contree ;  
 304 Le mesagier est mort, n'i a mestier chelee :  
 Plus a de .XV. jors que de chi fist tournee,  
 Nous n'aron ja secours d'omme de fame nee.  
 Se plus muir chi de faim, men ame soit dampnee ! »  
 308 Adonc a sa cuirie par irour endossee,  
 Et a lachié .I. elme, sa cuignie a combree ;  
 A .I. gres l'a molt bien froïe et afilee ;  
 Et quant Garins le voit, s'en fet une risee ;  
 312 Adonques s'est armé, et sa gent henouree.  
 Quant chascun fu armé, si a chainte l'espee,  
 Garins a Mabireite au cors Dieu quemandee ;

- Sus Afile monta, a la croupe tieulee ;  
 316 Li chevalier a pié ont la porte passee,  
 Qui n'orent nul cheval, ch'est verité prouee,  
 Que la guerre avoit ja plus de .III. ans duree.  
 Venus sunt a la porte, sans nule demouree,  
 320 Et Robastre le ber si l'a tost deffremee,  
 Et puis s'en est issu la cuignie levee.  
 Sus le pont ot .III. mile de la gent deffaae,  
 Qui pour lor mescheance est ileuc arestee,  
 324 Et Robastre lor vient, la cuignie levee ;  
 Il s'est feru entr'eus par molt grant aïree ;  
 A .III. cous en abat plus d'une grant quartee ;  
 Et Garins vint apres, s'a la lanche branlee ;  
 328 Plus de .VII. en abat ains qu'ele fu froee ;  
 Et quant ele a failli, mist la main a l'espee,  
 Dont a a maint paien donné mainte colee.  
 Hernaut ist de la porte la baniere levee ;  
 332 A pié fu, sans cheval, de chen li desagree ;  
 A Garin est venu, quant la porte a passee,  
 Quar .I. cheval li doinst sans nulle demouree,  
 Et il i est monté en la sele doree.

## 9

- 336 Quant Hernaut fu monté, le gentil bacheler,  
 Robastre regarda, qu'il vit forment capler,  
 A sa hache trenchant ches paiens decouper ;  
 Et son pere Garin voit d'autre part ester,  
 340 A l'espee d'achier les ruistes cous donner ;  
 Et tant a fet paiens mourir et devier  
 Et a pris tant chevax que sa gent fet monter ;  
 A Garin sunt venus sans point de demourer.  
 344 Qui donques lor veïst Sarrazins decouper !  
 Vers les tentes le roy les ont fet reculer,

- Et le roi Gloriant les prent a escouter ;  
 Quant le roi les oï, si fet la gent armer,  
 348 Et jura Mahommet que il doit aorer,  
 Que mar en leiront nul Sarrazin retourner :  
 As armez sunt couru Sarrazin et Escler.  
 Si comme Sarrazin se fesoient armer,  
 352 Et Garins fet sa gent entour li aüner,  
 Et Robastre a pris sus destre a regarder,  
 Et coisi .C. sommiers c'on avoit fet trousser.  
 Le fort roi Alaistant, qui tant fet a douter,  
 356 Les fesoit Gloriant par amours presenter.  
 Carchiés sunt de vitaille tel com orrés conter,  
 De vin, de char salee, meillor c'on puet trouver,  
 Et de riche forment c'on a bien fet curer.  
 360 Le fort roi Alaistant les ot fet quemander  
 .L. Turs d'Arrable, chascun fort bacheler ;  
 Chascun en menoit .II. pour eus plus tost aler.  
 Quant Robastre les vit, Dex en prist a loer ;  
 364 Adonques lor courut devant a l'encontrer ; *fol.48 r.a*  
 Le premier sommier fet vers la chité aler ;  
 Le serjant saut avant, qui il cuida veer.  
 Robastre de sa hache le va si assener  
 368 Que le serjant a fet en .II. moitez couper.  
 Qui adonques veïst les serjants descoupler !  
 Et Robastre le fier qui ne les puet amer,  
 En fist .XL. et plus mourir et devier.  
 372 Les .X. s'en sunt fuïs, n'ont cure d'arrester ;  
 A Gloriant, chen dient, s'iront de li clamer.  
 Garins fet par Hernaut les sommiers emmener :  
 Ch'est son fix de Biaulande que il peut tant amer.  
 376 Helas, que ne se paine l'enfez de retourner !  
 Jamez ne porra la si tres tost retourner  
 Que pris n'aient Garin Sarrazins et Escler,  
 Ainsi com vous orrez, se voulés escouter :

- 380 Que Gloriant a fet .X. mile Turs armer,  
 Et de l'autre partie en fet .X. mile aler,  
 Que Garins ne ses gens ne puisse retourner ;  
 Et de l'autre partie en fet .X. mile aler,
- 384 Pour Garin et Robastre et lor gens encontre.  
 Et Doon de Maience se paine de haster,  
 Li et ses .XII. fix, que Dex vueille sauver !  
 Des journées qu'il firent ne vous sai deviser,
- 388 Tant porent chascun jour chevauchier et errer.  
 Venus sunt a .II. lieues de Monglane sus mer ;  
 .III. batailles ont faites de lor gent ordener :  
 A .X.M. chevaliers peut on chascune esmer ;
- 392 Gaufrei ont fet avant a .X.M. homme aler.

10

- Or chevauche Gaufrei, qui pas ne se targa,  
 Et .III. de ses freres avec li emmena.  
 Vers Monglane la fort sa gent achemina ;
- 396 Une lieue et plus l'autre gent trespasa,  
 Son pere et tous les siens, qui apres chevaucha.  
 Gaufrei s'en va devant et sa gent qu'il mena,  
 Et Doon de Maience apres li envoia
- 400 .X. mile chevaliers et .III. fix qu'il i a.  
 Doonnet de Nantueil devant tous les guia,  
 Et Doon de Maience, lor pere, s'aresta,  
 Et fet l'arriere garde a .X. mil qu'il en a ;
- 404 Et Gaufrei et sa gent tout devant chevaucha ;  
 Et Garins fu u camp ou son fix le lessa,  
 Et tous les .C. somniers o castel emmena.  
 De cheli vous diroi comment il exploita :
- 408 A la chité s'en vint et l'en li defferma ;  
 Et il et les somniers par dedens s'en entra ;  
 Tout droit vers le palés les somniers emmena.

- Mabile dessus destre maintenant regarda,  
 412 Et coisi les sommiers, de joie sautela ;  
 Et Hernaut u palez porter les quemanda,  
 Et puis vout retourner, mez sa mere jura  
 Que ains qu'il voist ariere, .I. poi se disnera ;  
 416 Il le fist a envis, mes vëer ne l'osa ;  
 Il ne fist seulement fors que son elme osta ;  
 Tout armé u palés et en estant menja,  
 Avec .XIII. dames, chascune biauté a,  
 420 Et sa mere Mabile, qui par amours l'ama.  
 Or diron de Garin, qui u camp demoura ;  
 Avec li fu Robastre, qui la hache porta ;  
 .C. chevaliers armés en sa compagnie a,  
 424 Et le roy Gloriant .X.M. en envoia  
 Sus le vassal Garin qui james n'en ira,  
 Desi a ichele eure que trop grant perte ara.  
 Garins vers l'ost paien son visage tourna :
- 
- 428 .X.M. Sarrazins devant si encontra,  
 Et quant Garins les voit, tout le sang li mua ; *fol. 48 r. b*  
 Il a dit a Robastre : « Alon m'ent par decha ! »  
 Et Robastre respont que il les atendra,  
 432 Ne ja pour Sarrazins pié ne reculera ;  
 Si estoient .III. tans, ja pour eus ne fuira.  
 Mes Garins li a dit : « Dous ami, entent cha :  
 Forche n'i a mestier, que trop de gent i a. »  
 436 Tant le proie Garins qu'avec li l'emmena  
 Arrier vers la chité ou il entrer cuida ;  
 Mes le roi Escorfaut estoit au devant ja,  
 A .XXX.M. Turs que le roi li bailla ;  
 440 Et quant Garins le voit, a poi qu'il ne desva ;  
 Tost et isnelement Robastre les moustra,  
 Et Robastre li dist : « Garins, entendés cha :  
 Retournon contre cheus qui nous gaitent decha ;  
 444 Fel soit qui ne se vent tant com son cors vivra ! »

Et Garins li a dit que pas ne li faudra ;  
 Puis apela ses hommes, si les reconforta :  
 « Segnors, frans chevaliers, ne vous esmaiés ja,  
 448 Mes chascun prengne cuer, que Dieu nous aidera !  
 Il iert en paradis, qui chi endroit mourra ;  
 Riche sera tous jors qui vif en esteudra ! »  
 Et chil qui l'ont oï, chascun s'asseüra.

## 11

452 Segnors, or escoutez, pour Dieu de paradis !  
 Garins est retourné, le chevalier de pris,  
 Et Robastre avec li, fier et mautalentis,  
 Et n'estoient que .C., si comme il m'est avis ;  
 456 Paien lor sunt venus, qui les ont envaïs,  
 Et Robastre lor saut, nel fet pas a envis ;  
 A la pesant cuignie dont li manche est feitis,  
 S'est feru parmi eus, maint coup i a assis ;  
 460 Paien li ont fet voie, arriere sunt guenchis ;  
 Et il fiert a .II. mains, comme hons mautalentis ;  
 Par devant li en fet si grant abateïs,  
 Com fet leu fameilleus qui est entre brebis ;  
 464 Plus de .XXX. en abat devant li es larris ;  
 Et Garins le vassal en rabat plus de .X.,  
 Puis escria : « Monglane ! », si que bien fu oïs.  
 Bien se sunt esprouvé li chevalier de pris :  
 468 Chascun abat le sien devant li el larris ;  
 Mes tout chen ne valut une fueille de lis,  
 Que la forche fu grant des cuvers maleïs :  
 Tous les .C. chevaliers, qui estoient de pris,  
 472 Furent emmi le camp detrenchié et ochis ;  
 Fors Garins et Robastre, plus n'en remest de vis ;  
 Robastre a .M. paiens devant li acueillis ;  
 Ferant les emmena le pendant d'un larris ;

- 476 Or fu Garins tout seul, le chevalier de pris !  
 Paien li sunt venus plus de .XIII. vins,  
 Et Garins se deffent comme hons mautalents :  
 Plus de .XL. Turs lor a mors et ochis.
- 480 A tant es .I. paien qui ot a nom Turgis ;  
 En sa main tint .I. dart dont li fer fu burnis ;  
 Le cheval Garin a par dessous li ochis,  
 Et Garins trebuchas, mes tost est sus saillis,
- 484 Et a tret Finechamp, dont l'achier fu burnis.  
 Qui donques li veïst couper gambes et pis,  
 Souvenir li peüst du chevalier de pris !  
 Entre les Sarrazins a si feru Turgis
- 488 Qu'il li a son destrier par dessous li ochis ;  
 Garins l'a si feru que tres parmi le pis  
 Li bouta Finechamp : mort l'abat es larris ;  
 Sarrazin l'ont veü, molt en sunt engramis ;
- 492 A Garin sont venu, fier et mautalents.  
 Ne soi que plus vous die, mez la fu Garins pris ; *fol.48 v.a*  
 Les iex li ont bendés et les poins d'un saïns ;  
 Li ont si fort lié paien et Sarrazins
- 496 Que par mi les ongles li est le sanc saillis.  
 Venus sunt a lor trés, que terme n'i ont quis ;  
 Au fort roi Gloriant rendirent Garin pris :  
 Et Gloriant en jure Mahon et ses merchis
- 500 Que mes ne mengera tant com Garins soit vis  
 Et les .III. chevaliers que l'autre jour ot pris.  
 Che seroit grant douleur, chen sunt les Garin fis :  
 Renier, le duc de Jennes, qui molt est segnoris,
- 504 Et Girart de Vienne, qui molt estoit hardis,  
 Et Milon, duc de Puille, qui molt est esbaudis.  
 Or entendés, segnors, pour Dieu de paradis !  
 Robastre a tant feru sus les .M. Sarrazins
- 508 Qu'il a du millier plus de .CCC. ochis.  
 Roi Gloriant regarde, voit ses paiens malmis,

- Et voit Robastre entr'eus de ferir volentis ;  
« Avois ! s'est escrié, mar s'en ira chil vis ! »
- 512 Dont coururent paien, .X.M. fervestis.  
Quant Robastre les voit, s'est arriere guenchis,  
Mes le roi Escorfaut si gaitoit le païs ;  
L'en li dist la nouvele que Garins estoit pris ;
- 516 Adonques s'en tourna tout .I. sentier antis .  
Robastre s'en va droit vers la chité antis ;  
Venus est jusqu'as liches, sus le pont tourneïs,  
Et voit le ber Hernaut qui issoit du postis,
- 520 Qui estoit richement armés et fervestis ;  
Mes Robastre li dist : « Tournés arrier, amis !  
Chi me cachent au dos .X.M. Sarrazins ;  
Vostre pere et sa gent sunt tous en champ ochis. »
- 524 Et quant Hernaut l'entent, a poi n'esrage vis.  
Ariere sunt entré en la chité de pris,  
Puis se sunt desarmé, que terme n'i ont quis ;  
Et Mabile deschent, si s'escrie a haut cris :
- 528 « Qu'avés fet de Garin, Robastre, biaux amis ?  
- Dame, chen dit Robastre, par foi, paien l'ont pris ;  
Mes s'il plect a Jhesu, le roi de paradis,  
Ains tiers jour le raron, sain et heitié et vis. »
- 532 Puis a dit coiemment : « Las ! qu'est chen que je dis ?  
Ja l'ont li Sarrazin detrenchié et ochis. »  
Mabile oï Robastre, le sanc li est fuïs :  
« Ahy, Garins ! dist ele, franc chevalier de pris,
- 536 James ne vous verroi, se Dex n'en a merchis ;  
Or vous conseut Jhesu, par ses saintes merchis ! »  
Adonques se pasma sus le marbre voutis ;  
Dont l'a entre ses bras levee Hernaut son fis,
- 540 Et l'emporte u palés qui molt est haut assis,  
Que l'en en peut veïr en l'ost as Sarrazins,  
A l'une des fenestres, qui fu de marbre bis.  
La s'acouta la dame ou n'a joie ne ris,

- 544 Robastre d'autre part, et Hernaut au fier vis ;  
 Devers une montagne ont retourné lor vis ;  
 L'ensengne Gaufrei voient, ou saint Jorge est escrit,  
 Qui molt venoit grant erre contreval .I. larris,
- 548 A .X.M. chevaliers armés et fervestis,  
 Dont cuident que chen soient paien et Sarrazins.  
 Robastre, quant les voit, a remué le vis,  
 Puis a dit a Hernaut : « Or va de mal en pis !
- 552 Veés vous chele ensengne qui vient par le larris ?  
 Ch'est l'image Mahon qui dedens est assis ;  
 Ch'est voir l'arriere ban de paiens Arrabis ;  
 Damedieu les confonde, le roi de paradis !
- 556 Vés com chil qui la porte vient tost par ches larris :  
 Il semble son destrier vole comme pertris . »

*fol.48 v.b*

12

- Or chevauche Gaufrei, le nobile baron ;  
 .X.M. sunt et plus de cheus de son roion ;
- 560 Gaufrei a regardé par delés .I. buisson,  
 Et voit .I. homme armé d'un hauberc fremillon ;  
 Chele part est venu, brochant a esperon ;  
 Le chevalier trouva, qui se plaint a foison :
- 564 Navrez est d'un tronchon u cors sus le sablon.  
 Dont li a demandé, sans point d'arresteison :  
 « Amis, qui t'a navré ? Ne me di se voir non !  
 - Sire, chil li respont, paien et Esclavon,
- 568 Qui mon segnor ont pris, Garin le franc baron,  
 Et l'ont mené au tref Gloriant le felon.  
 Escapé me sui d'eus, Dex merchi et son non !  
 Mes je sui si navré, ja n'arai garison. »
- 572 A icheste parole a perdu la reson,  
 Puis a pris .III. peus d'erbe pour aquemuneison ;  
 En son cors les avale, en son cors le frans hon,

- Et puis est trespasé, Dex li fache pardon !
- 576 Et Gaufrei s'en torna, puis dist : « Or tost, baron !  
 Garin emmainent pris Persant et Esclavon. »  
 Lors prist .I. mesagier, si l'envoie a Doon,  
 Pour Dieu qu'il se hastast de venir a bandon ;
- 580 Dont s'en tourna Gaufrei, brochant a esperon ;  
 Ensemble a fet sonner .XXX. cors de laton ;  
 Molt les ont bien veüs Persant et Esclavon ;  
 Au fort roi Gloriant l'ala dire .I. garchon :
- 584 « Gloriant, dist li gars, entendés ma reson :  
 Alés vous en fuiant sus .I. destrier gascon,  
 Que je croi que vechi le riche roi Kallon ;  
 Il sunt decha la terre qu'on apele Claudon ;
- 588 Bien sunt .LX. mile u premier gonfanon. »  
 Dont quemanda le roi sans point d'arrestaison  
 Que l'en montast Garin sus .I. destrier gascon,  
 Et tous les .III. enfans qui sunt de grant renon,
- 592 A tout .XV.M. Turs de la geste Mahon ;  
 Si voisent a la mer aprester li dromont,  
 Et il se combatra as crestiens felons ;  
 Et paien li ont dit : « A vo commandeson ! »
- 596 Adonc prennent Garin et meitent en prison,  
 Et tous ses .III. enfans qui sunt de grant renon ;  
 Droitement vers la mer chevauchent a bandon.  
 Robastre l'a veü d'amont haut du donjon ;
- 600 Ou qu'il coisist Hernaut, si li dist sa reson :  
 « Nouveles ont oïez Persant et Esclavon ;  
 Vés en la bien .X.M. qui s'en vont chel sablon,  
 Et de l'autre partie en revoi grant foison ;
- 604 Il m'est vis que g'i voi .I. vermeil siglaton :  
 Pour voir, vechi venir le preus conte Doon,  
 Ou Garins envoia l'autre jour Amandon ;  
 Alon nous adouber, gentil fix a baron ;
- 608 Vengié sera Garins, se Dex plest et son non ! »

- Dont se queurent armer li gentil dui baron,  
 Et as trés se rarmerent Persant et Esclavon ;  
 Gloriant s'est armé, qui molt ot de renon ;
- 612 O lui .LX. mile de Sarrazins felon.  
 Gaufrei est venu pres, le tret a .I. boujon ;  
 Dont brocha le cheval, desteur le gonfanon,  
 Et Faron contre li, qui tint Carphanaon ;
- 616 Li .I. ne prise l'autre la monte d'un bouton ;  
 Grans cous se sont donnez es escus o lion,  
 Mes molt par furent fort li hauberc fremillon :  
 Chen lor a fet de mort ambedeus garison ;
- 620 La lanche au paien brise, s'envolent li tronchon,  
 Et la Gaufrei se tint, le nobile baron, *fol.49 r.a*  
 Toute plaine sa lanche l'abati el sablon ;  
 Puis a treite l'espee qui li pent au giron,
- 624 Sus le hiaume le fiert ou il ot .I. bouton  
 Que par mi le coupa si comme .I. auqueton ;  
 La coife de l'auberc ne li fist garison :  
 Le branc li fet couler entresi qu'el menton ;
- 628 Gaufrei estort son coup, mort l'abat el sablon.  
 « Saint Jorge ! a escrié, ferés avant, baron ! »  
 Aymonnet point et broche, a qui fu puis Dordon,  
 Et paien a ochis qui fu de grant renon ;
- 632 Adonc se sunt mellés d'ambes pars el sablon.

- Molt fu grant la crie as lanches abessier,  
 Quant Gaufrei fu venu u grant estour plenier ;  
 Adonc i veïssiés maint Sarrazin plessier,
- 636 Et l'un mort dessus l'autre verser et trebuchier :  
 Ochis en ont no gent plus de .IIII. millier.  
 Gloriant l'a veü, vis cuida esragier ;  
 Qui donques li veïst Mahommet renoier !

- 640 Il a brandi la lanche, puis broche le destrier,  
 Et va ferir Guillaume, qui tenoit Montpellier,  
 Que escu ne hauberc ne li orent mestier ;  
 Parmi le cors li passe le bon espié d'achier :
- 644 L'ame s'en est partie du gentil chevalier ;  
 Damedieu la rechoive, le Pere Droiturier !  
 Dont a trait Gloriant le branc fourbi d'achier,  
 Si a tout pourfendu le comte Manessier
- 648 Et Robert de Clermont, qui molt fist a proisier,  
 Et Gautier l'Angevin, qui tant par estoit fier :  
 .IIII. comtes ochist le paiens aversier.  
 Quant Gaufrei l'a veü, vis cuida esragier ;
- 652 Et Gloriant a pris sa gent a renheitier.  
 Qui donc veüst paiens dars et quarriaus lanchier !  
 Molt par firent forment no gent amenuisier ;  
 Ja Gaufrei n'i durast, chen vous puis affichier,
- 656 Quant de la chité ist Hernaut le bon guerrier,  
 Et Robastre qui tint la cuignie d'achier ;  
 Quant il vint a l'estour, si commenche a maillier :  
 A .V. cous en a fet .XVIII. trebuchier.
- 660 Quant paien l'ont veü, si li ont fet sentier :  
 « Par Mahommet, font il, mal te fet aprechier !  
 Li deable t'ont fet tel cuignie baillier. »  
 Hernaut de Biaulandois a hurté le destrier,
- 664 Et a brandi la lanche au gonfanon plénier,  
 Va ferir Atenor en l'escu de quartier ;  
 Dessous la bougle d'or li fet fendre et perchier,  
 Et le hauberc du dos derumpre et desmaillier ;
- 668 Le gonfanon li fet parmi le cors plungier,  
 Mort l'abat u sablon, la lanche fet bruisier.  
 Ernaut a maintenant sachié le branc d'achier ;  
 A plus de .X. paiens a fet les chiés trenchier ;
- 672 Durement fet paiens de ses cous esmaier.  
 A tant es vous Gaufrei, le hardi chevalier,

- Et tenoit en son poig l'ensengne de quartier  
 Ou l'ymage saint Jorge avoit fet entaillier.
- 676 Ne connut pas Hernaut le hardi chevalier :  
 Gaufrei l'ala ferir en l'escu de quartier ;  
 De l'un bout jusqu' a l'autre l'ala fendre et perchier,  
 Mes le hauberc fu fort, ne le puet desmaillier ;
- 680 Gaufrei fet a Hernaut les .II. archons vuidier,  
 Toute plaine sa lanche l'abat u sablonnier ;  
 Par poi ne li a fet le haterel bruisier ;  
 Puis s'aresta sus li et traist le branc d'achier,
- 684 Et s'escria en haut : « Sarrazin losengier !  
 Par cheli saint Segnor qui se lessa drechier *fol.49 r.b*  
 Dedens la Sainte Crois pour li mont respiter,  
 Mar venistes Garin a Monglane assegier :
- 688 Ains que vous m'escapés, le comperrés molt chier ! »

## 14

- Quant Hernaut a oï que chil le menacha,  
 Quant Dieu oï nommer, grant joie o cuer en a :  
 Tost et isnelement sus ses piés se leva,
- 692 S'espee par le pont toute nue empongna,  
 Et par grant amistié Gaufrei en apela :  
 « Sire, qui estes vous, pour Dieu qui nous forma ?  
 Et sachiés que Garins, le frans hons, m'engendra ;
- 696 Mes Gloriant l'a pris, dont mon cuer douleur a. »  
 Et quant Gaufrei l'oï, adonc li demanda :  
 « Comment as tu a nom ? Ne le me chele ja !  
 - Sire, Hernaut me mist nom cheli qui me nomma ;
- 700 .IIII. estions, tous freres, quant paien vindrent cha,  
 Que le roi Gloriant par sa forche pris a :  
 Mon pere a en prison, et mes freres piécha.  
 Comment avés vous nom, et qui vous engendra ?
- 704 - Par foi, Do de Maience, li ber respendu a,

- Qui trestout son poveir ichi amené a,  
 Et tous ses .XII. fis, que li ber engendra ;  
 Et je sui li ainsnés, que devant envoia ;  
 708 Assez prochainement en chest estour vendra.  
 Je sui nommé Gaufrei u païs dont ving cha. »  
 Et quant Hernaut l'oï, Damedieu en loa ;  
 Lors geta jus le branc, vers Gaufrei en ala ;  
 712 Gaufrei le voit venir, a pié deschendu a ;  
 Chascun des .II. vassax son elme deslacha,  
 Et par grant amistié li .I. l'autre beisa.  
 Robastre l'a veü, chele part s'adrecha ;  
 716 Tost et isnelement a Hernaut demanda :  
 « Qui est chel chevalier ? Ne le me chelez ja !  
 - Acolés lei, Robastre ! Hernaut respondu a,  
 Fix est Do de Maience, qui tant de bonté a.  
 720 Ch'est Gaufrei, li ainsné des .XII. fis qu'il a,  
 Que Kalles, le bon roi, l'autre jour adouba ;  
 Et Do nous vient secoure : il sera par temps cha ;  
 Bien le Devon amer, biau secours fet nous a. »

## 15

- 724 Quant Robastre a les mos oïes et escoutés,  
 A Gaufrei est venu, si le beisa assés,  
 Puis li a dit : « Gaufrei, bien soïés vous trouvés,  
 Et vous et vostre gent et vo riche barnés !  
 728 Molt nous ont Sarrazin empiriez et grevés ;  
 Garin emmainent pris li cuvert deffaés ;  
 Or tost, alon sus eus, pour Dieu de majestés ! »  
 Et Gaufrei respondi : « A vostre volentés ! »  
 732 Dont viennent a l'estour, que n'i ont demourés ;  
 Si ont maint coup feru quant il i sunt entrés ;  
 De paiens abatus ont le chemin peuplés,  
 Et Robastre en a tant devant li aterrés

- 736 Que plus de .C. en a devant li enversés ;  
 Mes trop i ot paien, Sarrazin et Esclés,  
 Que le roi Gloriant i avoit amenés,  
 Que sus la gent Gaufrei en est le pis tournés ;
- 740 Il fussent maintenant trestous desbaretés,  
 Quant les freres Gaufrei sunt venus abrievés,  
 A .X.M. chevaliers fervestus et armés.  
 Adonc fu li estour trestout renouvelés ;
- 744 Hé, Dex ! La ot tant poing et tant chief decoupés !  
 Robastre a vers soleil .I. petit regardé :  
 Voit le roi Gloriant qui de l'ost est tournés,  
 Pour reprendre s'alaine, que du chaut fu grevez ;
- 748 Robastre l'a veü, si en a ris assés ;  
 Tost et isnelement est chele part alés ; *fol.49 v.a*  
 Quant o roi est venu, ne l'a pas salués,  
 Ains leva la cuignie aussi comme desvés ;
- 752 Ferir cuida le roi sus son bachin dorés,  
 Mes Gloriant guenchi, qui bien fu avisés,  
 Et coita le cheval des esperons dorés ;  
 La cuignie deschent par si ruiste fiertés
- 756 Qu'en terre l'embati .IIII. piés mesurés ;  
 O resachier amont est le manche froés,  
 Que la terre estoit dure, et du hasle crevés.  
 Robastre l'a veü, a poi n'est forsenés ;
- 760 Adonc s'est escrié : « Or i soient maufés ! »  
 Et le roi Gloriant n'i est plus demourés ;  
 Il n'atendi pas tant que son elme ait fremés :  
 Venus est a l'estour, si s'est dedens boutés ;
- 764 Tel paour li est pris, a poi qu'il n'est desvés  
 Du coup qu'il a veü et qui li fu getés ;  
 Molt merchie Mahon quant il est escapés ;  
 Ariar ne tourneroit pour l'or de .X. chités.

- 768 Molt fu grant la bataille, l'estour et la haschie ;  
 Li .XII. freres i fierent et lor bonne mesnie ;  
 Et Hernaut de Biaulande, qui pis ne valoit mie,  
 Pour ses freres souvent des iex [du chief] lermie,
- 772 Et pour Garin, son pere, a la chiere hardie :  
 Ne soit s'il est ochis ou en enfremerie,  
 Ou paien l'aient mis, la pute gent haïe !  
 Damedieu et sa mere molt douchement en prie
- 776 Qu'encor li doinst trouver en santé et en vie,  
 Et que mener le puist a Mabile, s'amie,  
 Qui estoit as querniax de la grant tour antie.  
 Si ot .XIII. dames, chascune ot segnorie,
- 780 Et bien .XXX. canoines, tout sans l'autre clergie,  
 Et .XX. bourgeois sans plus, plus n'i ot de mesnie ;  
 Mes n'i a clerc ne prestre, ne dame segnorie,  
 Dont chascune n'eüst la grant broigne vestie,
- 784 Sus le chief le bachin, chaint l'espee fourbie,  
 A deffendre les murs de la chité antie.  
 Pour Garin, lor segnor, menent trop dure vie ;  
 Mes tout chen ne lor vaut la monte d'une aillie,
- 788 Qu'avant seront passés li .VII. ans et demie  
 Que Garins puist venir dedens sa manantie,  
 Ne que il puist veïr Mabileite s'amie,  
 Ainsi com vous orrés, s'il est qui le vous die.
- 792 Or escoutés, pour Dieu, bonne gent segnorie !  
 Robastre fu u camp ou fesoit sa cuignie,  
 Qu'a molt grant paine avoit de terre resachie ;  
 Si bien l'appareilla, si bien l'a ratirie,
- 796 Miex vaut que ne feisoit quant vint a l'aatie.  
 Adonc vint a l'estour, que n'i demeure mie ;  
 Si a fet sus paiens molt grant carpenterie ;  
 Molt fu grant la bataille, l'estour et la haschie.

- 800 Or diron de Garin, qui Dex soit en aïe !  
 Que paien emmenoient, la pute gent haïe !  
 Renier, son fix de Jennez, ichi n'oubli je mie ;  
 Milon, le duc de Puille, qui molt ot segnorie,
- 804 Et Girart de Vienne, qui molt ot segnorie.  
 Il ont tant chevauchié qu'a une vert fueillie,  
 Assés pres de la mer, la ou est lor navie,  
 Sunt paien deschendus, que le cors Dieu maudie !
- 808 Les prisonniers ont mis sus l'erbe qui verdie.  
 Miex lor venist aillors prendre hebergerie,  
 Que Doon de Maience, qui Dex doinst bonne vie,  
 Chevauche apres ses fix a bataille rengie,
- 812 Qui bien estoit armee, achesmee et garnie.  
 .X.M. sunt ensemble, de bonne gent prisie ;  
 Venus sunt ens u bois ou est gent paiennie.

*fol.49 v.b*

- Quant Doon et sa gent furent u bois venus,  
 816 En une plache lee, lés .II. quesnes fueillus,  
 Voient paiens armez, les blans haubers vestus ;  
 Et quant Do les coisi, bien les a conneüs ;  
 Il escria : « Vauclere ! », molt bien fu entendus ;
- 820 Puis dist : « Vechi paiens ! de l'estour sunt venus ;  
 Je croi Gaufrei, mon fix, les a en champ vaincus ;  
 Il emmainent prisons, or soient secourus !  
 - Tout a vostre vouloir ! » ,[sa gent] ont respondus.
- 824 A tant sunt vers paiens par irour esmeüs,  
 Et paien sunt montés quant les ont percheüs,  
 Que chascuns estoit bien armez et fervestus ;  
 Il sunt a droit parti, estre doit entendus
- 828 Que de chascune part furent .X.M. escus.  
 Doon ala devant, ne fu mie esperdus ;  
 Si a brandi la lanche et embrachié l'escus ;

- Le premier qu'il feri fu le roi Danebus ;  
832 Cousin fu Gloriant, le paien mescreü ;  
Garin out pris en garde, et ses fix avec lus.  
Male garde en fera, si com j'ai entendus,  
Que Doon de Maience l'a si forment ferus  
836 Que il li a perchié et troué ses escus,  
Et le hauberc du dos desmaillié et rompus ;  
La cuirie dessous li a petit valus :  
Parmi le gros du cuer li passe l'achier nus,  
840 Toute plaine sa lanche l'abat mort estendus ;  
Puis escria : « Vaулere ! Ferés, il sunt vaincus ! »  
Adonc sunt de .II. pars a la jouste venus :  
La gent Do de Maience se sunt bien maintenus :  
844 Plus de .V.C. en ont a la terre abatus.  
Amandon, .I. Persant, n'i a plus atendus ;  
Tout droit as prisonniers est li paiens venus,  
Et .XXX. Sarrazin felons et mescreüs ;  
848 Adonc les ont montés, n'i a plus atendus ;  
Amandon prist Garin par le frain d'or batus ;  
Vers le bois s'en aloit parmi le bois fueillus,  
Et .IIII.C. paien si l'ont de pres sieüs,  
852 Qui Girart emmenoient, de Vienne li dus,  
Et son frere Milon, de Puille o blanc escus,  
Li et Renier de Jennes, qui pere Olivier fus.  
Do de Maience esgarde parmi le bois fueillus :  
856 Bien a les .XXX. Turs esgardés et veüs :  
Il furent assés pres, bien les a conneüs ;  
Tout .I. sentier antif ont Amandon sieüs,  
Qui ja fu hors du bois avec Garin issus ;  
860 Et sunt .XII. paien avec li a escus,  
Et devant et deriere ont bien Garin tenus ;  
Et Doon de Maience n'i a plus atendus :  
Après les .XXX. Turs a son erre acueillus,  
864 .XXV. chevaliers les ont au dos sieüs.

- Paien s'unt regardé, li cuvert mescreüs,  
 Et ont coisi Doon apongnant par vertus,  
 Et tous les chevaliers qui l'ont au dos sieüs ;  
 868 Le plus hardi d'eus tous a tel paour eüs  
 Que il nes atendist pour plain val d'or moulus.  
 Les prisons ont lessiés, ne les ont plus tenus ;  
 Fuiant s'en sunt tournez parmi le bois fueillus ;  
 872 As prisonniers est Do tout maintenant venus,  
 Si les a desliés, n'i a plus atendus,  
 Et desbendé les iex, dont grant joie ont eüs.  
 « Qui estes vous, barons ? », chen dist Do le canus.  
 876 « Fix Garin de Monglane, Girart a respondus ;  
 Si ai a nom Girart, de Vienne sui dus ; *fol.50 r.a*  
 Vechi Milon de Puille, mon frere a blanc escus ;  
 Aussi Renier de Jennes, qui a molt de vertus ;  
 880 Mes ne soi de mon pere que il est devenu :  
 Avec nous l'emmenoient li paien mescreüs.  
 Qui es tu, gentis hons, qui nous as secourus ?  
 - J'ay nom Do de Maience, chil li a respondus ;  
 884 Pour l'amour de Garin sui je cha esmeüs,  
 Moi et mes .XII. fis, que Dex tiengne en vertus ! »  
 Quant Girart l'a oï, grant joie a eüs ;  
 Tous .III. vont le beisier et li rendent salus.  
 888 « Or tost ! chen dist Doon, pour Dieu le roi Jhesus,  
 Couron sus Sarrazins a forche et a vertus,  
 Que mes ne serai lié si les arai vaincus,  
 Et si verroi Garin, mon ami et mon drus ! »  
 892 Ahy ! Las ! de Doon qui ne l'a percheüs,  
 Qu'Amandon l'emmenoit, qui est du bois issus,  
 Puis a tant exploitié qu'a la mer est venus ;  
 Garin a mis dedens, Dex ! qui si dolent fus,  
 896 Qui reclaime souvent le gloriex Jhesus  
 Que il le gart de mort par la sieue vertus ;  
 Puis dist a l'autre mot que ne fu entendus :

« Mabile, douche amie, or m'avés vous perdus ! »

18

- 900 Ainsi com vous oés, Garins se dementoit,  
 Qui estoit en la nef ou l'en mené l'avoit.  
 Mabile et ses enfans douchement regretoit :  
 « Helas ! dist il, Mabile, dame qui tant m'amoit,  
 904 James ne vous verroi, s'en ai le cuer destroit ! »  
 Amandon a oï chen que Garins disoit,  
 Et comment Damedieu de bon cuer reclamoit ;  
 Il a pris .I. baston qui en la nef estoit,  
 908 Venus est a Garin qui si se dementoit,  
 .III. cous li a donnés par les costes tout droit,  
 Que du menor des .III. fu durement destroit ;  
 Quant il senti le quart, si tres fort s'i tordoit  
 912 Que la corde est rumpue dont il lié estoit ;  
 Puis a levé la main, qui molt malade estoit,  
 S'a rumpu le bendel qui les iex li tenoit ;  
 Garins prist .I. perquant qui en la nef estoit ,  
 916 Vers Amandon s'en vint, qui si feru l'avoit  
 Que il veut miex mourir en la nef orendroit  
 Qu' il n'ochie cheli qui si feru l'avoit.

19

- Garins tint le perquant qui fu gros et quarré,  
 920 Vers Amandon s'en vint, qui si l'ot bastonné ;  
 Par molt grant mautalent l'a contremont levé,  
 Et a feru le Turc, molt bien l'a assené :  
 Dessus le chief amont, qu'il avoit desarmé,  
 924 L'a si feru Garins, tout l'a esquartelé  
 Que mort l'a abatu en milieu de la nef.  
 Dont saillent li paien, si l'ont avironné,

- Et Garins se deffent a son baston quarré ;  
 928 Cui il ataint a coup, molt tost l'a aterré.  
 .IIII. paiens lor a au tinel afronté,  
 Et li .VIII. li resont couru tuit abrievé,  
 Qui ont si tres haut bret et crié et hué  
 932 Que chil les ont oï qui ont les nés gardé ;  
 Bien furent .IIII.C. quant furent assemblé.  
 Quant la noise ont oïe et le bruit escouté,  
 En la nef Amandon en sunt courant alé ;  
 936 Li .I. aporte hache et li autre tinel,  
 Li autre porte dart trenchant et afileé.  
 Quant Garins de Monglane a le bruit escouté,  
 Tost et isnelement est issu de la nef,  
 940 Que bien a en son cuer l'avis et le pensé  
 Que a terre sera molt plus asseüré ; *fol.50 r.b*  
 Issu est de la nef, s'a .I. garchon trouvé  
 Qui dessus le rivage s'estoit molt desporté ;  
 944 Le cheval Amandon avoit molt demené,  
 N'avoit meillor cheval en la paienneté :  
 L'un costé avoit blanc comme fleur en esté,  
 Et l'autre avoit plus rouge que carbon embrasé ;  
 948 Si ot mesgre la teste et le souchil levé,  
 Et la jambe bien faite, si ot le pié quarré,  
 N'avoit plus bele beste en la paienneté.  
 Quant Garins l'a veü, si l'a molt goulousé :  
 952 « Hé Dex ! chen dist Garins, vrai roi de majesté !  
 Vechi venir paiens qui m'ont cueilli en hé ;  
 Encontre si grant gent n'aroi je ja duré :  
 Il sunt bien .IIII. C. et plus, au mien pensé ;  
 956 Vers moi sunt molt dolent du Turc que j'ai tué ;  
 Ja me courront tous sus si com j'ai empensé ;  
 Je voi la .I. garchon sus .I. cheval monté ;  
 Se je plus les atent, chen seroit foleté. »  
 960 Adonc vient o garchon, a terre l'a geté,

- Si fort que le bras destre li a du cors sevré ;  
 Garins a le cheval parmi le frain combré,  
 Tost et isnelement est en l'archon monté,  
 964 A tant s'en est tourné, n'i a plus demouré.  
 Or les conduie Dieu, se il li vient a gré !  
 .II. lieues toutes plaines a jusqu'au bois ramé,  
 Ou Doon de Maience avoit maint coup donné ;  
 968 Garins est vers le bois tout droit acheminé ;  
 Paien l'ont encauchié, li cuvert deffaé ;  
 Apres en ot .III.C., qui tuit furent monté ;  
 Mes chen ne lor valut vaillant .I. oef pelé,  
 972 Que Garins chevaucha le cheval pommelé  
 Qui est de tel fachon que tout a trespasé.  
 Paien perdent Garin a .I. tertre monter,  
 Dont retornent as nés, si sunt molt adoulé  
 976 De chen qu'en tel maniere est Garins escapé,  
 Pour Amandon le roi que Garins a tué ;  
 Molt par ont dessus li et plaint et regreté ;  
 S'ame ont a Mahommet mainte fois quemandé ;  
 980 Molt maudient Garin de Tervagant, leur dé.  
 Et Garins chevaucha haut et asseüré,  
 Que bien cuide son cors metre a sauveté.  
 Par temps encontrera Gloriant l'amiré ;  
 984 Mes tout chen ne li vaut .I. denier monnaé,  
 Que Gloriant venoit a son riche barné,  
 Que Gaufrei et Robastre eurent desbareté.  
 Garins l'encontrera ains qu'il fu avespré.  
 988 Du mal pas est issu, si est en pire entré,  
 Ainsi com vous orrés, se m'avés escouté.

Or chevauche Garins tout seul sans compengnie,  
 En sa main le perquant que il n'oublia mie,

- 992 Dont il avoit tué Amandon de Nubie ;  
 Vers le bois s'achemine toute sa voie antie  
 Ou lessa combatant Doon et sa mesnie ;  
 Bien ot oï l'estour, mez Doon n'i set mie,
- 996 Mes pour ses .III. enfans durement se gramie,  
 Et jure Damedieu, qui tout a en baillie,  
 Que s'il vient en bataille pesant ne arramie  
 Et il treuve paien, tele ara lés l'oïe
- 1000 Que boen sera le hiaume, se le test n'en esmie.  
 Mes ains qu'il ait alé une lieue et demie  
 Ara molt a souffrir d'ennui et de hasquie,  
 Ainsi com vous orrés, ains l'eure de complie,
- 1004 Que Robastre le preus, a la trenchant cuignie,  
 Et Gaufrei le hardi, qui fu plain d'estoutie, *fol.50 v.a*  
 Et Hernaut le vaillant, a la chiere hardie,  
 Et lor frans chevaliers et lor franche mesnie
- 1008 I orent tant feru et de tele arramie  
 Que la gent Gloriant et toute sa mesnie  
 S'en sunt fuis trestous, s'ont lor tentes guerpie,  
 Ne il n'en ont porté avoir ne manantie.
- 1012 Robastre les encache a la pesant cuignie ;  
 A la cache perdirent molt la gent paiennie,  
 Mes Gloriant s'en fuit a .III. rois de Persie ;  
 Et sunt encore .VII. mile de la gent paiennie ;
- 1016 Par au dehors du bois ont lor voie acueillie,  
 Ou Doon de Maience estoit et sa mesnie,  
 Entre li et Girart, qui molt ot segnorie,  
 Milon, Renier de Jennes que je n'oublie mie,
- 1020 Que il ont delivré de la gent paiennie,  
 Eus et lor chevaliers et lor bonne mesnie,  
 Que mal fu du paien qui escapa en vie !  
 Doon iert deschendu, sa gent et sa mesnie,
- 1024 Pour reposer u bois delés la vert fueillie.  
 Gloriant lés le bois a la voie acueillie ;

- Droit vers la mer s'en va pour avoir garantie,  
 Qu'il bailla les prisons mener a sa navie,  
 1028 Et jura Mahomet que il aore et prie,  
 Ja plus tost ne sera venu a sa navie  
 Que les .IIII. prisons qu'il bailla sa mesnie  
 Seront tous decoupés a l'espee fourbie.
- 1032 Adonc ont chevauchié, qu'il n'i demeurent mie ;  
 Quant il orent alé sans plus lieue et demie,  
 Et fu outre le bois et outre la fueillie  
 Ou Do de Maience est, mez ne l'i savoit mie.
- 1036 Quant il ot chevauchié seulement une archie,  
 Si voit venir Garin a la chiere hardie ;  
 Garins voit la baniere, ne la mesconnut mie :  
 Mainte fois l'ot vetie en bataille arramie.
- 1040 « Hé Dex, che dist Garins, dame sainte Marie !  
 Ne soi qui sunt la gent qui m'ont fet tele aïe,  
 Se n'est Do de Maience, qui tant a segnorie,  
 Ou se n'est Kallemaines, qui Franche a en baillie ;
- 1044 Mes le roi Gloriant et sa gent est honnie ;  
 Vés les chi ou il viennent par cheste voie antie :  
 Il a pris mes enfans, mes nes emmaine mie ! »  
 Dont li est si grant ire dedens le cuer cueillie
- 1048 Qu'il ne li est .I. oef vaillissant de sa vie ;  
 Il leva le perquant, par fierté le paumie,  
 De l'une main en l'autre par mautalent tournie :  
 N'avoit si bel veillart tresi qu'a Rommenie !
- 1052 .VII.X. ans ot il bien, la barbe li blanchie ;  
 Mes il est ma[uba]jilli, droit est que le vous die,  
 Que il n'avoit escu ne hiaume de Pavie.  
 Quant vint pres des paiens, hautement lor escrie :
- 1056 « Fix a putain, glouton, Damedieu vous maudie !  
 En prison me menastes ier main a grant hasquie ;  
 On m'apele Garin, foi que doi saint Helie,  
 De Monglane la bele, la fort chité garnie .

- 1060 Cha me lerrés mes fis, ne les emmerrez mie ! »  
 Puis dist a l'autre mot : « Le mien cors vous deffie ! »  
 Le neveu Gloriant a la parole oïe ;  
 Dont broche le cheval, s'a l'espee sachie,  
 1064 Venus est a Garin, ne le salua mie.

## 21

- Quant Garins voit venir le Turc esperonnant,  
 Qui tint l'espee nue, de bon achier trenchant,  
 Pour l'amour de ses fix a si le cuer dolent  
 1068 Qu'il ne doute paien, ne roi ne amirant ; *fol.50 v.b*  
 Contre li est venu, le levier paumoiant ;  
 Ains que le Sarrazins ait entesé le brant,  
 L'a si feru Garins sus son elme luisant  
 1072 Que mort l'a abatu devant roi Gloriant ;  
 Puis referi .I. autre, mort l'abati errant,  
 Et le tiers et le quart abati mort senglant ;  
 Tant comme il en consieut, n'ont de mort nul garant.  
 1076 Gloriant l'a veü, a poi d'ire ne fent ;  
 Adonques s'escria hautement en oiant :  
 « Que faites vous, dist il, Sarrazin et Persant ?  
 Se il puet escaper, foi que doi Tervagant,  
 1080 N'i a cheli de vous que ne fache dolent ! »  
 Quant paien ont oï le fort roi Gloriant,  
 A Garin queurent sus plus de .M. et .V.C. ;  
 Mes ne l'ont aprechié, tant doutent le perquant ;  
 1084 De loing li ont rué maint gros espié trenchant ;  
 Dessous li ont ochis le bon destrier courant,  
 Et Garins trebucha a terre maintenant ;  
 Ains qu'il soit relevé, li queurent plus de chent ;  
 1088 Des poins li ont osté maintenant le perquant.  
 Adonc i est venu le fort roi Aridant,  
 Qui li dist : « Par Mahon ! mauvés veillard puant !

- Demain serés pendu, ja n'en arés garant ! »
- 1092 Puis li sacha la barbe si tres vilainement  
 .XII. peus en a trait ensemble en .I. tenant,  
 Si que le sanc vermeil en vient apres courant ;  
 Quant Garins l'a veü, a poi d'ire ne fent ;
- 1096 Il a hauchié le poing qu'il ot gros et pesant ;  
 Sus le col li assist sans plus de parlement,  
 Si bel et si seri et si tres douchement,  
 Le mestre os de la gueule par le milieu li fent,
- 1100 Que colier ne jambés ne li fist tensement :  
 Mort abat Aridant devant toute la gent.  
 Puis s'escria apres : « Fel Sarrazins puant !  
 Vo posnee ne prise .I. denier vaillissant !
- 1104 Mar me saquas ma barbe si felenessement !  
 Si doit on castier traïtour souduiant :  
 De vostre bel servise avés vo paiement ! »  
 Quant Gloriant le voit, molt par en fu dolent :
- 1108 Maintenant a sachié le branc d'achier trenchant ;  
 La teste vot couper a Garin maintenant,  
 Quant Masprin, son neveu, estoit sailli avant,  
 Qui li a escrié : « Amiral, or m'entent !
- 1112 Ne l'ochies tu pas, pour Mahon le puissant,  
 Mes emmenons lai pris dedens Perse la grant,  
 A la feste Mahon, de Mesques le puissant,  
 Que seront assemblé tes hommes et ta gent ;
- 1116 Et il demanderont, tes hommes et ta gent  
 Qu'amenas avec toi quant tu en fus partant ;  
 Si leur deliverras, s'en feront leur talent ;  
 Dirés que pour chesti se perdirent lor gent ;
- 1120 Tel justise en feront, par Mahon le puissant,  
 Qu'on en orra parler en Franche la vaillant :  
 Plus en seras douté ; puis assemble ta gent  
 De tous les .III. roiaumes qu'a toi sunt apendant ;
- 1124 Si va sus Kallemaine, qui vous ochist Bremant,

- Ton oncle le gentil, a l'aduré talent ;  
 Et quant pris aras Kalle, si le pendras au vent,  
 Puis destrui lor ymages et saint Denis le grant,  
 1128 Et pose sus l'autel Mahon et Tervagant,  
 Et serés roi de Franche a chest esté entrant.  
 - Par Mahon ! dist le roi, je l'otroi et greant !  
 Onques mes en ma vie, par Mahon le puissant,  
 1132 N'oï si bon conseil par nul homme vivant ! *fol.51 r.a*  
 Bien pert que Mapris est hardi et combatant,  
 Et qu'il est de ma geste prochain apertenant ;  
 Ainsi sera il fet. » Comme il va devisant,  
 1136 Adonc ont pris Garin li cuvert soudoiant,  
 Si li lient les mains si angoisseusement  
 Que par entre les ongles li va le sanc raiant ;  
 Puis l'envoia as nés par Mapris le tirant,  
 1140 Et il chevauche apres le pas tout belement.  
 Gaufrei le gentis hons, qui molt ot hardement,  
 A Robastre apelé tost et isnelement,  
 Et Hernaut de Biaulande, ses frerez et sa gent.  
 1144 « Couron apres paiens ! dist Gaufrei le vaillant,  
 Si rescourron Garin, le chevalier vaillant,  
 Et Girart de Vienne, Milon, Renier le franc ! »  
 Dont hurtent les chevax, si s'en tournent a tant  
 1148 Entresi au boschet ou sunt la nostre gent,  
 Ou Do de Maience est entre li et sa gent ;  
 Quant Do les voit venir, si fet monter sa gent :  
 Il cuida que chen fussent Sarrazin et Persant ;  
 1152 Quant connut les ensengnez, si lor saut au devant,  
 Et demande a Gaufrei com il est couvenant.  
 « Mes vous, che dist Gaufrei, che me dirés avant :  
 Vous estes combatus, par le mien ensient.  
 1156 - Voire ! chen dist Doon, par Dieu omnipotent !  
 Desconfit en avon plus de .X.M. en champ.  
 Vechi les fix Garin, qui ont resqueus ma gent ;

- Mes de li ne savon nouveles tant ne quant.
- 1160 - Ne nous ! chen dist Gaufrei, par le cors saint Amant !  
 S'avon nous desconfit Gloriant et sa gent. »  
 Robastre voit Girart, si le va acolant,  
 Et Renier et Milon va Robastre embrachiant,
- 1164 Et puis a demandé de Garin erroment.  
 « N'en soi rien, dist Girart, tant sui je plus dolent !  
 - Helas, chen dist Robastre, dont l'emmainent Persant !  
 - Or apres, dist Doon, n'en iront pas a tant ! »
- 1168 Et il ont respondu : « A vo quemandement ! »  
 Adonc vont le chemin apres le roi Gloriant ;  
 Doon s'en va devant, par dessus Regibant,  
 Et le cheval l'emporte abandonnéement :
- 1172 Au mendre saut qu'il fet .XIII. piés avant,  
 Sa gent a eslongnié demie lieue grant.  
 Ahy ! Dex ! quel ennui et quel destourbement  
 Que Doon eslongna si feitement sa gent !
- 1176 Ains que le voient mes, par le mien ensient,  
 Soufferra tant d'ennui c'onques n'en ot autant.

## 22

- Molt fu Do de Maience chele fois assoté,  
 Qui est devant sa gent tout seus acheminés ;
- 1180 Demie lieue grant et plus les a passés ;  
 Dont point Do de Maience le cheval abrievés,  
 Qu'il a veü paiens qui entroient es nés,  
 Le fort roi Gloriant et .VII.M. d'armés ;
- 1184 Garins fu ja es nés en bons aniax fremés ;  
 Mes a chele fiee n'ot pas les iex bendés,  
 Et quant Do voit paiens qui sunt es nés entrés,  
 Il a point le cheval, de l'aler s'est hastés ;
- 1188 Quant fu pres des paiens, si s'est haut escriés :  
 « Fix a putain ! glouton ! le prison me lerrés ! »

- Dont a brandi la hanste, dont le fer fu quarrés,  
 Et feri .I. paien qui fu niés Machabrés,  
 1192 Que hauberc ne clavain ne l'a onques tensés :  
 Parmi le cors li a le roit espié boutés ;  
 Tant com hanste li dure l'abati mort es prés ;  
 Li tronchon de la lanche sunt contremont volés ;  
 1196 Puis a trait Merveilleuse du senestre costés, *fol.51 r.b*  
 Tout a fendu .I. autre jusqu'au neu du baurés ;  
 Et le tiers et le quart rabat mort enversés,  
 Puis escrie : « Vauclere ! Vous mourrés a viltés ! »  
 1200 Dont l'acueillent paien environ et en lés ;  
 Ochis ont dessous li son destrier séjournés,  
 Et li quens trebucha, mes tost fu relevés ;  
 Merveilleuse tint treite, qui molt ot de bontés ;  
 1204 Va ferir Gloriant, qu'il vit li miex armés ;  
 Mes le paiens guenchi, ne l'a pas assenés,  
 Et l'espee deschent par si ruiste fiertés  
 Qu'ele est as piés Doon de ses poins escapés ;  
 1208 Si com Do la cuida et prendre et relever,  
 De plus de .XXX. pars fu seisi et combrés,  
 Et les poins et les piés li ont forment noués.  
 Avec Garin l'envoient li paien deffaés ;  
 1212 Mené fu avec li, si fu bien bastonnés.  
 Et quant Garins le voit, contre li s'est levés,  
 Tantost com le connut, si le beisa assés ;  
 Puis li dist : « Sire Do, bien soiés vous trouvés !  
 1216 Quant vous ai avec moi, tout sui resvigourés :  
 Or ne dout je paiens .II. deniers monnoiés !  
 - Par foi, di Do li bers, ains mes en mon aés  
 Ne fu si esbahi que chi vous ai trouvés. »  
 1220 Plus de .C. fois le beise et pleure de pités,  
 Mes n'orent tant de bras dont soient acolés,  
 Que les poins et les piez avoient bien noués.  
 Et Gloriant estoit sur le port demourés,

- 1224 Et fet entrer sa gent es barges et es nés.  
 A tant es vous Gaufrei, qui tant fu redoutés,  
 A tout ses .XI. freres qu'orent tant de fiertés,  
 Les .III. fix Garin, qui est emprisonnés,
- 1228 Et Robastre ensement, le viel canu barbés.  
 Quant Gloriant les voit, s'est en la nef entrés ;  
 Robastre n'atendrait pour l'or de .X. chités,  
 Ains cria : « Gouvernés ! faites si desancrés !
- 1232 Que ja seron tous mors se chi sommes trouvés !  
 Veés vous cha venir le deable maufés,  
 Qui porte la grant hache dont li trenchant est lés,  
 Qui tant a de nos gens ochis et labités ? »
- 1236 Et il ont respondu : « Si com vous quemandés ! »  
 Paien sunt erroment et tost desaanérés ;  
 La nef s'esmuet premier et si s'en est alés,  
 Ou Garins et Doon furent emprisonnés,
- 1240 Et Gloriant apres, que n'i est demourés.  
 A tant es vous Gaufrei sus le port arivés ;  
 Quant a eus ne puet joindre, a poi qu'il n'est desvés,  
 Et Robastre s'en a ses chevex molt tirés :
- 1244 « Ahy ! Las ! dist Robastre, chetif maleürés !  
 Mon segnor ai perdu, qui tant fu alosés,  
 Le meillor chevalier qui onques fust trouvés,  
 Et le plus courageus et le plus redoutés ! »
- 1248 Puis dist : « Ha ! Las, Hernaut ! trop sommes demourés !  
 S'en prison fusse o li, n'en donnasse .I. seul dés :  
 Par moi fussent paien mors et desbaretés !  
 A Damedieu, Garins, soiés vous quemandés,
- 1252 Vous et Do de Maience, qui tant a de bontés !  
 Paien vous ochirront, trop les avés grevés ;  
 Par Gloriant est Do desconfit et matés.  
 Helas, com sui dolent qu'avec ne sui menés !
- 1256 Que fera or Mabire, qui tant vous a amés ?  
 Moi le demandera, se je sui retournés ;

- Mes par cheli Segnor qui en crois fu penés,  
 James ne me verra pour homme qui soit nés.
- 1260 Si sarai la prison ou est emprisonnés, *fol.51 v.a*  
 Et s'en santé n'en vie poués estre trouvés,  
 Je vous en emmerai, s'en aient Turs maugrés,  
 Jusqu'en vostre païs arriere a sauvetés,
- 1264 Se ne faut la cuignie dont l'achier est trempés . »  
 Apres le dementer s'est de douleur pasmés.

## 23

- Robastre le gentil de douleur se pasma  
 Pour Garin, son segnor, que ainsi perdu a,
- 1268 Et dit que, se il vit, qu'encor le vengera.  
 De chen ne menti mie, que il puis le venja,  
 Que le roi Gloriant ochist et puis tua.  
 Or enforche canchon, qui oïr la voudra,
- 1272 Ainsi comme Gaufrei les regnés conquesta,  
 Et a ses .XI. freres chascun .I. en donna,  
 Et comme Danemarche par forche conquesta,  
 Et la terre son pere, dont la gent revela,
- 1276 Et autre segnor firent quant Doon n'i esta,  
 Et si comme Gaufrei Gloriant encacha,  
 Que le plus de sa terre li destruist et gasta,  
 Li et ses .XI. freres, toute la conquesta,
- 1280 Et com Garins li bers de prison escapa  
 Entre li et Doon, qui tant de poveir a,  
 Com Robastre fu roy de chel païs de la,  
 Et Garins et Doon le païs li donna,
- 1284 Pour chen que si tous jours au besoig li aida.  
 « Segnors, chen dist Gaufrei, esgardés que sera :  
 Mon pere avés perdu, nul recouvrier n'i a ;  
 Et Garin de Monglane, qui tant de bonté a,
- 1288 Gloriant le tient pris, pas ne le nous rendra ;

- Honni soit qui encore bien ne les vengera !  
 A Monglane en iron, tant qu'il ajournera,  
 Conforter Mabileite, que ne s'esmaie ja,  
 1292 Puis iron a ma mere, qui grant douleur merra,  
 Si tost com de mon pere la nouvele sara ;  
 Mes nous l'iron secourre, gaires ne demourra. »  
 Et chil ont respondu : « Gaufrei, et quant sera ?  
 1296 Ou prendra on les nés par ont on passera ?  
 - Elles sont toutes prestes, Gaufrei respondu a ;  
 Ja erent atournees quant nous venismes cha ;  
 Robastre, biaux amis, ne vous courouchiés ja !  
 1300 Confortés vous, amis, encor vengié sera !  
 Avec nous en vendrés et demain iron la. »  
 Mes che est pour noient que il parlé en a,  
 Que Robastre a juré le Dieu qui tout crea,  
 1304 Et par sa barbe blanche que il mes ne jura,  
 Que james u païs arriere n'en ira,  
 Ne Pleisanche, sa fame, a nul jour ne verra ;  
 A Hernaut, de par li, saluer li rouva,  
 1308 Et Hernaut de Biaulande dit as barons de la :  
 « Segnors, se le lesson, il se desesperera. »  
 Gaufrei .X. chevaliers de sa gent apela,  
 Et quemande chascun, si chier comment il l'a,  
 1312 Qu'avec li demourassent tant que il revendra ;  
 Et il ont respondu : « Si soit com vous pleira ! »  
 Pour compengnier Robastre chascun d'eus demoura,  
 Ainsi comme Gaufrei lor dist et demanda.  
 1316 Gaufrei et tous ses freres a Dieu les quemanda,  
 Et Hernaut ensemment, qui avec s'en ala.  
 Vers Monglane la fort ses freres emmena :  
 Ch'est Girart de Vienne que durement ama ;  
 1320 Li duc Milon de Puille avec eus chevaucha,  
 Renier, qui Olivier le gentil engendra.  
 Venus sunt ens u camp ou la bataille esta,

- Et ont veü l'estant que Gloriant lessa :
- 1324 Tant i avoit richeise, nul ne le nomberra ; *fol.51 v.b*  
 De l'or et de l'argent le lieu reflamboia.  
 Gaufrei a pris l'eschec, sel depart et donna  
 A tous ses chevaliers qu'avec li emmena,  
 1328 Mes nel garderent pas, lessier lor couvendra.  
 .I. sommier tout carchié Robastre en envoia,  
 Et a ses chevaliers qu'aveques li lessa,  
 A .I. molt riche tref ou il la nuit gerra,  
 1332 Et .II. bouchiaus de vin, dont assez en l'ost a ;  
 .I. gentil escuier les conduist et mena.  
 Le present prist Robastre, mes onques n'en menja :  
 Tel duel a de Garin que souvent souspira,  
 1336 Mes tous les chevaliers de souper molt pria ;  
 Tex i a qui jeüment et tel qui bien menja.  
 Or diron de Gaufrei comment il exploita.

## 24

- Gaufrei a pris l'eschec, qui fu preus et gentis ;
- 1340 Molt en a departi as chevaliers de pris,  
 Et puis ont trés et tentes et paveillons cueillis,  
 Et toute la vitaille ne meitent en oublis,  
 Dont il i avoit tant, tous en sunt esbahis :
- 1344 Si i avoit des bestes plus qu'en nul païs,  
 Et bien .III.C. bués qui bien furent nourris ;  
 Si ot .III.C. trés de soie cordeïs,  
 Sans le tref Gloriant, qui tant fu de grant pris :
- 1348 Cheli retint Gaufrei, qui tant fu posteïs ;  
 De tout le remenant n'out plus .II. pairesis.  
 L'avoir et la vitaille ont troussé et cueillis ;  
 Hernaut ala devant, qui tant estoit hardis ;
- 1352 Mabile fu amont, qui bien connut ses fis :  
 « Hé, Dex ! chen dist la dame, nous avon tout conquis,

- Que je voi la Hernaut, mon enfant le gentis,  
 Qui plus amaine gent qu'il n'a en chest païs,  
 1356 Tant i voit de sommiers carchiés et de ronchis ;  
 Si i voit chevaliers et contes et marchis,  
 Mes n'i voit pas Robastre ne Garin au fier vis.  
 Va, si euvre la porte, biaux amis Savaris !
- 1360 - Dame, cheli respont, tout a vostre devis. »  
 Adonc ala ouvrir la porte et le postis,  
 Et si a abessié le grant pont torneïs.  
 Hernaut ala devant, et Gaufrei le hardis,
- 1364 Renier le duc de Jennez et Beuves l'eschevis,  
 Tous les enfans Doon ensemble, chen m'est vis,  
 Et toute la vitaille et chevaliers de pris.  
 Au perron deschendirent, qui est de marbre bis ;
- 1368 Encontre li Mabile, la bien faite, au cler vis,  
 Et Pleisanche la bele, qui molt ot cler le vis,  
 Qui fame estoit Robastre, qui tant estoit marris.  
 Ses fis beisa Mabile, molt les a conjoïs,
- 1372 Puis lor a demandé : « Pour Dieu de paradis,  
 Ou est donques Garins ? L'ont Sarrazin ochis ?  
 Et Robastre le preus, qui tant estoit hardis ?  
 - Nennil, ma douche dame ! dist Hernaut le gentis ;
- 1376 Mes dedens sa prison le tient Gloriant pris,  
 Et Doon de Maience si est avec li mis.  
 Dame, n'i mourront pas, par foi le vous plevis !  
 Ariere les aron ains que passe avril.
- 1380 A Vauclere en iron demain a l'escleirir ;  
 La sunt prestes les nés dont iron u païs ;  
 Robastre est sus la mer delés le bois de Tis ;  
 Par moi mande sa fame salus : je vous plevis
- 1384 Que james ne verra sa moullier a nul dis :  
 Che nous a il juré sus Dieu de paradis,  
 Ainchis verra mon pere, Garin o le fier vis,  
 Et se paien l'ont mort, n'en escapera vis. »

- 1388 Quant Mabile l'entent, dont n'i ot gieu ne ris, *fol. 52 r. a*  
 Pasm[e] chiet a terre dessus le marbre bis.  
 Pleisanche d'autre part a demené ses cris ;  
 Hernaut, son fix l'ainsné, a redrechier la prist.
- 1392 « Hé, dame ! dist Hernaut, pour le cors saint Moris !  
 Conforter vous devés, et fere gieus et ris,  
 Et fere bonne chiere ches chevaliers de pris,  
 Qui sunt Do de Maience : vechi ses .XII. fis,
- 1396 Qui nous ont tant aidié, par foi le vous plevis,  
 Que nous sommez par eus de la mort garantis,  
 Et par eus a esté roi Gloriant malmis ;  
 Il l'ont tant demené que il s'en est fuis.
- 1400 Or avon la vitaille et l'avoir segnouris ;  
 Nous la vous leiron toute, par foi le vous plevis ;  
 Vivre en porrés .VII. ans, je croi, tous acomplis. »  
 Adonc s'est confortee Mabile o le cler vis ;
- 1404 Mes a Pleisanche estoit le cuer si engramis  
 Que ne se confortast pour tout l'or du païs :  
 En la sale monta, si demena ses cris ;  
 Et Mabile apela Hernaut, qui fu son fis :
- 1408 « Li quiex sunt li enfant a Doon le marchis,  
 Que tant oï prisier l'autr'ier en chest païs ?  
 - Dame, ches .XII. chi ! », dist Hernaut le hardis.  
 Dont i courut la dame, molt les a conjoï,
- 1412 Et tous lor chevaliers a molt bel recueilliss.  
 Ele a dit a Gaufrei : « Comme avez nom, amis ?  
 - Dame, j'ai nom Gaufrei, par foi le vous plevis.  
 L'autr'ier nous adouba Kalles de saint Denis,
- 1416 Et donna .XII. terres que tiennent Arrabis ;  
 Nous voulion aler conquerre nos païs,  
 Quant vint vostre mesage qui portoit vos escriis ;  
 Amena nous mon pere, or l'ont Sarrazin pris ;
- 1420 Mes encor les aron, se il plest Jhesu Cris ! »  
 Apres si fu monté sus u palés de pris ;

Li queus ont apresté li mengier et bastis ;  
 Adonc demandent l'eve, au mengier sunt assis.  
 1424 Quant il orent mengié, si parlerent des lis,  
 Puis alerent couchier tant qu'il fu escleiris,  
 Que li chevalier sunt et cauchié et vestis ;  
 Et Gaufrei s'est levé, que terme n'i a quis,  
 1428 Et tous ses .XI. freres, les .IIII. Garin fis ;  
 Au moustier sunt alés, le servise ont oïs,  
 Et puis sunt revenus u palés segnoris.

## 25

Au palés sunt venu li baron chevalier,  
 1432 Qui orent oï messe de bon cuer et d'entier.  
 Gaufrei a quemandé qu'il se voient armer ;  
 Si iront a Vauclore les nés appareillier  
 Pour aller en Honguerie sus paiens ostoier,  
 1436 Sus le roy Gloriant, qui Dex doinst encombrer,  
 Qui s'enfuit par la mer, Dex le puist graventer,  
 Et emmaine Doon et Garin prisonnier.  
 Puis li fist molt Gaufrei son païs essillier.  
 1440 Gaufrei a fet monter trestous ses chevaliers,  
 Et fet aler devant garchons et escuier,  
 A Vauclore la grant les nés appareillier.  
 Mabile va Hernaut au departir beisier,  
 1444 Et Girart de Vienne et son frere Renier,  
 Milon, le duc de Puille, qui fu bon chevalier ;  
 Renier li dist : « Ma dame, ne vous descouragiés !  
 Quant en seron alé, si mandés ma moullier  
 1448 Et Audeite, ma fille, et son frere Olivier ! »  
 Et Hernaut li a dit : « Et mon fix, que j'ai chier,  
 Mandés en Biaulandois, Aymeriet le fier !  
 Volentiers i vendra pour vo cors renheitier ;  
 1452 Et si vendra o li de sa gent du regnier,

- Qui bien vous garderont vostre païs plenier ;  
 Et ne vous doutés ja, se Dex nous voeult aidier :  
 Nous ramerron Garin, mon pere que j'ai chier,  
 1456 Et n'i eüst fors moi et Robastre le fier !  
 A Jhesu vous quemant, le Pere Droiturier ! »  
 Mabile ala Gaufrei douchement embrachier,  
 Et li et tous ses freres, qui font molt a proisier :  
 1460 « Enfans, chen dist la dame, pour Dieu le Droiturier,  
 Pensés de la loi Dieu toutes fois essauchier ! »  
 A ches mos la beisierent li frere sans dangier,  
 Puis montent erroment chascun en son destrier ;  
 1464 Et Mabile et Pleisanche, sus .II. mules legier,  
 Pres de demie lieue les prist a convoier.  
 « Dame, alés ent ariere ! », dist Hernaut le guerrier ;  
 A chest mot la rebeise Hernaut, qui molt l'ot chier ;  
 1468 Ele a levé la main, ses fis prist a segnier ;  
 A tant s'en retourna, si prist a larmoier ;  
 A Monglane est venue, u grant palés plenier ;  
 Et nos barons chevauchent, qui n'ont soi[n]g d'atargier ;  
 1472 Desi qu'au tref Robastre ne se sunt arrestés ;  
 Adonc sunt tous montés li chevalier prisiés,  
 Vers Vauclore la grant sunt droit acheminés.  
 Or les conduie Dieu par la sieue pitié !

## 26

- 1476 Or chevauche Gaufrei, qui molt a de fierté,  
 Ses freres et sa gent qui l'i ont amené ;  
 Les .IIII. fis Garin, qui molt ont de bonté,  
 Que le roi Gloriant avoit emprisonné,  
 1480 Et Doon de Maience, le chevalier membré :  
 De chen orrés hui mes comment il ont ouvré.  
 Le roi Gloriant a tant par la mer siglé  
 Qu'en l'isle de Roas sunt tout droit arivé ;

- 1484 En l'isle sunt paien a grant deduit disné,  
 Mes onques a Garin n'ont que mengier donné,  
 N'a Doon de Maience vaillant .I. oef pelé.  
 Le roi Gloriant l'a par devant li mandé,
- 1488 Et .IIII. pautonniers li ont tost amené ;  
 Quant Gloriant le vit, si l'a molt regardé,  
 Qu'onques si tel veillard ne vit en son aé :  
 De jambes fu bien fet, et de cors bien moullé,
- 1492 Et si ot les iex vers comme faucon mué ;  
 Gros fu par les espaulez, gresle par le baudré,  
 Et s'avoit gros les bras, et les poins bien quarré ;  
 S'ot la barbe canue, blanche com fleur d'esté.
- 1496 Gloriant l'apela, si l'a aresonné :  
 « Vassal ! par Mahommet ! vous avés mal ouvré !  
 Mon neveu m'a ochis : comment fus si osé ?  
 Ch'estoit .I. des meilleurs de la paienneté !
- 1500 Mes par-temps te sera molt chier guerredonné :  
 Je soi bien que tu es de riche parenté ;  
 Or me di qui tu es, par Mahommet [m]on Dé ,  
 Et garde sus tes membres qu'il n'i ait fausseté !
- 1504 - Par foi ! Do li respont, molt m'avés conjuré !  
 Onques jour pour paiens ne fu mon nom chelé ;  
 Non feroi je nul jour pour homme qui soit né :  
 Je sui Do de Maience par mon nom apelé ;
- 1508 Vaулclere est toute moie, j'en tieng la realté ;  
 L'Aubigant la toli par ma grant poosté,  
 Entre moi et Kallon, le fort roi couronné,  
 Et Garin de Monglane, que la voi a costé ;
- 1512 Encor ai .XII. fis, chevaliers adoubés,  
 Dont li .I. sera roi de vostre roiauté.  
 - Mahon! dist Gloriant, tu soiez aoré !  
 Ma perte ne pris pas .I. denier monnaé
- 1516 Quant pris ai Do le viel, qui m'a ja tant grevé :  
 Le bon roi des Danois, mon neveu, m'a tué,

*fol.52 v.a*

- Quant a Vaclere fu par forche marié ;  
 Or le deliverroi son oncle Faussabré,  
 1520 Et au frere Amandon, le fort roi Aresté :  
 Si en prendront venjanche tout a lor volenté. »  
 Par l'isle a regardé, s'a Mapris apelé :  
 « Mapris ! venés avant, bien vous est encontré !  
 1524 Vous estes mon neveu, si vous ai molt amé ;  
 Vaclere vous otroi, le païs grant et lé,  
 Quant la feste Mahon estera celebré,  
 Et j'arai mon barnage et semons et mandé ;  
 1528 .LX. mile Turs vous seront delivré,  
 Si iron u païs a chel viel assoté.  
 Dites je vous envoie pour seisir l'érité :  
 N'i ara crestien tant hardi ni osé,  
 1532 Quant saront que par moi esterés la alé,  
 Que ne fache pour vous a vostre volenté ;  
 Leiront vous le roiaume que je vous ai donné,  
 Et puis iron sus Kalle, le viellart assoté,  
 1536 Qui par sa traïson nous a Bremen tué ;  
 Sus l'autel saint Denis sera Mahon posé. »  
 Son destre gant l'en a dedens sa main donné :  
 « Grans merchis ! dist Mapris, de Mahon le mien dé ! »  
 1540 Et quant Do l'a veü, .I. ris en a jeté,  
 Nepourquant le cuer ot dolent et abosmé.  
 [...] Gloriant l'a garder quemandé,  
 [...] Sarrazins qui molt ont de fierté,  
 1544 [...] resunt en lor nés li Sarrazin entré.  
 Par la mer ont nagié, molt orent bon oré.  
 Et je, que vous diroie ? Tant ont paien siglé  
 Qu'au port de Honguerie sunt paien arivé ;  
 1548 Droit vers la tour Barbel se sunt acheminé ;  
 Quant le roi Faussabré sot qu'il sunt arivé,  
 A .X. mile paiens lor est encontre alé ;  
 Gloriant acola, puis li a demandé

- 1552 Comment il a en Franche exploitié et erré ;  
 Et il a respondu : « Ja vous sera conté :  
 Par Mahommet ! j'ai tant perdu et adiré !  
 Pris eüsse Monglane et le païs gasté,
- 1556 Mes .I. secours lor vint de la crestienté :  
 Plus de .LX. mile qui tous furent armé ;  
 Mes hommes ont ochis et tournés a vilté ;  
 Se n'eüsse esté sage, mal me fust encontré !
- 1560 Encor lo je Mahom quant je sui escapé,  
 Et qu'il m'a en ma terre en vie ramené.  
 Monglane ay desertee et le païs gasté ;  
 Je en ai le segnor avec moi amené,
- 1564 Et Doon de Maience que j'ai emprisonné,  
 Qui ochist l'Aubigant, qui tant iert redouté ;  
 Mes or seront paien par ma terre mandé,  
 N'i demourra paien de si qu'en Duresté ;
- 1568 Et vous, mandés vo gent et soient assemblé :  
 Nous mouvron a la Pasque a l'entree d'esté,  
 Apres chen que Mahon estera celebré.  
 - Sire, dist Machabré, or avés bien parlé !
- 1572 Mes qui sunt chil qui ont vo gent desbareté ?  
 - Par foi, dist Gloriant, chel viellart assoté,  
 Entre li et chel autre que la veés ester :  
 Chu plus grant si est Do de Maience apelé,
- 1576 Et l'autre a nom Garin de Monglane sus mer ;  
 Mes Do nous a plus molt que n'a Garins grevé :  
 Il ochist mon neveu, le Danois alosé,  
 A l'eure que il fu sus l'Aubigant alé.
- 1580 - [Par] Mahon ! est cheli, chen respont Machabré,  
 Qui ochist mon neveu que tant avoit amé ?  
 Foi que je doi Mahon, mal seront ostelé ;  
 De .II. jors en .II. jors, ch'est fine verité,
- 1584 .I. quartier de pain d'orge lor sera delivré :  
 Se vous les me bailliez, ainsi seront gardé ;

*fol.52 v.b*

- Et puis quant nous aron no barnage assemblé,  
 Et il aron langui bien demi an passé,  
 1588 Si trairont li archier, ainsi l'ai esgardé :  
 Ainsi lor rendra on chen qu'il m'ont fet iré. »  
 Et quant Garins l'oï, s'a de paour tremblé,  
 Et Doon de Maience si l'a reconforté :  
 1592 « Garins, dist il, ami, qu'avés vous en pensé ?  
 Cuidiés vous que Robastre vous ait entr'oublié,  
 Et Gaufrei, mon enfant, ou tant a de bonté,  
 Ne tous les .XII. enfans que je ai engendré,  
 1596 Que Kallemaines ot l'autre jour adoubé,  
 Ne tous vos .III. fis que avés engendré ?  
 Nous aron le secours a brief terme nommé. »  
 Dont les ont paien pris, li cuvert deffaé ;  
 1600 En la chité les a emmené Machabré,  
 Et le roi Gloriant si li a quemandé  
 A garder tant qu'il ait son barnage mandé,  
 Et puis en feront chen que il ont empensé.

## 27

- 1604 En la chit Machabré, li paien aversier,  
 Est venu Gloriant, li et si chevalier,  
 Garins et le bon Do, qu'il tenoit prisonnier.  
 Son chartremier apele, Huré, qui tant fu fier :  
 1608 « Huré ! dist Machabré, or tost, sans delaier,  
 Va moi ches .II. Francheis me[in] tenant trebuchier  
 En ma chartre profonde qui est de liois chier,  
 Et n'aient de pain d'orge le jour que .I. quartier,  
 1612 Et lor donnes a boire de l'iaue du vivier.  
 - Volentiers ! dist Huré, par Mahon que j'ai chier ! »  
 Adonc ont pris Garin, qu'en ot fet enfremier,  
 Et Doon ensemment, le noble principer ;  
 1616 Et tenoit .I. baston qui estoit de pommier,

- Ou les clés des prisons avoit fet atachier ;  
 Ferir en vout Garin, parmi le hanepier,  
 Mes il a pris les fers de ses mains a hauchier,  
 1620 Et jura Damedieu, le Pere Droiturier  
 Que s'il se trait vers li pour li mal atouchier,  
 Que de ses fers l'ira si ruiste coup paier  
 Que il en pesera a cheus qui l'aront chier.  
 1624 Quant Huré l'a oï, de li se trait arier,  
 Et vers Do le baston a pris a paumoier ;  
 Et quant Do l'a veü, si se veult eslongnier ;  
 A son chief mist ses mains pour plus grant coup paier ;  
 1628 Ja li vendra, chen dist, s'il puet, son menachier.  
 Et quant le paiens voit Doon si soushauchier,  
 Et la teste couller et les iex roïllier,  
 Pris l'en est tel paour qu'il ne l'ose touchier,  
 1632 Mez il jure Mahon, qui tout a a jugier,  
 Que se il onques puet, poi aront a mengier.  
 Lors les fist en la chartre maintenant trebuchier  
 Par une fausse eschiele qu'en fist aval glachier.  
 1636 Garins ala devant, qui se prist a seignier,  
 Et aussi fist Doon, de Dieu le droiturier ;  
 Et Huré maintenant fist l'eschiele drechier,  
 Et a lessié aval tous les .II. prisonnier,  
 1640 Et jure Mahomet que il doit gracier,  
 Que il n'i mengeront devant .III. jors entier.  
 Garins fu jus aval, et Do ens u chelier,  
 Et oient la vermine entour eus fremillier : *fol.53 r.a*  
 1644 De crapous, de culeuvre i avoit .I. millier.  
 Quant sentent les prisons, droit prenent a drechier,  
 Et leur coururent sus, qu'il les veulent mengier ;  
 Mes li gentis baron sunt pris a revengier :  
 1648 Des fers qu'il ont es mains en ont tant trebuchier  
 Que la chartre en ont fet forment aclaroier ;  
 Le remenant s'enfuit en lor pertrus muchier :

- Les fers oient sonner, n'en osent aprechier.
- 1652 Et Gloriant monta sus u palés plenier,  
Et le roy Machabré et tuit li chevalier ;  
La fille Machabré lor vint a l'encontrer,  
Flordespine la bele, o le courage fier ;
- 1656 Son pere Machabré est alé embrachier,  
Bel et courtoisement l'est alé aresnier :  
« Amenés vous le roi de Franche prisonnier ?  
- Nennil, dame ! dist il, mes Garin le guerrier,  
1660 Qui de Monglane est sire, qui siet sus le rochier,  
Et Doon qui Vauclere avoit a justizier,  
Qui ochist l'Aubigant, qui tant nous avoit chier,  
Et le roi des Danois, vo cousin le guerrier,
- 1664 U castel qu'il ot fet dessus le mont drechier ;  
La le tua Doon a l'espee d'achier,  
Puis espousa sa fille, Flandrine o le vis fier ;  
Si en ot .XII. fix, qui tous sunt chevalier.
- 1668 Kalles les adouba et les fist chevalier ;  
Le plus couart des .XII. fet molt a ressoignier ;  
Encore nous porroient durement courouchier.  
J'ay donnee Vauclere et le païs plenier
- 1672 A Maprin, vostre ami, qui vous doit nochoier.  
- Sire, dist la puchele, bien Devon merchier !  
Chi a molt riche don, par Mahon que j'ai chier !  
Quant il ara la terre et le païs plenier,
- 1676 Et m'ara Kallemaine amené prisonnier,  
Adonques me porra a joie nochoier !  
- Dame ! chen dist Masprins, et je miex ne vous quier.  
- Sire, dist Flordespine, or tost sans delaier,
- 1680 Si alommes disner, que prest est le mengier. »  
Puis dist entre ses dens, coiemment, sans noisier :  
« Par cheli Mahommet que je doi deprier,  
Ne mengerai hui mes de tout le jour entier
- 1684 Si verroi les Francheis dont j'ai oï nunchier.

- J'ai en Franche piecha .I. ami chevalier,  
 Qui par nom est nommé Berart du Mont Didier ;  
 A Kallemaine a fet maint grant estour plenier ;  
 1688 L'en dit qu'en toute Franche n'a meillor chevalier.  
 Se ches .II. me poveient envers li aidier,  
 Hors de la chartre oscure les feroie sachier ;  
 En ma chambre perrine les feroie aesisier,  
 1692 Et si leur liverrai largement a mengier. »  
 Adonc demande l'eve roi Gloriant le fier,  
 Et le roi Machabré ; sunt assis au mengier.  
 « Fille ! dist Machabré, trop poués atargier ;  
 1696 Delés moi vous seés, que trop vous par ai chier !  
 - Sire ! dist Flordespine, trop vous poués coitier,  
 Ains iroi en ma chambre autre robe cangier.  
 - Fille ! dist Machabré, pensés de l'exploitier ! »  
 1700 Flordespine s'en tourne, ne se vout atargier ;  
 A la chambre s'en va, l'uis fist desverroullier ;  
 Lionnet li ouvri, son chambellenc le fier.  
 « Lionnet ! dist la bele, par Mahom que j'ai chier !  
 1704 Mon pere a en prison .II. Francheis qui sunt fier,  
 Qui sunt de la gent Kalle li meillor chevalier ;  
 Gloriant les a pris, venu est d'ostoier, *fol.53 r.b*  
 Qui ala dès ouen sus Kalles ostoier,  
 1708 Mes sus Frans n'a conquis qui vaille .I. seul denier.  
 Bien mena .C.mil hommez quant en ala l'autr'ier,  
 Mez n'en a amené o lui que .VII. millier.  
 Or alons as Francheis oïr et escouter,  
 1712 Comment ont esté pris et par quel destourbier,  
 Et s'il mengierent hui de tout le jour entier ;  
 Et se il n'ont mengié, par Mahon que j'ai chier,  
 Et il veulent mon bon greer et otroier,  
 1716 Et ma volenté fere, bonnement, sans dangier,  
 Bonne prison aront, par Mahon que j'ai chier,  
 Que il aront assés a boire et a mengier.

- Dame, dit Lionnet, bien fet a otroier ! »
- 1720 Venus sunt a la chartre, s'apellent le chartrier :  
 « Huré ! dist la puchele, je ai oï nunchier  
 Que Machabré, mon pere, te fist orains baillier  
 .II. Francheis a garder qui sunt felon et fier ;
- 1724 Mon cousin ont ochis, qui tant me tenoit chier !  
 Gardés qu'on ne lor ait rien donné que mengier !  
 - Non ai je, par Mahon ! dist le glout losengier.  
 - Or ouvrez l'uis de fer ! dist la bele au vis fier,
- 1728 Par Mahon ! je les vueil aler .I. poi tenchier ;  
 Et s'il responnent chose qui me doie ennuier,  
 .I. a .I. les feroi cha sus andeus puier,  
 Et lor feroi acrerre que il doivent mengier ;
- 1732 Puis lor porron donc fere tous les membres trenchier.  
 - Dame, chen dist Huré, bien fet a otroier ! »  
 Adonc a pris les clés, puis va desveroullier ;  
 Et Flordespine va apres pour oreillier,
- 1736 Et a Doon oï et Garin le guerrier :  
 Garins si regretoit et Hernaut et Renier,  
 Et Girart de Vienne et Milon le guerrier,  
 Et le gentil Robastre, qui tant le tenoit chier,
- 1740 Qui tant ochis paiens a la hache d'achier,  
 Et par dessus tous cheus sa courtoise moullier :  
 Ch'est Mabile la bele o le courage fier :  
 « James ne me verrés, dist il, gentil moullier,
- 1744 Ne Girart, mon enfant, ne Milon, ne Renier,  
 Ne Hernaut de Biaulande, ne Robastre le fier !  
 Ne jamez ne verroi Aymeriet le fier,  
 Ne bel Aude, ma nieche, ne mon niés Olivier,
- 1748 Ne Kalle, le bon roi, qui me fist chevalier ! »  
 Quanque Garins a dit, le nobile guerrier,  
 A molt bien entendu Flordespine au vis fier,  
 Qui estoit en escout par delés .I. solier.

- 1752 D'autre part en la chartre s'est Doon dementés :  
 « Hé Dex ! chen dist Doon, qui me feïstes nés,  
 Or voi je bien et soi que mon temps est usés,  
 Quant je sui en prison et en cele oscurtés,
- 1756 La ou nous ne voion homme de mere nés,  
 Et ne nous puet venir lumiere ne clartés,  
 Et sui entre paiens en chest lieu enserrés.  
 Jamez mes .XII. fis que je ai engendrez
- 1760 N'orront parler de moi pour nule aversités !  
 Ahy ! Gaufrei, biau fix, tant vous avoie amés,  
 Et vous et Doonnet, qui tant est coulourés,  
 Et Hernaut et Grifon, qui tant ot de fiertés !
- 1764 Et Beuvonnet le jeune tenoie en grant chiertés,  
 Et Morant et Girart et Othon l'adurés,  
 Et Gaufrei et Foucon, qui molt ot de bontés !  
 O brueillet les lessei quant je ving a la nef ;
- 1768 Le bon duc de Nevers, qui tant m'avoit amés !  
 Mon cousin est germain, si est li dus Otrés ;  
 Et le roi Salemon, qui tant est renommés !  
 Cheli qui de Bretagne tient les grans herités ; *fol.53 v.a*
- 1772 L'archevesque Turpin, mon cousin le membrés !  
 Cheli qui tient de Rains le grant palés listés ;  
 Ch'est Berart, mon neveu, qui tant a de fiertés !  
 Qui est du Mont Didier anceïs apelés :
- 1776 Je sai bien vraiment jamez ne me verrés !  
 Ne tiex .LXX. que n'ai mie nommés,  
 Mes de tous cheus ne m'est vaillant .I. oef pelés,  
 Fors que de ma moullier, qui tant m'avoit amés !
- 1780 Damedieu la conseut, que de moi est alés ! »

- Flordespine la gente Do de Maience entent,  
 Qui dedens la prison s'aloit si dementant,  
 Et regreite ses fix et sa fame ensement.
- 1784 Bien li oï nommer Berart le combatant,  
 Cheli du Mont Didier o le hardi talent,  
 Et qu'il estoit ses niés, chen dist en regretant.  
 De la joie qu' ele a li va le cuer saillant ;
- 1788 Dont jura Mahommet qui la soue ame apent,  
 Que pour l'amour de li aront ostel plus grant  
 Ainchiez que le tiers jour soit outre trespasant.  
 Lors ouvri le faus huis : si virent clerement,
- 1792 Et virent la puchele dessus la chartre estant ;  
 De sa tres grant biauté se vont tous merveillant  
 Que en toute la terre desi en Orient  
 Ne trovast-on si bele en la paienne gent :
- 1796 Ele avoit .XIII. ans et demi seulement ;  
 Bien sot parler latin et entendre rommant ;  
 Bien sot jouer as tables, as eschés ensement,  
 [Et] du cours des estoilez, de la lune luisant,
- 1800 Savoit molt plus que fame de chest siecle vivant.  
 Et que vous iroit on de sa biauté contant ?  
 En toute paiennie, tant com ele estoit grant,  
 N'avoit nule si bele, par le mien ensient.
- 1804 Oï avoit parler de Berart le vaillant ;  
 Si avoit mis son cuer en li si durement  
 Qu'ele avoit refusé le fort roi Agoulant,  
 Et le roi Baratron, et Aufour le gaïant,
- 1808 Pour l'amour de Berart, le hardi combatant.  
 Garins regarde amont, vit la puchele estant ;  
 La puchele li dist hautement en oiant :  
 « Vassax ! dont estes vous ? Ne vous alés chelant,
- 1812 Et vostre compengnun que voi lés vous estant !

- Et qui que vous soiés, mal vous est couvenant :  
 Mon cousin avés mort, dont j'ai le cuer dolent !  
 A mon pere avés fet grant perte de sa gent,  
 1816 Mes par temps en prendra molt aspre vengeance,  
 Quant passee iert la feste de Mahomet le grant,  
 Ou il n'a que .III. mois et .II. jors seulement.  
 Adonc serés livré a grant destruiement !
- 1820 - Dame, chen dist Garins, trop vous alés hasant !  
 J'ai oï souvent dire, en Franche la vaillant,  
 Que .I. jour de respit vaut bien .C. mars d'argent ;  
 Encor nous pourra Dex jeter de chest tourment,  
 1824 Que je sai bien, de voir, que bien en est puissant.  
 - Voire, dist Do li ber, s'il li vient a talent ! »  
 Puis dist a la puchele bel et courtoisement :  
 « Ja estes vous si bele, douche dame vaillant,  
 1828 Molt nous deüst miex estre de vo visitement.  
 Donnés-nous a mengier, pour Dieu omnipotent !  
 Que Damedieu vous doinst chen ou vo cuer s'atent !  
 Quant nous aron disné, plus en seron joiant,
- 1832 Puis si parlés a nous tout a vostre talent :  
 .II. jors a n'en menjasmez .I. denier vaillissant.  
 - Par Mahon ! dist la bele, que je trai a garant,  
 Se vous d'une besongne me poués estre aidant : *fol.53 v.b*
- 1836 D'un chevalier francheis qui est preus et vaillant,  
 Berart du Mont Didier l'apelent li auquant.  
 A mengier vous donroi assés et largement,  
 Et si vous osteroi de cheste chartre grant.
- 1840 -Dame, chen dist Garins, par le Dieu qui ne ment,  
 De toute ichele chose dont j'ai poveir noient,  
 Vous feroi je du tout a vo quemandement,  
 Moi et mon compengnun qui chi est en present. »
- 1844 A tant est le chartrier Huré, que Dieu gravent !  
 Et vient a Flordespine, dit li par mautalent :  
 « Dame ! chen dist Huré, est chen donc parlement ?

- Foi que doi Apolin, trop alés sarmonnant !
- 1848 Aprenez vous francheis ? Dites vostre talent !  
 Fuiés vous tost d'ichi, alés u mandement :  
 Machabré vostre pere et le roi Gloriant  
 Vous atendent ileuc ; trop alés demourant !
- 1852 Ja voudriez parler jusqu'a nonne sonnans ;  
 S'or le savoit Maprin, tout iroit autrement !  
 Vous avez ja mué, je croi, vostre talent. »  
 La puchele l'oï, a poi d'ire ne fent ;
- 1856 Deriere li coisi Lion, son chambellenc,  
 Qui puis fu crestien, se l'estoire ne ment,  
 Et crut en Damedieu, le pere omnipotent ;  
 La puchele li signe, si que Lion l'entent :
- 1860 Deriere Huré se met, par la jambe le prent,  
 Dedens la chartre aval le trebuch a tant,  
 Dont le mur estoit haut .LX. piés tenant ;  
 Le glout queï a terre dessus le pavement,
- 1864 Et se bruisa le col, onques n'en ot garant,  
 Et deables d'enfer en vont l'ame emportant.

## 30

- Le glout fu en la chartre ou trebuchiet l'ot on :  
 Dedens l'ot trebuchié le chambellenc Lion ;
- 1868 Flordespine en ot joie a la clere fachon :  
 « Dame ! chen dist Lion, nous comment le feron ?  
 Ne soi que nous fachon, foi que je doi Mahon !  
 - J'en cheviroi molt bien, n'en aiez soupechon :
- 1872 Je diroi Gloriant et mon pere par non  
 Que Huré emmenoit les Francheis a bandon,  
 Et les avoit jetés tous hors de la prison ;  
 En Franche s'en aloit coiement a larron,
- 1876 Quant je les aperchu par le quemant Mahon ;  
 S'avon Huré tué et Frans mis en prison.

- Mes alés vistement, sans nule aresteison !  
 S'aportés largement pain et char et poisson,  
 1880 Et du vin Machabré, qui est de sa boichon ;  
 De cheli lor donnés assés et a foison !  
 - Dame, chen dist Lion, vostre quemant feron ! »  
 Adonc s'en est torné le bon vassal Lion.
- 1884 « Segnors, dist la puchele, n'aiés ja soupechon !  
 Vous avez a mengier assés et a foison ;  
 Et par la foi que doi nostre dieu Baraton,  
 Se vous povez tant fere que j'aie le baron
- 1888 Berart du Mont Didier, a la clere fachon  
 (On dit qu'il n'a si bel en Franche le roion),  
 Vous serés delivré hors de cheste prison,  
 Que je l'aim si forment, ja [ne] le cheleron,
- 1892 Mes pour l'amour de li deguerpiroi Mahon,  
 Et si crerrei en Dieu qui souffri Passion ;  
 Avec vous m'en iroi en Franche le roion.  
 - Dame, chen dist Doon, vostre plesir feron !
- 1896 - Segnors, chen dist la bele, or oés ma reson :  
 Je m'en vois a mon pere Machabré l'Esclavon,  
 Et se je onques puis, vous n'avez se bien non. »  
 La puchele s'en torne, s'a rencontré Lion
- 1900 Qui apportoit assés pain et vin et poisson.  
 « Amis ! dist la puchele, savez que nous feron ?  
 Je m'en vois u palés, pensés de ches baron !  
 - Dame, molt volentiers ! » chen li a dit Lion.
- 1904 Venus est a la chartre sans nule aresteison,  
 Et a pris la toaille qui est longue a foison,  
 Et l'avale as Francheis, ch'est Garins et Doon.  
 « Venés, dist il, [segnors], et mengiés a foison,
- 1908 Et bevez largement, que nous vous en proion :  
 Ch'est du vin Machabré, mon segnor le felon ;  
 Vous arés du meillor, ou il li poist ou non,  
 Mes que fachiés ma dame son talent et son bon :

*fol.54 r.a*

- 1912 Ch'est la plus vaillant dame de nule region.  
 Soiez et baus et liez, que nous le vous proion !  
 - Si seron nous, par foi ! » chen li a dit Doon.  
 Puis dist : « Compeins Garins, ne nous vient se bien non,
- 1916 Ne a moi ne a vous, Dex merchi en son non !  
 Onques mes, que je sache, n'o si bonne prison ! »  
 Or diron de la dame a la clere fachon :  
 Venue est au palés sans point d'aresteison,
- 1920 Ou trouva Machabré, son pere le felon,  
 Et le roi Gloriant, qui tant estoit mal bon.  
 Gloriant l'a seisie par le destre giron,  
 De joustes li l'asist, sans nule aresteison ;
- 1924 A mengier et a boire orent a grant foison,  
 Mes ele n'en menjast pour tout l'or d'Arragon,  
 Tant pensoit a Berart, le nobile baron.  
 « Fille, dist Machabré, ditez vostre reson :
- 1928 Pourquoi ne mengiez-vous ? Avez-vous se bien non ?  
 - Nennil, dit Flordespine, foi que je doi Mahon !  
 Que par vostre folie ne nous vient se bien non :  
 Deus Francheis avés pris et mis en vo prison,
- 1932 Qui sunt molt vaillans hommes et de molt grant renon,  
 Puis les baillas garder a Huré le larron,  
 Qui nous eüst traï, n'eüst esté Mahon,  
 Que lez barons avoit getés hors de prison ;
- 1936 Avec eus s'en aloit coiemment a larron.  
 Quant je m'en aperchu, entre moi et Lion,  
 Mon gentil chambellenc, qui tant par est preudon,  
 Les .II. Francheis a pris et remis en prison,
- 1940 Et puis ochist Huré, le traître felon ;  
 Et quant il l'ot ochis, sel geta en prison ;  
 Or garde les Francheis mon chambellenc Lion. »  
 Et respont Gloriant : « Loé en soit Mahon !
- 1944 Qui en li a fianche n'ara ja se bien non ! »

- Roi Gloriant le fort a la fiere pensee  
 En apela Maprin qui tenoit Grimoulee :  
 « Maprin, dist Gloriant, par ma barbe mellee !
- 1948 Bien serés assené quant l'arés espousee !  
 - Sire, chen dist Maprins, che est chose prouuee. »  
 Lors vint pres de la bele, si l'avoit acolee ;  
 Ja li eüst la bouche a la soue adesee,
- 1952 Mes la gentil puchele a la paume levee,  
 En son vis li donna une tres grant paumee,  
 Si qu'il en ot la fache vermeille et escaufee.  
 Apres si li a dit, par molt fiere pensee :
- 1956 « Fuez d'ichi, vassal, ne m'aiés adesee  
 Desi qu'a ichele eure que tu m'aies espousee,  
 Et de la terre Do la couronne apportee,  
 Qui mon-cousin ochist, dont molt sui adoulee. »
- 1960 Maprin en ot grant honte, chen fu chose prouuee ;  
 Molt par en ot le fel grant duel en sa pensee,  
 Mes pour la gent n'en a chiere [dolent] monstree ;  
 Puis jura Mahommet, coiement a chelee, *fol.54 r.b*
- 1964 Que se vivre puet tant que il l'ait espousee,  
 Onques ne fu paumee si chier guerredonnee !  
 A icheste parole fu la table levee,  
 Et le roi Gloriant n'i a fet demouree.
- 1968 Machabré apela, qui s'amour a donnee,  
 Entre li et sa fille qui molt est coulouree :  
 « Vous en vendrez a moi, dist il, en ma contree,  
 Et vous et vostre fille, qui tant est coulouree ;
- 1972 Si verrés ma chité de nouvel compassee,  
 Que quemandai a fere quant mu de ma contree.  
 - Sire, dist Machabré, si soit com vous agree ! »  
 La puchele l'oï, s'a la couleur muee :
- 1976 Miex amast demourer arier en la contree,

Pour garder les Francheis en sa chambre paree :  
 Ch'est Garins et Doon a la fiere pensee,  
 Qui sunt en la prison leide et oscuree.

1980 Puis que la dame va tout hors de la contree,  
 N'aront pas lor vouloir en la chartre oscuree.

## 32

Gloriant le felon si ne [se] targe mie,  
 Et le roi Machabré, que le cors Dieu maudie !

1984 Venus sunt a la chartre, la puchele les guie,  
 Pour parler a Lion a la chiere hardie ;  
 Lion les voit venir, la chartre a veroullie ;  
 Les clés tint en sa main et fet chiere marrie.

1988 A tant es Machabré, qui en haut li escrie :  
 « Lion, par Mahommet ! m'amour a deservie  
 Quant tu [as] pris Francheis par ta chevalerie,  
 Et tu les remeïs en la chartre voutie,

1992 Et as mort le glouton qui no loi a honnie.  
 Or garderez Francheis, je vous quemant et prie,  
 Tant que nous revendron arier de Honguerie !  
 .I. castel vous donroi, de molt grant segnorie.

1996 Vés ichi mon signor Gloriant de Honguerie,  
 Qui veut qu'avec li voise dedens sa manantie ;  
 Et si merroi o moi ma fille l'eschevie.  
 Ains .I. moi[s] vendra chi le roi de Turfanie :

2000 N'a plus felon paien desi en Aumarie !  
 Je l'envoieroi chi, que ne demourra mie :  
 Si gardera molt bien, de chen ne doutez mie,  
 Tant que je revendroi chi a ma manantie.

2004 A Mahon vous quemant, ne puis demourer mie. »  
 Mes tout au deesrain, par grant amour li prie  
 Qu'il n'aient c'un pain d'orge la semaine fornée.  
 « Sire, dit Lionnet, a vostre quemandie,

- 2008 Et encore plus mal, ne le mescreés mie ! »  
 Puis dist entre ses dens, que il ne l'oï mie :  
 « Foi que doi le Segnor que l'en aore et prie,  
 Tout autrement sera ains la Pasque Flourie ! »
- 2012 A tant va Machabré par la sale voutie  
 Et quemande a tourner sa gent et sa mesnie ;  
 Li sommier sunt troussé, lor voie ont acueillie,  
 Et la gentil puchele si ne se targe mie :
- 2016 Ele vint a Lion, molt douchement li prie  
 Qu'il pense des Francheis et ne les oublit mie.  
 « Dame, chen dist Lion, par le Dieu que l'en prie !  
 Se bien l'avoit juré Gloriant de Honguerie,
- 2020 Puis que vous le voulés, ne vous en doutés mie  
 Qu'en la prison aront toute lor quemandie ! »  
 Flordespine la gent douchement l'en merchie ;  
 Adonques s'en torna, que n'i demoura mie.
- 2024 Une molt riche mule li ont appareillie :  
 La sele fu d'ivoire, s'est a or entaillie ;  
 U frein ot une pierre de molt grant segnorie  
 Dont l'en voit clerement par la nuit oscurie : *fol.54 v.a*
- 2028 Ja qui l'ara sus li n'i ara maladie.  
 Sus la sambue monte, qui feite iert par mestrie :  
 .XXX. sonneites ot par derier la cuirie ;  
 Quant la mule galope l'ambleüre serie,
- 2032 Adonc font les sonneitez si tres grant melodie  
 Que harpe ne vïele n'i vausist une alie,  
 Qu'il n'est nul si enferme, tant ait grant maladie  
 Qui ne soit esjoï quant ot la melodie :
- 2036 Ainsi estoient feites par itele mestrie.  
 Sus la riche sambue est maintenant puie.

Qui tout estoit a soie et a or fin batue :

2040 Onques nule plus bele ne fu nul jour veüe.  
 De la chité Barbel est la grant route issue,  
 Droitement vers Honguerie est la voie tenue.  
 Or vous leiron chi d'eus jusqu'a lor revenue ;

2044 Si diron de Garin a la pensee aguë,  
 Et du gentil Doon, que Dex soit en aïue !  
 Qui sunt en la prison, tele ne fu veüe.  
 De pain, de char, de vin n'ont poverté eüe,

2048 Que Lion li dansiaus toute jour lor en rue.

## 34

Lion le chambellenc ne s'est pas arestés  
 Quant voit que Machabré, li roi, s'en est alés,  
 Et le roi Gloriant, qui tant est renommés,  
 2052 Et il est demouré, s'a les prisons gardés ;  
 Mez en la prison ont toutez lor volentés :  
 Chascun jour .IIII. fois peuent estre disnés,  
 Que chascun des .II. est cras et gros et roés,  
 2056 Et en meillor vertu est chascun d'eus entrés  
 Que ne furent bien a plus de .X. ans passés !  
 Lion le chambellenc ne s'est asseürez :  
 Bien soit quant Machabré estera retornés,  
 2060 Que Garins et Doon aront du mal assés,  
 Qu'a .I. autre de li seront bailliés les clés.  
 De molt merveilleus sens s'est Lion porpensés :  
 Adonc a .X. machons tout maintenant mandés,  
 2064 Et il i sunt venus volentiers et de grés,  
 Et li ont demandé : « Sire, que nous voulés ?  
 - Segnors, chen dist Lion, savés que vous ferés ?  
 En la chambre ma dame, qui tant a de biautez,  
 2068 Me ferés une voute, ainsi com vous orrés :  
 Entresi et la chartre ou sunt emprisonnez

- Les .II. Francheis que m'a me sire quemandés,  
 Par si feite maniere la me compasserés
- 2072 Qu'ele viengne a la chartre sous le pié du degrés,  
 Si que ne l'aperchoive homme de mere nés ;  
 Et vous serés paieez a vostre volentés,  
 Mes faites vistement ! En euvre vous metés ! »
- 2076 Et il ont respondu : « Si com vous quemandés !  
 Dont se sunt mis en euvre, que n'i ont demourés :  
 De pierre bien lioise est la voute pavés,  
 A euvre sarrazine entaillie et ouvrés ;
- 2080 Par la chambre la dame la fu le mur crevés,  
 Et si fu jointement dessus terre voutés  
 Que il n'a si sage homme desi en Balesgués,  
 Puis que l'aumaire est close et li gons bien ferrés,
- 2084 Qui s'en apercheüst pour l'or de .X. chités.  
 En la chartre deschent ou Do est enserrés,  
 Et Garins de Monglane, qui molt est redoutés.  
 .II. mestrez ot en l'euvre, li .I. ot non Turlés ;
- 2088 A son compengnun dist : « Compeing, or entendez !  
 Flordespine la bele, la fille Machabrés,  
 A quemandé Lion, son chambellenc privés,  
 Qu'il feïst cheste voute fere que chi veés ;
- 2092 Par chi ira as Frans qui sunt emprisonnés,  
 Et il feront de li toutes lor volentez,  
 Ou il l'en emmerront en Franche le resnés ;  
 Par cheste voute istront, ch'est fine verités,
- 2096 Et nous avon fet l'euvre, dont sommes faus prouvés :  
 Encor en pourron estre honnis et vergondez.  
 Les deniers prendron nous, quant nous sommes loués ;  
 Mes par cheli segnor qui Mahon est nommés,
- 2100 Machabré le diroi, quant sera retornés ! »  
 Et chil a respondu : « Dit avés que senés !  
 Aussi l'avoie je, par Mahon, empensés ! »  
 Or est la voute feite et li huis bien fermés,

*fol.54 v.b*

- 2104 Et Lion li dansiaus ne s'est pas oubliés ;  
 A li meïsme s'est coiement pourpensés :  
 Machons sunt male gent qui ne fet a lor gré ;  
 Encor seroit la voute par .I. d'eus encusés,
- 2108 Et s'il avenoit chose quel seüst Machabrés,  
 Ma dame en iert honnie, je seroie encroés ;  
 Encor en pourroie estre malement demenés ! »  
 Mes bien dit que par eus n'iert il ja acusés ;
- 2112 Il les ochirra tous ains qu'en soient alés.  
 Dont est en une chambre tout maintenant entrés,  
 Ou avoit armeüres largement et assés :  
 Lion a .I. hauberc maintenant endossés,
- 2116 Et si a sus son chief .I. bachinet posés,  
 Et a cheinte une espee de molt riche bontés :  
 Maint jour l'avoit eüe Doon a son costés ;  
 Hors des poins li vola quant il fu atrapés,
- 2120 Quant le roi Gloriant l'ot o lui amenés ;  
 Merveilleuse ot a non : chen fu la verités !  
 Lionnet d'une robe s'est dessus afublés,  
 C'on ne veïst les armes dont il estoit armés ;
- 2124 Puis vers les machons est tout maintenant alés :  
 « Segnors ! dist Lionnet, les deniers sunt contés  
 Dont vous serés paiés tout a vos volentés ;  
 Dont vendrés .I. a .I. la sus les haus degrés ;
- 2128 Quant j'apeleroi l'un, si soit amont montés,  
 Et gardés qu'il n'i monte fors chil qu'arei nommés ! »  
 Et il ont respondu : « Si soit com vous voudrés ! »  
 Lionnet et le mestre si sunt amont montés,
- 2132 Et Lion ferme l'uis quant le mestre est passés,  
 Puis a treite l'espee au pont d'or neelés ;  
 Le mestre a si feru et si fort assenés  
 Que desi qu'es espaulez li est le branc coulés :
- 2136 Adonc est queü mort u palés enversés ;  
 Lion par lez fenestres l'a jeté es fossés,

Puis ouvri le guichet, s'a apelé Turlés,  
 Et quant il fu passé, si a bien l'uis fermés,  
 2140 Puis li bouta l'espee tres parmi les costés ;  
 Puis sunt l'un apres l'autre li .VIII. amont montés.  
 Et je, que vous diroie ? Il les a tous tués.  
 Que mal soit de cheli qui en est escapés !

## 35

2144 Ainsi com je vous di, Lionnet exploita :  
 Trestous les .X. machons ochist et decoupa ;  
 Que mal soit de cheli qui d'ileuc escapa !  
 Par les hautez fenestres en la mer les geta,  
 2148 Et puis a pris les clés, la chartre deffrema,  
 Et vint a nos Francheis, si les reconforta.  
 A mengier et a boire largement lor donna,  
 Puis lor monstre la voie qu'il a fet fere la :  
 2152 « Si tost com Machabré ariere revendra,  
 A .I. autre charrier tantost vous baillera. »  
 Puis lor a dit : « Segnors, ne vous en doutés ja !  
 La dame la gentil par la a vous vendra. » *fol.55 r.a*  
 2156 Et Doon li a dit : « Bien ait qui te porta !  
 Se povon escaper, guerredonné sera. »  
 Si fu il puis apres, qui oïr le voudra :  
 Or vient tele canchon que n'oïstes piecha !  
 2160 James nul jougleor meillor ne chantera !  
 Chi leiron des prisons tant que lieu en sera,  
 Se diron de Gaufrei comment il exploita :  
 Entre li et sa gent a forche chevaucha,  
 2164 Et les enfans Garin chascun o lui ala,  
 Et Robastre le fier, qui la hache porta.  
 Par encoste la mer chele terre dela,  
 Ont veü .I. castel, nus hons tel n'esgarda :  
 2168 Il semble qu'au chiel voist, si haut lor ressembla !

- Chil qui le fist premier Greillemont l'apela.  
 Le roi Guitant i maint, qui onques Dieu n'ama ;  
 Contre .I. roi est alé, qui molt fort le greva,  
 2172 Et si .III. frere o lui, dont chascun poveir a :  
 Li .I. tenoit Nantueil, dessus la mer dela ;  
 L'autre tenoit Dordonne, de chen ne doutés ja !  
 Li tiers tint Roussillon et si le gouverna ;  
 2176 Tout iert as Sarrazins, a chu temps qui fu ja.  
 Es vous .I. Sarrazin que Gaufrei encontra,  
 Qui molt grant aleüre par le chemin ala ;  
 Quant Gaufrei l'a veü, tantost l'aresonna :  
 2180 « Amis, Jhesus te saut, qui le mont estora !  
 - Sire, mes Mahommet ! », le Turc respondu a.  
 « Amis, chen dist Gaufrei, lequel que te pleira !  
 Comme a nom chel castel ? Ne le me chele ja !  
 2184 - Sire, ch'est Grellemont, par Mahon qui fet m'a !  
 Le segnor qui il est ne veïsmes piecha ;  
 Encontre .I. roi ala, qui molt mal fet li a :  
 Il a a nom Quinart, ne le mescreés ja !  
 2188 Il a grant gent o li, et molt grant poveir a.  
 .III. freres a li rois, chascun molt de gent a :  
 Li .I. tient Roussillon dessus la mer dela,  
 Et l'autre tient Nantueil, qui molt de gent mena ;  
 2192 Le tiers tient Aigremont, ou molt bel castel a.  
 Me sires est alé encontre, grant piech'a ;  
 Or en avion doutanche, que poi de gent mena :  
 Or vois je espier que mon segnor fet a. »  
 2196 Et quant Gaufrei l'oï, de sa main se seigna ;  
 .IIII. des ainsnés freres que Doon engendra  
 En apela Gaufrei, que plus n'i demoura ;  
 Grifon tout le premier devant tous apela :  
 2200 « Grifon, chen dist Gaufrei, a moi entendez cha :  
 Je vous doins Greillemont et quanque il i a. »  
 Puis ot il Grellemont, ainsi comme orrés ja ;

- Ne demoura c'un mois que Guenes engendra,  
 2204 Qui la grant traïson vers Roullant pourpensa ;  
 Il le vendi Marcile et a la gent dela,  
 Puis fist il .I. castel en la terre dela :  
 Hautefueille par nom ensement l'apela,  
 2208 Mes le roi Kallemaines puis le nom li canja :  
 Mommeri en Campaigne, ichu nom li donna.  
 Chil Grifon dont vous di .IIII. fis engendra :  
 Berenguiet et Hardré, que durement ama ;  
 2212 Alori et fel Guenes, qui molt grant mal brassa ;  
 Et tuit li autre enfant, chascun bien se prouva,  
 Fors Grifon d'Autefueille, qui molt de mal pensa :  
 Onques a son segnor nule foi ne porta ;  
 2216 Et Gaufrei le hardi l'autre frere apela,  
 Qui ot a nom Doon, bien ait qui le porta !  
 « Je vous doins chi Nantueil, si ne le perdrés ja.  
 - Frere, molt grant merchis ! », le ber-respondu a. *fol.55r.b*
- 2220 Au pié l'en vout aler, mes nient ne li lessa ;  
 Puis apela Gaufrei Girart que molt ama :  
 « Girart, chen dist Gaufrei, ne t'oublieroi ja !  
 Vous arés Roussillon, mon cors le vous donra ;  
 2224 Et Buevon, que chi voi, tout Aigremont tendra.  
 Se Dex plest, le puissant, qui le mont estora,  
 Sainte crestienté par tout mon cors metra. »

- « Segnors, chen dist Gaufrei, or oés que je di :  
 2228 .IIII. terres molt grans vous ay donnees chi,  
 Ou molt a de paiens qui soient maleï :  
 Tous seront crestiens, se Dex plest et je vif,  
 Ou tous seront ochis, detrenchié et honni.  
 2232 Et quant pleira a Dieu, qui le mont establi,  
 Mes freres que chi voi raront terres aussi,

- Que par cheli Segnor qui Passion souffri,  
 Je ne tendroi de terre qui vaille .I. paresi ;  
 2236 Si serés assenez, par foi le vous plevi !  
 Puis conquerroi la moie, se Dex plest et je vif,  
 Que par cheli Segnor qui onques ne menti,  
 Ja n'iroi a ma dame, que je desire si,  
 2240 S'arés les .IIII. terres dont vous fes chi l'otri :  
 Ne passeroi la mer, par foi le vous plevi !  
 - Frere, chen dist Grifon, or avés vous bien dit !  
 Que vous caut de mon pere ? Il est mort et honni :  
 2244 Gloriant l'a ochis, qui a grant gent o lui ;  
 Et se nous i passon, par Dieu qui ne menti,  
 Ja ne verrés .I. mois s'en serés repent  
 Et qu'en serés dolent, vraiment le vous di !  
 2248 - Gaufrei, chen dist Girart, ne feson pas ainsi !  
 Ne creés pas Grifon, pour le cors saint Remi !  
 Que onques ne nous vint nul bon conseil de li.  
 Sera donc nostre pere ainsi mis en oubli,  
 2252 Et Garins de Monglane, qui tant est seignouri ?  
 Pour Dieu, secouron lei, qui onques ne menti ! »

## 37

- « Segnors, chen dist Robastre, oés que je dirai :  
 Chu castel aron nous, si com vous mousterrai ;  
 2256 Li paien de laiens si sunt en grant esmai  
 Le sire ne soit mort ou ochis a besloi :  
 Metez moi une biere ou je le mort feroi ;  
 Ma cuignie trenchant aroi molt pres de moy ;  
 2260 Quant sera anuitié, dont n'i feison delai,  
 Vous leur ferés acrerre que ch'est Guitant le roy  
 Que Aquinart a mort a duel et a besloi ;  
 Quant je seroi amont, sus piés me leveroy,  
 2264 A ma hache trenchant tant vous en abatrei,

Se Dex plest, le puissant, qui fet flourir le glai,  
 Le castel aron nous devers nous sans delai !  
 - Molt ditez bien, Robastre ! » chen li a dit Gaufrei.

## 38

- 2268 « Robastre, dist Gaufrei, bien estes enseigniés ;  
 Molt par avés bien dit, de verté le sachiés !  
 Ainsi sera il fet, qui qu'en soit aïriés ! »  
 Dont n'i sunt li baron tant ne quant arestés :
- 2272 La biere ont atornee et Robastre ens couchiés ;  
 Puis atendent la nuit tant qu'il soit anuitiés ;  
 Vers le riche castel se sunt tous adrechiés ;  
 Se ne fust le barat dont se sunt pourpensés,
- 2276 Desi jusqu'a .XX. ans n'i meïssent les piés,  
 Que Greillemont estoit sus la roche drechiés :  
 En plus de .III. parties li bat la mer as piés.  
 Quant venus sunt as murs, ne s'i sunt atargiés,
- 2280 Puis ont a une vois tous ensemble huchiés :  
 « Ahy, Mahomet sire, comme estes abessiés !  
 Comment avés souffert que sommes abessiés,  
 Que le roy Guitant est et mort et detrenchiés ? » *fol.55 v.a*
- 2284 Le portier les oï, qui amont est puiés :  
 Adonc cuida il bien, de verté le sachiés,  
 Que chen soient lor gent qui soient reperiés  
 Du perillex estour ou alerent l'autr'ier.
- 2288 Puis deschendi du mur, que n'i est delaiés,  
 Si a ouvert la porte et le pont abessiés ;  
 Nos barons entrent ens, qui furent embuschiés :  
 .XX. mil de nos barons se sunt dedens lanciés ;
- 2292 Le portier s'avisa que Guitant li proisiés  
 Ne mena pas tant gent as vers elmes gemés :  
 Adonc s'aperchut bien qu'il estoit engigniés !  
 Amont sus le portail est maintenant puiés,

- 2296 Lest couler une porte qui ot .LX. piés ;  
 .III. de nos barons a sous li mehaigniés,  
 Et quant Grifon le voit, a poi n'est esragiés :  
 Apres le portier va courant tout eslessiés ;
- 2300 Hautement s'escria : « Fel cuvert renoiés !  
 Chest bon castel est mien, et ma gent m'ochiés,  
 Mes par cheli Segnor qui fu crucefiés,  
 Il vous sera rendu ains qu'il soit anuitiés ! »
- 2304 Parmi le destre bras a seisi le portiers,  
 Si le rua a jus, le col li est bruisiés,  
 Et puis a le portail encontremont drechiés ;  
 Toute lor gent i entre, n'i est demourés piés ;
- 2308 La vile est estormie, de verté le sachiés,  
 Et mainte Sarrazine plourer i veïssiés ;  
 Et regreitent Guitant, qui tant estoit prisiés,  
 Que chascun d'eus cuidoit, ch'est fine verités,
- 2312 ~~Que chen fust lor segnor en la biere couchiés.~~  
 Entresi au castel ne se sunt arrestés,  
 Et sunt outrepassés outre le grant marchiés ;  
 Venus sunt au palés, si sunt amont puiés,
- 2316 En milieu de la sale ont la biere couchiés :  
 Qui dont veïst paiens entour li esmaier !  
 Et Gaufrei s'escria, comme homme courouchiés :  
 « Hé ! Que pleüst Mahon que resuscitissiés ! »
- 2320 Quant Robastre l'oï, si est sailli en piés,  
 Puis leva la cuignie, vers eus vint courouchiés,  
 Et queurt sus Sarrazins, nes a contredengniés ;  
 A .III. de ses cous en a .XX. mehaigniés,
- 2324 Et nos gens ont tantost les riches brans sachiés ;  
 As paiens queurent sus, tous les ont detrenchiés,  
 Fors cheus qui des fenestres se sunt jus trebuchiés,  
 Dont li plus sains avoit ou pié ou bras brisiés.
- 2328 Apres cheste parole est le jour escleiriés.

- Le jour est esclarchi, qui molt se monstra cler :  
 Qui donc veïst no gent par le marchié aler ;  
 As portes sunt venus, si les queurent fremer,  
 2332 Et si queurent les pons encontremont lever,  
 Puis en vont par la vile pour Sarrazins tuer :  
 Qui donques ne vout Dieu, nostre pere, aorer,  
 Et son Dieu Mahommet guerpir et adosser,  
 2336 La teste li ont fet des espaulles voler ;  
 Plus de mil et .VII.C. en font regenerer,  
 Et la fille Guitant ont fet regenerer,  
 Que plus bele de li ne poveit on trouver :  
 2340 Gaufrei la fist Grifon a moullier espouser ;  
 Chele nuit dont vous di fu Guenes engendré,  
 Qui puis en Rainchevax vendi les .XII. pers.  
 L'endemain par matin, quant soleil fu levé,  
 2344 Sunt u palés venus, la ont fet atourner,  
 A boire et a mengier largement aprester.  
 Gaufrei et tous ses freres vont a estres ester,  
 Et les enfans Garin et Robastre le ber. *fol.55 v.b*  
 2348 Voient .I. Sarrazin venir et atourner,  
 Qui venoit la nouvele tout devant apoter  
 A cheus de Greillemont, le castel principier.  
 Gaufrei li quemanda la porte a deffermer,  
 2352 Que ses nouveles veut oïr et escouter.  
 Robastre prent la hache, puis va l'uis deffermer,  
 Et le paiens i entre, que Dex puist mal donner !  
 Il cuidoit Sarrazins veïr et aviser,  
 2356 Et les nouveles dire qu'il venoit apoter ;  
 Mes il n'i pot paiens veïr et aviser,  
 Et li paiens ne vout a nostre gent parler ;  
 On fet des convertis en la plache amener ;  
 2360 Adonques commencha hautement a parler

Que Quinart avoit fet Guitant desbareter :

« A .II. lieues de chi, la le pourrés trouver,

Et il m'a quemandé l'arriere ban mener ;

2364 Ne sunt mes que .VII.M., les autres sont tués. »

Et quant Gaufrei l'oï, prist grant joie a mener.

## 40

« Segnors, chen dist Gaufrei, or oés mon semblant :

Puisque paien le veulent, il aront riere ban ;

2368 Nous leur iron encontre, par cheli qui ne ment ! »

Puis escria : « As armes ! », sans nul delaiement,

Et il ont respondu : « Tout a vostre talent ! »

« Robastre, dist Gaufrei, or oés mon semblant :

2372 Demourez au castel, si garderés chaens. »

Et Robastre respont : « Je n'en feroi noient !

Je ne sui mie a vous ne a homme vivant ;

Ne demourroie mie pour l'or de Bonivent.

2376 Pour chen se je sui viex et j'ai le poil ferrant,

N'en ochirriés tant com moi, mien ensient !

Se je demeure chi, ja puis Dex ne m'ament ! »

Sa cuignie a son col, s'en est alé devant.

2380 Quant Gaufrei l'a veü, si s'en rist bonnement.

.II. des fix Doolin, et Hugon et Morant,

Et son frere Grifon, que le cors Dieu gravent !

Icheus fet remanoir garder le mandement,

2384 Et Gaufrei s'en tourna entre li et sa gent,

Et ont coisi Guitant a .I. tertre montant ;

Quant Gaufrei l'a veü, si a dit a sa gent :

« Segnors, or tost a eus, pour Dieu omnipotent !

2388 Gardés que nul n'en soit de tous eus escapant ! »

Après cheste parole, point chascun l'auferrant ;

Et quant Guitant les voit, molt se va esmaiant,

Qu'il ne les connut pas, si en fu molt dolent :

- 2392 Bien voit que il sunt plus de .XX. milliers en champ ;  
 Mahon et Tervagant va souvent reclamant.  
 A tant es vous Gaufrei qui vint devant pongnant ;  
 Devant les autres point plus de demi arpent ;
- 2396 Ou qu'il voit Sarrazins, si va haut escriant :  
 « Gloutons, je vous deffi, de Dieu omnipotent,  
 Qui de la sainte Vierge nasqui en Bethleem,  
 Vous ne creés en li ne en s'avenement,
- 2400 N'en la Vierge qui Dieu porta dedens ses flans ! »  
 Adonc brandi sa hanste o gonfanon pendant,  
 Sus son escu a or feri le roi Matant ;  
 Dessous la bougle d'or li pechoie et pourfent,
- 2404 Et l'auberc de son dos li desmaille et desment ;  
 Parmi outre le cors le roit espié li rent,  
 Tant com hanste li dure, l'abati mort senglant ;  
 Au retraire qu'il fit a escrié sa gent :
- 2408 « Barons, or i ferés ! Que Dex vous soit aidant ! »  
 A tant es vous Robastre, sa hache paumoiant,  
 Et se fiert parmi eus ; tant en va ochiant  
 Que la plache entour li en va toute jonchant.
- 2412 Et Hernaut de Biaulande ne se va pas feignant :  
 Li et Girart, son frere, en vont molt ochiant.  
 Sus paiens est tourné une perte molt grant :  
 De .VII.M. et .VII.C. qui estoient avant,
- 2416 N'en a remés que .X. avec le roi Guitant ;  
 Et quant Guitant le voit, si s'en tourna fuiant ;  
 Tout droit vers Greillemont s'en va esperonnant,  
 Mes Robastre lor fu a .I. pont au devant,
- 2420 Qui leur a escrié : « N'en irés pas avant ! »  
 Lors haucha la cuignie, si leur vint au devant ;  
 Grant coup li a donné sus son elme luisant ;  
 Le roi douta le coup, si ala guenchissant ;
- 2424 La cuignie tressaut par si ruiste semblant  
 Que le cheval Guitant ala parmi coupant,

*fol.56 r.a*

- Et le roi Guitant chiet a terre maintenant ;  
 Et il est sus sailli tost et isnelement,  
 2428 Et Robastre li vint tost et delivrement ;  
 Par le hauberc le prent, a li le va sachant ;  
 A son col le jeta com .I. raim de sarment.  
 Gaufrei estoit ileuc, si li va delivrant,  
 2432 Et li escrie tost et delivré[e]ment :  
 « Je vous rent le, segnor ! A maufé le quemant !  
 Ne soi qui l'engendra, ou deable ou tirant ;  
 Porté l'ei a mon col plus de demi arpent :  
 2436 Onques mes Sarrazin ne trouvei si pesant ! »  
 Quant Gaufrei l'a oï, .XXX. merchis l'en rent,  
 Puis en a apelé le paien mescreant,  
 Et li a demandé devant toute sa gent  
 2440 Se il veut en Dieu crerre, le pere omnipotent,  
 Qui de la sainte Vierge nasqui en Bethleem ;  
 Et le paiens respont : « Or oi plet de noient !  
 Qui me donroit tout l'or de chest siecle vivant,  
 2444 Le roiaume de Franche et quanqu'il li apent,  
 Et cheli de Bretaigne et Engleterre avant,  
 Et toute la Campengne et Bourgoigne la grant,  
 Desi en Lombardie et Romaigne la grant,  
 2448 Ne guerpiroie mie Mahon ne Tervagant,  
 Ne crerroie en cheli qui en Jerusalem  
 Fu batu a l'estage sans nisun vestement,  
 Et pendu en la crois si doulereusement :  
 2452 Il l'ot bien deservi, foi que doi Tervagant,  
 Pour les .XII. vilains qu'o li aloit menant ;  
 Quant li .I. estoit mort, si revivoit errant  
 Par son enchantement, de quoi il savoit tant.  
 2456 Comment m'aideroit il ? Ne se pot estre aidant !  
 Cheli qui en li croit a bien perdu le sens,  
 Ne je n'i crerroi ja nul jour de mon vivant.  
 Mahon rechoive m'ame s'il li vient a talent :

- 2460 Che est le meillor dieu de chest siecle vivant !  
 Se il le vouloit bien, par son quemandement,  
 Bien me deliverroit, ains la nonne sonnant ! »  
 Et quant Gaufrei l'oï, a poi d'ire ne fent :
- 2464 « Segnors, chen dist Gaufrei, pour Dieu vengiés nous ent !  
 Lequel de vous trestous a vers li ire grant,  
 De sa male parole le fache repentant !  
 - Sire, chen dist Robastre, vés me chi a present !
- 2468 Maintenant l'ochirroi, s'il vous vient a talent,  
 Ou mourir le feroi molt doulereusement !  
 - Or avant, dist Gaufrei, devant toute ma gent !  
 - Sire, chen dist Robastre, a vo quemandement ! »
- 2472 Sus son col le jeta, a terre le deschent  
 Si bel et si seri et si tres douchement  
 Que le cuer de son ventre en .II. moitiés li fent ; *fol.56 r.b*  
 Encor ne s'en tint pas Robastre a itant,
- 2476 Mez les bras .I. a .I. li va du cors sevrant ;  
 Puis a jeté le cors en .I. marés molt grant,  
 Et deables d'enfer en vont l'ame portant.  
 « Sire, chen dist Robastre, ai je fet vo talent ?
- 2480 - Oïl, chen dist Gaufrei, par le Dieu qui ne ment ! »  
 Et dist li .I. a l'autre : « Robastre est I. tirant :  
 Onques mes nul veillart n'ot tant de hardement ! »

- Quant Gaufrei a veü que Guitant fu ochis,  
 2484 Onques mes n'ot tel joie, par foi le vous plevis !  
 Il a dit a Robastre : « Vous estes mes amis :  
 Jamez n'irés sans moi, chen sachiés, a nul dis ;  
 Or prenon chest escot que chi avon conquis ;
- 2488 S'en feites vo vouloir et a vostre devis !  
 - Sire, a vostre vouloir ! » Robastre li a dis.  
 Robastre a pris l'eschec, que terme n'i a quis ;

- Si l'a tout departi as chevaliers de pris ;  
 2492 Ains n'en retint le ber vaillant .II. paresis,  
 Dont dist li .I. a l'autre : « Robastre est gentis :  
 Onques meillor de li ne monta sus ronchis ! »  
 Quant Robastre ot l'avoir donné et departis,  
 2496 Il a pris sa cuignie, a la voie s'est mis ;  
 Tout droit vers Greillemont ont lor chemin empris ;  
 Le pont lor ouvri on, la porte et le postis ;  
 Gaufrei entre laiens, baut et lié et hardis,  
 2500 Et tous ses chevaliers qui molt par sunt gentis :  
 Et Hernaut de Biaulande, qui fu pere Aymeris,  
 Et Girart de Vienne, le bel et le hardis,  
 Et Robastre avec eus, qui fu viex et flouris ;  
 2504 Sa cuignie a son col, bien ressemble hardis,  
 S'avoit il .LX. ans passés et acomplis.  
 Du palés deschendi Grifon li maleïs ;  
 Par feintise a ses freres beisiés et conjoïs :  
 2508 « Segnors, com l'avés fet, pour Dieu de paradis ?  
 - Molt bien, chen dist Gaufrei, la Damedieu merchis !  
 Le roi Guitant avon detrenchié et ochis :  
 Ne vouloit crerre en Dieu, le roi de paradis,  
 2512 Et despisoit no Dieu, Mahon metoit en pris,  
 Qui ne puet ne ne vaut, de chen sui je tout fis,  
 Fors que l'or et l'argent, de quoi il est massis.  
 Mes Robastre en a si grant venjanche pris,  
 2516 James ne mesdira de Dieu de paradis ! »

- « Frere, chen dist Gaufrei, a moi en entendés !  
 Le roi Guitant est mort, che est la verités ;  
 Greillemont est tout vostre quar il vous est donnés ;  
 2520 Vous estes, Dex merchi, richement assenés ;  
 Si fussent tuit mi freres que chi voy aünés,

- Que de moi ne m'est il vaillant .II. aus pelés !  
 Plus m'est il de mon pere qui est emprisonnés,  
 2524 Et Garin de Monglane, qui est emprisonnés  
 Entre la gent paienne ou molt ot de grietés.  
 Mes se vif longuement, il en seront jetés,  
 Et si le comperront Sarrazin et Esclés !  
 2528 - Hé Dex ! chen dist Robastre, com je l'ai desirés !  
 Piecha que deüsson estre acheminés ;  
 Alon nous reposer tant qu'il soit ajournés,  
 Et puis nous en iron, se vous le quemandés. »  
 2532 Et Gaufrei li a dit : « Si soit com vous voudrés ! »  
 Mes ains que soit tiers jour, seront si encombrés  
 Que tout le meilleur d'eus et le plus alosés  
 Voudroit en Jersalem estre tout nu alés,  
 2536 Mes que de l'estour fust parti et escapés !  
 Or commenche canchon, s'entendre la voulés,  
 Comment les fix Doon furent tous mariés, *fol.56 v.a*  
 Et comme chascun fu richement assenez,  
 2540 Et furent en lor terre par lor forche henourés,  
 Dont il orent paiens par lor forche getés,  
 Et crestienté mise par leur ruiste fiertés ;  
 Puis issi d'eus .V. rois qui furent couronnés,  
 2544 Et bien .LX. dus de grant terre chasés,  
 Et bien .XXXV. contes, tous furent henourés !  
 Molt parcrurent la loi de la crestientés ;  
 Molt i ot de preudommes, tous furent henourés :  
 2548 Molt i ot de preudommes, d'autres i ot assés.  
 Hernaut de Vantamise en fu si alosés,  
 Et Garnier de Nantueil, qui molt ot de bontés ;  
 Regnaut de Montauben et Aalart l'ainsné,  
 2552 Et Richard et Guichard, le vassal adurés ;  
 Et Maugis le larron n'i doit estre oublés,  
 Qui molt fist au roy Kalle de mal et de durtés  
 Pour Renaut son cousin qui iert deserités,

- 2556 A tort et a pechié hors de Franche jetés :  
 Baudouin, chil de Flandres, estoit du parentés,  
 Et Ogier le Danois, qui fu de grans bontés :  
 Cheli fu fix Gaufrei, dont vous ichi oés ;
- 2560 S'en fu le duc Raimbaut, le Frison naturés,  
 Vivien l'amachour, qui molt ot de bontés,  
 Guenez et Aubouin, et Miles et Hardrés,  
 Fouques et Aloris et lor grant parentés :
- 2564 A Greillemont estoient, si com oï avés.  
 Chele nuit se sunt tous ensemble reposés ;  
 Les portes sunt levees, li pont est sus levés ;  
 A tant es Sarrazin venus et arrivés ;
- 2568 Li amiral Quinart a ses gens amenés ;  
 Ne sot mot de Guitant qui a mort soit livrés,  
 Ains cuidoit que il fu u castel enfermés :  
 Ne sot pas que Francheis i soient ostelés ;
- 2572 Il a juré Mahon et ses dieus henourés  
 Que mes n'en tournera pour vent ne pour orés,  
 Si sera Greillemont et pris et afemmés :  
 Entresi a .VII. ans a le siege jurés !
- 2576 Tant a paiens o lui venus et aünés  
 Qu'a .C. mile paiens les peüssiés esmer.  
 Li amiral Quinart a fet tendre son tref ;  
 Par devant le pont fu le mestre tref levés ;
- 2580 Ainchies que il fu jour se sunt si atournés  
 Que tout le castel fu entour avironnés,  
 Et quant il esclarchi et on vit la clartés,  
 Gaufrei et sa gent sunt vestus et atournés ;
- 2584 As fenestres amont se sunt tous acoutés,  
 Et ont veü paiens qui furent arrivés,  
 Qui sunt .C.mile et plus, qui bien les a esmés :  
 Tout en queuvre la plaigne et li mont et li prés,
- 2588 Et quant Gaufrei le vit, tout en fu effreés ;  
 Hernaut de Biaulandois a donques apelés :

- « Sire, chen dist Gaufrei, envers moi entendés !  
 S'or n'en pense Jhesus, le roi de majestés,  
 2592 Vostre pere et le mien sunt en prison remés !  
 Vés la paiens venus environ et en lés :  
 Et mons et vaus et tertres en sunt tous afemmés ;  
 Tres devant nostre porte est le grant tref levés.
- 2596 Le deable d'enfer en a tant aünés :  
 Veés, tant i en a venus et assemblés ;  
 Au deable d'enfer soient il quemandés !  
 Sire Hernaut de Biaulande, dites vostre pensés :
- 2600 Comment le feron nous ? Nous sommes enserrés :  
 Ne nous pourra venir ne pain, ne vin, ne blés.  
 - Sire, chen dist Hernaut, savés que vous ferés ? *fol.56 v.b*  
 Qui aroit .I. mesage hardis et adurés,
- 2604 Qui bien se deffendist s'il estoit encombrés,  
 Qui alast la dessous desi au mestre tref,  
 Tant qu'il eüst paiens veüs et avisés,  
 Et parlé a lor roi qui les a amenés,
- 2608 Dire que crestiens sunt cha dessus montés,  
 Et que le roi Guitant est mort et afinés,  
 Et que le castel est de crestiens gardés ;  
 Et quant aront ches mos oïs et escoutés,
- 2612 Pour chen par aventure s'en seront tost ralés ;  
 Et se le roi paiens est si desmesurés  
 Que il vueille bataille, il en ara assés,  
 Et soit d'un vers .I. autre qui soient per a per,
- 2616 Et se le crestien est par le Turc matés,  
 Il ara le castel tout a sa volentés,  
 Et li sera du tout en sa merchi livrés ;  
 Et se li Sarrazins est en champ conquestés,
- 2620 Adonques s'en revoist arriere en son resnés,  
 Et chest païs sera nostre tout conquestés. »  
 Et Gaufrei li a dit : « Chest conseil est senés ;  
 Je feroi la bataille volentiers et de grés,

- 2624 Se nul paiens en veut ja en champ estre entrés,  
 Que chi ens n'a cheli qui ja soit si osés  
 Que ja aille u message que devisé avés :  
 Trop couvendroit qu'il fust hardi et adurés.
- 2628 - Segnors, chen dist Robastre, bien vous ai escoutés :  
 Je feroi le message a l'amiral esclés ! »

## 43

- « Segnors, chen dist Robastre, or oés mon courage :  
 Mar vous dementerés de porter chest message ;
- 2632 Je le feroi, par Dieu qui fist parler l'image !  
 Bien sarai au paien descouvrir mon courage ;  
 Je croi qu'il me tendront au departir pour sage ;  
 Et s'il i a paiens de si grant segnourage
- 2636 Qu'il me vueille desdire ne parler par outrage,  
 Ne me tendroie [ja] pour tout l'or de Cartage,  
 Que de ma grant cuignie n'ait .I. cop d'avantage ! »
- Et Gaufrei respondi : « Robastre, molt es sage !
- 2640 Bien soi que vous ferés richement le message,  
 Mes paiens sont felon et de molt put courage :  
 Se vous avoient mort et tourné a damage,  
 N'i durerion puis une aloe sauvage ;
- 2644 Ne vous voudrion perdre pour tout l'or de Cartage !  
 - Sire, chen dist Robastre, bien oi vostre courage,  
 Mes je ne les dout tous vaillissant .I. fromage !  
 S'estoie la aval tres emmi chu preage,
- 2648 S'eüsse ma cuignie contre la gent sauvage,  
 Maugré tous les paiens et lor tres grant lignage,  
 Passeroie par mi, n'i aroie damage.  
 Et se vous vouliés prouver mon vasselage,
- 2652 Prenés moi .II. chevaux, si courans comme rage,  
 .II. vallés montés sus, qui soient preus et sage ;  
 Il aront les courgies chascun en son estage,

Et fierent les chevax andui par efforçage ;  
 2656 S'il me peuent mouvoir ne geter de l'estage,  
 Je vueil que me pendez a .I. arbre ramage ! »

## 44

« Segnors, chen dist Robastre, savés que vous ferés ,  
 Et en quele maniere ma forche esprouverés ?  
 2660 Pour chen se sui canus qu'en despit ne m'aiés,  
 Prenés .II. palefrois, les plus fors que pourrés,  
 Et .II. vallés dessus que monter i ferés ;  
 Je les prendrei as queues, vous lor quemanderés  
 2664 Que a forche me mainnent, adonques le verrés :  
 Se de mon pas me gietent, maintenant me pendés !  
 - Bon le feroit veïr ! dist Girart le senés ; *fol.57 r.a*  
 Pour Dieu, sire Gaufrei, qui en crois fu penés,  
 2668 Essaion de Robastre, se il vous vient a grés ;  
 Et se ch'est verité, plus vous i fierés  
 Quant sera avec vous es grans estours pleniés !  
 - Par ma foi, volentiers ! » dist Gaufrei le senés.

## 45

2672 « Robastre, dist Gaufrei, entendés mon semblant :  
 Vous estes chi vanté d'une folie grant !  
 - Sire, alez essayer ! dist Robastre le franc.  
 - Volentiers, dist Gaufrei, par le Dieu qui ne ment ! »  
 2676 Adonc a quemandé Gaufrei le combatant  
 Que .II. fors palefrois amenassent avant,  
 En la sale perrine de fin marbre luisant,  
 Et on le fet tantost a son quemandement.  
 2680 Les chevax amenerent .II. vallés erroment,  
 Puis monterent dessus li vallet maintenant ;  
 Robastre se despouille en bliaut maintenant,

- Puis s'en vient as chevax, par les queues les prent,  
 2684 Et Gaufrei quemanda : « Segnors, ferés avant ! »  
 Chil fierent les chevax des esperons trenchans  
 Si fort que li costé en furent tuit senglant,  
 Mes mal soit de cheli qui s'ala remuant  
 2688 Nient plus que se il fust lié a .I. perquant !  
 Et quant Gaufrei le voit, de Dieu se va seignant ;  
 Lors i ot tel risee et tel tabouement  
 Que la sale d'amont en va retentissant,  
 2692 Et paien l'ont oï des tentes la devant ;  
 Le roi Quinart apele son mesagier errant :  
 « Amis, chen dist Quinart, entendés mon semblant :  
 Alés en chu castel sans nul delaiement,  
 2696 Et me dites Guitant, que Mahommet gravent !  
 Que le palés me rende a mon quemandement,  
 Si s'en voist en essil, et que je li quemant !  
 Et s'il est si hardi que il ait tant de gent,  
 2700 Qu'il ose hors issir, mal li est couvenant :  
 Toute mourra sa gent par grant destruiement !  
 Et s'il vouloit bataille cors a cors seulement,  
 Je sui prest de combatre contre li erroment,  
 2704 Encontre le meilleur de tout son tenement,  
 Il ne me caut a qui, ou Sarrazin ou Franc ;  
 Que par cheli Segnor que je trait a garant,  
 Ne partiroi d'ichi james de mon vivant,  
 2708 Si aroi le castel a mon quemandement !  
 - Sire, dist le mesage, je feroi vo talent. »  
 Dont se va atourner tost et delivrement  
 Pour aller au castel parler au roi Guitant :  
 2712 Mes il estoit ochis, mar l'ira la querant ;  
 Il ara tel mesage ains le soleil couchant,  
 Dont l'amiral sera courouchié et dolent,  
 Ainsi com vous orrés assés prochainement,  
 2716 Que Gaufrei apela Robastre le vaillant :

- « Fet en avés assés, Robastre, mon enfant :  
 Vous estes le plus fort de chest siecle vivant,  
 Et faites le mesage s'il vous vient a talent !
- 2720 - Sire, je sui tout prest ! », dist Robastre le franc ;  
 Il a pris sa cuignie, si s'en tourna a tant ;  
 Venus est a la porte sans nul delaiement,  
 Et Robastre s'en ist molt tost et vistement ;
- 2724 Souvent tourne la hache, si la va paumoiant,  
 De l'une main en l'autre a son vouloir tournant.  
 Ja dira tel mesage a Quinart l'amirant,  
 Dont li sera le cuer courouchié et dolent ;
- 2728 Mes il n'ot pas alé une pierre ruant,  
 Le mesage encontra a Quinart l'amirant,  
 Qui sist sus .I. cheval isnel et remuant. *fol.57 r.b*  
 Quant Robastre le voit, si le va escriant :
- 2732 « Estés en la, paien ! N'alés nient plus avant !  
 Les deables d'enfer vous vont si tost portant :  
 Vous estes chi venu a vostre jugement ! »  
 Quant le paien l'oï, si l'ala regardant ;
- 2736 En sa main tint .I. dart esmoulu et trenchant ;  
 A Robastre l'envoie par si grant mautalent,  
 La cuirie li trenche et le hauberc tenant ;  
 Se ne tournast le dart, d'autre part le trenchant,
- 2740 Ja Robastre n'eüst de la mort nul garant ;  
 Et quant il l'a veü, a poi d'ire ne fent !  
 Dont leva la cuignie par grant aïrement  
 Et feri le paien en son escu devant
- 2744 Que tres par mi li perche et decoupe et pourfent,  
 Tres par devant l'archon deschent le coup bruiant :  
 Le cheval a coupé comme .I. raim d'olifant,  
 Et le mesage chiet ens u pré verdoiant ;
- 2748 Et Robastre li vient, par le hauberc le prent,  
 De terre le leva tost et isnelement,  
 A son col le leva aussi comme .I. enfant ;

- Et chil a reclamé Mahon et Tervagant,  
 2752 Et Robastre l'emporte au tref a l'amirant ;  
 Tout droit au mestre tref est venu acourant,  
 Le Sarrazin au col, s'en est entré dedens ;  
 Devant l'amiral vint, a terre le deschent,  
 2756 Si bel et si seri et si tres douchement  
 Que le cuer de son ventre en .II. moitiés li fent !  
 Et puis s'est escrié, a sa vois qu'il ot grant :  
 « Lequel est vostre roi ? Le cors Dieu le gravent !  
 2760 A li m'a envoié Gaufrei le combatant,  
 Qui est fix Doolin, de Maience la grant ;  
 Par moi vous a mandé, sachiés a ensient,  
 Qu'il a pris le castel et a ochis Guitant ;  
 2764 S'a donné Grellemont son frere le vaillant.  
 Trop par estes hardi et fel et souduiant  
 Quant vous estes venu en notre chasement ;  
 Ralés vous ent ariere, que je le vous quemant,  
 2768 Et s'il en i a nul tant hardi ne puissant  
 Qui vousist assembler encontre moi en camp,  
 S'il me poveit conquerre cors a cors seulement,  
 Vostre iert le castel, et nous iron avant ;  
 2772 Et se je le conquer, par le Dieu qui ne ment,  
 Maintenant iert pendu par devant l'amirant ;  
 Ja n'en ara par li raenchon ne garant ! »  
 .I. des freres Quinart s'en est passé avant :  
 2776 Cheli ot nom Cadot ; il tint grant tenement :  
 Il tint toute Dordonne et tout le país grant,  
 Qui en chu temps estoit as paiens mescreans ;  
 Venus est a Robastre, par la barbe le prent,  
 2780 Si a tiré la barbe envers li si forment  
 Que .C. peus en a trait a li en .I. tenant :  
 Le sanc apres sa main maintenant en deschent  
 Que la cuirie en moulle et le hauberc tenant ;  
 2784 Quant Robastre le voit, a poi d'ire ne fent :

S'or ne se peut vengier, il ne se prise .I. gant !

46

- Quant Robastre a veü le Sarrazin felon  
 Qui li a si plumé durement son grenon,  
 2788 Se vengier ne se peut, ne se prise .I. bouton.  
 Dont leva la cuignie par grant aïreson ;  
 Le Sarrazin cuida fendre jusqu' u menton,  
 Mes il bessa le chief pour avoir garison,  
 2792 Et Robastre l'ataint par dessus le caon ;  
 De la hache trenchant qui coupe de randon,  
 Li a le chief coupé par dessous le menton *fol.57 v.a*  
 Si qu'il estoit volé l'amiral u gueron.  
 2796 Quant l'amiral le voit, si grant duel n'ot il on !  
 De la douleur qu'il ot queï en pasmeson ;  
 Quant il fu relevé, si a crié : « Mahon !  
 Or avant, Sarrazins ! Prenés moi chest glouton ! »  
 2800 Lors saillent li paien qui ont oï le ton :  
 Plus de .M. et .V.C. a Robastre environ,  
 Mes tous sunt desarmé, ne les prise .I. bouton :  
 Li .I. li giete dart, et li autre baston,  
 2804 Et devant et deriere l'assaillent environ ;  
 Et il de sa cuignie se deffent a bandon :  
 Ne couvint pas qu'il fust ne couart ne bricon !  
 Plus de .LXIII. en tue u paveillon ;  
 2808 Cui il ataint a coup n'a de mort garison ;  
 Quant Sarrazin le voient, si entrent en frichon !  
 Dont s'escria Quinart : « Or avant, mi baron !  
 Que se il vous escape, foi que je doi Mahon,  
 2812 Ne vous leiroi de terre vaillant .I. esperon ! »  
 Dont renforche la noise et le cri et le ton :  
 Plus de .X.M. en queurent as armes environ,  
 Et Robastre jura le corps saint Symeon

- 2816 Que a tout le premier donra tele poison  
 Que mes ne mengera de char ne de poisson !  
 Et [li] Sarrazin saillent entour et environ,  
 Et il se deffendoit en guise de baron :
- 2820 Tel part fesoit Robastre de sa hache environ  
 C'on pot oïr la noise d'une treitie en son.  
 Gaufrei fu sus le mur apoié au perron,  
 Et son frere Girart, qui puis tint Roussillon,
- 2824 Et son frere duc Bueve, qui puis tint Aigremon,  
 Et Doon, qui Nantueil ot puis tout environ ;  
 Et Grifonnet son frere, qui ait maleïchon !  
 A qui Gaufrei donna tout premier Grellemont ;
- 2828 Morant et Baudouin et Raimbaut le baron,  
 Et tous les .XII. fis qui sunt enfans Doon,  
 Et les enfans Garin : ch'est Hernaut le baron,  
 Li et Girart son frere, et Renier et Milon.
- ~~2832 La noise ont entendue que font li Esclavon~~  
 Qui assaillent Robastre la jus au paveillon.  
 Premier parla Gaufrei, qui ot cuer de lion :  
 « Segnors, chen dist Gaufrei, par le cors saint Symon,
- 2836 Par le mien ensient et par m'avision,  
 Robastre ont assailli Persant et Esclavon !  
 Las ! Se il l'ont ochis, james joie n'aron ! »  
 Puis dist a l'autre mot : « Or tost, si nous armon ! »
- 2840 Et il ont respondu : « Vostre vouloir feron ! »  
 Adonc queurent as armez tuit li .XVI. baron  
 Et tous lor chevaliers sans nule arresteson ;  
 Bien sunt .XXX. milliers, si com lisant trovon.

- 2844 Gaufrei li gentis hons n'i a plus atendu :  
 Entre li et sa gent sunt [as] armes couru ;  
 La porte ont devalee et le pont abatu.

- .IIII.C. chevalier sunt ileuc remasu,  
 2848 Qui garderent la porte tant qu'il erent revenu ;  
 Et Gaufrei et sa gent chevauchent par vertu  
 Devers le tref Quinart, le cuvert mescreü,  
 Ou Robastre le ber estoit tant combatu  
 2852 Que plus de .C. paiens lor a mort et fondu ;  
 Et il li ont lanchié maint roit espié moulu :  
 En plusiex lieux [li] ont son hauberc derumpu  
 Si que le sanc li est de toutes pars couru ;  
 2856 Mes ja toute sa forche n'i vausist .I. festu,  
 Tant i a de paiens tout entour apleü !  
 La coulombe et le tref ont sus eus abatu ; *fol.57 v.b*  
 Plus de .XXX. paiens a mort et confondu.  
 2860 L'amiral a gari Pilate et Burgibu  
 Que il est escapé, n'i a nul mal eü,  
 Fuient parmi ches tentes et crient par vertu,  
 Et fet armer paiens la ou les a veü :
- 
- 2864 Plus de LX.M. sunt as armes couru.  
 Or aït Dieu Gaufrei, le vrai pere Jhesu,  
 Quar se Jhesu n'en pense, tous seront confondu !  
 Or diron de Robastre, com li est avenu :
- 2868 Par dessous les solives est hors du tref issu,  
 Et paumoie sa hache, plus est ardant d'un fu !  
 Et quant il fu a plain, si a paiens veü  
 Qui tous viennent courant et demainent grant hu ;
- 2872 Mes n'i a pas paour pour trestous eus eü,  
 Nepourquant de bon cuer a reclamé Jhesu  
 Que tant li donne bien par la soue vertu  
 Qu'encor voie Garin, que il tient a son dru,
- 2876 Et Doon de Maience, le chevalier membru,  
 Que tiennent en prison li paien malostru.  
 A icheste parole li sunt paien venu,  
 Et Gaufrei d'autre part, qui molt ot de vertu,
- 2880 Et vint devant sa gent dessus Marchepalu :

- Ch'est un destrier d'Arrable, qui vaut .M. mars fondu !  
 Il fu roy Gloriant, maint jour l'avoit eü ;  
 Gaufrei l'avoit conquis le jour qu'il fu vaincu
- 2884 Es prés dessus Monglane ou le grant tornoï fu,  
 Le jour qu'il prist Garin et Doon le canu ;  
 Robastre se regarde, s'a Gaufrei conneü ;  
 Il li a escrié : « Bien soiés vous venu !
- 2888 Vostre mesage fis, mes nel prise .I. festu,  
 Ainchiez m'ont assailli li paien mescreü ;  
 Je croi mal bailli fusse se ne fussiez venu,  
 Mes la vostre venue lor sera chier vendu !
- 2892 - Chertez, ch'est verité, Gaufrei a respondu ;  
 Or tost, couron lor sus ! Mal lor est avenu ! »  
 A tant es vous Quinart, armé et ferverstu ;  
 Marchepalu brocha, Gaufrei l'a conneü :
- 2896 D'un des freres Quinart est Gaufrei conneü ;  
 Gaufrei va contre li, qui l'a apercheü ;  
 Marados fiert Gaufrei sus son doré escu,  
 Dessous la bougle d'or li a freint et fendu ;
- 2900 Mes le hauberc fu fort, maile n'en a rumpu :  
 La lanche est tronchonnee et le fer est rumpu,  
 Et la Gaufrei fu fort, dont molt bien l'a feru,  
 Que l'escu a fin or li a freint et fendu,
- 2904 Et le hauberc du dos desmaillié et rumpu ;  
 Parmi outre le cors li est l'espié couru ;  
 Tant com hanste li dure, l'abat mort estendu.  
 Quant Robastre le voit, grant joie en a eü :
- 2908 Il a dit a Gaufrei : « Or vous ai je veü !  
 Or a primez di je que vous estes mi dru,  
 Et que vous retraiez a Doon le membru !  
 Beneeite soit la brache qui tel coup a feru !
- 2912 Adonc queurt sus paiens a forche et a vertu :  
 La ot tant hanste freite et perchié tant escu,  
 Et tant felon paien ochis et confondu,

- Tant corps i ot sans ame et tant teste sans bu,  
 2916 Dont li segnor sunt mort, ochis et confondu ;  
 Tant bon destrier i ot par le camp esmeü,  
 Qui .I. seul en vousist, .XXX. en eüst eü !  
 Plus de .XX.M. paien i sunt mort abatu,  
 2920 Dont Quinart l'amiral a grant paour eü ;  
 Et li nostre i ont bien .C. chevaliers perdu !  
 Quinart sonna .I. cor, paien l'ont entendu : *fol.58 r.a*  
 .LX.M. paien ont as armes couru ;  
 2924 Quant furent apresté li cuvert mescreü,  
 Vers le felon estour se sunt tous esmeü :  
 Hernaut a les grans os des paiens percheü ;  
 Gaufrei en apela, et Robastre son dru :  
 2928 « Segnors, fet il, pour Dieu qui u chief fet vertu,  
 Veés que de paiens est or sus nous venu !  
 Il semble tuit li mont en soient revestu.  
 Se ne nous en tournon, foi que je doi Jhesu,  
 2932 Ja ne verron le vespre, si seron irascu !  
 - Qu'en dites vous, Robastre ? dist Gaufrei le membru,  
 - J'en di, chen dist Robastre, qu'il ne vaut .I. festu :  
 Il ne fu onques fix Garin le conneü  
 2936 Qui veut lessier l'estour pour paien mescreü !  
 Se vous avés paour, alés vous ent o liu ;  
 Je demourrei tout seul, foi que je doi Jhesu :  
 Ainchies que soie mort m'i seroi chier vendu ! »

- 2940 Quant Hernaut a veü Robastre courouchier  
 Pour chen que il loeit le retourner arier,  
 Si grant duel a eü, le sens cuide cangier :  
 A poi ne se courut a Robastre lanchier,  
 2944 Et qu'il ne le ferit du riche branc d'achier !  
 Mes la cuignie doute, qu'il li vit paumoier !

- Après se repensa a loi de chevalier :
- « Par Dieu, or ai je tort, chen dist Hernaut le fier,
- 2948 Qui me vueil prendre chi a Robastre le fier,  
 Il n'a en nule terre nul meillor chevalier !  
 Il aime tant Garin, mon pere le guerrier,  
 Que pour s'amour vient il avec nous ostoier ;
- 2952 S'il s'en vousist aler, par Dieu le droiturier,  
 Si le deüsse je de demourer proier,  
 Par cheli saint Segnor qui se lessa drechier  
 Dedens la sainte crois pour li mont respiter,
- 2956 Je n'en torneroi mes pour les membres trenchier,  
 Si enverroi Robastre aler u front premier :  
 Adonc se je m'en vois, n'en fes a blastengier. »  
 A tant es vous Quinart, qui Dex doinst encombrier !
- 2960 Huripe, Malachar et le grant Nasier :  
 Tant com la mer tournie n'ot il paiens si fier :  
 Si portoit en la main une lanche d'achier  
 Que ne levast de terre .I. vilain caruier ;
- 2964 .X.M. paiens avoit sous li a justizier ;  
 Il ot faite s'ensengne emmi le pré drechier ;  
 Avec Quinart venoit a pié le sablonnier ;  
 En l'ost n'avoit cheval si courant ne si fier,
- 2968 Qui portast le paien le tret a .I. archier  
 Que ne le couvenist dessous li estanchier.  
 Nasier le felon fist molt a ressongnier :  
 Il fu fix d'un gaiant qui ot non Morachier :
- 2972 S'un crestien tenist, chen vous os tesmoignier,  
 Mes qu'il l'eüst .I. poi rosti et brasillier,  
 Plus savereusement le menjast l'aviersier  
 Qu'il ne feïst la char de chisne ou de plouvier ;
- 2976 Molt li retraioit bien le mal paien Nasier :  
 .XIII. piés avoit en estant l'aviersier,  
 Et de large ot la toise a .I. grant chevalier ;  
 La teste avoit plus grosse assez d'un buef plénier,

- 2980 Et si estoit plus noir que meure de meurier ;  
 Lex iex avoit plus rougez que carbon en brasier,  
 Les cheveus herupés, pongnans comme esglentier :  
 Qui bien l'esgarderoit, bien devoit esragier ;
- 2984 En une des narines du nés, lés le joier,  
 Pourroit on largement .I. oef d'oue muchier ;  
 En sa bouche enterroit .I. grant pain de denier ;  
 Bien menjast .I. mouton tout seul a .I. mengier.
- 2988 Et je, que vous diroie ? Ch'estoit .I. aversier.

*fol.58 r.b*

## 49

- Nasier venoit a pié parmi la sablonnee,  
 Et l'amiral Quinart a la male pensee,  
 Et son frere avec li, Crameillie Doree,
- 2992 Et sunt .LX. mile en une tropelee ;  
 .V. eschieles ont fet la gent maleüree :  
 Malachar a la [prime] a .X. mile guiee,  
 Et Huripe le fel si a l'autre menee ;
- 2996 Avec li est le roi Crameillie Doree,  
 Et sunt .XXX. milliers de la gent deffae ;  
 Et Nasier fist la tierche, el li fu quemandee ;  
 Cheli n'ot que .X.M. de la gent deffae ;
- 3000 Le roi Heraut la quarte a conduite et menee :  
 Chil tenoit Roussillon et toute la contree ;  
 Girart l'ochist en champ, a la chiere membree :  
 Soue en fu Roussillon et toute la contree,
- 3004 Ainsi com vous orrés a poi de demouree.  
 Et l'amiral Quinart a la quinte menee :  
 Chil menoit une gent de mal fere aprestee.  
 Et Gaufrei vient contre eus a grant esperonnee ;
- 3008 A l'aprechier les rens oïssiés grant crie :  
 Tuit li frere ont « Vauclere ! » et « Monjoie ! » escriee,  
 Et Hernaut « Biaulandois ! », che estoit sa contree ;

- Et Milon cria « Puille ! » a molt grant alenee ;  
 3012 Et Renier cria « Jennes ! » a haute vois levee ;  
 Girart cria « Vienne ! », ne l'a pas oubliee.  
 Adonc vont Turs ferir sans nule demouree :  
 Ainchies que tous eüssent lor lanche tronchonnee,  
 3016 Eurent ochis .X.M. de la gent deffae ;  
 Gaufrei Marchepalu broche de randonnee,  
 Et a brandi la lanche qui estoit acheree ;  
 Va ferir Malachar en la targe doree  
 3020 Ou l'image Mahon estoit d'or peinturee ;  
 Mes ains ne li valut une pomme paree  
 Que toute ne li ait deroute et dequassee ;  
 Parmi outre le cors est l'ensengne passee  
 3024 Que de l'autre partie en parut une ausnee ;  
 Tant com Gaufrei tint lanche, l'abat mort en la pree ;  
 Aymonnet geta mort Grimolart d'Estampee,  
 Et Doonnet ochist Capon de Valastree ;  
 3028 Hernaut a geté mort Malin de Grimoulee,  
 Et Robastre le preus la cuignie a levee,  
 Et s'est feru entr'eus en la plus grant tassee :  
 Plus de .XXX. a ochis de la gent deffae !  
 3032 Bien se sunt esprouvé nostre gent henouree :  
 Tant i ot hanste freinte, tante teste coupee,  
 Et l'un mort dessus l'autre abatu en la pree ;  
 De .II. lieues et plus ot on bien la crieie :  
 3036 Par devant Grellemont en est la noise alee.  
 Tant s'est la nostre gent par sa forche proupee  
 Que la premiere eschiele eurent desbaretee,  
 Et toute l'ont en champ desconfite et matee ;  
 3040 Mes la seconde apres trouverent si serree  
 Que plus en ont ochis nostre gent et tuee,  
 Tant plus lor est avis que croisse l'aünee.  
 A tant es vous Gaufrei qui bien fiert de l'espee,  
 3044 Et Grifonnet son frere le sieut de randonnee ;

- Sire est de Grellemont et de chele contree ;  
 Entre paiens s'embat, mainte teste a coupee ;  
 Qui il ataint a coup, tost est sa vie alee !
- 3048 Par sa ruiste fierté a nostre gent passee :  
 Tel part fet c'on i puet mener une quartee !  
 Sus la gent s'embati Crameillie Doree, *fol.58 v.a*  
 Nostre gent a passé plus d'une grant rue[e] ;
- 3052 A tant es Sarrazins qui li font escriee :  
 « Vassal, vous avés trop demené vo posnee !  
 A Quinart vous rendron par nostre loi sauvee. »  
 Dont li ont maint faussart et maint lanche ruee,
- 3056 Que il li ont sa targe deroute et dequassee ;  
 En plus de .IIII. pars li ont la char navree ;  
 Son cheval ont ochis dessous li en la pree.  
 Quant Grifon l'a veü, s'a la couleur muee :
- 3060 Adonc est sus sailli, si a treite l'espee,  
 Entour li se deffent com beste forsenee :  
 Plus de .XX. en ochist de la gent mal senee !

- Grifon fu en la presse a pié et sans cheval ;
- 3064 Par le pont tint l'espee luisant comme cristal ;  
 Flandrine li donna, sa mere la loial :  
 Ele ot nom Trenchefer, chen semble Durandal ;  
 Richement se deffent de la gent desloial ;
- 3068 A destre et a senestre feri du branc pongnal ;  
 Mes sachiés trop estoient li felon desloial :  
 Durement l'ont navré u flanc et u costal,  
 Et il fiert entour li et amont et aval ;
- 3072 Tant a feru Grifon du branc poitevinal  
 Que il a les paiens getés de leur estal ;  
 A une roche vint, qu'il vit lés .I. costal ;  
 Contre la roche a mis par derier li dossal ;

3076 Or se garde devant, que deriere n'a mal ;  
 Donc i sunt acouru chele gent desloial,  
 Et Grifon reclama le Roi Celestial,  
 Et si promet a Dieu le Pere Esperital  
 3080 Que s'il puet escaper de chel estour mortal,  
 Que pour l'amour de li fera .I. hospital  
 Ou il hebergera tous povrez quemunal ;  
 Mes il se parjura, le glouton desloial !

## 51

3084 Grifon est en la presse ou il molt s'esmaia ;  
 De tel cuer comme il ot Damedieu reclama  
 Que il li gart son cors si com poveir en a.  
 Oés comme Gaufrei, biaux segnors, exploita :  
 3088 Maint Sarrazin ochist et maint en i tua,  
 Et va parmi l'estour, que sa gent perdu a ;  
 Si comme il retournoit, oï et escouta  
 Grifonnet le sien frere, qui molt se dementa ;  
 3092 Adonques a tel ire, a poi ne forsena !  
 Tant voit paiens entour, tout s'en esmerveilla,  
 Et ne voit nul des siens qui li aïde ja ;  
 Lors dist ja, se Dex plest, son frere ne lerra :  
 3096 Ou il sera ochis ou il le rescourra ;  
 Tost et isnelement vers li esperonna ;  
 Quant il vint as paiens, pas ne les salua ;  
 En sa main tint .I. dart, qui grant clarté geta ;  
 3100 Le premier qu'il encontre si forment assena  
 Que jusques el menton le fendi et coupa ;  
 Le second et le tiers ochist et afola,  
 Et le quart et le quint a la terre versa ;  
 3104 Quant paien l'ont veü, le plus fort le douta,  
 Et tout le plus hardi du tout s'espuaanta ;  
 Et Gaufrei tout adés d'ochirre ne fina ;

- Chascun li a fet voie et arrier recula ;
- 3108 Venus est a Grifon, .I. destrier li bailla :  
 « Mon bel frere, dist il, ne vous esmaiés ja,  
 Que ch'est Gaufrei, vo frere, qui bien vous aidera ! »  
 Quant Grifon l'a oï, molt s'en eslëeicha :
- 3112 Tost et isnelement sus le cheval monta,  
 Et quant il fu monté, son escu embracha ;  
 Fuiant parmi la presse maintenant s'en ala, *fol.58 v.b*  
 Et Sarrazin Gaufrei assaillent par dela ;
- 3116 Son cheval ont ochis, a terre trebucha ;  
 Mes le vassal fu preus, molt tost se releva ;  
 Durement se deffent a l'espee qu'il a.  
 Grifon tourna en fuie, entre ses dens dit a :
- 3120 « Gaufrei, il m'est avis que or estes vous la ;  
 Or soit cheli pendu qui vous i secourra ! »  
 A tant s'en est torné et le cheval brocha,  
 Tout droit vers le castel le bon cheval hurta ;
- 3124 Il s'en ala laiens, mes Robastre encontra ;  
 Quant Robastre le voit, molt haut li escria :  
 « Dites ou est Gaufrei, ne le me chelés ja ! »  
 Et Grifes li respont que il bien li dira :
- 3128 « Robastre, alon nous ent et ne le querés ja,  
 Que paien l'ont ochis en chele presse la ;  
 Et quant le vi mourir, si m'en afui cha ;  
 Tant i a Sarrazin, nous n'i dureron ja :
- 3132 Fuion nous ent, amis, chen nous garantira ! »  
 Et Robastre respont ja si ne le fera,  
 Mes Gaufrei, se il puet, maintenant vengera ;  
 « Mes venés avec moi, je ne vous faudrei ja ! »
- 3136 Et Grifon li a dit qu'il voist, il le sieuvra ;  
 Et Robastre lor vint et la hache leva :  
 Plus de .LX. Turs ochist et afola ;  
 Puis a levé la teste, parmi eus regarda,
- 3140 Et a veü Gaufrei qui emmi eus capla ;

- Bien l'a reconneü tantost com l'avisa,  
 Dont jura Damedieu, qui le mont estora,  
 Que Grifon est traître quant il si le lessa :
- 3144 Jamez, tant comme il vive, du cuer ne l'amera !  
 Puis s'est feru en eus, que nul n'en espargna ;  
 Tant s'i est combatu et tant fort i capla  
 Que trestous les paiens de lor estal geta ;
- 3148 Puis en vint a Gaufrei, .I. cheval li donna,  
 Et Gaufrei fu legier, isnelement monta ;  
 Et quant il fu monté, es estriés s'aficha,  
 Et Robastre lés li de ferir s'apresta,
- 3152 Et se fiert tout adés ou plus espés en a :  
 Plus de .LXIII. en ochist et tua !  
 Entre li et Gaufrei Sarrazins recula.  
 Es vous venir Hernaut, qui bien les avisa,
- 3156 Et Girart et Milon et Renier le vassal,  
 Et tous les .XI. freres que durement ama ;  
 Mes quant Grifes i vint, pas ne le salua :  
 « Ahy, mauvès ! dist il, vous me lessastes la,
- 3160 Entre paiens felons ; tous jours m'en souvendra !  
 En vous ne tint il mie que ochis ne fu la :  
 Honni soit qui james vostre corps amera,  
 Quant pour paour de mort vous me lessastes la !
- 3164 - Sire, chen dist Grifon, dites que vous plera,  
 Mes je vi molt tres bien n'i durerion ja ;  
 S'alei querre Robastre, eü mestier vous a :  
 Onques si bon vassal sus cheval ne monta.
- 3168 Je vous aim loialment, je ne vous faudroi ja ! »  
 Puis dist entre ses dens, que nul ne l'escouta,  
 Que chen que il a dit chierement li vendra !

- 3172 Le jour i fist Robastre de paiens mainte biere :  
 Plus de LXVI. en coucha en litiere,  
 Dont la coree pert au plus sain par deriere !  
 Et Gaufrei i refiert a loi de bon pongniere,
- 3176 Et Hernaut et Milon et Grifon le trichiere,  
 Et Girart de Vienne et Renier brache fiere,  
 Et tous les .XII. freres a qui Dex soit aidiere, *fol.59 r.a*  
 Et Robastre i fiert tost et devant et deriere,
- 3180 Et deperdi nos gens en la bataille fiere :  
 Une eschiele passa de [molt] ruiste maniere,  
 Et quant il fu passé et ot outré l'eschiele,  
 Si s'ala reposer en une sablonniere,
- 3184 Et paien a veü, qui fu né d'Aversiere :  
 Che est une chité, soleil n'i rent lumiere !  
 Faradin ot a nom, et queurt comme lievriere ;  
 .II.M. Sarrazins avoit en sa baniere ;
- 3188 Neveu estoit Nasier, a la pensee fiere,  
 Qui de la nostre gent fist chu jour mainte biere !  
 Faradin apela chele gent losengiere :  
 « Segnors, par Apolin, nostre Dieu droituriere !
- 3192 Veés vous le deable a la cuignie fiere,  
 Qui de la nostre gent a fet mainte litiere ?  
 Matés est et vaincu, il en fet bien la chiere !  
 Or tost, couron li sus, ja iert mort le trichier[e] !
- 3196 - Sire, bien avés dit ! », dist la gent losengiere.

- Faradin et sa gent n'i ont plus atendu :  
 Ou qu'il voient Robastre, chele part sunt couru,  
 Qui la se repositoit emmi le pré herbu ;
- 3200 Il a levé le chief, si a paiens veü,  
 Vers li les voit venir, onques si lié ne fu !  
 .II. mile sunt et plus, bien les a pourveü.

- « Biau Sire Dex, dist il, aoré soies tu,  
 3204 Sire qui m'as donné u monde tel vertu  
 Que je ne doute as armez .M. hommez a escu !  
 Dex, tenés tant l'estour que g'i aie feru !  
 Bien seroie honni s'estoient remasu ;
- 3208 Mez par Cheli Segnor qu'on apele Jhesu,  
 Mar m'i ont espié, chier leur sera vendu !  
 Se ma hache ne bruisse, mar m'i ont atendu :  
 Ains que je soie mort, m'i seroi chier vendu ! »
- 3212 Dont encline le chief et les a atendu,  
 Tant que il furent tous pres de li acouru.  
 Faradin li escrie : « Mal vous est avenu !  
 A l'amiral Quinart serés enqui rendu,
- 3216 Que sa gent li avés durement confondu ;  
 Mez ains demain serés par la gueule pendu !  
 Hui vous ay par l'estour longuement poursietü ;  
 Ne te poveie ataindre, s'en estoie irascu ;
- 3220 Mez, la merchi Mahon, bien m'en est avenu,  
 Quant trouvé vous avon emmi chest pré herbu :  
 Vous serés maintenant a l'amiral rendu ! »  
 Adonc a escrié, n'i a plus atendu :
- 3224 « Paien, courés li sus a forche et a vertu !  
 - Sire, a vostre vouloir ! », paien ont respondu.  
 Faradin devant tous a Robastre est venu,  
 Et a brandi la lanche et embrachié l'escu ;
- 3228 Par dessus la cuirie a Robastre feru ;  
 Le hauberc du dessous l'a de mort secouru,  
 Qui estoit si tres fort maile n'en a rumpu ;  
 La lanche vole en piechez, n'i valut .I. festu ;
- 3232 Et Robastre le ber n'i a plus atendu,  
 Ains leva la cuignie par molt ruiste vertu ;  
 Faradin le felon a sus l'elme feru ;  
 Coife ne bachinet ne li a rien valu :
- 3236 Entresi qu'au braier l'a coupé et fendu ;

- La cuignie trestourne, s'a le cheval feru :  
 En .II. moitez le coupe comme .I. raim de seü !  
 Le mestre et le cheval a a terre abatu ;  
 3240 Onques puis n'en leva se il porté n'en fu !  
 Aprez s'est es paiens par mautalent feru,  
 Que si trez petit coup n'ara en eus feru *fol.59 r.b*  
 Que .III. ou .V. ou .VI. n'en ait mort abatu !  
 3244 L'un a le bras coupé, l'autre le poing perdu,  
 Et l'autre a travers par mi les flans rumpu :  
 Plus de .LXX. en a mort abatu !  
 Quant Sarrazin felons ont ches cous conneü,  
 3248 Et dist li .I. a l'autre : « Deables l'ont veü,  
 Ou il li sunt u cors a reculons couru !  
 Qui s'i lerra tuer, ja s'ame n'ait salu ! »  
 Adonc tournent en fuie, n'i ont plus atendu ;  
 3252 Robastre queurt apres comme lion crestü ;  
 Cheli qui il ataint, mal li est avenu !  
 Et il s'en vont fuiant a plain cours estendu,  
 Et braient et glatissent et demainnent grant hu ;  
 3256 Le pere n'atent pas que le fix soit venu !  
 De Faradin font duel, qui est mort et vaincu,  
 Dont l'ame ont quemandee Mahommet et Cahu.  
 Quant Robastre ot .I. poi par le sablon couru,  
 3260 Si se rest aresté dessous .I. pin fueillu,  
 Lés une fontenele, et a beü du ru,  
 Puis s'est couchié sus l'erbe envers et estendu :  
 De repos ot mestier, que molt avoit couru.  
 3264 Mes ainchiez que le jour soit a la nuit venu,  
 Ara si fort estour Robastre le canu,  
 Quar onques en sa vie n'ot si felon eü !  
 Et Gaufrei et lor gent s'i sunt si maintenu  
 3268 Plus de .XX.M. Turs ont mort et confondu !  
 Et li felon paien que Robastre ot vaincu  
 Se sunt alez fuiant dolent et irascu ;

Il passent .I. vauchel, si ont Nasier veü,  
 3272 Qui plus de .XXX. Frans a mors et confondu,  
 A la hache trenchant dont li achier bon fu,  
 Et Sarrazin felons en ont grant joie eü :  
 Fuiant s'en vont vers li et li rendent salu ;  
 3276 De Robastre se plaingent, qui les a assentu.

## 54

Nasier le felon, a la male pensee,  
 A regardé aval devers la mer salee,  
 Voit venir chele gent toute desbaretee ;  
 3280 A l'encontre lor vint plus d'une arbalestee ;  
 La barbe avoit longue une aune mesuree ;  
 La pel avoit plus dure que n'est faus acheree,  
 Tout entour les espales estoit dure serree,  
 3284 Et entour le braier mole comme poree :  
 De la pel d'un serpent estoit sa char armee :  
 Il ne redoute coup de lanche ne d'espee !  
 De nos gens ont ochis plus d'une caretee ;  
 3288 Vers la gent est venu, qu'il vit molt effrëee,  
 Et lor a escrié a molt grant alenee :  
 « Ou irez vous, dist il, fole gent esgaree,  
 Que vous voi si forment de fuir aprestee ?  
 3292 Le deable d'enfer vous a espuantee :  
 Pour .I. millier de gent que vous veés armee,  
 Estez ensemble tous durement effrëee !  
 Par icheli Mahon qui m'a l'ame donnee,  
 3296 Se j'estoie tout seul tres emmi chele pree,  
 Et chele gent francheise i fust toute assemblee,  
 Trestous les ochirroie ains la nonne sonnee ! »  
 Et chil ont respondu a molt grant alenee :  
 3300 « Chi nous encache, sire, de fiere randonnee,  
 .I. maufé ennemis, ch'est verité prouvee,

- Qui porte une cuignie qui est si acheree  
 Qu'il n'ataint arme nule que toute n'ait coupee !
- 3304 De nostre gent nous a faite grant lapidee :  
 S'avon veü ochirre Faradin d'Aquilee,  
 Le plus gentil paien qui ains chainsist espee ! *fol. 59 v. a*  
 Tous jors abessoit il la loi crestiennee,  
 3308 Et la loi Mahommet estoit par li montee.»  
 Nasier l'avoit oï, s'a la couleur muee :  
 « Est chen voir, dist le Turc, pour ma loi henouree,  
 Que mes niés est ochis, a la chiere membree ?  
 3312 Ou est donc le Francheis qui est de tel posnee,  
 Qui tant a hardement ne valour a espee  
 Qu'a mon neveu se prist corps a corps a mellee,  
 Tant com je soie vif en nisune contree ?  
 3316 Bien cuidoi seulement avoir tant renommee  
 Que Francheis n'Angevin, chele gent mal senee,  
 Eüssent ja de rien ma volenté passee ;  
 Mes, foi que doi Mahon, chier sera comperee !  
 3320 Or tost ! Et retornés comme gent henouree,  
 Et ne le doutés ja une pomme paree,  
 Et le m'amenés chi lié en cheste pree !  
 S'en feroi mon vouloir et toute ma pensee,  
 3324 Et je vous i sieurroi toute la sablonnee ;  
 Et se il veut desdire mon bon et ma pensee,  
 Je li iroi monstrier ma cuignie acheree ! »

- La sarrazine gent sunt plus fier que liépart  
 3328 Quant oent Nasier, lor segnor le gaignart ;  
 Adonc s'en sunt tourné, ne le font mie tart.  
 Robastre fu u pré, par delés .I. essart ;  
 Delés la fontenele dont ot beü sa part,  
 3332 Vers la bataille esgarde par devers l'estandart,

- Et a paiens veü venir de l'autre part ;  
 Quant il les voit venir, n'ot pas le cuer couart !  
 Il jure Damedieu qu'il en ara sa part,  
 3336 Que ja au departir nel tendront pour couart :  
 « De ma trenchant cuignie lor mousterroi le dart  
 Que tout le plus hardi se tendra pour couart !  
 Quant il sunt retorné, tenu m'ont pour musart :
- 3340 Il ne me doutent mie vaillissant .I. mallart ! »  
 Adonc leur courut sus au devant en l'essart,  
 Et leva la cuignie qui trenche comme faussart ;  
 Tant s'i est combatu u milieu de l'essart
- 3344 .LXV. en lesse delés la roche Aufart ;  
 Quant li autre ont veü les cous que il depart,  
 Fuiant s'en sunt tourné tout droit vers l'estandart  
 Pour avoir le garant dont molt lor estoit tart ;
- 3348 Hernaut ont rencontré et son frere Girart,  
 Et Milon et Renier, qui ne sunt pas couart :  
 Chil sunt enfans Garin, le chevalier gaillart,  
 Et vont parmi l'estour ou fesoient essart ;
- 3352 Gaufrei est avec eus, qui maint coup i depart :  
 Quanqu'il ataint a coup, par devant li abat,  
 Et tous ses .XI. freres, que Jhesus de mal gart !  
 Paiens ont rencontré par devers l'estandart :
- 3356 Adonc i veïssiés ferir de mainte part !  
 Et de l'autre partie vint l'amiral Quinart,  
 Dont enforcha la noise tout entour l'estandart.  
 « Hé, Dex ! Ou est Robastre ? chen dist le duc Girart,
- 3360 Je dout ochis ne l'aient paien et Achopart ! »  
 Mes Robastre n'a mal, merchi saint Lienart !  
 Ainchiez a de paiens fet doulereus essart,  
 Et quant voit que il fuient et de l'ataindre est tart,
- 3364 Revient a la fontaine, durement li est tart ;  
 A ventrillons se met, si en reboit sa part,  
 Et a osté son elme, que la char trop li art.

A tant es vous Nasier, le Sarrazins panchart !

56

- 3368 Parmi la sablonniere venoit Nasier a pié ;  
 Par delés la fontaine voit Robastre couchié,  
 Qui dessus la verte herbe s'estoit aventrillié, *fol.59 v.b*  
 Et ot osté son elme et s'estoit refroidié,
- 3372 Et si ot sa cuignie par delés li couchié.  
 Et Nasier li saut, qui bien l'ot espié ;  
 Par les cheveus l'a pris, qu'il ot lons et deugié ;  
 Chen qu'il en tient au poing en a a li sachié :
- 3376 Plus de.V.C. cheveus l'en i a esrachié ;  
 Dessus la destre oreille n'i a cheveul lessié ;  
 Et apres l'a Nasier .I. poi contralié :  
 « Fel veillart rasoté, qui t'a cha envoié ?
- 3380 Ch'estes vous qui ma gent avés si desvoié ?  
 A moi s'en sunt clamé, molt en sui courouchié !  
 Or en vendras o moi quant je t'arai lié,  
 Et le matin seras du roi Quinart jugié :
- 3384 Bien soi que tu seras pendu ou escorchié !  
 Rendez moi la cuignie, n'en aiés ja grouchié !  
 Ja seront nostre gent de vostre cors vengié ! »  
 Robastre l'a oï, a poi n'est esragié :
- 3388 Se vengier ne se puet, ja sera marvoié !  
 En estant est sailli, n'i a plus delaié ;  
 Si seisi sa cuignie, dont maint coup a paié ;  
 Puis a sa destre main dessus son chief drechié,
- 3392 Et a sentu la plaie dont li a esrachié  
 Ses biaux chevex canus, dont molt fu courouchié :  
 Damedieu a juré que chen sera vengié !  
 Puis a dit a Nasier : « Mar m'avez si pegnié,
- 3396 Ne les chevex canus de mon chief esrachié :  
 J'ai en maint grant estour feru et caploié,

- Ains mes ne trouvoi homme qui si m'eüst pillié,  
 Mes ch'est par traïson que tu m'as espié !
- 3400 S'a moi te veus combatre, ains que m'aies touchié,  
 Si sueffre tant que j'aie mon elme relachié,  
 Dont se m'ochis apres n'en seras blastengié ;  
 Tu as hache trenchant, autele l'arai jé,
- 3404 Mes la tienne est plus grant, dont molt sui courouchié !  
 Je sai bien ton courage, tout ne le voie jé ;  
 Bien sai se je avoie mon elme relachié,  
 Que tu ne m'atendroies, pour Rains l'archevesquié,
- 3408 Ne pour tout l'or qui soit en chest siecle forgié !  
 Mez par cheli Segnor qui fu crucefié,  
 Miex voudroie estre mort, ochis et detrenchié  
 Ma cuignie et la toue ne soient essaié,
- 3412 Mes biaux chevex canus de vostre cors vengié :  
 Malement les m'avés orendroit roongnié ! »  
 Et Nasier respont, n'i a plus delaié :
- « Par Mahon ! dist le Turc, ne t'ai pas espié !
- 3416 Mes pour chen que tu dis que je t'ai agueitié  
 Et que ne t'atendroie pour Rains l'archevesquié  
 Ne pour tout l'or qui est en chest siecle forgié,  
 Or va ! lache ton elme, que je t'en doins congié,
- 3420 Que par moi ne seras adesé ne touchié,  
 Entresi que seron moi et toi deffié :  
 Lors ne pourras tu dire que je t'ai boisié !  
 Mes mar m'avez ma gent ochis et detrenchié !
- 3424 Il en seront enqui si richement vengié :  
 De l'amiral Quinart serez enqui jugié ;  
 S'en fera son vouloir, puisque l'ai otroié.  
 Mahon, com je sui lié quant je t'ai acointié !
- 3428 Piech'a que te deüsse avoir le chief trenchié !  
 J'ai a cheste grant hache .XXX. rois justizié :  
 Se je ne te conquier, molt seroi courouchié !

- Robastre le gentil si ne soit que il fache :
- 3432 Il a tel duel au cuer qu'il en mue la fache ;  
 Ses cheveus a veüs, qui gisent en la plache,  
 Que Nasier li tira, qui est de pute estrache, *fol.60 r.a*  
 Et encore Robastre molt durement menache.
- 3436 La main giete a son chief, si a trouvé la trache.  
 « Par foi, chen dist Robastre, chi a molt leide trache !  
 Mes se je ne m'en venge, ja Dex bien ne me fache ! »  
 Dont a lachié le hiaume qui reluist comme glache ;
- 3440 U nasel de dessus avoit une topache :  
 Il fu au roi Hurtaut, qui fu de male estrache ;  
 Robastre le conquist sous Monglane en la plache.  
 Nasier passa avant, a .XV. las li lache,
- 3444 Mes pour chen ne lest pas Robastre ne menache,  
 Et jure Damedieu et le cors saint Agasse  
 Que du sanc Nasier verra enqui la trache ;  
 Et quant il l'ot lachié, n'i a fet arrestage :
- 3448 Nasier deffia, qui est de put estrage,  
 Et il li ensement durement le menache.

- Nasier et Robastre entredeffié sunt :
- Chascun seisi sa hache et estendi amont ;
- 3452 Robastre apela Nasier par contenchon :  
 « Paiens ! Que croi en Dieu qui estora le mont,  
 Je t'amerroi Gaufrei : il n'a tel en chest mont !  
 Quant crestien seras et baptisié es fons,
- 3456 Tant nous douteront Turs qu'il se convertiront,  
 Que jamez contre nous reveler n'oseront !  
 Tant aras segnorie que ne diroit nul hon,  
 Ne james nostre gent nul jour ne te faudront !

3460 - Tu ses assés sarmon ! » le paiens li respont.

## 59

- « Veillart, dist le paiens, bien savés sarmonner !  
 Je croi que tu es moine quant ses si bien parler :  
 Le deable t'a fet de ton lieu remuer.
- 3464 Bien me veus, par Mahon, orendroit assoter,  
 Qui veus que je guerpisse Mahon, qui tant est ber,  
 Pour crerre en Jhesuet, qui se lessa pener ;  
 En une crois pourrie lessa son cors pener :
- 3468 Comment m'aideroit il quant ne se pot sauver ?  
 Mes Mahon, nostre Dieu, fet forment a loer !  
 Je ne crerroi nul autre tant com puisse durer ;  
 Or te garde de moi, je ne vueil plus parler ! »
- 3472 Adonc vient a Robastre tant com il pot aler,  
 Et Robastre vers li, ne le vout redouter ;  
 Le paiens tint la hache, amont la fist branler ;  
 Robastre sa cuignie a pris a enteser ;
- 3476 Nasier premerain va Robastre assener  
 Dessus son elme amont qui tant reluisoit cler  
 Que les flours et les pierres en fet jus avaler ;  
 Mez le heaume fu bon, que ne le pot fausser !
- 3480 Contreval la visiere prist la hache a couler ;  
 La topase devant a fet jus devaler,  
 Et a la terre aval ens u sablon voler,  
 Mes pour chen ne pot mie le bon hiaume fausser !
- 3484 Du grant coup qu'il donna a Robastre le ber  
 Li a fet le cler sanc de la bouche voler,  
 Et la hache deschent, quanqu'il puet escaper,  
 Contreval la cuirie, mes ne la pot fausser ;
- 3488 Par delés le trumel l'a fet si bel passer  
 Que de la char en prist une pieche a oster  
 C'un faucon en peut on molt bien desjeüner,

- A poi que de la jambe n'a fet le nerf couper !  
 3492 Et la hache deschent, a terre va couler :  
 Plus de .II. piés entiers la fist dedens entrer !  
 Robastre fist du coup durement cancheler :  
 A poi qu'il ne le fist a la terre tumber ;  
 3496 Et Nasier sousrit quant le vit cancheler ;  
 La hache trait a li et la refet branler :  
 « Veillart, par Mahomet, ch'est pour vo sarmonner *fol.60 r.b*  
 De chen que me priastez de Mahon adosser !  
 3500 Miex vaut que Jhesu Crist, si le voudroi prouver ;  
 Ne soi quant me rendras chen que t'ai fet prester. »  
 Robastre l'a oï, vis cuida forsener  
 Quant a veü son sanc a la terre couler,  
 3504 Et il s'oï apres leidement ramposner :  
 Se vengier ne se pot, ja cuidera desver !

## 60

- Robastre fu u camp, sa cuignie en sa main,  
 Qui de grant mautalent a le cuer noir et plain :  
 3508 Adonques a juré le baron saint Germain,  
 Se venjanche ne prent de chu fix a putain  
 Qui tel coup l'a feru de sa cuignie a plain,  
 Molt le porra tenir s'amie pour vilain !  
 3512 Adonques leva haut la cuignie en sa main  
 Et va ferir Nasier sus son elme chertain  
 Qu'ensement li coupa tout aussi comme .I. raim ;  
 Mes dessous ot la pel d'un mal serpent crestain  
 3516 Si qu'il n'en l'empira vaillissant .I. chertain !  
 De la pel fu vestu jusqu'au brael d'arain,  
 Et par dessous la pel ot .I. riche clavain,  
 Et la cuignie avale aval le dos de plain  
 3520 Si que les .II. talons a coupés au paien.

- Quant Nasier coisi qu'il est estalonnés,  
 Que Robastre li a les .II. talons coupés  
 A la trenchant cuignie dont le trenchant est lés,  
 3524 De mautalent et d'ire est taint et abosmés,  
 Et Robastre li crie, qui molt fu henourés :  
 « Or vous ai je rendu chen que presté m'avés !  
 Je croi, a mon avis, quant vous m'escaperés,  
 3528 Que de Dieu le puissant james ne medirés !  
 Se vous estes liépart, je reserai sengliers ;  
 J'ai cuignie et vous hache, bien est le droit visés ;  
 De mes chevex me membre, qui me furent tirés :  
 3532 Voir, mar les esrachastes ! Chier sera comperés ! »  
 Quant Nasier l'entent, a poi qu'il n'est desvés !  
 Il a dit a Robastre : « Dant veillart assotés !  
 Ja sarés com l'achier de ma hache est trempés ! »
- 
- 3536 Dont l'a levee amont, si est avant passés,  
 Et va ferir Robastre sus son elme gemés,  
 Que il li a le coig fendu et entemmés ;  
 Robastre sent le coup, si a le chief tournés,  
 3540 Mes le Turc l'ot feru de si grant cruautés,  
 Se du coup ne se fust eschivé et gardés,  
 Entresi qu'el menton fist li achier coulés ;  
 La couronne du hiaume en a outre coupés,  
 3544 Et li a des chevex de la couronne ostés,  
 Et de la char dont fust .I. faucon saolés  
 Si que le sanc vermeil en est aval coulés ;  
 La hache vint a terre par si ruiste fiertés,  
 3548 S'atainsist .I. perron, il fust par mi coupés!  
 Le sanc chiet a Robastre tres par mi les costés,  
 Dont li a dit Nasier : « Vous estes couronnés :  
 Or poués estre moine ou canoine rieulés,  
 3552 Ou prier ou abbé, lequel que vous voudrés,

- Ou cardinal de Romme, se vous le greantés :  
 Le caperon est rouge, qu'en vo teste portés !  
 Or vous ai je presté, ne soi quant me rendrés. »  
 3556 Et Robastre respont : « J'en sui tout aprestés :  
 Droit est que je vous rende chen que presté m'avés ;  
 Or vous gardés de moi, ja serés assommés ! »  
 Et li paiens respont : « Fetes chen que pourrés,  
 3560 Que je ne dout ta forche .II. deniers monnaés,  
 Ne le Dieu ou tu crois vaillant .II. oes pelés ;  
 Tu le renoieras ains qu'il soit avesprés ! »  
 Et Robastre respont : « Lerre, vous i mentés ! »  
 3564 Adonc li courut sus aussi comme desvés :  
 Plus grant fu de Robastre .II. piés tous mesurés,  
 Mes ains pour sa grandeur ne fu plus redoutés :  
 De la pesant cuignie l'a si fort assenés  
 3568 Dessus son elme amont, qui fu bien painturés,  
 Que parmi le plus fort en est outre coupés,  
 Mes la pel du serpent dont fu envolepés  
 L'a de mort garanti, qu'il ne l'a entemmés :  
 3572 Il semble qu'a .I. marbre soit li achier hurtés ;  
 Et quant Robastre voit que le coup est outrés,  
 Que ne li a forfet vaillant .II. oes pelés,  
 A poi que de fin duel n'est li ber forsenés !  
 3576 Une misericorde li voit pendre a son lés :  
 Robastre la sacha, qui fu bien enpensés :  
 Une escremie sot, dont bien fu doctrinés,  
 Que Garins li aprist, qui est emprisonnés,  
 3580 Quant Monglane conquist et le païs delés ;  
 Au visage li lanche, que bien fu avisés :  
 Par l'eulliere du hiaume est li achier coulés  
 Que le destre œil li fu en la teste crevés.  
 3584 « Mahon! dist Nasier, je croi que vous dormés !  
 L'un des iex ai perdu : comment souffert l'avés ?  
 Quant vendroi en Burgie, forment le comperrés ! »

*fol.60 v.a*

- Et Robastre respont : « Bien estes assotés,  
 3588 Qui cuidiés que Mahon resoit resuscités,  
 Que pourchiaus estranglerent l'autr'ier en .I. fossés !  
 Devers cheste partie vous estes mal gardés,  
 Et n'a mes c'une gueite en vo castel montés :
- 3592 L'autre vous ai tolue, que goute n'en veés,  
 Et se puis exploitier, l'autre par temps perdrés !  
 Encor vausist il miex, ch'est fine verités,  
 Que vous fussiés en fons baptiziés et levés ! »
- 3596 Et respont le paiens : « Bien es ensarmonnés !  
 Pour chen s'ai perdu l'œil ne sui je pas maté :  
 Vous esterés avant pendus et traïnés ! »
- Quant Robastre l'oï, si est vers li alés,  
 3600 Et Nasier vers li, qui n'a pas reculés ;  
 Mes n'i voit que d'un œil, que li autre est crevés.

## 62

- Nasier le felon fu de molt put estrage :  
 Molt avoit la char noire et obscure la fache ;
- 3604 Vers Robastre s'en vient, Dex doinst mal ne li fache !  
 La hache jeta sus en milieu de la plache ;  
 As bras le veut seisir, Dex doinst mal ne li fache !  
 Pour porter a Quinart a la tente d'Arrable,
- 3608 Mes Robastre saut sus, n'i veut pas qu'il l'enlache ;  
 La cuignie leva, qui fu de bon ouvrage,  
 Semblant fet de ferir a terre emmi l'erbage ;  
 Par la jambe l'atint, qui fu de lonc ouvrage ;
- 3612 La cauche n'i valut la monte d'un fromage :  
 La jambe li coupa, ains n'i quist avantage ;  
 Nasier le felon est queü en l'erbage,  
 Et Robastre li dist : « Paiens, feitez escache ! »

- 3616 Nasier est queü, durement se gramie ;  
 Ne se pot relever, durement bret et crie ;  
 La main geta avant, a poi qu'il ne marvie !  
 S'a Robastre saisi parmi la fort cuirie ;
- 3620 De sa hache est dolent, que il ne tenoit mie ;  
 Ja li coupast la teste, a chen ne fausist mie,  
 Mes ele estoit u camp, ou le glout l'ot guerpie ;  
 Robastre a si tiré parmi la fort cuirie
- 3624 Que il en a porté en son poing sa pongnie ;  
 Si comme .I. viés tapis lors li a depechie ;  
 Molt mene grant duel et grant tabourerie.  
 Et Grifon fu issu de la grant aatie :
- 3628 Si s'aloit refroidant par dessous une alie ;  
 La noise Nasier a molt tres bien oïe,  
 Qui huche Mahommet que il li fache aïe,  
 Que ne se peut lever que la cuisse a trenchie.
- 3632 Grifon a chele part tost sa voie acueillie ;  
 Com fu a la fontaine, dessous l'olive antie,  
 Par la haie regarde, qui fu verte et fueillie,  
 Et coisi le paien que Robastre mestrie ;
- 3636 Et quant Grifon le voit, s'a la fache palie :  
 Ne vousist estre ileuc pour tout l'or de Honguerie !  
 Tel paour ot adonc que n'ot tele en sa vie !  
 Dont jura Damedieu, le fix sainte Marie,
- 3640 Que il atendra tant, avant que nul mot die,  
 Qu'a Robastre le preus aille ja fere aïe :  
 Ains verra se sa forche li vaudra une aillie,  
 Et se il avient chose que Robastre meschie,
- 3644 Grifonnet s'en fuira, cheli n'atendra mie !  
 Et s'il voit que Robastre en ait la segnourie,  
 Adonc saudra avant aussi com pour aïe !

*fol.60 v.b*

- Quant Griffes a veü Robastre maintenir,  
 3648 Nasier a saisi parmi l'elme de Tir ;  
 Si fort le tire a li et de si grant aïr,  
 Ou le Turc vueille ou non, li va l'elme tolir ;  
 Puis a tantost saisi sa hache par aïr,  
 3652 Nasier sus le test ala tel coup ferir  
 Que dedens la chervele li fet toute galir :  
 La moitié de la tempe li a fete partir ;  
 Dont commenche le Turc a braire et a henir :  
 3656 Grant duel a que ne puet dessus ses piés venir :  
 Ja feïst a Robastre l'un de ses poins sentir.  
 Et quant Griffes voit si Robastre maintenir,  
 Bien voit que li paiens ne li pot mes nuisir ;  
 3660 Dont broche le cheval chele part par aïr,  
 Et a sachié le branc, le paien veut ferir,  
 Mes Robastre li crie : « Lessiés moi maintenir !  
 Je ne voudroie mie, pour la chité de Tir,  
 3664 Que chevalier que moy le fust alé ferir ! »

- Robastre le gentil, qui fu de bonne orine,  
 A levé la cuignie, qui bien fu acherine ;  
 Nasier a feru u chief dessus la crine :  
 3668 A .II. mains si grant coup et de tele ravine  
 Que la pel du serpent n'i valut une cine !  
 Desi es dens li mit la cuignie acherine ;  
 Mort l'a jus abatu par delés la sapine :  
 3672 S'ame emportent deables en la grant puafine !  
 « Par foi, chen dist Robastre, chest Sarrazin m'encline !  
 Bien voi nostre bataille chi endroit se define !  
 Sus li avoie fet une grant aatie,

3676 Mes des or en avant ne le pris une chime,  
Que je li perdonroi des or mes ma haïne. »

66

Quant Robastre ot oï Nasier le gaiant,  
Damedieu et sa mere en ala aorant  
3680 Que du Turc l'a sauvé par son disne commant.  
La hache Nasier ala molt regardant,  
Et par .I. petitet, sachiés a ensient,  
Ne lessa sa cuignie et la grant hache prent,  
3684 Mez chen li fist lessier, que trop estoit pesant,  
Et ne vout sa cuignie lessier si feitement,  
Que li donna sa fame Plesanche la vaillant,  
Et l'en fist chevalier et la li chainst au flanc ;  
3688 Dont a geté la hache en .I.marés molt grant :  
Nus hons n'i enterroit ne mourust a torment !  
Dont apela Grifon qu'il vit vers li estant ; *fol.61 r.a*  
« Amis, chen dist Robastre, com vous est couvenant ?  
3692 Ou est le preus Gaufrei ? Que font la nostre gent ?  
Le veïstes piecha ? Ne me mentés noient !  
- Sire, chen dist Grifon, par le Dieu qui ne ment,  
Orendroit les lessai en l'estour combatant,  
3696 Et je vous ving aidier encontre chest gaiant  
Que vous avés ochis par vostre hardement :  
Voir, pour perdre le corps, ne vous fusse faillant !  
- Grans merchis ! dist Robastre a l'aduré talent ;  
3700 Mes dites moi, pour Dieu a qui le monde apent,  
Se de Hernaut de Biaulande savés ne tant ne quant !  
- Oïl, dist Grifonnet : sachiés a ensient,  
Quant parti de l'estour et je fu cha venant,  
3704 Hernaut estoit navré d'un roit espié trenchant.  
« - E ! Las ! chen dist Robastre, tant sui je plus dolent  
Pour l'amour de son pere, Garin le combatant,

- Qui me fist tant de bien, tant com fu de jouvent !  
 3708 Pleisanche me donna, m'amie la vaillant,  
 Qu'espousai a Monglane bien a .XXXII. ans ;  
 A poi n'a esté veve par chest felon gaiant ! »  
 Ahy ! Las ! de Robastre com li est couvenant,  
 3712 Et com ch'est grant damage que ne soit le torment  
 De Pleisanche la bele, de quoi il est parlant !  
 Sachiés qu'ele mourut cheli jour proprement,  
 Dont Mabile ot le cuer courouchié et dolent,  
 3716 Qui estoit a Monglane sans nul confortement,  
 Fors qu'a li fu venu de Biaulande .I. enfant :  
 Aymeriet ot non, si n'avoit que .VII. ans ;  
 .XXII. chevaliers ont amené l'enfant,  
 3720 Et .L. garchons et d'escuiers autant,  
 Que bien avoit .C. hommes et plus, mien ensient ;  
 Il estoit fix Hernaut, de Biaulande la grant ;  
 Mabile [a] aresné devant toute la gent,  
 3724 Qui pour l'amour Pleisanche plouroit molt tendrement ;  
 Dist Aymeriet : « Dame, tout chen ne vaut noient,  
 Quar jamez pour plurer ne resera vivant !  
 Mez se me voulés crerre, si prenez .I. serjant,  
 3728 S'escrisiez une leitre o vo seel pendant ;  
 Envoiés a Vauclere ou sunt la nostre gent,  
 Et mandez a Robastre ichesti couvenant  
 Que Pleisanche est en terre, que il paramoit tant ;  
 3732 Et mandez a Hernaut, mon pere le vaillant,  
 Qu'au plus tost que pourra soit arriere tournant  
 Pour secourre Kallon, le fort roi combatant,  
 Qui fet par son roiaume mander toute sa gent,  
 3736 Pour .I. roy sarrazin qui ot nom Maucuidant,  
 Qui Franche veut tourner a grant destruiement ;  
 Bien soi que le mien pere iert tantost retournant !  
 - Biau fix, dist Mabileite, tout a vostre quemant ! »

- 3740 La courtoise Mabile n'i vout plus demourer ;  
 Chen que l'enfant quemande fet la dame embriever,  
 Puis l'a de son seel fet tantost seeler ;  
 Au mesage la baille, qui bien savoit parler :
- 3744 « Amis, chen dist Mabile, feitez moi escouter !  
 A Vauclere en irés cheste leitre porter :  
 Hernaut i trouverés et Robastre le ber,  
 Qui font nés et dromons au rivage aprester ;
- 3748 Gaufrei est avec eus, le fix Doon le ber,  
 Et tous les .XII. freres qui molt font a loer,  
 Que le roi Kallemaines fist ouen adouber ;  
 Feites tant qu'a Hernaut, mon fix, puissiez parler :
- 3752 Cheste leitre li baille, que je te fes porter ;  
 Quant serés revenus, bien vous feroi louer,  
 Que trestous vos parens i pourront recouvrer. *fol. 61 r. b*  
 - Dame, chen li dist il, j'en sui prest de l'aler ! »
- 3756 Mabile li a fet .I. cheval aprester,  
 Qui est legier pour courre et legier pour aler ;  
 Tierrri a fet ses armes a sa sele trousser,  
 Que mesagier ne doit pas sans armes aler ;
- 3760 Puis a chainte l'espee, u cheval va monter,  
 Et l'enfant a Mabile va congié demander ;  
 De Monglane se part et prent a cheminer.  
 Tierrri fu molt courtois et molt bel bachelier,
- 3764 Et as armes estoit hardi comme senglier ;  
 Et sot .XII. lengagez courtoisement parler :  
 Or le conduie Dieu qui tout a a sauver,  
 Quar ainchiez que il voie l'endemain l'avesprer,
- 3768 Couvendra que il sache de ruistez cous donner !  
 Le mesagier Quinart li couvendra trouver ;  
 N'ira pas a Vauclere pour sa leitre porter ;  
 A Grellemont le fort pourra nos gens trouver.

- 3772 Or vous leiron ichi du mesagier ester ;  
 Si diron de Robastre, le gentil bacheler,  
 Et du gentil Gaufrei, que Dex vueille sauver !  
 Qui sunt en la bataille, ou bien soivent capler.
- 3776 Robastre et Grifon vont paiens visiter,  
 Et vont vers la bataille ou est Gaufrei le ber,  
 Et Hernaut et ses freres, que Dex vueille sauver !  
 Qui ont tant entendu as ruistes cous donner
- 3780 Que .XX.M. paiens font u camp demourer.  
 Le vespre aprecha, soleil prist a cliner ;  
 Gaufrei a pris .I. cor, sa gent fet apeler,  
 Mez ne sunt que .XX.M. qu'armes puissent porter ;
- 3784 Robastre oï le cor, le gentil bacheler,  
 Et coisi la baniere au vent desvoleper ;  
 Grifon en apela, qu'il vit lés li ester :  
 « Amis, chen dist Robastre, avés oï corner ?
- 3788 Voiés vous chele ensengne a chel lion ramper ?  
 Che est Gaufrei le ber, sachiez lei sans douter,  
 Qui fet li et sa gent au castel chaeller.  
 Or tost, alon apres et penson de haster ! »
- 3792 Et Grifon respondi : « Bien fet a greanter ! »  
 Adonc font .I. sentier maintenant traverser  
 Au devant de Gaufrei qui s'en vouloit aler  
 Au castel et sa gent aveques li mener.
- 3796 Quant Robastre l'oï, joie prist a mener ;  
 Tost et isnelement le vint a l'encontrer ;  
 Adonques li a dit, sans point de demourer :  
 « Bien soiez vous venu, Robastre, gentil ber !
- 3800 Se vous estes navré ne me devez cheler :  
 Je voi sanc, chen m'est vis, de vostre cors couler.  
 - Sire, ch'est verité, dist Robatre le ber,  
 Que moi et .I. paien venommes de capler ;
- 3804 Onques mes Sarrazin ne pui en camp trouver  
 Qui tant me meffeïst, chen vous pui le jurer !

- Mes Dieu m'en a lessié a m'onneur retourner,  
 Que j'ai fet le paien mourir et devier ;  
 3808 Or me vousisse je tout hui mez reposer.  
 - Amis, chen dist Gaufrei, je vous feroi saner !  
 Hui mes nous en iron u castel reposer. »  
 Adonc ont fet lor gent vers le castel aler.  
 3812 A tant es vous Quinart sus le bai d'outremer,  
 Et coisi nos Francheis vers le castel tourner ;  
 Il a dit a sa gent : « L'en leiron nous aller ?  
 Or avant apres eus, pour u castel entrer ! »  
 3816 Paien ont respondu : « Bien fet a greanter ! »

## 68

- Li amiral Quinart si a sa gent hastee ;  
 Pour entrer u castel sunt vers no gent alee ;  
 Gaufrei les voit venir, s'a sa gent apelee ;  
 3820 Adonc a sa mesnie molt bien amonnestee :  
 « Or avant, bonne gent, pour la vertu nommee !  
 S'en iron au castel jusqu'à la matinee ;  
 Si les revideron, pour Dieu qui fist rousee ! »  
 3824 Et il ont respondu : « Si soit com vous agree ! »  
 Et Gaufrei et sa gent s'estoit ja si hastee,  
 Sus le pont du castel estoit toute montee,  
 Et le portier avoit la porte deffremee,  
 3828 Que l'amiral Quinart, a la fiere pensee,  
 S'en va devant sa gent plus d'une arbalestee ;  
 Gaufrei a escrié a molt grant alenee :  
 « Francheis, que tourne cha pour ta loi henouree ! »  
 3832 Gaufrei l'a entendu, a la chiere membre ;  
 Dont tourna le destrier sans nule demouree,  
 Et a brandi la lanche a l'ensengne ferree,  
 Et Quinart contre li broche de randonnee ;  
 3836 Entreferus se sunt sans nule demouree :

*fol. 61 v. a*

- Il n'i ot si fort targe ne soit outre quassee,  
 Et les broignes sunt fortes, qu'il orent endossees,  
 Et les lanches sunt roides, nule n'en est froee !
- 3840 Entrebatu se sunt andui emmi la pree,  
 Mes Gaufrei sailli sus, si a treite l'espee,  
 Et l'amiral Quinart ra la soue aprestee :  
 Ja la fera chascun son compengnun privee !
- 3844 Premier le fiert Quinart sus l'elme d'Aquilee :  
 La cuirie dessous li a outre coupee,  
 Mez l'espee si est de l'autre part coulee ;  
 Contreval l'armeüre deschent de tel posnee
- 3848 De l'auberc li coupa toute la gueronnee :  
 .C. et .L. mailez en abat en la pree ;  
 Entresi qu'en la terre deschent la bonne espee :  
 Plus de pié et demi est en la terre entree ;
- 3852 Puis escria : « Gaufrei, par ma loi henouree !  
 Le castel me lerrez et toute la contree ! »  
 Quant Gaufrei l'a oï, s'a la couleur muee ;  
 Molt par en a eü grant duel en sa pensee :
- 3856 Adonc feri Quinart sans nule demouree,  
 Dessous son elme a or ou le chei[r]cle est doree  
 Que les flours et les pierrez en abat en la pree ;  
 Le paiens teurt la teste, qui a la mort doutee,
- 3860 Mes Gaufrei l'a ataint de si grant amenee  
 Que l'iaume li coupa, ne li fist contrestee,  
 Et la coife de fer li a outre rasee  
 Si que la destre oreille li abat en la pree ;
- 3864 Sus le gras de l'espaule est l'espee avalee :  
 Ja en eüst l'espaule a tout le bras portee,  
 Mes trop fu fort la broigne que il ot endossee,  
 Et l'espee deschent de si grant amenee
- 3868 A poi n'a le trumel de la jambe coupee ;  
 Coupee li eüst, mes l'espee est tournee :  
 Entre l[i] embati une aune mesuree ;

- Au resachier qu'il fist est par mi tronchonnee.
- 3872 A tant es vous paien, la pute gent desvee !  
 Ja fust ochis Gaufrei sans nule demouree,  
 Quant Hernaut et sa gent est ariere tournee,  
 Et Robastre qui a la cuignie portee,
- 3876 Et s'est feru entre eus la cuignie levee.  
 Hé Dex ! Le jour i ot tante teste coupee,  
 Et l'un mort dessus l'autre abatu en la pree !  
 Robastre i feru tant de la hache acheree
- 3880 Que la gent paiennour a de la plache ostee ;  
 Et a monté Gaufrei en la sele doree,  
 Mes de chen est dolent que il n'a point d'espee : *fol.61 v.b*  
 Une mache a .I. Turc a hors des poins ostee,
- 3884 Dont il fiert a maint tasque entre la gent desvee ;  
 Cui il ataint a coup, tost est sa vie alee,  
 Et la gent l'amiral estoit esvertuee ;  
 Il ont monté Quinart en la sele doree ;
- 3888 Quant le roi fu monté, n'i a fet demouree,  
 Ains s'en tourna fuiant toute desbaretee ;  
 Et Gaufrei le gentil en a sa gent menee,  
 Que la nuit les sousprent, qui venoit oscuree ;
- 3892 U castel sunt entré, s'[o]nt la porte fremee,  
 Et ont levé le pont, et la bare coulee ;  
 Or ne doutent assaut une pomme paree ;  
 Et l'amiral Quinart en a sa gent menee ;
- 3896 Nasier trouva mort, qui gist gueule bae ;  
 Quant l'amiral le voit, s'a la couleur muee :  
 « Mahon, dist l'amiral, com faite deablee !  
 Qui fu donc si hardi et qui ot tel posnee ?
- 3900 Qui combati a li cors a cors a meslee ?  
 Par Mahon, ch'est chil qui la cuignie a portee !  
 Par li est nostre gent morte et desbaretee :  
 S'il ne fust, par Mahon, la vile fust robee !
- 3904 Il a rescous cheli qui m'oreille a coupee ! »

Nasier en ont porté en la tente doree ;  
 Si le gueitent la nuit a duel et a crie,  
 Et Gaufrei et sa gent sunt en la vile entree ;  
 3908 Venus sunt au palés, lor gent ont desarmee.

## 69

Gaufrei fu au palés, ou il se desarma,  
 Et sa gent avec li, que durement ama ;  
 Hernaut de Biaulandois Gaufrei en apela :  
 3912 « Que feron de Robastre, pour Dieu qui tout forma ?  
 Il est si fort navré : je croi qu'il en mourra !  
 Se ainsi le perdon, grant damage sera :  
 Jamez le nostre pere de la prison n'istra ,  
 3916 Ne le vostre ensemment : tous jors i demourra ! »  
 Quant Gaufrei l'a oï, durement l'en pesa :  
 De Doon li souvint, son pere qui l'ama,  
 Que Gloriant tient pres en la prison dela ;  
 3920 Venus est a Robastre et si li demanda :  
 « Amis, garirés vous ? Ne le me chelés ja ! »  
 Robastre dist oïl et que bien mengera,  
 Et se il a bon vin, largement en bevra !  
 3924 Et Gaufrei li a dist que assez en ara :  
 Dont fu prest le mengier, Gaufrei le quemanda.  
 Et la fame Grifon, que Gaufrei li donna,  
 Est venue a Hernaut et si li demanda  
 3928 S'ele garist Robastre, se bon gré l'en sara :  
 Et Hernaut respondi que tous jors l'amera ;  
 Et la dame gentil maintenant s'en ala,  
 Et vint a .I. escriin et si [le] deffrema,  
 3932 Et si en trait une herbe qui si grant bonté a  
 Qui en ara usé ja mal ne sentira ;  
 En .I. mortier la tribler et si la destrempa,  
 Puis en vint a Robastre et si li en donna :

- 3936 Si tost comme le ber le col passé en a,  
 Il fu sain comme pomme, de chen ne doutés ja !  
 Quant Hernaut l'a veü, grant joie demena ;  
 Robastre sailli sus, qui goute de mal n'a :
- 3940 La plaie fu raclose, la douleur s'en ala.  
 « Hé Dex, chen dist li ber, com bonne herbe chi a !  
 Benoite soit la dame qui tele me donna,  
 Et la terre ensemment qui tele herbe porta ! »
- 3944 Tres parmi le palés la crie en ala  
 Que la fame Grifon Robastre gari a ;  
 Et quant Gaufrei l'oï, grant joie demena ;  
 Et Grifon le traître forment s'en aïra,
- 3948 Mes son felon semblant molt durement chela,  
 Et jura Damedieu qui le monde estora,  
 Que se il onques puet, qu'ele le comperra,  
 Ne garira mes homme, quant li escapera !
- 3952 Adonc vient a sa fame, en chambre la mena :  
 « Ahy , pute mauvese ! Chen qui vous quemanda  
 Que vous avés gari chu mauvez ribaut la ?  
 Or tost, bailliez moi l'erbe qui si le mechina !
- 3956 - Sire, chele respont, si soit com vous plera ! »  
 Venue est a l'escrin et si li apporta,  
 Et Grifon si la prist, qui grant mautalent a,  
 Et vint a la fenestre qui sus la mer esta,
- 3960 Et regarde la mer qui forment ondoia :  
 Par molt grant mautalent l'escrin dedens geta ;  
 La digneté de l'erbe ens u fons la porta.  
 Or est u fons de l'eve, si com l'en dit piecha,
- 3964 Et [le] jour saint Jehen, ne le mescreés ja,  
 Vient tous jours dessus l'eve, toute coie estera.

*fol.62 r.a*

- De chen que Robastre est gari et respassés ;
- 3968 Mes pour la baronnie dont vous oï avés,  
N'osa batre la dame, que cri n'en fust levés :  
« Sire, chen dist la dame, chen pour quoi fet avés,  
Qui geté avez l'erbe qui tant avoit bontés ?
- 3972 S'on la pesast mil fois a fin or esmerés,  
Ou en donnast tout l'or qui est en chest regnés,  
Si valoit molt miex l'erbe que vous geté avés ;  
En paradis terrestre dont Adam fu getés,
- 3976 La en est la rachine, ne plus n'en est trouvés.  
.I. oisel la porta, qui fu bien aprestés :  
En sarrazinois est Durginas apelez,  
Et si est en francheis aussi Grifon nommés ;
- 3980 Il avoit faonné en l'isle Josués :  
A mon pere le dist .I. paiens, Malatrés ;  
Mes perez i ala, qui molt fu redoutés ;  
L'oiseil n'i estoit pas, en pourcas iert alés ;
- 3984 Mon pere quemanda, qui tant fu alosés,  
Que li .VII. grifonniaus fussent mort et tués,  
Dont chascun n'ot d'aage fors que .V. jors passés ;  
A chascun des grifons fu lors le chief coupez ;
- 3988 Puis fist garder le lieu mon pere le senés  
Tant que li grifon fust arriere retournés ;  
Et quant vit ses oisiaus qui estoient tués,  
S'ala querre chele herbe ou tant avoit bontés ;
- 3992 S'en donna sez grifons qui estoient tués,  
Et leur bouta es cors ; tant bien fu avisés :  
Par la forche de l'erbe revindrent en santés !  
Che est la premiere herbe, chen dient li letrés,
- 3996 Que Damedieu planta quant il fu devalés,  
Quant li angre se furent contre li revelés,  
Dont furent en enfer leidement devalés !  
- Dame, chen dist Grifon, pour noient en parlés ,
- 4000 Que s'ele vausist miex que ne fesoit assés,

- Si la getasse je pour chen que fet avés !  
 Que ja n'amerai homme qui fache loiautés,  
 Mez tous jours traïson et fine faussetés :
- 4004 Icheus seront tous jours mi dru et mi privés ! »  
 De chen a il dit voir, le traïtre prouvés !  
 Que de li issi puis Guenelon et Hardrés,  
 Milon et Auboin, et Herpin et Gondrez,
- 4008 Pinabel de Sorenche et Tiebaut et Fourrés,  
 Et Hervieu du Lion, qui sot du mal assés,  
 Et Tiebaut d'Aspremont, qui fu molt redoutés : *fol.62 r.b*  
 De li issi tel geste dont Kalles fu irés,
- 4012 Et tous les .XII. pers ochis et decoupés,  
 Que Guenelon vendi, oï l'avés assés !  
 Or diron de Grifon, qui du mal ot assés :  
 De la chambre est issu dolent et abosmés ;
- 4016 U palés est venu, ou estoit li barnés ;  
 A tant demandent l'eve, s'asieent lés a lés ;  
 A lesir ont soupé, bien se sunt saolés,  
 Que Greillemont estoit en itel lieu fremés
- 4020 Que il ne doute assaut .II. deniers monnaés.  
 Quinart li amirant si estoit a ses trés ;  
 De .C.M. paiens qu'il avoit amenés  
 N'en est .L. mile ariere retournés
- 4024 Qui ne fussent trestous ochis et decoupés,  
 Et ses .III. freres mors, que Robastre a tués,  
 Dont l'amiral est molt courouchiés et irés ;  
 Et de Nasier estoit durement abosmés :
- 4028 Paien en font tel duel james tel ne verrés !  
 « Segnors, chen dist Quinart, quel conseil me donrés ?  
 Francheis sunt courageus qui sunt laiens entrés :  
 Il ont ochis Guitant, qui tant m'avoit grevez !
- 4032 De sa fille Fauqueite ont fet lor volentés ;  
 Nous ne les povon prendre s'il ne sunt afemmés !  
 - Sire, dist .I. paiens, envers moi entendés :

- Je vous donroi conseil, se fere le voulés ;  
 4036 Par le mien ensient, grant profit i arés !  
 Prenés vostre mesage, qui bien est emparlés ;  
 Trestout l'ariere ban de vos terres mandés ;  
 Entresi qu'a .VII. ans soit le siege jurés :
- 4040 Vos amis et vos freres dez Francheis vengerés ! »  
 Et respont l'amiral : « Bien conseillié m'avés ! »  
 Dont fet fere une leitre Quinart li amirez,  
 Et mande par sa terre ou est sa poostés,
- 4044 Paiens ne Sarrazins n'i soit plus demourés,  
 S'il peut porter baston ne s'il peut estre armés,  
 Qu'a Grellemont ne viengne, ou il est enserrés.  
 Quant le brief fu escript et il fu seelés,
- 4048 Son mesage apela, qui ot a non Baudrés ;  
 Plus tost queurt par montaigne qu'autre cheval par prés !  
 « Or tost, fet l'amiral, faites si, en alés,  
 S'amenés tout l'esfors de paiens et d'Esclés !
- 4052 - Sire, dist le paiens, si com vous quemandés ! »  
 Maintenant s'est le glout ferverstus et armés,  
 Puis est u dromadaire isnelement montés ;  
 Puis a prise la lanche, a tant s'en est tournés ;
- 4056 Vers Dordonne la grant s'est droit acheminés ;  
 Mes ainchiez qu'il i viengne, chen est la verités,  
 Trouvera tel mesage dont il sera irés !

- Or s'en va le mesage a l'amiral Quinart
- 4060 Pour querre le secours de paien Achopart ;  
 Vers Roussillon s'en va, la ou l'escarbougle art ;  
 A la Tour vint as Femmez, costoie Mauregart,  
 Ou avoit bien .VII. lieues de l'ost a l'Achopart ;
- 4064 Puis regarda Baudré par devers .I. essart,  
 Et voit venir Tierri sus le cheval liart ;

- Quant Baudré l'a veü, si tourne chele part ;  
 En grejois li demande ou il va et quel part ;  
 4068 - Vous, qu'en avés a fere ? dist Tierri le gaillart ;  
 Ains me dites qui estes, foi que doi saint Benart !  
 - Ja sui je, dist Baudré, a l'amiral Quinart ;  
 Francheis l'ont assailli, que ja Mahon ne gart !  
 4072 Mort nous ont Nasier, Guitant et Aridart ;  
 Ariere ban vois querre de par le roy Quinart,  
 Pour amener paiens et Turs et Achopart.

*fol.62 v.a*

72

- Tierri parla grejois, qui bien le sot parler :  
 4076 Le paien apela, que Dex puist mal donner !  
 « Sarrazins, dist Tierri, gardés ne me cheler  
 Qui est chil qui Francheis a fet si enserrer,  
 Et qui est le castel dont j'ai oï parler ! »  
 4080 Et Baudré li respont : « Ja ne vous quier cheler :  
 Il fu au roi Guitant qui molt fist a loer ;  
 Mon segnor guerroia tant comme il pot durer ;  
 Mes .XXX.M. Francheis, qui devoient passer  
 4084 Par la terre Guitant dont vous m'oez parler,  
 Vindrent si coient, .I. soir a l'avesprer,  
 Qu'il pristrent Grellemont, qui tant fet a loer !  
 Ochis i ont le roi qui le devoit garder,  
 4088 Puis l'ont fet chierement nostre gent comperer ;  
 Si vois a Roussillon pour paiens amener,  
 Pour les felons Francheis a martire livrer. »  
 Et quant Tierri oï si l'afere conter,  
 4092 Bien soit chen sunt no gent et entent au parler ;  
 Ou qu'il voit le paien, si li prent a crier :  
 « Fix a putain, paien, Dex vous puist mal donner !  
 Cuidiés vous que je soie Sarrazin et Escler ?  
 4096 Vous ale[z] querre gent pour la nostre grever :

- Or vous gardez de moi ! Je ne vous puis amer ! »  
 Dont a sachié le brant qui molt reluisoit cler ;  
 O paien sus la teste en va tel coup donner  
 4100 Que desi qu'au chervel li a fet ens entrer !  
 Puis li a dit Tierri, que ne li vout cheler :  
 « Or poués a lesir vo message conter ! »  
 Adonc se va Tierri de grant sens apenser ;  
 4104 Le dromadaire a pris, ne lessa pas aler,  
 Et puis va au paien ses garnemens oster,  
 Et a trouvé la leitre que le Turc dut porter ;  
 Tierri fu sage clerc, bien sot latin parler :  
 4108 De chief en chief la lut, bien la sot deviser :  
 Bien voit que l'amiral fesoit paiens mander,  
 Et comment il vouloit nostre gent demener :  
 Enserrer les vouloit pour fere geüiner.  
 4112 Quant Tierri l'a veü, si commenche a jurer  
 Qu'a l'amiral Quinart voudra enqui parler :  
 Mar a fet nostre gent u castel enserrer !  
 Adonc osta sa robe, ne la vout pas porter ;  
 4116 Et va chele au paien vestir et endosser ;  
 Et a vestu l'auberc et va l'iaume fremer,  
 Que le paiens ot fet a sa sele trousse ;  
 Et puis va le paien sus son cheval trousse.  
 4120 U dromadaire monte Tierri, qui molt fu ber,  
 Puis a fet son cheval par delés li troter ;  
 Il devala .I. tertre et puis prist a monter,  
 Puis regarde Tierri delés la roche ermier,  
 4124 Et coisi Grellemont ou est Gaufrei le ber,  
 Et les enfans Doon et les Garin le ber,  
 Et Robastre le fier que n'i doi oublier,  
 Et voit très et aucubez tout environ lever,  
 4128 Que plus de .IIII.C. en i peut on conter ;  
 Dont dist qu'au roi Quinart voudra enqui parler :  
 Vers le tref l'amiral pense de l'exploitier ;

- Le dromadaire point, qui molt tost sot aler ;  
 4132 Quant il fu pres des loges, si prist a regarder :  
 La baniere Gaufrei vit au vent venteler,  
 Et Hernaut de Biaulande, ou il aloit parler ;  
 Tierri la connut bien quant la voit venteler ;  
 4136 Sarrazin l'ont veü, s'en vont au roi conter :  
 « Par Mahon, amiral, joie devés mener,  
 Que nous voion Baudré, vostre mes, retourner ! *fol.62 v.b*  
 Si ameine .I. destrier qui molt fet a loer,  
 4140 Et a .I. Franc ochis, par dessus fet trousseur ;  
 Je croi qu'il a oï de nostre gent parler.  
 - Bien le croi, dist Quinart, il fet molt a loer :  
 Molt se paine tous jors de Mahon henourer ;  
 4144 Or tost, amenés lei sans longues demourer,  
 Que je vueil son respons oïr et escouter ! »  
 Paien ont respondu : « Bien fet a greanter ! »  
 Dont courent a Tierri devant a l'encontrer ;  
 4148 Quant il sunt pres de li, si prennent a crier :  
 « Baudré ! Mahon vous gart ! Qui vous fet retourner ?  
 Avés vous point oï de nostre gent parler ?  
 Chu destrier enselé, ou peüstez trouver ?  
 4152 Et l'omme mort dessus, ou le voulés mener ? »  
 Tierri parla grejois, que bien le sot parler,  
 Et a dit as paiens qu'il vit lés li ester :  
 « Vous le sarés molt bien, je cuit, ains l'avesprer !  
 4156 Feitez moi l'amiral a mon segnour parler ! »  
 Et il ont respondu : « Par nous vous fet mander ! »  
 A l'amiral Quinart l'ont fet paien mener ;  
 Tierri voit l'amiral a .I. pilier ester ;  
 4160 Adonques commencha hautement a parler :  
 « Amiral, dist Tierri, Mahon te puist sauver !  
 Sire, de nul afere ne me devez blasmer !  
 A Roussillon ne pu vostre leitre porter :  
 4164 Delés la Tour as Famez si com l'en doit passer,

- Par delés Mauregart, qui tant fet a loer,  
 Encontraï chest mesage que chi veez tué,  
 Que j'ai fet a m'espee mourir et devier ;
- 4168 Son cheval vous ai fet cha endroit amener ;  
 De Kalle me conta, pour voir et sans fausser,  
 Que le roi Maucuidant, vostre cousin le ber,  
 Avoit fet Kallemaine mourir et devier ;
- 4172 Et je le vous ving dire, sire roy, et conter ;  
 Se prenez les gloutons qu'avés fet enserrer,  
 Seïrement povez en douche Franche aler,  
 Et vous poués de Franche sire roi couronner :
- 4176 Puisque Kalles est mort, rien n'i devés douter !  
 - Mahon, dist l'amiral, com porroi exploitier ?  
 S'or peüsse Francheis de lassus atraper,  
 Qui si m'ont fet ma gent leidement demener,
- 4180 Encor peüsse je ma perte recouvrer.  
 - Sire, chen dist Tierri, bien vous soi assener  
 Com vous pourrez Francheis, se voulez, atraper :  
 Je me feroi Francheis, que bien le soi parler ;
- 4184 Si leur iroi la sus cheste leitre porter ;  
 Laiens me retendront enquenuit au souper,  
 Et quant il se voudront dormir et reposer,  
 Parmi chele posterne vendroi a vous parler :
- 4188 Si ferez vostre gent fervertir et armer ;  
 En dormant lez pourrez lier et atraper »  
 Et l'amiral respont : « Bien fet a greanter ! »

- Li amiral Quinart demena joie grant
- 4192 Que de Tierri cuida, pour voir a ensient,  
 Que chen fust son mesage Baudré le mal tirant,  
 Pour chen qu'il ot vestu trestuit si garnement.  
 « Baudré, dist l'amiral, servi m'as a talent,

- 4196 Qui as mort le mesage et ochis a ton branc ;  
 Se poveiez tant fere, par Mahon qui ne ment,  
 Que j'aie le castel a mon quemandement,  
 Tant te donroi avoir et fin or et argent
- 4200 Que ne seras mez povre en trestout ton vivant !  
 - Sire, chen dist Tierri, or n'en soiés doutant, *fol.63 r.a*  
 Que les Francheis arez ains demain l'ajournant !  
 Donnés moi le congié, s'en iroi maintenant ! »
- 4204 Et respont l'amiral : « A Mahon te quemant,  
 Et mon Dieu Apolin, Jupin et Tervagant,  
 Qui te lest retourner par ton quemandement ! »  
 A ches mos s'en tourna Tierri le combatant ;
- 4208 Le dromadeire emmaine, qui estoit bien courant,  
 Et lessa son cheval lez Quinart l'amirant ;  
 .I. paiens passe avant, qui ot non Rubiant ;  
 Venus est au cheval, par la resne le prent ;
- 4212 Baudré en deschendi, qui estoit mort senglant,  
 Et puis l'a regardé et deriere et devant :  
 Il estoit son cousin, si l'amoit durement ;  
 Ou qu'il voit l'amiral, si li va s'escriant :
- 4216 « Mon segnor l'amiral, mal nous est couvenant !  
 Ch'est .I. felon Francheis qui par chi est passant,  
 Qui se fesoit Baudré a no gent entendant ;  
 Se ainsi nous escape, mes ne seroi joiant !
- 4220 Or aprez, mi baron ! N'i alon atendant !  
 Ains qu'il soit au castel ne laiens a garant,  
 Il sera traîné, par mon Dieu Tervagant ! »  
 Dont sunt paien montez, et Quinart l'amirant ;
- 4224 D'eus n'i ot nul armé, dont chen fu joie grant :  
 Apres Tierri s'en va .III.M. et .VII.C.,  
 Dont chescun le menace de la teste perdant ;  
 Mes il ne les douta la montanche d'un gant !
- 4228 Il sist u dromadaire isnel et remuant ;  
 Vers le castel s'en va abandonn[é]ement ;

- Gaufrei fu as fenestrez, qui sunt haut durement,  
 Et Robastre avec li, et Hernaut le vaillant,  
 4232 Et toute lor mesnie et trestoute lor gent,  
 Et ont veü Tierri, que paien vont cachant :  
 « Segnors, chen dist Gaufrei, or oés mon semblant :  
 La voi .I. chevalier que paien vont cachant ;  
 4236 Veez comme il vient tost, pour le Dieu qui ne ment !  
 Il est sus une beste isnel et remuant ;  
 Se paien ne seüssent sus li aucun couvent,  
 Ne le cachassent mie s'il ne fust de no gent ;  
 4240 Or tost ! Couron as armez, soion li secourant ! »  
 Et il ont respondu : « A vo quemandement ! »  
 Robastre sa cuirie vesti de maintenant,  
 Puis a pris sa cuignie sans nul delaiement ;  
 4244 Et Gaufrei s'adouba entre li et sa gent,  
 Et furent bien .XX.M., chascun ot auferrant ;  
 La porte ont deffremee o le veroul coulant ;  
 Robastre le gentil issi premierement,  
 4248 Et Gaufrei et sa gent, maint et quemunalment.  
 A tant es vous Tierri, le chevalier vaillant ;  
 Robastre li escrie, hautement en oiant :  
 « Vassal, qui estez vous, u dromadeire blanc ?  
 4252 Sarrazin vous encachent plus de .M. et.VII.C. ! »  
 Tierri s'est arrêté a Robastre le franc :  
 « Robastre, dist Tierri, ne m'alez ravisant !  
 Je m'apele Tierri, de Monglane la grant !  
 4256 Ja sui le clerc Tierri, le hardi combatant ;  
 A vous m'a envoié Mabile la vaillant ;  
 Bien orrez mon mesage ains demain l'avesprant,  
 Mes je ne puis tenir a vous lonc parlement,  
 4260 Que vechi Sarrazin qui chi me vont cachant ! »  
 Robastre l'a oï, molt en devint joiant :  
 Tierri a conneü au parler maintenant ;  
 Dont a dit a Tierri : « Bien soiez vous venant !

- 4264 Quant vous m'avez trouvé, vous avez bon garant !  
 Mes la vostre venue comperront li Persant :  
 Cheli me demourra qui chevauche devant ! »  
 Apres cheste parole, estez vous l'amirant :
- 4268 Il escria en haut, a sa voit, qu'il ot grant :  
 « A moi, dist il, glouton ! Vous n'irez plus avant !  
 Ainchies retournerez a vostre jugement !  
 Ochis avez Baudré, dont j'ai le cuer dolent,
- 4272 Mes vous serés pendu assés prochainement,  
 Et vous et li chetif qui viennent chevauchant ! »  
 Robastre l'a oï, si li saut au devant :  
 « Amiral, dist Robastre, menachiez belement :
- 4276 Mar venistez si tost devant la vostre gent !  
 Le cheval vous ameine a vostre jugement ;  
 A moi est le mesage : je li seroi garant ;  
 Mar l'avez encauchié, par le Dieu qui ne ment !
- 4280 Senescal sui Gaufrei, je vous calens le camp ! »  
 L'amiral respondi : « Ribaut ! Passés avant,  
 Ou je vous ferroi ja u visage devant,  
 Si que tuit vostre ami en esteront dolent !
- 4284 - Amiral, dist Robastre, et je miex ne demant,  
 Mes tant i a sans plus que je ferroi avant ! »  
 Dont leva la cuignie Robastre au poil ferrant,  
 Et va ferir Quinart dessus l'elme luisant ;
- 4288 Mez le paiens guenchi, qui le coup va doutant,  
 Et la cuignie avale par si fier mautalent,  
 Le destrier aconsieut, isnel et remuant ;  
 Si l'a par mi coupé comme .I. raim de sarment,
- 4292 Et Quinart trebucha a terre emmi le camp ;  
 Robastre se tint coi, n'i est couru noient,  
 Et Tierri li escrie : « Qu'alez vous atendant ?  
 Sire, que n'ochiez chu Sarrazin puant ?
- 4296 - Non ferroi, dist Robastre, si sera en estant ! »  
 Adonques se leva Quinart li amirant,

*fol.63 r.b*

- Et a treite l'espee au poi[n]g d'or flamboiant,  
 Et va ferir Robastre sus son bachin devant,  
 4300 Que pas ne li valut .I. denier vaillissant :  
 Le chief tourna Robastre, que le coup va doutant ;  
 Par devant le menton va le coup deschendant  
 Si que la ganue barbe en va vermeillissant ;  
 4304 Sus la cuirie chiet, mez n'i messist noient :  
 Entresi qu' a la terre va l'espee coulant ;  
 Dessus l'orteil du pié est venu le nu blanc :  
 Damedieu le gari que nel meffist noient !  
 4308 Molt dolent est Robastre quant a veü son sanc :  
 Bien se tient a honni s'il n'en prent vengeance !  
 Et Tierri li escrie : « Robastre, or avant !  
 Se l'eüssiez ochis, n'en eüssiez noient !  
 4312 Gentis hons, que l'ochis ! Et fei delivrement :  
 Ja sera secouru se nel faites errant !

## 74

- Quant Robastre a oï Tierri ainsi parler,  
 Que d'ochirre le roi le va amonest[er],  
 4316 Et il coisi son sanc contre terre voler,  
 Et voit paiens venir, que Dex puist mal donner,  
 Venu est a Quinart, la hache fet branler,  
 Dessus la teste amont le va si assener  
 4320 Que le hiaume li trenche et tout le capelier ;  
 Entresi u menton n'i lessa que couper,  
 Et Quinart trebucha, qui ne pot plus durer ;  
 Quant Tierri l'a veü, joie prist a mener :  
 4324 Il a dit a Robastre : « Bien le sés assener !  
 Benoit[e] soit la brache qui tel coup soit donner ! »  
 Et Robastre li crie : « Quinart, or de l'ester !  
 Ne vous caut, amiral, hui mes de vous lever :  
 4328 Trop matin vous levastes, tans est de reposer ! »

- Quant paien ont veü Quinart, lor roi, verser,  
 Adonques es meillors nen ot qu'espuanter :  
 Qui donques les veïst et glatir et usler,  
 4332 Et a Mahomet l'ame de lor roi quemander !  
 Vers les tentez ariere prennent a retourner,  
 Mez Gaufrei et lor gent lor vont a l'encontrer :  
 Qui donc veïst paiens ochirre et decouper !  
 4336 Sachiés a grant merveille fust li hons preus et ber  
 Qui n'eüst grant paour sans plus de l'esgarder !  
 As tentez sunt venus chil qui peut escaper,  
 Pour Sarrazins felons les nouveles conter  
 4340 Que mort est l'amirant qui tant fist a douter :  
 « Vechi venir Francheis ! A vous viennent capler ! »  
 Sarrazin l'ont oï, si se queurent armer.  
 A tant es vous Gaufrei qui les vient revider,  
 4344 Et Robastre le fier en fet tant enverser  
 Que n'en saroie pas le nombre raconter !  
 Qui veïst ches berhans et ches tentez verser,  
 Et ches cordes de soie trenchier et decouper !  
 4348 Paien et Sarrazin se vont toudis armer :  
 Plus de .XXV.M. se queurent aprester,  
 Et nostre gent se vont tous jours si bien prouver  
 Que plus de .XXX.M. en ont fet afoler.

- 4352 La bataille fu grant, pesant et aspre et dure ;  
 Ne d'une part ne d'autre nul ne s'i asseüre.  
 A tant es vous Gaufrei a la bele feiture :  
 Va ferir un paien de si trez grant ardure  
 4356 Que tout l'a pourfendu desi qu'en la chainture ;  
 Puis dist une ramposne apres a desmesure :  
 « Tu n'aras de bataille james a nul jour cure ! »

- Molt par fu preus Gaufrei et de gentil courage :
- 4360 Par la bataille fiert sans point de l'arrestage ;  
 Chu jour i a montré molt bien son vassalage :  
 Chil qu'il ataint a coup la teste lesse en gage ;  
 Sanc, chervele et bouiaus fet voler en l'erbage.
- 4364 Et Hernaut de Biaulande de ferir ne se targe,  
 Et Robastre le fier lor ra fet grant damage.

- La crie fu grande, le bruit et le chembel !  
 Gaufrei sist u cheval et courant et isnel,
- 4368 Et va ferir .I. Turc qui ot a non Cadel,  
 Que le branc li conduist trez par mi le chervel ;  
 Et Hernaut de Biaulande ra ochis Fanuel,  
 Et Girart de Vienne .I. paien, Opinel ;
- 4372 Miles, le duc de Puille, si ra ochis Bredel ;  
 Renier, le duc de Jennes, si ra ochis Jopel.  
 Bien se sunt esprouvé ichés.V. jouverchel,  
 Mes Robastre le viel en ra fet tel mesel
- 4376 Que plus de .C. et .XII. en abat u prael.  
 A tant es vous Gaufrei sus le veron isnel,  
 Et a mort Libaudras et ochis Mirabel,  
 Puis refendi Cornifles desiques u musel.
- 4380 Quant paien ont veü le doulereus mesel,  
 Dont sunt tournés en fuie par delez .I. bosquel,  
 Par emprez Grellemont, le nobile castel ;  
 Ains monterent le pont qui fu fet a chisel ;
- 4384 Plus de .IIII.M. en entrent u castel ;  
 Fermer voudrent la porte li chien puant mesel :  
 Robastre les cacha contreval le prael ;  
 Se il n'alast si tost, perdu fust le castel,

- 4388 Greillemont le castel qui tant par estoit bel !  
 Mes Robastre entra ens avec eus u castel,  
 Puis leva la cuignie dont trenche le coutel ;  
 A l'un trenche le bras, a l'autre le trumel.
- 4392 En une tour se fierent li encrimé mesel,  
 Puis ont fremé la porte dessus eus de nouvel ;  
 Et quant le vit Robastre, ne l'en fu mie bel :  
 Dont jura Damedieu et le cors saint Marcel
- 4396 Que mez ne partira, pour vent ne pour oré,  
 Si seront hors issu li Sarrazin mesel !  
 Robastre fu a l'uis, si garda le castel,  
 Et Gaufrei et sa gent font dehors lor chembel.

*fol.63 v.b*

78

- 4400 Or furent nostre gent avec Gaufrei u camp,  
 Qui fierent sus paiens bien et hardiement ;  
 Paien voient Gaufrei, qui si s'aloit aidant ;  
 Les cous que il depart vont durement doutant :
- 4404 Voient qu'il n'ont Segnor qui lor soit aidant !  
 Par delez Grellemont s'en tournerent fuiant,  
 Et sunt .XIII .M. li felon souduiant ;  
 Et Gaufrei les encache sus .I. cheval courant ;
- 4408 Entre paiens s'embat abandonnéement :  
 Plus de .VII.C. abat devant li ens u camp,  
 Dont paien furent molt courouchié et dolent :  
 Lors saillent a Gaufrei et deriere et devant ;
- 4412 A lor lanches li vont si s'espee atrapant,  
 Que lever ne la pot le ber ne tant ne quant,  
 Et l'ont jus abatu de son cheval courant ;  
 Pris l'ont et retenu li paien mescreant.
- 4416 A tant es vous Hernaut, de Biaulande la grant,  
 Et Girart de Vienne le hardi combatant,  
 Et tous les .XI. freres a qui Dex soit aidant,

Et plus de .XV..M. qui sunt de nostre gent :

4420 Entre paiens se fierent par leur efforchement ;  
 La en ont abatu plus de .M. et .VII.C.,  
 Et ont Gaufrei monté sus .I. cheval courant ;  
 Et quant fu a cheval, si a sachié le branc ;

4424 A destre et a senestre va durement caplant :  
 Si bien s'i est prouvé entre li et sa gent  
 Paiens ont desconfis par lor efforchement :  
 Vers la mer vont fuiant abandonnéement,

4428 Mez il n'i ont trouvé ne barge ne chalant ;  
 En la mer sunt entrez plusors et li auquant,  
 Mez ne savent noer, mal lor est couenant :  
 Droit au fons de la mer sunt alez maintenant !

4432 Chil qui sunt bien armés estoient plus pesant,  
 Et sur le rivage ot merveilleus caplement !

Molt fu grant li estour sus le rivage, et fier !  
 Grant noise i oïssiés et de fer et d'achier,

4436 Que de Turs i avoit plus de .III. millier,  
 Qui ne vouloient pas dedens la mer noier ;  
 Envers la nostre gent se deffendent com fier,  
 Quant devers le castel ne peuvent reperier ;

4440 Lors veïssiez estour et merveilleus et fier,  
 Tant paien et tant Turc mourir et trebuchier !  
 Qui la veïst Gaufrei le hardi chevalier,  
 Comment il les ochist a l'espee d'achier,

4444 Remembrer li peüst d'un vaillant chevalier !  
 Et Hernaut de Biaulande ne s'en fet pas proier,  
 Et Girart de Vienne et Milon le guerrier,  
 Renier le duc de Jennes et le petit Renier,

4448 Qui fix estoit Doon, frere Gaufrei le fier.  
 Chascun i feri bien de l'espee d'achier ;

Tous ont fet li paiens mourir et devier,  
 Fors seulement que .C. et bien demi millier,  
 4452 Qui ont crié merchi Gaufrei le chevalier  
 Et dient qu'il cresront en Dieu le droiturier,  
 Et qu'il lor aideront le resne a gaagner.  
 Gaufrei les fet lessier, qu'il ne les vout touquier ;  
 4456 Tout droit vers Grellemont retournerent arier ;  
 L'avoir en font porter maint cofre et sommier. *fol.64 r.a*  
 Hé Dex ! Le jour i ot conquis tant bon destrier,  
 Tant escu et tant elme, tante lanche d'achier,  
 4460 Tant riche paveillon qui fu de soie chier,  
 Et tant hauberc safré et tant espié d'achier  
 Que paien apoterent, li felon losengier !  
 L'argent et les chevax, qui lez vousist prisier,  
 4464 Valent miex que Paris et Rains l'archevesquier !  
 Si en ont tout porté u castel hebergier.

## 80

Gaufrei, li gentis hons, ens u castel entra ;  
 Et Hernaut de Biaulande avec li chevaucha,  
 4468 Et tous les .XI. frerez que durement ama ;  
 Molt fu grant li escot que chascun gaaigna !  
 En Grellemont entrerent, nul ne le devea ;  
 Robastre i ont trouvé, qui la tour bien garda,  
 4472 La ou paien estoient qui enclos furent la ;  
 Gaufrei vint a Robastre, molt bel le salua,  
 Et puis tout maintenant a Robastre dit a  
 Que les gens sunt lassus et pour quoi les gueita :  
 4476 « Sire, chen dist le ber, pour Dieu qui nous forma,  
 Tant a paien entour ja nommé ne sera !  
 Comment les aron nous ? Qui me conseillera ? »  
 Et Gaufrei respondi qu'assés tost les ara ;  
 4480 Il demanda le feu, et l'en li apporta,

Et Gaufrei le gentil maintenant l'aluma,  
 Si pres que a la porte la grant flambe en ala :  
 La porte est alumee, molt durement flamba ;  
 4484 Robastre prist sa hache, la sus amont monta ;  
 Le premier qu'il ataint, Roboin, encontra ;  
 Desi qu'en la chainture le fendi et coupa,  
 Et puis feri en troque et decha et dela ;  
 4488 Ja si tres petit coup parmi eus ne ferra  
 Qu'il n'en abate tant com la hache ataindra !  
 Et je, que cheleroie ? La tour en delivra.  
 Si comme il deschendoient, Gaufrei les delivra,  
 4492 Entre li et Hernaut et sez freres qu'ama ;  
 Maudis soit icheli qui ains en escapa !  
 L'avoir ont assemblé, Gaufrei le quemanda ;  
 Nus hons n'en vit autant, ne james ne verra :  
 4496 Miex vaut que .VII. chitez, qui a droit le nombra !  
 Et Gaufrei le gentil Grifon en apela :  
 « Frere, chen dist Gaufrei, savez que l'en fera ?  
 Chest avoir vous lerron, si com vous orrés ja !

## 81

4500 Frere, chen dist Gaufrei, entendez ma reson !  
 S'orrez en quel maniere chest avoir vous leron :  
 Nous en iron demain tout droit a Roussillon,  
 Et prendrommes les terrez de quoi j'ai fet le don  
 4504 Mez frerez que chi voi, dont chascun est preudon ;  
 Si menez de l'avoir assez et a foison ;  
 Un present en ferez au roi de Monloon,  
 Et menez biaux despens, nous le vous quemandon !  
 4508 .XXX.M. soudoiers requerez a Kallon,  
 Et nous les paieron a lor devision ;  
 Et si contez au roi, pour Dieu et pour son non,  
 Comme est emprisonné le mien pere Doon,

- 4512 Et Garins de Monglane a la clere fachon,  
 Et li nommez les terrez que nous aquis avon :  
 Nantueil et Vantamise, Dordonne, Roussillon,  
 Riviers et Grellemont et la chit d'Amandon ! »
- 4516 Et quant le ber Tierri entent cheste lechon,  
 Il est passé avant sans nule arresteson,  
 Et a dit a Gaufrei : « Bessiés vostre reson !  
 Sire Hernaut, dist Tierri, oez que nous diron :
- 4520 A vous m'a envoié et a Girart par non  
 Vostre mere Mabile a la clere fachon, *fol.64 r.b*  
 Aymeriet vo fix que lessei u donjon ;  
 Molt vous ont salué plus que ne vous dison !
- 4524 Puis avon eü neuches, onques n'i ot randon !  
 - Comment, chen dist Hernaut, pour le cors saint Symon !  
 Est donc morte ma mere a la clere fachon,  
 Ou mon fix Aymeri, que Dex fache pardon ?
- 4528 - Vous sarés, dist Tierri, maintenant la reson ! »  
 Dont a traite la leitre o tout le querenon,  
 Et Hernaut la bailla son chapelain Symon ;  
 Chil l'a tantost leüe desi u bout en son,
- 4532 Et a dit a Hernaut : « Par le cors saint Symon !  
 N'envoiez ja en Franche secours querre a Kallon !  
 Kalles a tant a fere n'est se merveille non :  
 L'amiral Maucuidant, qui ait maleïchon,
- 4536 A de guerre enveï le riche roi Kallon ;  
 Et a o li tant gent, onques tant n'en vit on !  
 Aymeriet vous mande, vostre fix le baron,  
 Qu'au plus tost que pourrés que secourés Kallon,
- 4540 Quant Garins, vostre pere, sera hors de prison ;  
 Et de l'autre partie reedit cheste lechon  
 Que Robastre le fier, que nous ichi voion,  
 Se peut bien marier quant il li sera bon,
- 4544 Que Pleisanche, sa fame, l'e[n] donne le bandon :  
 Ele fu enterree le jour d'Ascension. »

- Quant Robastre l'oï, si dolent ne fu on !  
 De la douleur qu'il ot queï en pasmeson ;
- 4548 Gaufrei le releva, qui ot cuer de lion,  
 Et quant il fu levé sus ses piez a bandon,  
 Si est venu au prestre qui avoit nom Symon :  
 Maintenant l'a seisi parmi le caperon ;
- 4552 A son col le geta aussi comme .I. mouton ;  
 Ja li ferist la teste au marberin perron,  
 Ne fust le preus Gaufrei qui l'a pris au giron :  
 « Avoi, sire Robastre, feitez comme preudon ! »
- 4556 Hernaut li a osté son chapelain Symon :  
 « Confortez vous, Robastre, pour le cors saint Symon !  
 Ja veés vous ichi tant nobile baron,  
 Qui demainent grant duel de vostre marison !
- 4560 Ja nous vient il si bien, merchi Dieu et son non,  
 Que l'amiral Quinart si desconfit avon,  
 Et tant avon conquis, n'est se merveille non !
- Or pensés com Garins soit jeté de prison,
- 4564 Que Gloriant tient pris, li amiral felon,  
 Entre li et Doon, qui molt est gentil hom !  
 Ja n'i aron secours du riche roi Kallon,  
 Se par vostre proeiche hors ne les en traion :
- 4568 Kalles a tant a fere, n'est se merveille non ;  
 Or nous sequeure Dieu par sa redemption !  
 - Segnors, chen dist Gaufrei, savez que nous feron ?  
 Vés ichi de l'avoir plentez et a foison :
- 4572 Alon querre les terrez que conquerre devon !  
 Sachiés, se vous voulez, assés de gent aron ;  
 Des soudoiers de Franche manderon par Grifon :  
 Il fera mon vouloir se nous le quemandon ;
- 4576 S'estion .XXX.M., assez gent serion.  
 - Frere, assez serés vous, chen li a dit Grifon ;  
 Assés en arez vous, puisque l'avoir avon ! »  
 Puis a dit coiemment, que ne l'entendi hom :

4580 « Par icheli Segnor qui estora le mont,  
 Ja n'i arés aïde, secours ne garison,  
 Ains serés tous ochis, se Dex plest et son non,  
 Dont si aroi Vauclere et la terre environ ! »

4584 A tant en sunt montez sus au mestre donjon,  
 Ou l'en ot apresté a mengier a foison :  
 Assés ont pain et vin et char et veneson ;  
 Molt furent bien servi par dedens Grellemont ;

*fol.64 v.a*

4588 Puis alerent dormir li chevalier baron,  
 Entresi au matin que chante l'oisellon.

82

Par dedens Grellemont fu grant la baronnie !  
 Au matinet, au jour, que l'aube est esclarchie,  
 4592 S'estoit toute atournee nostre chevalerie ;  
 Au palés sunt venu, qui luist et reflambie.  
 « Segnors, chen dist Gaufrei, ne lerroi ne vous die  
 Nous avon chi conquis molt riche manantie !  
 4596 A Grifon la leiron, que mon cuer ne het mie,  
 Qui nous ira cherquier la Campengne et la Brie  
 Pour querre soudoiers : mestier avon d'aïe ;  
 Et nous iron sesir et Dordonne et Valie,  
 4600 Roussillon et Nantueil ou tant a segnorie,  
 Et Grifon amerra toudis la baronnie  
 Ichi en son palés, pour fere nous aïe.  
 - Frere, chen dist Grifon, pour Dieu, le fix Marie,  
 4604 Anuit a mie nuit me prist tel maladie  
 Soustenir ne me puis, par le co[r]s saint Helye,  
 Ne ne chevaucheroie pour tout l'or de Hongrie !  
 Mez pour chen ne lessiez a fere chevauchie :  
 4608 N'a si tost ne sera ma teste assouagie  
 Que par toute Campaigne en iroi querre aïe ! »  
 Puis a dit coïement, que Gaufrei ne l'ot mie :

« Par icheli Segnor qui toute chose crie,  
 4612 Ja pour moi n'i arez ne secours ni aïe,  
 Que s'estiés ochis ne m'en peseroit mie,  
 Et toute vostre gent et la vostre mesnie ! »  
 Or oés du glouton, que le cors Dieu maudie,  
 4616 Qui vers ses frerez pense vilaine tricherie !  
 Et Gaufrei li respont : « Par ma foi, je l'otrie,  
 Et je m'en fi en vous, si ne vous desdi mie :  
 Bien sai ja ne ferés traïson ne boïdie ! »  
 4620 Ahy, Dex de Gaufrei, dame sainte Marie !  
 Que il ne savoit pas le mal ne la boïdie  
 Que pensoit Grifonnet, que Damedieu maudie !  
 Qu'avant que soit Caresme ne la Pasque Flourie,  
 4624 Fera il tel caudel, ne le mescreez mie,  
 Dont mainte ame sera hors du cors departie !

« Frere, chen dist Gaufrei, je vous ai marié ;  
 Grellemont le castel vous ai en fié donné ;  
 4628 S'avon les Sarrazins de la terre geté,  
 Et l'amiral Quinart en bataille maté,  
 Qui tenoit de Nantueil la mirable chité :  
 A Doonnet mon frere en ai le fief donné,  
 4632 Mez encor n'est il pas tout entour aquité ;  
 Or i voudroi aler, mes itant vous diré  
 Que par ichel Segnor qui maint en Trinité,  
 Au plus tost que pourrez soudoiers aïnés,  
 4636 Que vous les amenez apres moi aroutés ;  
 Et se venez plus tost, ichi nous atendés ;  
 Puis iron a Vauclore ou ma dame verrés :  
 Les nés sunt aprestees ou ma gent passerés.  
 4640 - Sire, chen dist Grifon, a vostre volentez ! »  
 Puis dist entre ses dens, coïement, a chelé :

- « Par icheli Segnor qui de Vierge fu né,  
 Ja secours n'i arez, d'omme de mere né ! »
- 4644 Apres cheste parole a Gaufrei quemandé  
 Que sa gent maintenant soient errant monté.  
 « Sire, dient si homme, or soit a vostre gré ! »  
 Qui donc veïst serjans et chevaliers monter,
- 4648 Et Robastre qui a la cuignie porté !  
 Grifon le traïtour ont a Dieu quemandé ; *fol.64 v.b*  
 De Grellemont issirent et sunt acheminé.  
 Or les conduie Dex, le roi de majesté !
- 4652 Au castel d'Aubespain sunt la nuit ostelé ;  
 L'endemain sunt venu a la Henri Ferté,  
 Qui fu cousin germain du[c] Naines le barbé ;  
 Chele nuit sunt a joie avec li ostelé.
- 4656 Henri avoit .II. filles, qui molt ont grant biauté :  
 N'ot plus beles pucheles en la crestienté !  
 Gaufrei en apela Henri par amisté :
- « Sire, chen dist Gaufrei au courage aduré,
- 4660 Veïstez vous piecha du[c] Naimez le sené ?  
 - Sire, chen dist Henri, par la foi que doi Dé,  
 Il est aveques Kalles, qui a le cuer iré,  
 Que le roi Aquilant l'a de guerre envié :
- 4664 Si mande soudoiers par trestout son resné. »  
 Et Gaufrei li respont : « Pour chen l'ai demandé  
 Que li gentis hons est de vostre parenté ;  
 Or voudroie li nostre fust au vostre assemblé :
- 4668 Nous sommez .XII. frerez, Dex en soit gracié !  
 Mez chi n'en a que .XI. ; li .I. est demouré  
 Tout droit a Grellemont, le castel henouré ;  
 Le preus Do de Maience nous a tous engendré :
- 4672 Paien l'ont en prison, li cuvert deffaé,  
 Et Garin de Monglane, qui tant a de bonté !  
 Se je vif longuement, il en seront geté ;  
 La merchi Damedieu, avon ja tant ouvré

- 4676 Que nous avon ochis Aquinart l'amiré ;  
 Et vous avez .II. fillez qui sunt de grant bonté :  
 Ch'est Avice et Clarice, qui tant ont de biauté !  
 Et veschi tous mes frerez : tous les marieré,
- 4680 Li .I. tout aprez l'autre, quar a Dieu l'ai voué :  
 Se Damedieu plesoit et estoit destiné,  
 Assener les voudroie et chascun a son gré.  
 - Sire, chen dist Henri, molt tres bien dit avés ! »
- 4684 Doonnet le vassal a Gaufrei apelés,  
 Et Girart le petit, qui molt ot de biauté ;  
 Gaufrei si a Doon parmi la main combré :  
 Si li donna Clarice, la bele au cors moullé ;
- 4688 Et Girart le petit ra il l'autre donné.  
 Symon le capelain a l'autel apresté :  
 Messe leur a cantee de bonne volenté ;  
 Puis sunt avec Henri ens u palés entré.

## 84

- 4692 Molt ot a l'espouser grant joie et grant boudour !  
 Au palés sunt venus, qui estoit paint a flour ;  
 Les espouses ont misez dessous le couvertour.  
 Henri, le gentis hons, estoit de grant valour ;
- 4696 Il a mandé sa gent environ et entour  
 Tant que il furent bien .X.M. pongneur.  
 L'endemain par matin, quant ont veü le jour,  
 Ont fet entrer la dame en .I. car paint a flour,
- 4700 Et si monterent tuit li noble pongneur ;  
 Puis ont tant exploitié, que le nuit que le jour,  
 Qu'il sunt a Vantamise, chele chité majour  
 Que tenoient paien, la gent sarrasinour ;
- 4704 La vile ont pris par forche nostre gent par vigour,  
 Si l'ont Renier donee, au petit le menour :  
 Renier de Vantamise ot a nom puis chu jour ;

Molt par fu grant la forche sus u palés majour !

## 85

- 4708 Par devant Vantamise, chele chité mirable,  
 Fu molt grant le barnage de Gaufrei le mirable !  
 Molt par i dist on lais, canchons, notes et fablez !  
 .I. lit orent paré en la chambre avenable, *fol.65 r.a*
- 4712 Et li ot on couchié la bele o le cors sage :  
 Chele nuit engendra .I. vallet avenable ;  
 Puis ot a nom Berart, molt fu courtois et sage,  
 Mez Bertran l'ochist puis, quant ala u message
- 4716 A Doon de Nantueil, de par le bon roi Kalles.

## 86

- Segnors, oés canchon qui molt fet a loer !  
 Poy est de jougleors qui en sache nonchier !  
 Che est des .XII. fis Doolin le guerrier,
- 4720 De Robastre le preus a la hache d'achier,  
 Com fu roi de Sulie et du païs plénier,  
 Et comme il ot u chief la couronne d'or mier  
 Que li assist Garins de Monglane le fier ;
- 4724 Comme le preus Robastre ochist le roi Morhier,  
 Qui portoit le perquant aquevillés d'achier ;  
 Comme Garins et Do se seurent bien geter  
 De la male prison Gloriant le guerrier,
- 4728 Ou il furent .VII. ans, bien lor dut ennuier !  
 Hui mez a ma canchon retourneroi arrier :  
 Au palez fu molt grant la joie de Renier !  
 L'endemain oï messe Gaufrei le bon guerrier ;
- 4732 U palez sunt venus nostre baron princhier ;  
 Gaufrei li avenant en apela Renier :

- « Biau frere, aler m'en vueil droit a Nantueil le chier  
 Que j'ai donné mon frere Doonnet le guerrier ;  
 4736 Feitez nos gens monter, que je vueil chevauchier !  
 - Sire, chen dist Renier, chen fet a otroier ! »  
 Maintenant sunt troussé et carchié li sommier ;  
 La baniere porta Hernaut le bon guerrier,  
 4740 Cheli de Biaulandois, qui tant fet a prisier ;  
 Par delés Aigremor ont pris a chevauchier,  
 Et maine si grant gent que bien sunt .C. millier !  
 A Nantueil sunt venus .I. poi ains l'anuitier ;  
 4744 N'ot pas .II.C. paien laiens, au mien cuidier :  
 Avec le roi Quinart alerent ostoier.  
 Gaufrei entre en la vile o le viaire fier,  
 Et si frere avec li, a qui Dex vueille aidier !  
 4748 Les paiens qu'ont trouvés ont fet tous detrenchier,  
 Fors icheus qui se voudrent lever et baptizier ;  
 Puis fremerent lez portez, les verouls font sachier ;  
 En la mestre mirande sunt alez hebergier.  
 4752 Gaufrei, li gentis hons, qui tant fet a proisier,  
 A Doon apelé, son frere qu'il ot chier :  
 « Biau frere Doonnet, je vous fes chi baillier  
 Nantueil tout quitement et le païs plenier ;  
 4756 Demain au matinet, prendrez vostre moullier,  
 Puis vous iron la terre tout entour aquiter,  
 Puis m'en voudroi ariere vistement reperier :  
 Molt m'est tart que je puisse vostre pere vengier !  
 4760 - Sire, chen dist Doon, chen fet a otroier. »  
 Chele nuit l'ont lessié nostre baron princhier ;  
 L'endemain par matin sunt alés au moustier ;  
 La espousa Doon Clarice o le vis cler,  
 4764 Et puis sunt reperiés sus u palez plenier ;  
 Li serjant donnent l'eve, s'asistrent au mengier.  
 .VIII. jors durent les nechez que font li chevalier ;  
 Au .IX.e se font armer et haubergier ;

- 4768 Desi qu'a Roussillon ne voudrent atargier :  
 A Girardet le rous l'a fet Gaufrei baillier.  
 « Frere, chen dist Gaufrei, soiés loial princhier !  
 Donnez bien largement a tous vo chevalier,
- 4772 Que la nouvele en voist desi au Mont Pellier !  
 Quant Damedieu plera, il vous donra moullier.  
 - Sire, chen dist Girart, Dex vous puist conseillier !  
 Frere, me voulez vous si feitement lessier ?
- 4776 Chertez, g'irai o vous tout par tout ostoier,  
 Et aiderai mon pere de prison a sachier !
- Frere, chen dist Gaufrei, entendés mon cuidier :  
 Ne vous mouvez d'ichi, pour Dieu le droiturier !
- 4780 Ains garderez vos terrez : pres sunt li aversier ;  
 Et n'aiez la doutanche de mon pere le fier :  
 Hors de prison sera, ains le mois de fevrier,  
 Que Grifonnet, mon frere, qui molt fet a proisier,
- 4784 S'en va en douche Franche querre maint soudoier,  
 Ou il en amerra plus de .XXX. millier. »  
 Ahy, Dex ! Que Gaufrei ne soit le destourbier  
 Que Grifonnet pensoit, le cuvert pautonnier,
- 4788 C'onques ne se pena de sez frerez aidier,  
 Ains lor mut le traître .I. mortel encombrier.  
 Or oés du traître comment il a ouvré :  
 A sa fame est venu Grifon le pautonnier :
- 4792 « Dame, chen dist le fel, or oés mon cuidier :  
 En Franche vueil aler querre maint soudoier ;  
 Quant mon frere Gaufrei vendra cha reperier,  
 Dites li que Vaoclere pense de chevauchier,
- 4796 Et que je leur seroi devant a l'encontrer !  
 - Sire, chen dist la dame, pensez de l'avanchier ! »  
 .XX. sommiers a fet Grifes errant appareillier,  
 Dont il a fet les .II. de fin argent carchier,
- 4800 Et .II. ou il a coupes, escueles d'or mier ;  
 Et puis en a fet .X. de blans haubers carchier,

*fol. 65 r. b*

Et les .VI. mainent pailles et maint garnement chier ;  
 Et fist porter avec .I. tref riche et plenier :  
 4804 Il fu au roi Quinart, qui molt l'ot jadis chier !  
 Robastre le conquist a la hache d'achier,  
 En l'orrible bataille ou il ochist Nasier ;  
 Grifez l'a fet trousser par dessus .I. sommier,  
 4808 Et dit qu'il le donra Kallemaine au vis fier.

## 87

Le traître Grifon n'i a plus atendu :  
 .XX. somniers apresta, dont chascun troussé fu ;  
 .C. chevaliers a pris, dont chascun ot escu,  
 4812 Qui conduiront l'avoir qu'il ne lor soit tolu.  
 Grifon vint a sa fame, si li rendi salu :  
 « Dame, je vous quemant au disne roi Jhesu !  
 - Sire, chil vous ramaint par la soue vertu ! »  
 4816 Grifon beise sa dame, puis monte u bai quernu ;  
 De Grellemont issirent par la porte Cahu ,  
 Vers Franche s'en alerent tout le quemain herbu.  
 Des journees qu'il font n'i ait ja plet tenu :  
 4820 Tout droitement a Rains la chité sunt venu ;  
 .II. jours i ont esté, au tiers sunt esmeü ;  
 A l'oste demanda ou il orent geü,  
 S'il soit rien de Kallon, le bon roi conneü :  
 4824 « Sire, chen dist li oste, foi que je doi Jhesu,  
 A Montargis est Kalles, l'emperere quernu ! »  
 Quant Grifon entent l'oste, adonc s'est esmeü  
 Le grant quemain tout droit, n'i a resne tenu.

## 88

4828 Or chevauche Grifon et son riche barné ;  
 Vers Troiez en Champengne sunt droit acheminé ;

- Vers la nonne leva une grant oscurté  
 Que il ont lor chemin perdu et adiré :
- 4832 .IIII. lieues de terre ont il bien traversé ;  
 Puis esclarchi le temps, s'ont devant eus gardé :  
 Une haute montaigne a Grifon regardé :  
 Avis li est molt bien qu'es nues soit fermé !
- 4836 Au pié de la montaigne sunt la nuit ostelé,  
 Et ont mengié de jour, que chen fu en esté ;  
 Et quant li baron ont a grant lesir soupé,  
 Grifon .I. chevalier a tantost apelé :
- 4840 Ch'estoit .I. traïtour, Dex li doinst mal dehé !  
 Grifon s'i fie plus qu'en homme qui soit né ! *fol. 65 v. a*  
 En la cour Kallemaine ot lonc temps conversé ;  
 Grifon en avoit fet son conseil[[ier] privé :
- 4844 « Sire Hardré, dist il, or oés mon pensé,  
 Que nous alon deduire, tant qu'il soit aséré,  
 En son chele montaigne, se il vous vient a gré,  
 Veïr se nous verron Troiez, la grant chité.
- 4848 - Sire, chen dist Hardré, a vostre volenté ! »  
 A itant sunt montez, qu'il n'i ont demouré ;  
 Et quant il furent haut, s'unt Troies avisé,  
 Et trestout le païs environ et en lé.
- 4852 Adonc parla premier le traïtre Hardré :  
 « Hé Dex ! dist le traïtre, biau roi de majesté !  
 Qui aroit .I. castel chi endroit compassé,  
 Et fust bien a bretesques et tourelez fermé,
- 4856 Et puis si fust garni de pain, de vin, de blé,  
 De char et d'armeüres, de chevaliers armé,  
 Et puis si fust devant toute crestienté,  
 Et tous les rois du monde, et eus et lor barné,
- 4860 N'i forferoient pas vaillant .I. oef pelé !  
 Que pleüst ore a Dieu, le roi de majesté,  
 Que le roi Kallemaines le vous eüst donné :  
 Il i seroit fermé ains que l'en fust passé,

- 4864 Que vous avez assés avoir et richeté ;  
 Quant vous serez a Kalle, l'empereor sené,  
 Et li arez du vostre bien largement donné,  
 Vous li demanderés, se il vous vient a gré. »
- 4868 Et Grifon respondi : « Par Dieu de majesté !  
 Se poveie tant fere qu'il le m'eüst donné,  
 Ains que passast li an i seroit il fremé :  
 Et en seroit encore courouchié et iré,
- 4872 Et si seroit Gaufrei et tout mon parenté !  
 Quant il sera molt bien fet et en haut levé,  
 Hautefeuille ara nom, ainsi l'ai empensé.  
 - Sire, chen dist Hardré, or avez bien parlé,
- 4876 Mez parlés sagement, pour Dieu de majesté !  
 Naimez, son conseilier, est si endoctriné,  
 Et si het plus traîtres que homme qui soit né ! »  
 Et respondi Grifon : « Je n'i donroi .I. dé !
- 
- 4880 Que s'il me disoit chose qui ne fust a mon gré,  
 Ne que par li me fust le don du roi veé,  
 Je li aroie tost tel caudel destrempé  
 Dont il aroit le cuer dedens le cors crevé !
- 4884 Ne ja, puis que seroi Kallemaine acointié,  
 N'i ara .I. preudomme a la court demouré  
 Qu'il ne soit, se je puis, de traïson reté !  
 A itant l'ont lessié, si s'en sunt devalé ;
- 4888 Au pié de la montaigne sunt la nuit ostelé ;  
 Chele nuit ont dormi tant qu'il fu ajourné,  
 Puis se sunt mis a voie et sunt acheminé ;  
 Tant chevauchent ensemble tout le chemin ferré
- 4892 A Troies sunt venus, molt l'orent desiré,  
 Et la gent de la vile li ont dit et conté  
 Que le roi devoit estre a Paris la chité ;  
 Et quant Grifon l'entent, forment li vint a gré :
- 4896 « Hé Dex, chen dist Grifon, tu soies aoré !  
 Des ore mes seroi auques asseüré :

- Kallemaines fera toute ma volenté ! »  
 Ses chevaliers en a maintenant apelé :
- 4900 « Feites, dist le traïtre, que je soie escouté !  
 Je vois en douche Franche veïr le grant barné ;  
 Je diroi chest avoir nous l'avon conquesté,  
 Et que Gaufrei, mon frere, ne l'a pas conquesté :
- 4904 Ainsi le dirai je quant il m'iert demandé,  
 Et vous, me tesmongniés que je di verité ! *fol.65 v.b*  
 - Sire, dient si homme, a vostre volenté ! »  
 Il ont tant chevauchié et tant se sunt hasté
- 4908 Qu'a .I. mardi a soir sunt en Paris entré.

## 89

- A .I. mardi a soir, vers soleil esconsant,  
 Sunt entrés en Paris, chele chité vaillant ;  
 Vers le palés le roi va Grifes chevauchant ;
- 4912 Mes ne ressembla pas enfant a païsant,  
 Ainchiez ressembla bien ou roi [ou] amirant :  
 Molt fu bel de visage et taillié gentement :  
 Il avoit les iex vers et la bouche riant ;
- 4916 Le nés ot lonc et droit, et fier regardement,  
 Les bras gros et nervus et les poings ensement ;  
 Molt bien li sist l'espee qui au costé li pent,  
 Et li cheval sous li estoit de tel semblant :
- 4920 L'un costé avoit taint aussi comme arrement,  
 Et l'autre ressembloit coton tant estoit blanc ;  
 Une petite corne avoit u front devant :  
 Le cheval cornuet, l'apeloient la gent ;
- 4924 Robastre le conquist en l'estour qui fu grant,  
 Par delés Grellemont, a .I. felon gaiant ;  
 A la fame Grifon le donna pour itant  
 Qu'ele l'avoit gari d'une plaie molt grant ;
- 4928 Grifon se sist dessus, qui bien semble amirant :

- A molt grande merveille le loeient la gent ;  
 Ches damez l'esgardoient de lor soliers plus grant,  
 Et dist li une a l'autre souef et belement :
- 4932 « Qui tel ami aroit, bien aroit son talent !  
 Molt est liee la dame a qui il est amant ! »  
 Mes poi sevent de li le cuer ne le talent,  
 Qu'il veut traïr ses freres, qui tant ierent vaillant ;
- 4936 Ja fera tant a Kalle par son encantement  
 Que tel don li donra l'emperere puissant  
 De quoi apres mourront mil chevalier vaillant,  
 Et Kalles l'emperere en fu puis molt dolent,
- 4940 Ainsi com vous orrés en la canchon avant.  
 Grifon le maleï en apela sa gent :  
 Ses chevaliers apele en basset, coientent :  
 « Vous demourrez ichi, que je le vous quemant,
- 4944 A ches grant ostel paint que veés la devant,  
 Quiex Symon de Pontois, mon oste le vaillant :  
 Quant Kalles m'adouba et Gaufrei ensement,  
 Et tous mez autrez frerez, la fusmes ostelant. »
- 4948 Et il ont respondu : « Tout a vostre talent ! »  
 En l'ostel sunt entré dant Symon l'Alemant ;  
 Quant li oste les vit, si lor fist bel semblant,  
 Et a dit a Grifon : « Biaux ostez, bien veignant ! »
- 4952 Et Grifon li demande de Kalle le puissant,  
 Comment il le fesoit, com il est couvenant :  
 « Merchi Dex, dist li ostez, il le fet gentement ! »

- Quiex Symon de Pontois s'est alé hebergier
- 4956 Grifonnet le traître, que Dex doinst encombrer !  
 Chele nuit se sunt fet richement aesisier  
 Jusques a ichele eure que le jour dut raier ;  
 Et Grifes s'atourna, et tuit si chevalier ;

- 4960 Ses serjans a lessiez en son ostel arier ;  
 Ses chevaliers mena, qu'il n'en vout nul lessier,  
 Et si mena d'avoir carchié .IIII. sommier  
 A donner a Kallon pour son don otroier.
- 4964 Sus son poing ot le glout .I. faucon montenier  
 Qui fu de .IIII.mues : merveilles estoit fier !  
 Et cheval mi parti ot il pour chevauchier ;  
 Desi au grand palés ne se vout atargier.
- 4968 Kallemaines le roi est issu du moustier ;  
 En sa compengne fu du[s] Naimez de Bavier, *fol.66 r.a*  
 Et l'Escot Guillemer, Berart du Mont Didier,  
 L'archevesque Turpin et le roi Desier.
- 4972 Le roi se regarda, vit Grifon chevauchier :  
 Adonc a dit le roi a Naimés de haitier :  
 « Esgarde, fet il duc, vechi biau chevalier !  
 Il ne ressemble pas ne couart ne lennier !
- 4976 - Bien pert de grant parage ! », dist Naimés de Bavier.  
 A tant es vous Grifon, qui Dex doinst encombrier !  
 Quant Kallon a veü, si deschent du destrier,  
 Et .IIII. chevaliers li viennent a l'estrier ;
- 4980 Kallon a salué, l'emperere au vis fier :  
 « Chil Damedieu de gloire qui tout a a jugier,  
 Et qui a chiel et terre et la mer a baillier,  
 Saut et gart Kallemaine, l'emperere au vis fier,
- 4984 Li et trestous icheus qui de bon cuer l'ont chier !  
 Ses ennemis confunde et lor doinst encombrier ! »  
 Puis a dit coiemment : « Moi en gart il premier,  
 Que je hé Kallemaine de la teste trenchier !
- 4988 - Et Dex te gart, amis ! dist Kallez au vis fier ;  
 Comment avés vous nom ? Ne me devés noier !  
 - Par foi ! Grifon m'apelent serjant et chevalier,  
 Que n'ai de toute terre qui vaille .I. seul denier ! »
- 4992 Quant Kalles l'entendi, si respont sans targier :  
 « Ch'est nom de traïtour, se Dex me puist aidier !

Ne doivent pas avoir ainsi nom chevalier !  
 Et ou fustez vous né ? dist Kalles le guerrier,  
 4996 - Sire, droit a Vauciere, je vous di sans noisier ;  
 Fix Doon de Maience, qui molt fet a proisier !  
 Nous sommes .XII. freres, qui tous sunt chevalier :  
 Chiens nous adoubastez, drois emperere chier ! »  
 5000 Et quant le roi l'oï, si le queurt embrachier,  
 Et les iex et la bouche li commenche a beisier :  
 « Amis, dist Kallemaines, pour Dieu le droiturier,  
 Comment le fet Doon, vo pere le guerrier ?  
 5004 - Par foi, sire, mort est plus a d'un an entier !  
 Puis avon molt eü painez et encombrer,  
 Ainsi com vous orrés, ains que soit l'anuitier.

91

---

- Amis, chen dist le roi, or ne me chelés ja  
 5008 Se tout le vostre pere est mort, qui tant m'ama !  
 - Oïl, sire, dist il, par Dieu qui tout forma !  
 - Et de Gaufrei, ton frere, di moi com se prouva ! »  
 Et Grifon respondi, qui molt de mal pensa :  
 5012 « Sire, Gaufrei, mon frere, par Dieu honni nous a !  
 Des qu'il fu chevalier, si fort se desrea  
 Que moi et tous mes freres tous ensemble lessa ;  
 .I. roi a en Sulie que l'en li enseigna,  
 5016 .I. felon Sarrazin qui onques Dieu n'ama :  
 Chil a nom Gloriant, mon frere a li ala ;  
 Ne soi quel vi deable Gaufrei encanté a,  
 Que devant trestous nous Damedieu renoia,  
 5020 Et au roi Gloriant pour servir s'en ala ;  
 Et moi et tous mez frerez, dont chascun bonté a,  
 Par le país alames et de cha et de la,  
 Tant qu'a Damedieu plot, qu'a droit nous amena  
 5024 Tout droit a Roussillon, ou tant paiens esta :

- Molt fu grande la paine que endurastes la !  
 Et je, que en diroie ? Chascun tant s'enhana  
 Que paiens descousismes, nisun n'en escapa ;
- 5028 L'amiral ochis fu, ne le cheleroi ja ;  
 Le païs estoit grant, .V. rëaumes i a ;  
 Mes freres les donnei, chascun riche terre a ;  
 Puis nous en revenismes par chel païs dela,
- 5032 Moi et chu grant baron que veés ester la ;  
 .I. castel, Grellemont, mon cors reconquesta, *fol.66 r.b*  
 Et le fort roy Guitant rochist chel frans hons la :  
 Hardré est apelé, en li grant bonté a.
- 5036 J'ai la fille Guitant espousee piecha ;  
 U castel est remese, a Grellemont decha,  
 Mez il n'est mie mien, .I. de mes freres l'a :  
 J'ai fet mon serement a Damedieu piecha
- 5040 Que jamez a ma fame mon cors n'adesera  
 S'arai aucune terre ou decha ou dela :  
 De l'avoir ai assés, que mon cors conquesta ! »  
 Quant le roi l'a oï, molt hautement parla,
- 5044 Et a dit a Grifon : « Amis, or entent cha :  
 Pour l'amour de ton pere, Doon qui tant m'ama,  
 Marescal de Champengne serés, n'en doutés ja ! »  
 - Sire, vostre merchi ! » Grifon respondu a ;
- 5048 Entresi a son pié maintenant l'enclina,  
 Mez le roi fu courtois, am[on]t le releva.

- Grifon le traïtour, qui Dex doinst encombrier,  
 A receü le don, voiant maint chevalier ;
- 5052 Marescal de Champengne l'a fet Kalles le fier.  
 Sachiez il ne plot mie a Naimés de Bavier ;  
 Grifon redouta molt du[c] Naimés de Bavier :

- Paour a ne li nuise envers Kallez le fier ;
- 5056 Il est passé avant, que n'i vout delaier ;  
Si li avoit tendu son faucon montenier,  
Qui fu de .IIII. muez, merveilles estoit chier !  
« Tenés, sire, dist il, miex emploier ne quier ».
- 5060 Et Naimez respondi : « Ja ne le quier baillier ! »  
Et Grifon li a dit, que ne vout delaier :  
« Trop estes orgueilleus quant nel dengniez baillier ! »  
A Berart le tendi, cheli du Mont Didier,
- 5064 Et le duc si le prist, ne s'en fist pas proier,  
Et molt l'en merchia, de bon cuer et d'entier,  
Et jura Damedieu le pere droiturier  
C'onques mez nul oisel ne pot si emploier,
- 5068 Que jamez pour nul homme ne le voudra lessier !  
« Sire, vostre merchi ! » chen dist le pautonnier.  
Adonc fet destrousser tous les .IIII. sommier,  
Et a fet .I. chier paile dessus l'erbe couchier :
- 5072 Qui donc veïst henas et grans coupez d'or mier,  
Et besans et deniers hors des cofres sachier,  
Et meitre sus le paile qui estoit sus l'erbier !  
Kallemaines le roi, qui Franche ot a baillier,
- 5076 N'ot pas tant de vessiaus, chen vous os tesmongnier !  
Et puis a fet Grifon destrousser li sommier  
Qui portoient le tref qui fu Quinart le fier ;  
Grifon l'a fet estendre a terre sus l'erbier,
- 5080 Puis a fet la colo[m]be hors du cofre sachier  
Que l'en metoit en .III. quant on veut chevauchier :  
L'une entroit en l'autre comme on fet en cloquier ;  
La premiere dessus estoit d'ivoire chier,
- 5084 La seconde colo[m]be si estoit de sipier,  
D'un fust qui a nom cipse, qui merveillez est chier ;  
De pierrez precieuses i avoit .I. millier :  
Si ot .I. escarbougle qui molt reluisoit cler !
- 5088 Grifon a fet le tref encontremont drechier.

- « Sire roi, dist le glout, par Dieu le droiturier,  
 Je vous doins chesti tref premier au commenchier ! »  
 Et quant le roi l'oï, n'i ot qu'eslëeichier :
- 5092 « Grans merchi, dist le roi, refuser ne le quier ! »  
 Une coupe a donnee au preus comte Enguelier ;  
 A Turpin l'archevesque .I. branc fourbi d'achier :  
 Ele ot nom Hautemise et fu au roi Turfier.
- 5096 « Par foi, chi a preudomme ! » chen dient li princhier ;  
 « Voire, chen dist le roy, Dex le gart d'encombrier ! » *fol.66 v.a*  
 Et Grifon dist en bas, c'on ne l'oï noisier :  
 « Ains le chief de .VII. ans, se je puis exploitier,
- 5100 Vous vendrei la desree .I. esterlinc entier :  
 Vous ne connoissiés mie encore mon cuidier ! »

## 93

- « Sire, chen dist Grifon, par Dieu qui fist le glai,  
 Je vous aim durement et encor plus ferai,  
 5104 Et largement du mien encore vous donrai,  
 Que dessus Sarrazins par forche conquerrai.  
 Quant je ving cha a vous, par Campengne passei ;  
 Une montaigne roide que sus destre trouvai,  
 5108 Pour chen que point n'ai terre, forment la convoitai ;  
 Se me donnez la monte, .I. castel i ferai :  
 Hautefeuille ara non, ainsi esgardé l'ai ;  
 Tous les jours de ma vie vostre homme en serai :  
 5112 En toutez loiautez vostre henour garderai !  
 - Par foi, dist Kallemaines, et je le vous otroi !  
 Si vous en fes le don, ja ne m'en desdirai ! »

## 94

- « Sire, chen dist Grifon, par le Dieu qui ne ment,  
 5116 Donné m'avés .I. don dont preu vous vendra grant ! »

- Puis dist entre ses dens, que nuli ne l'entent :  
 « Cheli qui a deniers fet auques son talent. »  
 Apres cheste parole montent u mandement,  
 5120 Et Naimes s'apensa d'une boisdie grant :  
 Grifon a apelé, si li dist maintenant :  
 « Molt merveil, Grifon, par le cors saint Amant,  
 Que Gaufrei a ouvré issi vilainement !  
 5124 Or me ditez, amis, ne me chelez noient :  
 Combien a qu'il ala servir roi Gloriant ?  
 - Sire, che a dit Grifes, a feste saint Vinchent ! »  
 Apres cheste parole s'en part Naimez a tant ;  
 5128 .I. des chevaliers Grifez vit seur .I. cheval blanc,  
 Et Naimez le bon duc si le va aresnant :  
 « Or me ditez, biau frere, pour Dieu omnipotent,  
 Combien a que partistez de Gaufrei le puissant ?  
 5132 - Sire, chen dist ichil, a feste saint Jehen,  
 Que .III. semainez n'a au jour d'ui seulement. »  
 Et quant Naimez l'oï, molt se va merveillant :  
 Adonques sot il bien, de voir a ensient,  
 5136 Que Grifes a menti a Kalles le puissant !  
 Naimez vint a Kallon, parmi la main le prent ;  
 Ja li dira nouvelez de son conseillement.

- « Sire, chen dist du[s] Naimez a la barbe flourie,  
 5140 Veés vous chel Grifon a la chiere hardie ?  
 Miex semble traïtour que hons qui soit en vie !  
 Marescal l'avés fet de Campengne et de Brie :  
 Or veut lever castel et meson bateillie :  
 5144 Chen n'est pas pour noient, se Dex me beneïe !  
 En son cuer a pensé aucune felonnie  
 Dont vous serés dolent, s'estes gairez en vie ! »  
 Et Kalles li respont : « N'en donroie une aillie !

- 5148 Je ne pris son poveir une pomme pourrie,  
 Que, se il me fesoit aucune felonnie,  
 Tost et isnelement li aroie merie ;  
 Or m'en lessiés chevir, ne vous en mellés mie !  
 5152 - Sire, chen dist du[s] Naimez, et je le vous otrie !

## 96

- Sire, chen a dit Naimez, quant vous vient a plesir,  
 Et que par mon conseil ne vous voulés souffrir  
 Que ne fachiés du tout chen qu'avés en desir,  
 5156 Foi que doi Damedieu, je m'en doi bien souffrir,  
 Vous estes mon segnor, je vous doi obéir ;  
 James ne m'en orrés .I. seul mot [re]tentir ! »  
 Kallemaines le roi ne se vout alentir,  
 5160 Ains est arier venus delez Grifon seïr ;  
 Donc a parlé Grifon, que Dex puist maleïr !  
 « Sire, dist le traïtre, s'il vous vient a plesir,  
 Les ouvriers manderoi, qu'a moi voudront venir  
 5164 Pour ma besongne fere et mon castel bastir ;  
 Chascun sera païé du tout a son plesir. »  
 Et Kalles li respont : « Bien le vueil obéir ! »

*fol.66 v.b*

## 97

- Le traïtre Grifon ne se vout demourer,  
 5168 Ains a fet les machons tout maintenant mander ;  
 U palés Kallemaine les a fet assembler,  
 Et il i sunt venus sans plus de l'arrester.  
 Lés Kallon sist Grifon qu'il fist semblant d'amer,  
 5172 Puis a parlé en haut, bien se fist escouter :  
 « Segnors, chen dist Grifon, or vous vueil deviser  
 Pour quoi je vous ai fet par devant moi mander :  
 Vechi mon segnor Kalles, que je doi molt amer

- 5176 Pour chen que il me voit si en grant bien prouver :  
 M'a ichi quemandé molt grant terre a garder ;  
 Marescal de Champengne m'a fet Kalles le ber,  
 Mes n'ai point de castel pour la terre garder ;
- 5180 Or m'a fet mon segnor une monte donner,  
 Ou je fere voudroi .I. bel castel fermer ;  
 Assez avon argent pour fere machonner :  
 Qui voudra gaaignier ne li estuet douter :
- 5184 Richement le feroi et paier et louer ! »  
 Le mestre des machons commença a parler,  
 Rogier de Coulombiaus, ainsi l'oï nommer ;  
 Il a dit a Grifon : « Ne vous estuet douter :
- 5188 Puisque le roi nous veut de chen congié donner,  
 A l'ouvrer nous verrés richement esprouver ! »  
 Et Kalles li respont : « Bien le vueil greanter ! »  
 Puis a dit a Grifon : « Vous n'avez qu'arester,
- 
- 5192 Mez faites vostre gent devant acheminer,  
 Et quant vous arés fet vo besongne aquever,  
 Si revenés a moi, qu'a vous voudroi parler.  
 - Sire, chen dist Grifon, de chen n'estuet douter,
- 5196 Que par cheli Segnor qui tout a a sauver,  
 Il n'a nul homme u monde, s'il vous vouloit grever,  
 Que tantost ne feïsse Campenois assembler  
 Pour vous en tous besoins garantir et tensor ;
- 5200 Ja contre mon segnor ne voudroi voir fausser :  
 Je ne vueil pas Gaufrei, mon frere, ressembler,  
 Qu'abesse la loi Dieu pour Mahon aorer :  
 Il est alé servir .I. paien outremer,
- 5204 Qui li a fet, espoir, Mahomet aorer.  
 Qui maintient loiauté bien doit en pris monter :  
 Bien le m'a fet Jhesus, chen m'est avis, monstrar,  
 Que, puis que il me fist de Gaufrei dessevrer,
- 5208 M'a fet .I. grant tresor Damedieu conquerer,  
 Et s'ai assés avoir pour fere machonner

- Le nobile castel que me faites donner. »  
 Naimez commenche a rire quant chen li ot conter,  
 5212 Puis a dit coiemment, qu'on ne l'oï parler :  
 « Se Kalles me creüst, par le cors saint Osmer,  
 Vostre afere feïst devant tous raconter !  
 Je croi que vous voulés mon segnor conquier :  
 5216 Bien resemblés traître en fet et en penser ! »

## 98

- Grifonnet le traître, que Damedieu maudie,  
 A apelé Kallon, ne lerroi ne vous die :  
 « Sire, dist le traître, de la vostre partie  
 5220 M'est la bele montaigne donnee et otroïee  
 Pour fere le castel et la tour bateillie,  
 Dont vo terre sera seüre et enforchie :  
 Plus en serés douté tous les jours de vo vie ;  
 5224 Mes je vous pri, pour Dieu qui tout a en baillie,  
 Que pour male parole que nul homme vous die,  
 Tant com serai preudomme, nel me retolés mie,  
 N'a moi ne a mes hons, pour Dieu le fix Marie ! »  
 5228 Et Kalles respondi : « Par ma barbe flourie !  
 Je vous fes serement devant la baronnie,  
 Ja n'en perdrés l'onneur, ne vous ne vo lignie,  
 Se traïson ne vient de la vostre partie ! »  
 5232 Quant Grifon l'a oï, s'a la fache rougie,  
 Puis dist a Kallemaine : « Ne vous en doutés mie,  
 Ne ferai traïson en trestoute ma vie ! »  
 Apres dist coiemment, que Kalles ne l'ot mie,  
 5236 Que s'il vit seulement plus d'un an et demie,  
 Onques ne dist parole que si li fust merie.  
 Apres a quemandé preste soit sa mesnie ;  
 Li serjant de Paris ne s'atargierent mie :  
 5240 Qui la vout gaaignier, qu'il ne se repost mie !

*fol. 67 r. a*

- Quant il furent ensemble, molt furent grant mesnie :  
.M. et .V.C. estoient, tous d'une compengnie ;  
Hardré les a guié, que Damedieu maudie !
- 5244 Et Grifon est monté, qui ne se targe mie :  
De li vint Guenelon, qui tant ot felonnie,  
Qui vendi a Marcile la bele compengnie.  
Et Kalles le convoie .III. lieues et demie ;
- 5248 Au partir le beisa comme l'ami s'amie,  
Et Grifon chevaucha, qui ne demoura mie ;  
Sa mesnie consieut a Coulombez en Brie.  
A Troies sunt venus .I. soir apres complie ;
- 5252 L'endemain par matin ont lor voie acueillie ;  
Grifon vint a Chaalons, la fort chité garnie ;  
La fu la dure pierre achetee et taillie,  
Et mise en des careitez, portee et conroie
- 5256 Droitement a la monte, qui est forte et formie :  
La fu fet le castel et la tour bateillie.  
A machonner mist on bien .III. ans et demie ;  
Souvent a Kallemaines la nouvele oïe.
- 5260 Or leiron du castel dont l'euvre est commenchie ;  
Si diren de Gaufrei a la chiere hardie,  
Et de Hernaut de Biaulande, a qui Dieu fache aïe !  
De Robastre le fier a la pesant cuignie.
- 5264 Quant il orent la terre de Roussillon conquise,  
Et toute la contree de Sarrazins voidie,  
Girart ot Roussillon quitement otroïe,  
Et Doon ot Nantueil, ou bien fu emploïe ;
- 5268 Beuvon ot Aigremont, qui bien est bateillie,  
Et Renier Vantamise, la chité seignourie ;  
Et Morant ot Riviers, a la chiere hardie.  
Des or mes vous diren de l'autre departie
- 5272 Que fist le preus Gaufrei a sen autre mesnie.

- Segnors, or escoutez, pour Dieu le droiturier !  
 Gaufrei, le gentis hons o le courage fier,  
 Ot .V. resnez conquis sus la gent l'aversier ;  
 5276 Ses frerez les donna, bien les sot emploier,  
 Fors sans plus en Grifon, le cuvert losengier,  
 Qui donna Grellemont, le castel fort et fier.  
 Hernaut de Biaulandois, o le courage entier,  
 5280 En apela Gaufrei, qui molt fist a proisier :  
 « Amis, chen dist Hernaut, par le cors saint Ligier !  
 Des ore fust bien temps, ne le vous quier cheler,  
 Que nous repensisson de nos peres aidier,  
 5284 Que tiennent en prison Sarrazin aversier !  
 Trop feison, chen m'est vis, les soudoiers targier  
 Qu'avés envoiés querre par Grifonnet le fier ;  
 Il sunt a Grellemont, si com j'ai en cuidier ;  
 5288 Ileuques nous atendent, penson de l'exploitier :  
 A Grellemont couvient trameitre .I. mesagier *fol.67 r.b*  
 Qui sache no mesage bien sagement nunchier ;  
 Si les fache aprez nous errer et chevauchier,  
 5292 Et les fache a Vauclere venir tout le sentier ;  
 S'avant de nous i sunt, fachent les nés carchier,  
 Et nous nous en iron par chest autre resnier ;  
 Mes esgardés de nous qui sera mesagier ! »  
 5296 Robastre saut avant, qui chen li ot nunchier :  
 « Gaufrei, chen dist Robastre, or oés mon cuidier :  
 Vous estes d'une geste qui molt fet a proisier :  
 Onques Do, vostre pere, que tiennent aversier,  
 5300 N'ama onques nul jour nul coart chevalier :  
 Non doit fere le fis, par le cors saint Ligier !  
 Si le vous di pour chen que ja m'orrés nunchier ;  
 Kalles a avec li maint couart chevalier ;  
 5304 Tost les fera Grifon, vostre frere, baillier,

- Et nous n'en avon cure d'avec nous quaroier :  
 .I. seul couart feroit .I. ost descouragier !  
 Se vous plesoit, Gaufrei, que fusse mesagier  
 5308 Pour querre Grifonnet, li et li sudoier,  
 A Vauclore la grant les feroi chevauchier,  
 Trestout les plus hardis qui voudront gaaignier,  
 Et feroi les coars tourner en Franche arier,  
 5312 Que ja d'omme couart ne me quier emblaier ! »  
 Et Gaufrei li respont : « Bien fes a otroier !  
 Pensés pour l'amour Dieu de nostre gent coitier !  
 - Sire, chen dist Robastre, ja n'en couvient proier ! »  
 5316 Robastre sailli sus, si se queurt haubergier ;  
 Quant il fu bien armé, si monte en son destrier.

100

- 
- Robastre tout armé en la sele monta ;  
 Gaufrei et ses barons hautement apela :  
 5320 « Segnors barons, dist il, ne vous esmaiés ja,  
 Que Grifon, se je puis, au devant vous sera,  
 Et maint bon chevalier que avec nous vendra,  
 Que bien sai que Grifon maint assemblé en a. »  
 5324 Robastre a Damedieu trestous les quemanda ;  
 C'un tout seul escuier Robastre ne mena.  
 U chemin sunt entrez, nul ne les convoia ;  
 Dex, du gentil Robastre ! Pourquoi s'esmut il ja ?  
 5328 Que ja a Grellemont nul hom ne trouvera,  
 Ne Grifon d'eus aidier nule volenté n'a :  
 Fere fet Hautefeuille, le castel par dela.  
 Dex garisse Robastre, qui le mont estora,  
 5332 Quer ainchiez que il voie Gaufrei, que tant ama,  
 Ne Hernaut de Biaulande, qui tant de bonté a,  
 Son pere Malabron tant d'ennui li fera  
 Que onques tant n'en ot ne james n'en ara !

- 5336 A Grellemont s'en va Robastre le baron,  
 O li .I. escuier sans plus de compengnon,  
 Au felon traïtour qui Grifon a a non,  
 Qui leur ot couvenant a la departison
- 5340 Que querre iroit aïde au riche roi Kallon :  
 Des soudoiers de Franche amerront a foison  
 Pour son pere et Garin geter de la prison,  
 Mes de chen n'avoit il ne talent ne reson,
- 5344 Ains fet fere .I. castel qui Hautefeuille a non,  
 Puis fist il maint ennui au riche roi Kallon.  
 Segnors, oï avés, pour voir, en la canchon,  
 Que Robastre le fier estoit fis d'un luiton !
- 5348 Il dit voir, qui le dit : il fu fis Malabron :  
 Che est .I. esperit qui Dex donna tel don,  
 Quant il veut est cheval, quant il veut est mouton,  
 Oisel ou pomme ou poire, ou arbre ou poisson :
- 5352 De chen li donna Dex, nostre Sire, le don  
 Que il se mueroit en chascune fachon,  
 Et, quant il li pleroit, il seroit comme .I. hom,  
 Que il n'aroit si bel en Franche le roion !
- 5356 Or voudra esprouver, chen dist, son enfanchon,  
 Robastre, qui lonc temps ot esté careton.  
 Ains qu'il voie Gaufrei, qui tant a de renon,  
 Li fera molt d'ennui son pere Malabron !
- 5360 Tant exploita Robastre et Aliaume par non  
 Venus sunt a .I. soir tout droit a Grellemont ;  
 U castel sunt entrés sans point d'arresteison ;  
 S'unt trouvee Fauqueite, qui fu fame Grifon ;
- 5364 O li .XX. chevaliers qui gardent le donjon ;  
 Fauqueite voit venir Robastre le baron :  
 Molt bien l'a conneü, si se lieve a bandon,

*fol.67 v.a*

- Puis a dit a Robastre : « Franc nobile baron,  
5368 Bien soiés vous venu en nostre region !  
Comment le fet Hernaut et Gaufrei et Doon,  
Et tous les autres freres qui sunt enfans Doon ?  
- Dame, il le font molt bien, merchi Dieu et son non !
- 5372 Salut vous mandent tuit li nobile baron,  
Et hastent durement lor chier frere Grifon  
Qu'il s'en voist a Vauclere, o li maint haut baron.  
Puis que nous le lessames, bien exploitié avon,  
5376 Que conquis avon terre a molt grande foison ;  
Tous ses freres sunt riches, ja ne vous cheleron !  
Durement me merveil que je ne voi Grifon :  
Ou est il ore, dame, pour Dieu et pour son non ? »
- 5380 Et la dame respont a basseite reson :  
« Ainz puis ne le veïsmes qu'il ala a Kallon ;  
Mez tant vous di je bien, ja ne le cheleron :  
Il ne vendra mes de toute la seison !
- 5384 N'en donroit de son pere ne de vous .I. bouton :  
Traïtres est me sirez, onques si ne fu hom !  
Miex aime .I. traïtour que ne fet .I. preudon.  
- Par foi, chen dist Robastre, grans merveilles oion !
- 5388 Est donques traïtour si feitement Grifon ?  
Il ne ressemble pas a son pere Doon,  
N'a sa mere Flandrine a la clere fachon :  
Ains hons de son lignage ne pensa traïson ;  
5392 Mes s'il l'avoit brassé, s'en ara guerredon,  
Se reperier arier en chest païs poon,  
Ne ja pour son aïde a passer ne leiron,  
Que Dex nous aidera, en qui nous nous fion !
- 102
- 5396 « Dame, chen dist Robastre, pour Dieu omnipotent !  
De vo segnor Grifon me merveil durement,

- Que son frere Gaufrei l'amoit issi forment !  
 A Kalles l'a tramis en Franche la vaillant,  
 5400 Puis nous fist grant ennui Aquinart l'amirant :  
 Dex merchi, je l'ochis a ma hache trenchant,  
 Puis alasmes sesir trestout son tenement ;  
 Quant nous d'ichi tournasmes et fusmes departant,  
 5404 Grifon, vostre segnor, si nous fist entendant  
 Qu'avant que nous fusson chi endroit repeirant,  
 Nous aroit amené maint nobile serjant  
 De la terre Kallon, l'emperere puissant,  
 5408 Pour mener a Gaufrei outre la mer bruiant,  
 Pour Garin et Doon estre hors de tourment,  
 Que tient en la prison le fort roi Gloriant ;  
 Et Grifon, vo segnor, n'a de tout fet noient :  
 5412 Petit prise Gaufrei ne son efforchement.  
 Or soit [honne] Gaufrei se Grifonnet ne pent !  
 Or iron outre mer maugré son nés devant,  
 Mes de nous se gart bien a no repeirement :  
 5416 Se je puis exploitier, par le Dieu qui ne ment,  
 De cheste traïson ara son paiement ! » *fol. 67 v. b*  
 Chele nuit jut Robastre u mestre mandement ;  
 L'endemain par matin, a la gueite cornant,  
 5420 S'est adoubé Robastre et Aliaume le franc ;  
 La dame ont quemandee a Dieu omnipotent,  
 Et ele eus autresi, et ploura tendrement.  
 U chemin est entré Robastre droitement,  
 5424 Mes n'orent pas erré .IIII. lieues tenant  
 Qu'il entrent en .I. bois qui fu parfont et grant ;  
 Toute jour ont erré jusqu'as vespres sonnand,  
 Que il n'ont encontré homme qui soit vivant ;  
 5428 Robastre regarda par devers .I. pendant,  
 Et coisi une tour bien faite et bien seant ;  
 .I. larron i manoit, qui molt estoit puissant !  
 .XXX. larrons avoit dessous li apendant,

- 5432 Dont chascun le servoit a son quemandement ;  
 Robastre vit l'ostel, molt en devint joiant,  
 Qu'il cuida pour chen fust meison a païsant,  
 Ou aucun forestier fust ileuc demourant.
- 5436 Mes il ne verra ja le soleil esconsant,  
 Se Dex ne li aïde par son disne commant,  
 Qu'il ara tel duel, n'ot tel en son vivant,  
 C'on li ochist Aliaume devant ses iex voiant,
- 5440 Ainsi com vous orrés assés prochainement.  
 Robastre vit l'ostel, molt le va couvoitant !  
 Il a dit a Aliaume : « Entendés mon semblant :  
 Pongniés a chele tour que la veés seant,
- 5444 Et dites au segnor cui ele est apendant  
 Que bel ostel atourt et fache liéement :  
 Je me vueil hebergier dedens son mandement !  
 - Sire, a vostre plesir ! » dist Aliaume le franc.
- 5448 ~~Lors broche le cheval, que il plus n'i atent ;~~  
 U castel est entré Aliaume le sachant,  
 Et trouva les larrons sous .I. arbre seant ;  
 Aliaume les salue bel et courtoisement
- 5452 De Dieu le gloriex, a qui le monde apent ;  
 Le mestre l'esgarda molt felenessement,  
 Puis li a escrié : « Mal soiés vous venant !  
 Molt par estes hardi, sire ribaut puant,
- 5456 Quant vous estez venu en nostre mandement !  
 Feites si deschendés tost et isnelement !  
 Bailliés moi le cheval, ne le merrés avant :  
 Il vous a aporté a vostre jugement,
- 5460 Que nul homme qui soit ne vous sera garant !  
 - Sire, chen dist Aliaume, parlés plus belement !  
 Chi vient .I. chevalier par chest bois verdoiant ;  
 Par moi vous a mandé ostel atournés gent,
- 5464 Que il veut hebergier en vostre mandement .»  
 Et le mestre respont : « Molt par es bien parlant !

- Pourquoi ne deschens tu quant je le te quemant ?  
 - Non ferai, dist Aliaume, que je n'en ai talent !  
 5468 - Si ferés, dist le lerre, maugré vos dens devant ! »  
 Lors li rua .I. dart que tint par mautalent ;  
 Parmi outre le cors li va outre passant :  
 Le destrier queï mort, que ne pot en avant ;  
 5472 Aliaume trebucha en la court laidement ;  
 Mes il fu preus et viste, si sailli en estant,  
 Puis a treite l'espee qui au costé li pent,  
 Va ferir .I. larron qui ot a non Herment,  
 5476 Que le bachin de fer ne li fist tusement :  
 Desi ques u menton le detrenche et pourfent ;  
 Mort l'abat en la court par devant Malfeisant ;  
 Puis feri le secont si doulereusement  
 5480 La moitié de la teste li emporta au branc ;  
 Puis a ochis le tiers et le quart ensemment. *fol.68 r.a*  
 Malfeisant l'a veü, a poi d'ire ne fent !  
 Adonc s'est escrié : « Mar s'en ira a tant ! »  
 5484 Dont li coururent sus li cuvert soduiant,  
 Et Aliaume le ber richement se deffent ;  
 Mes chen ne [li] valut la fueille d'un sarment,  
 Qu'il li coururent sus et deriere et devant ;  
 5488 Il l'ont u cors navré d'un roit espié trenchant  
 Si que le sanc vermeil li vint aval coulant,  
 Et il s'escrue en haut, que le palés retent :  
 « Ahy, sire Robastre, soiés moi secourant ! »  
 5492 Robastre l'a oï et l'ala entendant :  
 U castel est venu tost et isnelement.
- 103
- Robastre le gentil a Aliaume entendu,  
 Qui demande secours dont grant mestier li fu,  
 5496 Que les larrons li sunt de toutes pars couru ;

- Et il se deffendoit au brun coutel moulu,  
 Mes chen ne li valut la monte d'un festu,  
 Que il l'ont ens u cors et navré et feru.
- 5500 A tant es vous Robastre a la porte venu,  
 Et coisi les larrons durement irascu,  
 Et voit Aliaume entr'eus, qu'il orent abatu :  
 Quant Robastre le voit, molt en fu esperdu !
- 5504 Il a fremé la porte a loi d'omme membru ;  
 La clef mist en son sain, si est avant couru ;  
 Mes ains que li ber soit jusqu'as larrons venu,  
 Orent ochis Aliaume, dont grant damage fu !
- 5508 Robastre tint la hache, qui molt courouchié fu !  
 Es larrons maleïs s'est le ber embatu ;  
 En son premier venir a le mestre feru :  
 Desi ques u braier l'a le ber pourfendu ;
- 5512 Puis en a .II. apres par les flans consieü :  
 Tout aussi le[s] trencha comme .I. raim de seü !  
 De .XXV. en a .IX. a terre abatu,  
 Et li autre s'en sunt fui tout esperdu
- 5516 En la grant tour quarree dont li mur espes fu,  
 Et ont les huis fremés ; grant paour ont eü !  
 Et Robastre apres eus s'en vint de grant vertu ;  
 Quant trouva l'uis fermé, molt en fu esperdu !
- 5520 A sa cuignie l'a coupé et derompu,  
 Puis queurt vers les larrons la ou les a veü,  
 Et lor a escrié : « Mal vous est avenu !  
 Mar m'i avés ochis Aliaume, le mien dru :
- 5524 Jamez ne mengerai si vous sera rendu ! »  
 A icheste parole lor est seure couru,  
 Et chil li ont lanchié maint faussart esmoulu,  
 Mes la cuirie est fort, que il avoit vestu,
- 5528 Que ne l'ont empirié vaillissant .I. festu ;  
 Et Robastre lor vient, qui grant ire a eü ;  
 Des .XIX. [en] a .XV. a la terre abatu,

- Et li .IIII. s'en sunt hors de laiens issu,  
 5532 Et fuient a la porte, mes poi lor a valu :  
 Robastre l'ot fremee quant s'i fu embatu ;  
 Il aqueurt apres eus, que tout esragié fu :  
 Damedieu a juré et la soue vertu  
 5536 Que mez ne mengera si seront tuit pendu !  
 Aconsivant les vint devant .I. arc voulu ;  
 Donc se sunt retourné li larron mescreü ;  
 Agenoulliés se sunt, mes chen n'a rien valu :  
 5540 Robastre a chascun le chief du bu tondu,  
 Et puis les a li ber tous en la court pendu ;  
 Or n'a il compengnun, fors que du roi Jhesu,  
 Qui li soit en aïde par la soue vertu  
 5544 Qu'encor voie Gaufrei, le hardi conneü,  
 Et Garin de Monglane, son ami et son dru : *fol. 68 r. b*  
 Ains que nul en revoie sera molt irascu !

- Au Castel Perilleus fu Robastre le fier ;  
 5548 Pendu ot les larrons qui si l'ont fet irier,  
 Qu'il avoient ochis Aliaume l'escuier,  
 Dont li ber ot tel duel vis cuida esragier !  
 Venu est a Aliaume qu'il vit sous l'olivier ;  
 5552 Entre ses bras l'emporte Robastre au vis fier  
 Amont sus u palés, qui molt fist a proisier,  
 Et jura Damedieu qu'il le voudra gueitier  
 Desi a l'endemain qu'il verra escleirier,  
 5556 Qu'il le metra en terre par delés .I. moustier,  
 Puis se metra tout seul, chen dit, au reperier.  
 Mes ainchiés li couvint d'autre martin pleidier,  
 Ainsi com vous orrés sans gaires delaier :  
 5560 Une biere a trouvee, Aliaume i vint couchier,  
 Si armé comme il fu : ne le vout despoullier ;

- Puis garde en .I. armoire par dessous .I. solier :  
 De torches et de chierges i ot plus d'un millier ;
- 5564 Robastre les courut alumer au fouier :  
 Trestout entour la biere les ala arengier,  
 Que le castel en fet durement flamboier.  
 Assés avoit laiens a boire et a mengier,
- 5568 Mes il ne menjast mie pour les membres trenchier,  
 Tel duel avoit d'Aliaume, son gentil escuier !  
 Armé sist lés la biere que il devoit gueitier :  
 Endroit la une nuit a pris a sommeillier ;
- 5572 Dessous son chief a mis sa cuignie d'achier ;  
 Tout armé s'endormi Robastre au vis fier.  
 Es vous .I. esperit en la sale a or mier !  
 Che estoit Malabron, son pere l'aversier :
- 5576 Le hardement son fix voudra ja essayer.  
 Desi ques a la biere ne se vout atargier ;
- 
- Tous les chierges estaint, n'i en vout nul lessier,  
 Et puis vint a la biere sans point de l'atargier ;
- 5580 En son estant la lieve, si commenche a huchier  
 Si qu'il en fet tentir tout le palés plénier :  
 Robastre s'esveilla, si oï le noisier,  
 Et a veü la biere en son estant drechier !
- 5584 Il seisi sa cuignie au bon coutel d'achier ;  
 Venu est a la biere, si la va embrachier,  
 Et Malabron li fet encontremont drechier ;  
 En la biere se mist pour le mort homme aidier :
- 5588 Les bras li estendi, va Robastre embrachier,  
 Et Robastre se prent forment a engoissier ;  
 A loi de champion se prist a escourchier :  
 A la biere se prent, si commenche a luitier ;
- 5592 Par forche l'a getee dessous li u solier ;  
 Par sa forche l'a fet Robastre recouchier,  
 Et puis si va les torches ralumer au fouier ;  
 Ariere entour la biere les a fet arengier :

- 5596 Molt fu grant la clarté sus u palés plénier !  
 Et Robastre seisi sa cuignie d'achier  
 Et jure Damedieu, le Pere droiturier,  
 Que s'il voit mez la biere en son estant drechier  
 5600 Et mal li vueille fere, que le comperra chier !  
 « Aliaume, gesés vous sans vous plus gramoier,  
 Et je vous garderoi desi a l'escleirier ! »

## 105

- Malabron le luiton a oï le segrei  
 5604 De Robastre le fier ou tant ot de boufei ;  
 Bien entent le luiton qu'il n'est pas en effrei :  
 De la biere est issu, que n'i a fet delai,  
 Puis se voutre u palés et toouille entour soi ;  
 5608 Devant Robastre vint, mué en palefroi ;  
 Molt fu bien atourné com cheval de tournoi :  
 Il ot le frain u chief a .I. bouton d'orfroï,  
 La sele ressembloit dos de poisson marei ;  
 5612 Molt fu riche la chengle que il ot entour soi,  
 De soie sarrazine noire com carbonnoi ;  
 Tout aussi estoit noir icheli palefroi :  
 Si ot les iex plus rouges que carbon embrasoï ;  
 5616 Robastre l'a veü, n'en fu pas en effroi,  
 Quer onques n'ot paour ne doutanche de soi !  
 Il a dit hautement : « Par foi, merveilles voi !  
 Dont vient en cheste sale si noble palefroi ?  
 5620 Il vient gaitier Aliaume, je cuit, aveques moi. »  
 Adonques se leva Robastre sans delai,  
 Et a pris sa cuignie, et la tint pres de soi ;  
 Vers le cheval en vint, si s'apoue lés soi :  
 5624 Il fronche et henist et maine grant desroi  
 Que tout fet retentir le palés entour soi.

*fol. 68 v. a*

- Robastre ot le cheval qui si hennissoit cler ;  
 Le palés entour soi fesoit tout retinter
- 5628 Si qu'il [li] est avis le mur fache branler ;  
 Mez pour chen ne se vout de rien espuanter :  
 Damedieu a juré dessus voudra monter,  
 Qu'ains ne trouva cheval que tant peüst amer !
- 5632 Se Damedieu [che] veut qu'il l'en puisse mener,  
 A Vauclere la grant pourra plus tost aler,  
 Pour Gaufrei le guerrier la nouvele conter  
 Que Grifon le traître, que Dieu puist mal donner,
- 5636 Ne li aidera ja tant com le puist grever !  
 Dont mist pié en l'estrief pour la beste esprouver ;  
 Malabron le luiton se fist adonc muer :  
 En guise de torel s'estoit fet ressembler :
- 
- 5640 .II. cornes ot u front, lait fu a esgarder !  
 Ainsi comme torel commença a usler ;  
 Robastre l'avisa, quant le voit si muer,  
 Mez ains paour n'en ot, chen [vous ]di sans fausser !
- 5644 « Par foi, dist il, or puis merveilles esgarder !  
 Je croi ch'est .I. luiton qui noise veut jouer,  
 Mes ja ne me devoit pour nul mal adeser,  
 Que j'oï mainte fois au preus Garin conter
- 5648 C'un luiton m'engendra, qui molt fist a douter ! »  
 Et quant il ot chen dit, ne se vout arester :  
 Il a pris sa cuignie contremont a lever,  
 Venu est au torel qu'il vit lés li ester ;
- 5652 A .II. mains sus le dos l'est alé si fraper  
 Que, s'il eüst aussi feru sus .I. pilier,  
 Malement fust or dur se nel feïst couper !  
 Malabron le luiton ot fet sa pel enfler :
- 5656 Robastre n'i forfist l'oreille d'un souler,  
 Mes du grant coup a fet la sale resonner ;

- Malabron sent le coup, si prent a escumer ;  
 De ses cornes devant va Robastre assener  
 5660 Si fort que la cuignie li fet outre fausser ;  
 Mes le hauberc du dos n'i pot il empirier ;  
 Mes il a fet Robastre en la sale verser  
 Si que le cuer et cors li a fet resonner,  
 5664 Et puis courut Robastre sus ses cornez lever  
 Que par dessus la biere le fet outre verser ;  
 Les torches et les chierges a fet outre verser,  
 Sa cuignie li fist hors de ses poins voler :  
 5668 Robastre l'a veü, le sens cuide desver !  
 En estant est sailli sans point de demourer ;  
 Sa cuignie commenche entour li a taster,  
 Que le luiton a fet les chierges sus verser  
 5672 Que Robastre le preus avoit fet alumer.

Malabron n'avoit cure de Robastre grever ;

*fol.68 v.b*

- 
- Il nel fesoit sans plus fors pour li esprouver :  
 Son hardement voudra veïr et essayer.  
 5676 Robastre ot si grant duel vis cuida forsener,  
 Quant ne pot la cuignie environ li trouver,  
 Dont courut une torche au fouier alumer ;  
 Malabron se tint coi tant qu'il dut retourner ;  
 5680 Par le palez commenche Robastre a regarder,  
 Et coisi sa cuignie u palés principer ;  
 Chele part est alé qu'il la cuida combrer,  
 Mes Malabron son pere li saut a l'encontrer !  
 5684 Robastre l'a veü encontre li aler :  
 Contre li est venu, iré comme senglier !  
 De la torche alumee l'est alé si fraper,  
 Par le musel devant bien le sot assener :  
 5688 Toute li fet la barbe de la torche alumer ;  
 La torche rest estainte qu'avoit fet alumer,  
 Et Malabron le va dez cornes assener,  
 De si ruiste vertu com ja m'orrés conter :

- 5692 Tout estendu le fet ens u palés verser ;  
 Robastre l'a veü, vis cuida forsener !  
 En estant est sailli a loi de bacheler ;  
 Son pere le luiton va as cornes combrer :
- 5696 Par la forche de li le cuida aterrer,  
 Mes pour li ne lessa Malabron le troter :  
 Robastre le gentil a fet forment pener !

## 107

- Robastre le [baron], a la barbe mellee,  
 5700 Tenoit fort le luiton par la corne quarree :  
 Bien savoit que ch'estoit une beste faee :  
 Pour chen moustroit sus li sa forche et sa posnee ;  
 Et Malabron le maine par la sale pavee ;
- 5704 Robastre a a ses piés sa cuignie trouvee :  
 Il a geté la main, de terre l'a levee ;  
 A l'autre main tint bien la beste deffae ;  
 Par la corne le tint, qu'il ot grosse et quarree,
- 5708 Puis leva la cuignie par molt grant aïree ;  
 Dessus la teste amont l'en a tele donnee  
 Que la sale entour li est toute retintee ;  
 Mes onques n'i forfist une aloe plumee,
- 5712 Que la pel estoit dure comme enclume acheree :  
 Quant Robastre le voit, s'a la couleur muee :  
 « Par foi, chen dist Robastre, cheste beste est faee !  
 Onques si fiere beste ne fu mes encontree :
- 5716 S'atainsisse une enclume, par mi fust tronchonnee !  
 De tex bestes n'a nule en la nostre contree.  
 Hé, Gaufrei ! Gentis hons a la chiere membre,  
 Damedieu vous sequeure, et la Vierge henouree,
- 5720 Que de moi, chen m'est vis, est l'aïde passee,  
 Quant ne puis justizier cheste beste faee !  
 Ma cuignie trenchant ai sus li esprouvee :

- Ne la puis empirier une pomme paree !
- 5724 Ains mes si feite vache ne fu u mont trouvee,  
 Mes par Dieu, se je puis, ains que soit l'ajornee,  
 L'ochirrai, se je puis, a ma hache acheree ! »  
 Adonc a la cuignie par grant ire levee,
- 5728 Malabron lest aler de la corne quarree,  
 Et Robastre l'ataint par dessous la saine ;  
 L'en oïst bien le coup de demie louee,  
 Mes la pel du luiton par estoit si serree
- 5732 Que il n'i a forfet vaillant une desree ;  
 Mes du grant cop li est sa hache escapee :  
 En la sale sorti plus d'une bastonnee ;  
 Et la beste s'en va par la sale pavee,
- 5736 Et Robastre a .II. mains a sa corne hapee,  
 Et Malabron l'emmaine par la sale voutee. *fol.69 r.a*  
 Et je, que vous diroie ? Tant dura la meslee  
 Que li aube du jour est adonques crevee.

## 108

- 5740 Malabron a le jour veü et avisé,  
 Qui u palés entra et li donna clarté ;  
 La vertu de Robastre a molt bien esprouvé :  
 Son hardement a molt et prisié et loé,
- 5744 Pour chen que il ne l'a de rien espuanté :  
 Que s'il eüst Robastre de rien couart trouvé,  
 Il ne l'amast james en trestout son aé !  
 Mes pour chen qu'il estoit hardi et aduré,
- 5748 A dit qu'il li fera d'ore en avant bonté,  
 Et qu'il ne li faudra james en son aé.  
 Malabron le luiton n'i a plus demouré ;  
 .III. fois s'est a la terre et escous et voutré :
- 5752 Lors devint .I. vallet si bel, si achesmé  
 Et si gent de fachon, si gros et si quarré,

- Que bien vous fust avis, de fine verité,  
 Se l'eüssiés de pres veü et avisé,  
 5756 Qu'il n'eüst si bel homme en la crestienté !  
 Lors s'en vint a Robastre, si l'a bel salué :  
 « Robastre, biau dous fix, molt m'as cueilli en hé !  
 Ne me deüsses pas tenir en tel vilté,  
 5760 Que je sui vostre pere, dont fustez engendré !  
 - Par foi, chen dist Robastre, dont i soient maufé !  
 Orendroit estiés .I. torel tout enflé,  
 Or estes .I. vallet apert et achesmé :  
 5764 Molt avés bele bourde au premier controuvé,  
 Qui dites que je sui vo fis en verité,  
 Et je sui .I. veillart tout canu et barbé !  
 Par le mien ensient, .LX. ans ay passé,  
 5768 Et vous estes .I. enfes d'entour .XXX. ans d'aé :  
 Onques encor n'eüistes le vostre poil osté.  


---

 Et non pas pour itant on m'a souvent conté  
 Que .I. luiton m'avoit en ma mere engendré,  
 5772 Quant il veut si est homme ou cheval enselé,  
 Ou lion ou liepart ou ours encatené,  
 Et quant il veut si est comme .I. homme atourné ;  
 Mes je ne le vi onques a jour de mon aé :  
 5776 Et se che estes vous, mal soiés vous trouvé ! »  
 Et Malabron respont, que n'i a demouré :  
 « Robastre, biau dous fis, chen sui je de verté !  
 Je sui le vostre pere, mes ainsi sui faé,  
 5780 Et je vois par le monde tout a ma volenté ;  
 Mes que je ne fache mal homme crestienné  
 N'a fame crestienne, si me fu il donné,  
 Quant Dex me l'otroia, le roi de majesté ;  
 5784 Et est par faerie et par sa volenté.  
 Au pui delés Monglane, la vous ai engendré ;  
 Vostre mere en mourut le jour que fustes né,  
 Puis fustes a Berart de Vaucomble amené :

- 5788 S'avés son quarreton molt longuement esté ;  
 Encore i estiez, par fine verité,  
 Quant Garins vous requist, qui vous fustez donné,  
 Au temps qu'il ot Monglane par forche conquesté,
- 5792 Et Mabile sa fame, qui a le cors moullé ;  
 Et Pleisanche te fist chevalier adoubé.  
 Je soi bien ton afere, comment tu as ouvré,  
 Et sai bien ou Garins est mis et enserré,
- 5796 Et Doon de Maience, qui a le poil mellé,  
 Que Gloriant le roi prist ja dessous le tref  
 A chu jour qu'a Monglane [il fu desbareté.]  
 Or te fes a savoir qu'[il sunt bien ostelé :]
- 5800 Assés ont a mengier [tout a leur volenté.]  
 Mes tu ne les verras jusqu'a lonc temps passé ; *fol.69 r.b*  
 Ainchies ara ton corps molt de paine enduré ! »  
 Et Robastre respont, quant il l'ot escouté :
- 
- 5804 « Quiex .V.C. vis deablez le vous ont ja conté ?  
 Que se vous l'aviés ore .C. fois juré  
 Et j'estoie sans plus dela la mer passé,  
 Et truisse la prison ou il sunt enserré,
- 5808 Je les en osterioie, s'en aient Turs maugré !  
 Mez or vous conjur je, de Dieu de majesté,  
 Et de la sainte Vierge qu'en ses flans l'a porté,  
 Et de tous les apostrez qu'il ot onques amé,
- 5812 Et de tous les martirs qui furent lapidé,  
 Et dez angres qui sunt en paradis monté,  
 Que ne me mentez pas, mez dites verité,  
 Se vous estes mon pere si com m'avez conté.
- 5816 - Oïl, dist Malabron, par la grant Trinité ! »  
 Et Robastre respont : « Bien soiés dont trouvé ! »  
 A icheste parole a plouré de pité,  
 Venu est a son pere, estroit l'a acolé
- 5820 Et il li ensemment de bonne volenté.  
 Estez vous la Robastre a son pere acordé !

« Pere, chen dist Robastre, or me dites, pour Dé,  
 Se savez la prison, ne me soit pas chelé,  
 5824 Ou Garins de Monglane est mis et enserré,  
 Et Doon de Maience, qui tant a de bonté ! »

## 109

« Pere, chen dist Robastre, pour Dieu qui ne menti,  
 ConteZ moi de Gaufrei, mon segnor le hardi,  
 5828 Se jamez le verrai, pour Dieu, je vous en pri !  
 L'autr'ier quant de Monglane, nostre païs, parti,  
 Jurai mon serement sus Dieu qui ne menti,  
 Que jamez n'enterroie u païs a nul di,  
 5832 Devant que revendroit Garins, le mien ami :  
 Adonc i revendroie se tant estoie vif ! »  
 Et Malabron respont : « Fol serement a chi,  
 Que jamez a Monglane n'irés aveques li !  
 5836 Roi serés de Sulie et du païs aussi :  
 Ileuques demourrez et maint jour et maint di ;  
 Mes Garin verrés vous ains .V. ans et demi,  
 Mes vous arez avant maint grant estour fourni.  
 5840 Gaufrei ara ainchiez tout le païs brui  
 Que garde Machabré, .I. paien maleï ;  
 Et sera marié ains Gaufrei le hardi,  
 Et conquist .III. reaumez, pour verté le vous di,  
 5844 De quoi vous arés .I., n'i arez ja failli !  
 Et ses freres les .II., qui sunt preus et hardi.  
 Or vueil que vous aiez chi .I. don de par mi :  
 A trestoutez les fois que serés en peril,  
 5848 Et que arez mestier de moi que veez chi,  
 Si vous segniez .III. fois de Dieu qui ne menti ;  
 Le signe de la crois ne metés en oubli,  
 Puis huchiez « Malabron ! » clerement, a haut cri :  
 5852 Adonc me troverés tout prest et tout garni,

- Que se sus vous avoit .C. mile ferversti,  
 Et vous fussiés tout seul et d'armes desgarni,  
 Il ne vous mefferoient vaillant .I. paresi ;  
 5856 Ou se vous estiés en la mer en peril,  
 Ou en feu ou en eve ou en prison aussi,  
 Si vous en osterioie, par foi le vous plevi ! »  
 Quant Robastre l'entent, forment s'en esjoï !  
 5860 Tost et isnelement Malabron respondi :  
 « Pere, chen dist Robastre, la vostre grand merchi !  
 Or ai je recouvré, merchi Dieu, .I. ami !  
 Par icheli Segnor qui onques ne menti,  
 5864 Encor le comperra Gloriant le haï,  
 Qui tient en sa prison Garin, le mien ami, *fol. 69 v. a*  
 Et Doon de Maience, qui tant par est hardi ! »  
 Et Malabron respont, quant chez mos a oï :  
 5868 « Robastre, biau dous fis, or entent envers mi :  
 Ne puis plus demourer, aler m'en vueil d'ichi ;  
 A Cheli te quemant qui onques ne menti !  
 Si tu es en peril, souviengne toi de mi,  
 5872 Et garde sus tes iex, ne me met en oubli ! »  
 Aprez cheste parole s'est il esvanui ;  
 Robastre se regarde, mie ne le coisi,  
 Ne soit ou est alé ne en quel lieu verti :  
 5876 « Par foi, chen dist Robastre, grans merveilles a chi !  
 Ore estoit chi mon pere et or s'en est fui ! »  
 Lors a pris sa cuignie, vers la biere guenchi  
 Ou se gesoit Aliaume, si com avez oï ;  
 5880 Robastre le gentil en ses bras l'a seisi,  
 Et puis l'en a porté dessous le pin flouri ;  
 A la trenchant cuignie a si parfont foui  
 Qu'Aliaume l'escuier en la terre embati ;  
 5884 De caillex et de terre molt bien le recouvri,  
 Puis a levé la main, de Dieu l'a beneï :  
 A Damedieu quemande l'ame et le cors de li,

- Et puis est remonté u palés segnouri ;  
 5888 Assez treuve a mengier, et a boire autresi :  
 Lors s'est dejeüné belement et seri ;  
 Molt petit a mengié, mes assés but de vin !  
 Puis a bouté le feu u palés segnouri,  
 5892 Puis deschendi aval et la porte entr'ouvri ;  
 Molt pres de nonne fu quant du castel issi ;  
 Et le vent est levé, qui u feu se feri :  
 Le castel perilleus est tout ars et brui.  
 5896 Et Robastre s'en tourne, son chemin acueilli ;  
 Pensant va par le bois qui fu haut et seri ;  
 Du luiton li souvint, qui ot parlé a li :  
 Ne le poeit le ber pour rien metre en oubli :  
 5900 Au departir li dist s'il estoit en peril,  
 Se .III. fois se seignoit de Dieu qui ne menti,  
 Et l'apeloit apres, que il vendroit a li :  
 Dont jura Damedieu qui onques ne menti,  
 5904 Que ja jour que il vive ne le fera ainsi,  
 Ne sus sa seürté n'enterra en peril,  
 Si ara esprouvé et bien seü de fi  
 Se le luiton dit voir ou il li a menti :  
 5908 Esprouver le voudra ains que parte d'ichi.

## 110

- Robastre le gentil ne [se] vout atargier ;  
 Malabron le luiton voudra ja essayer :  
 Tout maintenant verra s'il li vendroit aidier,  
 5912 S'il estoit en peril d'ochirre ou de noier ;  
 Il a levé la main, de Dieu se va seignier  
 .III. fois en .I. tenant, que n'i vout delaier !  
 Apres, a haute vois, commencha a huchier :  
 5916 « Malabron, sire pere, que me venés aidier ! »  
 Apres n'eüssiés pas conté .IIII. denier

- Quant Malabron li vint devant a l'encontrer !  
 Et quant il l'a veü, sel prist a leidengier :
- 5920 « Qu'est chen, fet il, Robastre, fel glouton pautonnier ?  
 Qui vous quemanda chen ne ne fist enseignier  
 Que ne me huchissiés pour rien sans encombrer,  
 Se n'estes en peril d'ardoir ou de noier,
- 5924 Ou de prison tenir ou de vo chief trenchier ?  
 Adonc vous aiderai de gré et volentier :  
 Or me dites pour quoi vous m'avés fet huchier !  
 Quant Robastre l'oï, ne se vout atargier,
- 5928 Ains se vint devant li tantost agenoullier :  
 « Merchi, pere, dist il, pour Dieu le Droiturier ! *fol. 69 v. b*  
 Que sus vo seürté ne m'osoie fier,  
 Ne n'entrasse en peril pour les membres trenchier,
- 5932 Devant que je seüsse, pere, sans menchonchier.  
 Or me le pardonnez, que je le vous requier,  
 Par itel couvenant que ja m'orrés nonchier :  
 Que se james m'avient, a nul jour dessous chiel,
- 5936 Que je plus vous apele se je n'en ai mestier,  
 Que jamez a nul jour ne me venez aidier,  
 Or feitez de mon corps chen que voudrés jugier ! »  
 Et Malabron respont : « Bien fet a otroier ! »
- 5940 Dont se resvanuist, si s'en reva arier,  
 Que Robastre ne sot ne voie ne sentier.  
 Dont s'en reva Robastre parmi le bois plenier,  
 Droitement vers Vauclere dont m'oïstez pleidier ;
- 5944 Mes du chemin tenir n'est mie coustumier :  
 Ains mes n'avoit entré en ichesti resnier,  
 Et Aliaume estoit mort, qui le savoit guier.  
 Et Robastre s'en va parmi le bois plenier ;
- 5948 Une fois va avant, une autre va arier ;  
 Or le conduie Diex, le Pere Droiturier !  
 Ains qu'il soit a Vauclere, chen vous os tesmongnier,  
 Se sera fet Gaufrei outre la mer nagier,

- 5952 Et Hernaut de Biaulande et Milon et Renier,  
 Et si aront conquis de Sulie .I. quartier.  
 Or vous leiron ichi de Robastre le fier,  
 Et quant lieu en sera, bien sara reperier.
- 5956 De Gloriant diron, le fort roi aversier,  
 Et du roi Machabré, que Dex doinst encombrer !  
 La bele Flordespine, que ne doi oublier.  
 Tout droit par Honguerie prennent a chevauchier ;
- 5960 A la chit d'Amandon prennent a cheminer ;  
 Le roi de Turfanie lor vint a l'encontrer ;  
 La sunt tous deschendus u grant palés plenier ;  
 Flordespine deschent du bon courant destrier ;
- 5964 U palés sunt entrés, ne se voudrent targier,  
 Qui fu a Machabré, le fort roi aversier :  
 Noir fu comme arrement ou meure de meurier ;  
 Si ot .I. des iex rouges com carbon embrasier,
- 
- 5968 Et l'autre avoit plus noir qu'auré a painturier ;  
 Et si estoit bochu qu'il le couvint bessier ;  
 Les piés ot bestournés tous chel devant derier :  
 Si avoit tex oreilles com ja m'orrés nunchier :
- 5972 En l'une entrast de blé plus de demi setier ;  
 Quant il pleut ou il naige ou il fet grant tempier,  
 Sus sa teste les met le paien aversier.  
 Et je, que vous diroie ne voudroie nunchier ?
- 5976 En toute paiennie n'ot si let pautonnier !  
 Gloriant le felon l'ama molt et tint chier ;  
 Venus est contre li, si le va embrachier,  
 Et le roi Machabré a pris a festoier,
- 5980 Flordespine la gente a pris a acoler,  
 Et Maprin d'autre part, son ami qui l'a chier ;  
 Mes la gentil puchele Flordespine au vis fier  
 N'amoit mie Maprin la monte d'un denier !
- 5984 Gloriant apela paiens et aversier :  
 « Roussel, dist Gloriant, molt vous povez prisier !

- Or verrai je ja bien se vous m'avez point chier :  
 Je vous quemant monter sus .I. courant destrier ;
- 5988 A la chit Machabré vous couvient chevauchier, *fol. 70 r. a*  
 Dedens la tour Barbel qui tant fet a proisier,  
 Ou Frans sunt en prison, qui sunt felon et fier,  
 Qui m'ont fet de ma gent forment apovrier.
- 5992 Or vueil que les gardés et qu'en soiés portier,  
 Qu'il me couvient a Mesques errer et chevauchier,  
 Et Machabré o moi que j'aim molt et tieng chier,  
 Pour Mahomet le grant que voudroi festoier ;
- 5996 Et quant nous revendron, les Frans feron jugier :  
 Mourir les couvendra, nus nes puet respitier !  
 - Sire, dit le paiens, bien fet a otroier !  
 Miex les aim a garder qu'a boire n' a mengier ! »
- 6000 Flordespine l'oï, vive cuide esragier !  
 Dont jura cheli Dieu qui le mont doit jugier,  
 S'ele puet, ele ira aveques li arier,  
 Pour Garin et Doon de la mort respitier,
- 6004 Pour l'amour de Berart, cheli du Mont Didier ;  
 Se le roi lor fet mal et el puet exploitier,  
 Assez prochainement le comperra molt chier,  
 Que Berart le courtois ne puet entr'oublier.
- 6008 Mez s'ele vit .I. mois, chen vous ose affichier,  
 A Berart son ami se pourra acointier ;  
 A li pourra parler, jouer et dosnoier.  
 Flordespine monta amont sus .I. solier,
- 6012 Et trouva Gloriant, le felon losengier,  
 Et le tret d'une part, prent li a conseilier :  
 « Sire, dist la puchele, pour Mahon que j'ai chier,  
 Francheis sunt male gent, nul ne s'en puet gueitier !
- 6016 Tant soivent de barat, de guile et de trichier,  
 Se leur feitez le roi pour garder envoier,  
 Ja ne verrez .I. mois acompli ne entier  
 Qu'a leur loi le feront tourner et desvoier,

- 6020 Et qu'il les getera de la prison arier !  
 Mez se vouliés mon conseil otroier,  
 Je m'en retourneroi, se vous voulés, arier,  
 Et mon ami aussi, Mapriant, que j'ai chier ;
- 6024 Bien vous cuit les Francheis et garder et gueitier :  
 A poi qu'il ne vous firent l'autre jour molt irier,  
 Quant Huré les ot fet de la chartre sachier ;  
 Aveques s'en aloit le cuvert losengier,
- 6028 Quant Lionnet les prist, mon chambellenc le fier,  
 Et le fist maintenant ochirre et detrenchier ;  
 Et je mis les Francheis en la prison arier.  
 Souvent ai oï dire la gent en reprouvier
- 6032 Que une bonne gueite ne puet nus esproisier :  
 Chil qui se garde bien, nul ne puet engignier. »  
 Et Gloriant respont : « Voir ditez, par mon chief !  
 Entre vous et Maprin retornerés arier.
- 
- 6036 - Sire, fet Flordespine, bien fet a otroier ! »  
 Puis dist entre sez dens : « Or ai chen que requier ! »

## 111

- Gloriant l'amiral Machabré apela :  
 « Machabré, dist le roi, a moi entendés cha,
- 6040 Pour Mahomet mon Dieu qui le mont estora,  
 Vo fille Flordespine molt bien conseillié m'a :  
 Ele dit quant le roi avec Francheis sera,  
 Ele orra lor couvin et a eus parlera,
- 6044 Que molt tost sans doutanche son cuer i tornera,  
 Si comme fist Huré, qui me fist traïr ja,  
 Quant Doon et Garin de la prison geta,  
 Et les menoit en Franche quant Lion l'avisa,
- 6048 Qui les Francheis ariere en la chartre jeta,  
 Et puis ochist Huré, dont molt bien exploita !  
 Je di que vostre fille avec le roi ira,

- Et Masprin son ami, que je voi ester la ;
- 6052 .III.M. Sarrazins aveques li merra :  
 Bien soi que le païs plus seür en sera,  
 Et quant vendron de Mesques, ma gent s'assemblera ;  
 Sus Vauclore la grant, outre la mer dela
- 6056 Iron, moi et ma gent, que nul n'i demourra ;  
 Maprion l'ai donnee, qui toute la tendra ; *fol.70 r.b*  
 Sus Kallemaine iron, qui Bremen me tua ;  
 Todroi li toute Franche, que plus ne la tendra ;
- 6060 Sus l'autel saint Denis Mahon posé sera.»  
 Et Machabré respont : « Si soit com vous plerra ! »  
 Flordespine l'oï, grant joie demena :  
 Molt est durement lie quant arrier s'en ira.
- 6064 Chele nuit le lessierent tant que il ajorna ;  
 Le roi de Piconie Gloriant apela,  
 Et son neveu Maprin, que durement ama :  
 « Roi, chen dist Gloriant, a moi entendés cha :
- 6068 A la tour de Barbel aler vous couvendra ;  
 Maprin et Flordespine, que je voi ester la,  
 Iront aveques vous, que nul n'en targerá ;  
 Lionnet le courtois les clés vous baillera ;
- 6072 Vous garderez Francheis, que male gent i a,  
 Et Maprin, mon nevou, la terre gardera.  
 A Mesques m'en irai, que mon corps voué l'a  
 Pour Mahon aorer, qui de mort me garda
- 6076 Quant a Monglane fu, que chil ne me tua  
 Qui la grande cuignie parmi l'estour porta.  
 Flordespine la bele aveques vous ira ;  
 Quant serai revenu, Maprin l'espousera.
- 6080 - Sire, chen dist Maprin, si soit com vous plera !  
 Molt sui lié de m'amie qui avec moi vendra. »  
 A icheste parole maintenant s'adouba,  
 Et le roi sarrazin ses armes apresta.
- 6084 Par dessus la sambue la puchele monta ;

- Son pere Machabré au partir la beisa ;  
 A Mahommet son Dieu la bele quemanda ;  
 Une grande lieue et plus le roi les convoia ;  
 6088 Au departir qu'il font, Maprin li affia  
 Que la terre et la chit molt bien li gardera  
 Tant qu'il soit revenu, que ja rien n'i perdra,  
 Et le roi Gloriant d'autre part fiancha ;  
 6092 A icheste parole Gloriant s'en tourna.  
 « Fille, dist Machabré, or ne vous doutez ja !  
 Quant seroi revenu, Maprin t'espousera :  
 Riche couronne d'or u chief te posera,  
 6096 Et le roi Kallemaine en ta prison metra.  
 - Sire, dist Flordespine, si soit com vous pleira ! »  
 Puis dist entre ses dens : « Se Dex plest, non fera ! »  
 Ja tant comme ele vive avec li ne gerra,  
 6100 Que s'ele n'a Berart, jamez homme n'ara !

## 112

- Le roy de Piconie, que le cors Dieu gravent,  
 Envers la tour Barbel s'en aloit chevauchant,  
 Et de l'autre partie s'en va roy Gloriant,  
 6104 Pour aorer Mahon droit a Mesques la grant.  
 Segnors, a ichel temps dont je ichi vous chant  
 Fu Kalles a Paris, chele chité vaillant,  
 A une haute feste qui fu de saint Florent.  
 6108 Nostre emperere Kalles se leva en estant ;  
 Des barons apela et leur dist hautement :  
 « Barons, chen dist le roi, or oés mon semblant :  
 Conquis avon les terrez desi ques a Mellant,  
 6112 Et l'autre jour conquis je le paien Maucuidant  
 Qui si m'avoit gasté forment mon chasement ;  
 Nul ne me fet mes guerre, merchi le Roi Puissant !  
 Or en voist a sa terre qui en ara talent. »

- 6116 Berart du Mont Didier, quant Kallemaine entent,  
 Isnelement et tost se leva en estant,  
 Et a dit a Kallon : « Emperere puissant,  
 Vés chi Tierri mon pere, d'Ardane le puissant,
- 6120 Et le duc de Louvain, .I. vassal avenant,  
 Et Turpin l'archevesque et Doon l'Alemant, *fol. 70 v. a*  
 Li dus Odes de Lengres et Estout ensement,  
 Et de l'autre partie le bon duc Joserant,
- 6124 Et tous les .XII. pers, fors Naimez le puissant.  
 Et chascun doit la voie droit en Jerusalem ;  
 D'aquitier fust seison, se Damedieu m'ament.  
 Delivrés vos barons de l'or et de l'argent
- 6128 Pour fere bons despens assés et largement ;  
 Avec vous demourra du[s] Naimez le ferrant.»  
 Et le roi li respont : « Par le Dieu qui ne ment,  
 Berart, biau dous ami, je l'otroi bonnement !
- 
- 6132 Le matin mouverez, s'il vous vient a talent. »  
 Et li baron responnent : « A vo quemandement ! »  
 Kalles a fet troussez .II. sommiers tout d'argent ;  
 L'endemain par matin s'alerent atournant ;
- 6136 Naimez est demouré o Kallon le puissant,  
 Et li baron s'esmurent o Dieu quemandement :  
 Kalles les quemanda a Dieu omnipotent ;  
 Berart du Mont Didier si les conduit devant,
- 6140 Droitement vers Bourgoigne, ichele terre grant.  
 Et je, que vous diroie ? Tant par vont exploitant  
 Qu'a Saint Gile en Prouvence sunt venus droitement.  
 En mer sunt esquipé a l'oré et au vent ;
- 6144 Dedens la haute mer, si comme il vont siglant,  
 Leur seurt une tempeste qui les va esmaiant ;  
 Rumpent cordes et veiles et le mast ensement ;  
 Souvent ont reclamé Jhesu omnipotent
- 6148 Que de ses pelerins li alast souvenant !  
 Et li vent les demaine et ariere et avant :

- En .III. jors et demi les va si eslongnant  
 Que plus de .V.C. lieues les va outre portant :
- 6152 Hermenie la grant alerent costoiant,  
 Et apres Morienne, ou sunt li Moriant,  
 Lés l'isle de Rohé alerent traversant ;  
 Tant les mene le vent et ariere et avant
- 6156 Que il sunt arrivez au palés Gloriant.  
 Leur nés ont atachiez et les vont aancrant ;  
 Par la terre s'espandent abandonnéement.  
 Berart a regardé devers soleil couchant,
- 6160 Et voit venir Maprin et le roi ensement,  
 Avec eus Flordespine, la bele au cors sachant,  
 Et bien .IIII.M. Turs de la paienne gent :  
 Bien voit chen sunt paien a lor atournement ;
- 6164 Il en a apelé Turpin le combatant,  
 Et le duc d'Aquintaine et le duc Joserant :
- 
- « Segnors, chen dist Berart, entendés mon semblant :  
 Nous sommes arrivez entre paienne gent :
- 6168 Vécha une grant route qui viennent chevauchant :  
 Molt est grant la poudriere que font li auferrant !  
 Il sunt plus de .III.M., par le mien ensient.  
 Nous n'avon nules armes, fors nos bourdons pesant,
- 6172 Mes nous ne sommez mie lombart ne païsant,  
 Ains sommes chevaliers hardi et combatant !  
 Au besoï[n]g doit chascun prouver son hardement,  
 Si que ja jogleor nule canchon n'en chant.
- 6176 Chascun n'a c'une mort, pour voir le vous greant !  
 Ains que nous i mouron, nous vendron richement !  
 Or ne soit nul de nous ne couart ne faillant,  
 Mes tenon tous ensemble tant com seron vivant
- 6180 Que, par ichu Segnor a qui le monde apent,  
 Se j'eüsse vestu le hauberc jaserant  
 Et eüsse en mon chief mon vert elme luisant,  
 Ains que mes retourasse en Franche la vaillant,

6184 Donnasse sus paiens maint ruiste coup pesant,  
C'onques tant n'en donna ne roi ne amirant.

*fol.70 v.b*

113

- Segnors, chen dist Tierri, feitez moi escouter !  
Nous sommes loins de Franche, decha outre la mer,  
6188 Entre paienne gent, que Dex puist mal donner !  
Vous n'avés nul lesir d'entre vous confesser,  
Mes trestous vos pechiés vous feites pardonner,  
Et tous les pren sus moi, si vous en fes quiter ! »  
6192 Quant Joserant l'oï, n'i ot qu'espuanter ;  
Il a dit a Berart : « Par le cors saint Osmer !  
Encor nous venist miex en Franche reperier,  
Aveques nos moulliers, et nos terrez garder !  
6196 Tous jors l'ai oï dire souvent et raconter,  
Que la bonne creanche si fet homme sauver. »  
Quant Berart l'entendi, sel prist a conforter :  
« Joseran, dous ami, ne vous devés douter !  
6200 Encor ne voi je vous ne plaier ne navrer,  
Ne les bouiax du corps par terre traïner,  
Ne en leide prison ne en chartre mener ;  
Et non pas pour itant, se Dex me veut sauver,  
6204 Que gentis hons ne doit sa gent desconforter,  
Ainchiés doit au besoing au lion ressembler,  
Et tous ses compengnuns de bien amonnester !  
Se cheus que je la voi devers nous cheminer  
6208 Nous viennent assaillir ne de noient grever,  
Ja me verrés sus eus a mon bourdon capler,  
Et de ma riche espee maint ruiste coup donner :  
Qui j'ataindrai a coup, se Dex me puist sauver,  
6212 Au departir n'ara nul talent de canter ! »  
Et Turpin respondi : « Or vous oi je parler !  
Qui ne vous aidera, Dex li puist mal donner ! »

- Et le duc d'Aquintaine, qui molt fist a loer,  
6216 Qui fu frere Garin de Monglane sus mer,  
Par delés l'archevesque s'est alé acouter,  
Et tous les .XI. pers qui molt font a loer.  
Païen et Sarrazin les prennent a viser,  
6220 Le roi de Turfanie les prist a aviser ;  
Aussi fist Flordespine, la bele o le vis fier.  
Adonc parla Maprin, que Dex puist mal donner !  
Et apela le roi qu'il vit lés li ester,  
6224 Et les autres païens ; si leur prist a monstrier :  
« Segnors, chen dist Maprin, or poués esgarder :  
Je voi la chevaliers venir et traverser ;  
Il sunt bien .XXX. ou plus, a tant les puis esmer ;  
6228 A la guise de Franche se sunt fes atourner ;  
Espoir que nostre terre sunt venus espier,  
Avant que les grans os nous fachent amener,  
Savoir de quele part il pourront miex entrer :  
6232 Ch'est pour les .II. prisons de la chartre geter  
Que mes oncle le roi nous a fes quemander.  
Se en lesson cheus chi en lor terre raler,  
A leur gent pourront bien tex nouveles conter,  
6236 Avant que fust esté les feroient passer,  
Et toute Honguerie ardoir et degaster !  
Or faites une chose que je vueil quemander :  
.III.C. chevaliers viennent chi demourer,  
6240 Que je vueil Flordespine ichi fere garder. »  
D'une grande voidie se prist a pourpenser ;  
Maprin en apela, que vit lés li ester :  
« Amis, dist la puchele, feitez moi escouter :  
6244 Chen ne vous lo je mie de tous les Frans tuer,  
Que s'il estoient mors, vous savés sans douter  
Que james n'en orroit roi Gloriant parler,  
Qui va pour Mahommet a Mesques aorer.  
6248 Ja d'omme qui est mort ne se doit nus vanter :

- En terre n'en païs ch'est honte d'en parler ;  
 Mes qui vis les peüst et prendre et atraper,  
 Et en nostre prison les me peüst geter,  
 6252 Avec Do et Garin en la chartre ruer,  
 Adonques les peüst au revenir moustrer  
 Mon pere et Gloriant, que tant devés amer ;  
 Et quant il vous verront issi en bien prouver,  
 6256 Et si tres richement vostre terre garder,  
 Assés tost vous feront gregneur terre donner !  
 - Dame, chen dist Maprin, molt bien vous oi parler,  
 Mes ne soi com les puisse, par foi, vis atraper,  
 6260 Que se je vois vers eus behourder ne joster,  
 Ja si poi de ma lanche n'en sarai .I. fraper  
 Que le fer par le corps ne li fache passer !  
 - Sire, dist Flordespine, bien vous sai aviser :  
 6264 Le fer de vostre lanche feitez vers vous tourner  
 Si que du bout deriere les alés rencontrer ;  
 Tous cheus que vous irés a la terre verser,  
 Vos gens iront apres, qui les iront lier.  
 6268 Sus chu mont qui haut est me verrés ja monter,  
 Que je vous vueil veïr les Francheis rencontrer,  
 Com vous les abatrés tout a plain a joster :  
 Plus chier vous en aroi se bien vous voi prouver.  
 6272 - Dame, chen dist Maprin, bien le vueil greanter !  
 Bien vueil par devant vous mon barnage monstrer ;  
 Ja me verrés Francheis malement atourner ! »  
 Adonc dist a sa gent que vit lés li ester :  
 6276 « Segnors, tournés vos lanchez, jel vous vueil quemander :  
 Metés les fers deriere pour les Frans rencontrer,  
 Que je ne les vueil pas ochirre ne tuer :  
 A ma dame les vueil trestous vis presenter ;  
 6280 En prison les fera avec les .II. geter  
 Que mon oncle le roi nous a fet quemander.  
 Quant il sera venu de Mahon aorer,

- Adonques les feron a nos archiers berser.
- 6284 Mes venés apres moi, je les vueil enconter !  
 Prenés cheus qu'abatrai, si les faites lier,  
 Mes ne lor faites mal pour les membres trenchier :  
 Il en aront assés sans plus de jeüner :
- 6288 De .II. jours en .II. jors ne feront c'un disner  
 D'un quartier de pain d'orge que les feroi ruer :  
 En itele maniere les feroi je garder. »  
 Et responnent paien : « Maprin, molt estes ber !
- 6292 Onques meillor de vous ne pot armes porter ! »  
 A icheste parole font lor lanches tourner ;  
 Les fers meitent deriere pour Francheis enconter ;  
 Maprin lasche la resne, lest le cheval aler,
- 6296 Et le roi apres li, qui Dex puist mal donner !  
 Et .II.C. Sarrazin font les chevax tourner,  
 Et la puchele va sus .I. tertre monter

.....

- Comment fera Francheis trebuchier et verser.
- 6300 Et Maprin esperonne, qui molt se vout haster ;  
 Berart du Mont Didier l'a pris a aviser,  
 Et voit les mariniers par delés li ester :  
 Chascun avoit parpoint ou gambés d'outremer,
- 6304 Et estoient .XIII., tuit hardi bacheler ;  
 Le mestre de la nef avoit a nom Fromer :  
 Nul plus fort bacheler ne pourriés trouver,  
 Fors seulement Robastre, dont oïstes parler.
- 6308 Fromer le marinier fist molt a redouter !  
 Quant voit venir paiens, Sarrazins atroter,  
 Il va sa grant machue a ses .II. mains combrer ;  
 Par molt grant mautalent la commenche a tourner,
- 6312 De l'une main en l'autre la commenche a geter ;  
 Ses .XIII. compengnuns fist lés li aüner,  
 Si les prist de bien fere douchement a prier ;  
 Et quant Berart le vit issi bel achesmer :

*fol.71 r.b*

- 6316 « Sire Fromer, dist il, vous voudrés vous meller ?  
 - Oïl, sire, dist il, se Dex me puist sauver,  
 Ne ja ne vous faudroi tant com puisse durer,  
 Ne tous mes compengnuns que chi veés ester !
- 6320 - Par foi, chen dist Berart, or vous oi bien parler !  
 Donc sommes nous assés pour paiens rencontrer ! »  
 A icheste parole lest le cheval aler.

## 114

- Berart du Mont Didier a brochié Faradin,  
 6324 Mes il n'ot point d'escu dont il se soit couvri ;  
 Il tenoit en sa main son bon bourdon fresnin ;  
 Devant sa gent s'en va plus d'arpent et demi,  
 Et Turpin point apres .I. mulet arrabi,
- 6328 Et le duc d'Aquintaine rebroche apres li ;  
 Salemon, Joseran, chil se sunt escueilli,  
 Trestous les .XI. pers qui estoient hardi.  
 Fromer le marinier n'i doi metre en oubli,
- 6332 Et ses .XIII. serjans qui estoient hardi ;  
 Apres nostre gent vont, de grant ire agrami,  
 Et Berart point devant son petit arrami.  
 A icheste enveïe vint Maprin contre li :
- 6336 Bien le voit Flordespine dessus le mont anti ;  
 Volentiers regardast la jouste, je vous di !  
 Maprin besse la lanche, envers Berart guenchi,  
 Tres par dessus l'espaule ileuc le consieui ;
- 6340 Berart fu chevalier, que mie ne queï :  
 La lanche vole en pieches, hors des poins li gali ;  
 Berart tint le bourdon, qui fu grant et fourni ;  
 Il le haucha amont et Maprin en feri :
- 6344 Si tres vilainement a terre le flati,  
 .II. des costes u cors li froissa et rompi.  
 Bien le vit Flordespine dessus le mont anti :

- « Mahon, dist la puchele, riche Dieu signori !  
6348 Lequel fu chen des .II. qui orendroit queï ?  
- Dame, fet .I. paiens, par foi, ch'est vostre ami  
Maprin, qui se fesoit orendroit si hardi !  
- Baron, dist la puchele, ne ditez mie ainsi !  
6352 J'ai bien veü la jouste du paien signouri :  
Je soi molt bien pour quoi il li en mesqueï !  
Bien sai que le cheval de dessous li queï,  
Et quant le cheval quiet, par Mahon que je pri,  
6356 Le vassal ne puet mes, qui est monté sus li :  
Ja ne fust trebuchié n'eüst esté ainsi ! »  
Puis a dit coïement, que nul ne l'entendi ;  
« Bonne gent sunt Francheis, par le Dieu que je pri !  
6360 Tous jours sunt au besoï[n]g courageus et hardi,  
Mes ne sunt pas .XL., je les ai bien coïsi,  
Ne je n'i en voi nul armé ne fervesti :  
Si se veulent deffendre vers Maprin le haï,  
6364 .II.M. chevaliers chevauchent apres li ;  
Mes Francheis n'en donroient vaillant .I. oef porri,  
Quar pleüst ore a Dieu, qui onques ne menti  
Qu'avec cheus que voi la fust Berart mon ami !  
6368 Ja seroit bien Maprin et sa gent recueilli :  
Trop l'ai oï tenir a preus et a hardi ! »  
Dex ! Pour quoi se demente Flordespine de li ?  
Que che estoit Berart qui Maprin abati !  
6372 Et Berart a la terre maintenant deschendi ;  
A Maprin a osté son vert elme burni,  
Puis a treite l'espee qui au col li pendi ;  
Ja li eüst le chief hors du bu departi  
6376 Quant sunt venus pongnant paien et Arrabi,  
Et furent plus de .M. et .V.C. fervesti ; *fol.71 v.a*  
Quant Berart les perchoit, tout le sanc li fui ;  
En son chief a mis l'elme que au paien toli,  
6380 Et pendi a son col le fort escu vouti ;

- Tost et isnelement sus le cheval sailli.  
 A tant es les paien venus tout aati ;  
 Berart fiert le premier du bon bourdon anti  
 6384 Dessus la teste amont, que le test li croissi,  
 Desi ques u menton le bourdon embati ;  
 Icheli demoura, qui que s'en soit fui ;  
 Et au secont apres froissa le test par mi,  
 6388 Et le tiers et le quart a la terre abati ;  
 Le bourdon est bruisié au septime par mi,  
 Et Berart a sachié le riche branc fourbi ;  
 De l'escu au paien noblement se couvri,  
 6392 Et fiert du riche branc a .II. mains entour li :  
 Cui il ataint a coup, a terre l'abati ;  
 Plus de .XV. en ochist du riche branc fourbi,  
 Et paien si le ront durement envaï ;  
 6396 Atropelés se sunt bien .III.C. entour li,  
 Et les autres remontent Maprin le maleï ;  
 Et Berart se deffent, mes petit li vali :  
 Paien li ont lanchié maint dart moulu fourbi :  
 6400 Son destrier ont ochis, a la terre queï,  
 Mes tost resailli sus, que preus fu et hardi !  
 Durement se deffent de l'espee entour li,  
 Et de l'escu doré si trez bien se couvri,  
 6404 Que onques pour eus tous ne fu u cors blesmi.  
 A tant es l'archevesque Turpin le manevi,  
 Et le ber Salemon et Estout le hardi,  
 Enguelier le courtois et L'Ardenois Tierri,  
 6408 Joseran de Valence et Doon le flouri,  
 Les .XI. pers de Franche qui molt furent hardi.  
 Fromer le marinier n'i doi meitre en oubli,  
 Que onques Dieu ne fist plus preus ne plus hardi :  
 6412 Champion ot esté bien .VIII. ans et demi ;  
 .XXVII. champions par son seul cors vainqui,  
 Que mors que recreans, tous passa et vainqui !

- Ses .XIII. compengnuns le sievent arrami ;  
6416 Chascun tint une hache ou bon baston forni ;  
A l'estour sunt venu, ne se sunt alenti ;  
Adonc i ot donné maint coup et departi,  
Et Fromer lor segnor tant paiens abati  
6420 Que tous en sunt couvers les larris entour li.  
A la pesant machue maint en a estourdi,  
Que li dus Joseran forment s'en esbahi !  
L'archevesque de Rains en l'estour se feri,  
6424 Et escrie : « Monjoie ! Ferés, il sunt honni ! »  
Es vous venu le roi, qui soit le maleï !  
En sa main tint .I. dart dont le fer est burni,  
Et fiert .I. marinier : si fort le consieui  
6428 Si que le cuer et cors li a parmi parti :  
Mort l'a jus abatu ; Dex ait l'ame de li !  
Des .XIII. mariniers nous a les .III. ochis,  
Puis escria : « Mahon, nostre Dieu segnori !  
6432 Crestiens seront ja trestout mors et honni ! »  
Turpin a le paien entendu et oï :  
Si grant douleur en a, a poi du sens n'iessi !  
En sa main tint .I. dart qui fu cler et fourbi ;  
6436 Vers le roi est venu, sus l'elme le feri  
A .II. mains si grant coup que le hiaume en croissi !  
Le bourdon est bruisié du grant coup qu'il feri,  
Mes le paien fu si de chel coup estourdi  
6440 Que par bouche et par nés li est le sanc sailli ;  
Ou il voustist ou non, a la terre queï ; *fol. 71 v. b*  
Turpin voit le cheval, par le frain l'a seisi,  
Puis a sachié le branc, la presse derumpi ;  
6444 Tant fiert destre et senestre et tant se combati  
Qu'a Berart est venu, qui bien se deffendi ;  
Le cheval par la resne maintenant li rendi,  
Et Berart monta sus, que pas ne s'alenti ;  
6448 Et bailla l'archevesque .I. fort escu vouti,

- Et Turpin a son col maintenant le pendi ;  
 Puis se fierent es Turs qui n'i ont fet detri :  
 Salemon ont trouvé, et Estout le hardi,  
 6452 Et les barons francheis, a qui Dex soit ami !  
 Mes des mariniers sunt durement esbahi :  
 Ne sevent ou il sunt, perdu en ont le cri.  
 Or escoutez, segnors, pour Dieu qui ne menti !  
 6456 Fromer de l'autre part forment se combati,  
 Li et ses compengnuns, maint Sarrazin honni ;  
 Mes tant i vint paien sus sa gent et sus li  
 Ne lor valut lor forche vaillant .I. paresi !  
 6460 Tous ses mariniers sunt ochis et mal bailli,  
 Et Fromer fu navré d'un roit espié fourbi ;  
 Quant il se voit navré, a poi du sens n'iessi :  
 Il hauche la machue, es paiens se feri ;  
 6464 Plus de .XV. paiens a la terre abati,  
 Et chil de toutes pars le ront bien envai ;  
 Navré l'ont malement, a poi qu'il ne queï.  
 Maprin s'est escrié : « Or avant, mi ami !  
 6468 Si soit pris et lié et mis en ma merchi !  
 Si le merroi m'amie dessous le pin flouri.

## 115

- Maprin s'est escrié, qui ne se vout targier,  
 A sa vois qu'il ot clere : « Or avant, chevalier !  
 6472 Prenez moi chest glouton et le faites lier ! »  
 Paien ont respondu : « Bien fet a otroier ! »  
 Dont queurent sus Fromer plus de demi millier,  
 Et Fromer se deffent, que bien en a mestier !  
 6476 A la pesant machue en fet maint trebuchier.  
 A tant es vous le roi, que Dex doinst encombrer !  
 Cheli de Turfanie, qui molt par estoit fier ;  
 En sa main tint .I. dart dont le ber fu d'achier ;

- 6480 A Fromer l'envoia, le gentil marinier :  
 Fromer le voit venir, si est guenchi arier ;  
 Si consieut le paien et feri le destrier  
 Si que par mi le cors li fist le dart plungier ;
- 6484 Et Fromer trebucha, chen fu grant encombrier :  
 Avant qu'il se peüst en estant redrechier,  
 Li queurent sus paien et avant et arier :  
 Pris fu et retenu Fromer le bon guerrier ;
- 6488 Si li lient les piés li paien aversier,  
 Si fort que par les ongles en font le sanc raier.  
 Maprin le fist monter sus .I. courant destrier ;  
 .XX. Sarrazins a fet avec li chevauchier ;
- 6492 As autres Sarrazins commenche a huchier :  
 « Segnors, prenez chez autrez et les feitez lier :  
 Si les menon m'amie Flordespine au vis fier ! »  
 Paien ont respondu : « Bien fet a otroier ! »
- 
- 6496 Dont s'en tourna Maprin avec le marinier  
 Fromer, a qui ot fet forment les mains lier ;  
 .XX. Sarrazins o li s'en vont pour convoier,  
 Et les autres retournent a nos Francheis arier ;
- 6500 Et tant se sunt aidié et avant et arier  
 Que chascun ot u chef le vert hiaume d'achier  
 Que as paiens osterent, qu'il firent trebuchier ;  
 Et ont chascun escu painturé a or mier.
- 6504 Berart voit Sarrazins venir et aprechier :  
 Il a pris nos Francheis forment a renheitier ;  
 Turpin en apela, le nobile guerrier ;  
 En riant l'en a pris Berart a aresnier :
- 6508 « Turpin, sire archevesque, soiez hui chevalier !  
 Aussi vous savez vous bien du mestier aidier !  
 Moi et vous nous alon sus paiens essayer,  
 Et tous nos compengnuns, qui molt font a proisier ! »
- 6512 Et Turpin li respont : « Bien fet a otroier !  
 Je leur iroi ja lire molt doulereus sautier ;

*fol. 72 r. a*

- Tous jors ne peut on pas lire ne versillier :  
Aucune fois doit on ferir du branc d'achier ! »
- 6516 A icheste parole point chascun le destrier,  
Et tiennent en lor poins lez richez brans d'achier ;  
Par mautalent se vont entre paiens fichier.  
Qui adonc les veïst ferir et caploier,
- 6520 A destre et a senestre Sarrazins detrenchier,  
Durement les peüst et loer et prisier !  
Des Sarrazins ont fet plus de .C. trebuchier,  
Qui mes n'en leveront de mars ne de fevrier !
- 6524 Berart le gentis hons fu dessus le destrier ;  
Il le broche forment des esperons d'achier ;  
Sus Sarrazins felons commencha a maillier :  
Qui il ataint a coup n'a de mire mestier !
- 6528 Li paien li font voie maugré eus u sentier.  
« Par Mahommet, font il, vechi .I. aversier !  
Le deable se puist envers li acointier.  
S'il eüst avec li tex .XXX. chevalier,
- 6532 Et chascun fust armé et monté u destrier,  
A tous nous couvenist enqui le camp voidier ! »  
Or oés de Berart, a qui Dex puist aidier !  
Qui a passé les rens sus le courant destrier ;
- 6536 Devers soleil couchant s'est regardé arier :  
S'en voit aler Maprin a tout le prisonnier,  
Fromer le marinier qu'il orent fet lier,  
Qui souvent reclamoit le Pere Droiturier ;
- 6540 A li se quemanda de bon cuer et d'entier,  
Puis dist : « Gentil Francheis, que me venés aidier ! »  
Et Maprin envoya devant .I. mesagier  
Flordespine s'amie la nouvele nunchier
- 6544 Que il li amenoit en garde .I. prisonnier.  
« Mahon, dist Flordespine, vous en doi deprier !  
Il pert bien que Maprin est molt hardi et fier  
Quant il m'amaine chi si riche prisonnier !

- 6548 - Dame, font Sarrazin, tenir le devés chier !  
 - Voire, dist la puchele, et forment essauchier !  
 Vés le chi ou il vient, bien le voi aprechier ;  
 Encontre li alasse pour son cors festoier,
- 6552 Mes je voi aprez li venir .I. chevalier  
 Qui molt coite forment le bon courant destrier,  
 Et si tient en sa main une espee d'achier ;  
 Bien soi qu'il est Francheis, jel voi au chevauchier :
- 6556 Or voiés comme il point par mi le sablonnier !  
 Bien semble a son semblant et orgueilleus et fier. »  
 Puis dist entre ses dents, coient, sans noisier :  
 « Que pleüst a Cheli qui le mont doit jugier
- 6560 Qu'il venist a Maprin maintenant tornoier,  
 Et le fesist ariere maintenant trebuchier,  
 Que il li fesist ja le haterel bruisier ;  
 Si li coupast la teste a l'espee d'achier,
- 
- 6564 Ne seroie si lie pour l'or du Mont Pellier :  
 Encor m'aroit a fame Berart du Mont Didier !  
 Dex me doinst itant vivre, que le puisse embrachier  
 Estroit entre mes bras, et par amour beisier ! »
- 6568 Or oés de Berart, le hardi chevalier :  
 Tant a esperonné le bon courant destrier *fol. 72 r. b*  
 Qu'il aconsieut Maprin ; si commenche a huchier :  
 « Fix a putain, paiens, cha retournés arier !
- 6572 Il vous couvient ichi lessier le prisonnier ! »  
 Maprin l'a entendu, si broche le destrier ;  
 Vers Berart est venu au devant le sentier,  
 Et tenoit en sa main lanche fort de pommier ;
- 6576 Berart en trouva une emmi le sablonnier ;  
 Vers Maprin est venu a coite de destrier,  
 Et le Turc point et broche contre li son destrier.  
 Bien les voit Flordespine, la puchele au cors chier ;
- 6580 Et li .C. chevalier l'ont pris a arresnier :  
 « Dame, or verrés joster Maprin, vostre ami chier :

- Ja li verrés le Franc a terre trebuchier ;  
 Or verrez com se soit a .I. besoï[n]g aidier ! »
- 6584 Et respont Flordespine : « S'il est bon chevalier,  
 Je l'en devroï avoir tous les jors mes plus chier ! »  
 Maprin brandist la lanche quant vint a l'aprechier,  
 Et va ferir Berart sus l'escu de quartier,
- 6588 Si que dessous la bougle li fet fraindre et perchier ;  
 Berart esteurt son coup, fet la hanste bruisier  
 Si que Maprin en char ne le pot empirier ;  
 Et Berart l'a feru, ne le vout espargnier,
- 6592 Que l'escu a fin or li fet outre perchier ;  
 Mez le hauberc fu bon, ne le pot empirier,  
 Et la hanste fu fort, qu'ele ne pot bruisier ;  
 Berart l'empaint par forche, le nobile guerrier :
- 6596 A terre l'abati si fort du bon destrier,  
 A poi ne li a fet le haterel brisier !
- 
- Li .X. paien le voient, n'i ot que courouchier !  
 Adonques ont lessié tout seul le prisonnier ;
- 6600 Vers Berart retorerent parmi le bois plénier ;  
 Quant il les voit venir, si s'afiche u destrier,  
 De la lanche esmoulue va ferir le premier,  
 Que armez que il ait ne li orent mestier :
- 6604 Par mi le cors li fet la fort lanche baignier ;  
 Au retraire qu'il fist, la lanche fist brisier ;  
 Berart traist maintenant le riche branc d'achier :  
 Desi ques u menton va .I. paien trenchier,
- 6608 Et le tiers et le quart va en l'erbe couchier.  
 Quant le voit Flordespine si richement aidier,  
 En son cuer durement l'a pris a couvoitier !  
 A ses paiens a dit : « Trop vous poués targier !
- 6612 Se vous n'alés bien tost a vostre gent aidier,  
 Chil les ochirra tous, jamez n'aront mestier ! »  
 Et il ont respondu : « Ma dame, volentier ! »  
 Adonc queurent li .C. vers Berart le sentier,

- 6616 Qui tant avoit feru du riche branc d'achier  
 Que des .XX. Sarrazins fist lez .VIII. trebuchier,  
 Et passa par les autrez, que n'i ot encombrier !  
 A Fromer est venu, le gentil marinier :
- 6620 La corde li coupa dont on l'ot fet lier ;  
 Si li a mis u poi[n]g une hache d'achier,  
 Qu'il toli .I. paien qui avoit nom Turfier ;  
 Molt a Fromer grant joie qu'il se sent deslier !
- 6624 Berart en merchia de Dieu le droiturier.  
 Damedieu en jura le gentil marinier  
 Que ja le comperront Sarrazin aversier !

## 116

- Fromer le marinier, a la chiere hardie,  
 6628 A molt grant joie eü, ne le mescreés mie,  
 Quant Berart est venu, a la chiere hardie,  
 Qui si l'a delivré de la gent paiennie  
 Et si li a baillié une hache fourbie.
- 6632 A tant es vous les .C., que Damedieu maudie !  
 Fromer lez vit venir, n'ot tel joie en sa vie ! *fol. 72 v.a*  
 A l'encontre leur va, tint la hache empongnie,  
 Et Berart avec eus, qui Dex soit en aïe !
- 6636 Quant vindrent as paiens, ne les saluent mie ;  
 Berart crie : « Monjoie ! », chele ensengne jolie,  
 Et Fromer le hardi a la hache brandie ;  
 Entre paiens se fiert, chele gent maleïe !
- 6640 Or ne demandés pas se il bien les castie :  
 Qui il ataint a coup, il ne l'espargne mie ;  
 Et Berart si refiert de l'espee fourbie :  
 Molt en a trebuchié emmi la praerie ;
- 6644 Qui il ataint a coup, molt est courte sa vie.  
 Maprin ont remonté chele gent paiennie,  
 Que Berart abati emmi la praerie ;

- Et quant [il] fu monté, si vint a l'aatie,  
6648 Et s'escria en haut, bien fu sa vois oïe :  
« Par Mahon, s'il escape, que j'aour et deprie,  
Ne vous leroi de terre derree ne demie,  
Que rendre le voudroi Flordespine, m'amie ! »
- 6652 Berart l'a entendu, s'a la teste hochie,  
Et regarda aval delés la praerie,  
Et coisi la puchele qui tant est eschevie  
Que si bele n'avoit en toute Honguerie !
- 6656 Et quant Berart la voit, tout le sanc li formie,  
Et dist tout coïement, qu'on ne l'entendist mie :  
« Que pleüst ore a Dieu, le fis sainte Marie,  
Qu'au Mont Didier eüsse une aussi bele amie !
- 6660 Ele seroit en fons levee et bautisie ;  
A moullier la prendroie, que de fame n'ai mie ;  
Ains si bele ne vi en trestoute ma vie !
- 
- Pour s'amour doi bien fere une jouste fornïe. »
- 6664 Adonc leva le branc, qui durement flambie ;  
Tout pourfendi .I. Turc desi ques en l'oïe ;  
Fromer en abat .III. a la hache fourbie ;  
S'il tenist sa machue, qui est bien emmanchie,
- 6668 Molt tost eüst des .C. la plache aclaroïe !  
Venu est a Berart, devers li se ralie ;  
A Damedieu quemande et son cors et sa vie.  
A tant es les .X. Frans de la terre joïe :
- 6672 Ch'est le duc d'Aquintaine, a la chiere hardie,  
Et cheli de Nevers, que je n'i oubli mie :  
Ichil a entendu le roi de Turfanie ;  
Chele part est venu, avec li sa mesnie ;
- 6676 Mil et .V.C. estoient, tous d'une compengnie ;  
A l'estour sunt venus, que molt ne s'i detrie,  
Ou Berart se combat a poi de compengnie.  
Fromer le marinier, qui les paiens castie,
- 6680 Voit venir nostre gent, qui toute est desconfite,

- Et voit paiens apres, la pute gent haïe !  
 Il a dit a Berart : « Nostre gent est honnie !  
 Se Damedieu n'en pense, le fix sainte Marie,  
 6684 Jamez ne renterron en Franche la garnie :  
 Fel soit qui ne se vent tant com sera en vie ! »  
 Et Berart li respont : « Tu es de ma partie :  
 Jamez ne te faudroi, a nul jour de ma vie ! »  
 6688 Adonc requeurent sus a chele gent haïe ;  
 Durement ont des .C. la presse aclaroïe.  
 A tant es l'archevesque, que Jhesus teneïe !  
 Estout, le fix Othon, toute la compengnie :  
 6692 Tous se sunt embatus en la grant tour antie ;  
 Sus paiens ot adonc molt grant carpenterie !  
 A tant es vous le roi et sa grant compengnie,  
 Qui se resont ferus arrier en l'aatie :  
 6696 Bien se deffent no gent, qui molt estoit hardie !  
 Berart est passé outre la bataille naïe,  
 Et vint a la puchele, sous la branche fueillie ;  
 Berart li tent les bras, si l'a vers li sachie,  
 6700 Et chele n'en fet forche, envers li s'umilie ;  
 Et le ber maintenant l'a contremont sachie ;  
 Sus son cheval la mist, .IIII. fois l'a beisie ;  
 Molt douchement li dist : « Ne vous esmaiés mie !  
 6704 Se vous puis emporter en Franche la garnie,  
 A grant honneur serez levee et baptisie ;  
 Mes trop a chi paiens, Damedieu les maudie ! »  
 Dont tourna le cheval, tint l'espee empoingnie,  
 6708 .I. paien pourfendi desi ques en l'oïe ;  
 Maprin l'aperchetü, tout le sanc li fourmie ;  
 Dont crie a haute vois, bien fu sa vois oïe :  
 « Que me venés, dist il, le roi de Turfanie !  
 6712 Si ochion Francheis : ne les veez vous mie ?  
 Et chu fix a putain qui emporte m'amie,  
 Mar la carcha le glout, ne l'emportera mie,

---

*fol. 72 v. b*

Mez chier le comperra, ains l'eure de complie ! »

117

- 6716 Maprin ot molt le cuer courouchié et dolent  
 Pour l'amour Flordespine, la puchele vaillant,  
 Que Berart emportoit sus le cheval courant ;  
 Il apela le roi, que le cors Dieu gravent !
- 6720 Et .III.C. Sarrazins ou se fia forment :  
 « Or avant, dist Maprin, franc chevalier vaillant !  
 Courez apres les Frans, que je le vous quemant,  
 Qui emportent m'amie, dont j'ai le cuer dolent ! »
- 6724 Et il ont respondu : « A vo quemandement !  
 Nous le vous amerron, s'en ferés vo talent ! »  
 Adonc vont vers Berart, et furent bien .III.C. ;  
 Le roi de Turfanie li est venu devant,
- 
- 6728 Et quant il en fu prez, si li va escriant :  
 « Glouton ! Mar la carchastes, foi que doi Tervagant,  
 Que vous le comperrez assés prochainement !  
 Trop avez or ichi troussé riche present :
- 6732 La fille Machabré, le riche roi puissant ;  
 Lessier la vous couvient sans porter plus avant ! »  
 En sa main tint .I. dart esmoulu et trenchant :  
 Au bon destrier Berart l'envoia maintenant,
- 6736 Que parmi les costés li va outre passant :  
 Le cheval queï mort, qu'il ne pot en avant ;  
 Mes Berart sailli sus tost et isnelement,  
 Puis a la damoisele levee en son estant,
- 6740 Et il a dit apres, souef et belement :  
 « Ma douche damoisele, a Jhesu vous quemant !  
 Bien voi que nous alon vous et moi departant :  
 Porter ne vous en puis, dont j'ai le cuer dolent ;
- 6744 Se nous fusson des nos de compengnuns .I. chent,  
 Ne vous lessasse mie, si alast autrement,

- Mes lessier vous couvient, que ne puet autrement. »  
 Quant l'ot la damoisele, molt ot le cuer dolent !
- 6748 De la pitié qu'il ot ploura molt tendrement,  
 Et proia Damedieu que il li soit aidant.  
 Berart estoit en piés, si a sachié le branc :  
 .II. paiens a fendu desi ques dens devant,  
 6752 Et le tiers et le quart abati mort senglant.  
 Maprin s'est escrié : « Sarrazin, or avant !  
 Que se il vous escape, foi que doi Tervagant,  
 Ne vous leroi de terre demi pié ne plain gant ! »
- 6756 Paien oient Maprin, si le vont redoutant :  
 Il queurent sus Berart deriere et devant ;  
 De loins li ont rué maint dart moulu trenchant  
 Si que il ont navré le chevalier vaillant :
- 6760 En plus de .XV. lieus li va le sanc raiant !  
 A tant es vous le roi, que le cors Dieu gravent ! *fol.73 r.a*
- 
- Vers Berart est venu tant com cheval li rent ;  
 Berart le voit venir, s'a entesé le branc,
- 6764 Et le roi li tendi son escu au devant,  
 Mes Berart i feri si que son escu fent ;  
 Mes le hauberc fu fort, que maile n'en desment,  
 Et Berart trait arriere a li le riche branc
- 6768 Qu'il cuida recouvrer au paien mescreant.  
 A l'estordre qu'il fist va l'espee rompant  
 Tres parmi l'alemele par le melon bruisant ;  
 Et quant Berart le voit, a poi d'ire ne fent :
- 6772 Deffendre ne se pot encontre tant de gent !  
 Paien li sunt courus et deriere et devant ;  
 Pris l'ont et retenu sans nul delaiement,  
 Et puis li ont liés les piez estroitement,
- 6776 Si que le sanc tout cler en va jus degoutant.  
 Maprin si a sachié le riche branc trenchant,  
 Qu'il li vouloit couper la teste maintenant,  
 Quant la gentil puchele li ala escriant :

- 6780 « Le mien ami, dist ele, vous n'en ferés noient  
 Que vous le prisonnier tués si feitement :  
 Chen seroit vilennie, chen diroient la gent.  
 Quant mon pere vendra et le roi Gloriant,
- 6784 Adonques en prendront venjanche a lor talent !  
 - Ma dame, je l'otroi, chen dist le mescreant,  
 Mes ne vous merveilliés, dame, se sui dolent,  
 Que le glout si m'a fet grant perte de ma gent,
- 6788 Et me ra fet grant honte, si vous diroi comment,  
 Que il m'a abatu .II. fois devant ma gent ! »  
 La puchele l'oï, si l'ala ramposnant :  
 « Amis, dist Flordespine, n'en peüstes noient !
- 6792 N'i avez point de honte : sachiez a ensient  
 Que je vi bien la jouste, aussi firent ma gent,  
 Qui bien tesmongneront, se il n'en sunt mentant,  
 Que le cheval queï, qu'il ne pot en avant ;
- 
- 6796 Et quant le cheval quiet, chen dient li auquant :  
 Le mestre n'en puet mez, se il va trebuchant. »  
 Et quant Maprin l'oï, molt ot le cuer joiant !  
 A Flordespine dist, en bas, tout coiemment :
- 6800 « Fu il donques ainsi, douche dame vaillant ?  
 - Oïl, dist Flordespine, foi que doi Tervagant,  
 Que je le vi molt bien de l'arbre la devant ! »  
 Et Maprin respondi a la puchele tant :
- 6804 « Or vous aimé je miex que je ne fis devant !  
 Encor serez par moi roïne molt vaillant :  
 U chief vous asserroi couronne d'or luisant  
 De la terre Doon qui est canu ferrant,
- 6808 Qui est en la prison avec Garin le blanc,  
 Pour la trez grant henour que vous m'alés portant.  
 - Amis, dist la puchele, trop tenez parlement !  
 Mez courez sus [ches] autrez que voi la en estant !
- 6812 - Dame, chen dist Maprin, tout a vostre quemant ! »  
 Entre li et le roi i coururent a tant,

- Et .VII.C. Sarrazin de la paienne gent ;  
 Et li .V.C. gardoient la puchele vaillant,  
 6816 Et Berart si estoit lié estroitement.  
 A nos .X. barons viennent Sarrazin et Persant ;  
 Si les ont tous enclos et deriere et devant.  
 Tant a feru le roi et Maprin et sa gent  
 6820 Que dessous l'archevesque ochistrent l'auferrant,  
 Et si ont abatu le bon duc Joserant,  
 Et le ber Salemon et Estout ensemment,  
 Et le duc de Nevers et Tierri le vaillant,  
 6824 Et .IV. se deffendent sus lez chevax courans.  
 Mes sachiés la deffense dura petitement ! *fol. 73 r. b*  
 Que vous diroie je ? Tous furent pris en champ :  
 Les mains li ont liées Sarrazin et Persant ;  
 6828 Tout droit vers la puchele les menerent batant ;  
 Mes le bon marinier n'ont il pris tant ne quant,  
 Que il avoit trouvee sa machue u camp,  
 Dont il se combatoit et feroit durement :  
 6832 Plus de .C. Sarrazin le vont avironnant,  
 Et il, a sa machue, richement se deffent :  
 Il n'ataint nul paien qui ne muire a tourment !  
 Par mi les .C. passa abandonnéement :  
 6836 Paien li ont fet voie, qui le doutent forment,  
 Et Fromer retorna arriere emmi le camp ;  
 En la plache est venu ou lessa nostre gent.  
 Sarrazins aperchut, qui lez en vont menant :  
 6840 Dont jura Damedieu Fromer le marinant  
 Que il les rescourra ou il mourra u champ !  
 Apres les Sarrazins s'acourse maintenant,  
 Et les .C. vont apres, que ne l'aiment noient !

- Il jure Damedieu et la Vierge absolue  
 Que nostre gent de Franche li sera ja rendue,  
 Ou il sera ochis par dessus l'erbe drue !
- 6848 Il ne prise son corps vaillant une cheüe  
 Se nostre gent de Franche n'est par li secourue ;  
 Et quant il les ataint, leidement les salue,  
 Et s'est feru entr'eus, et fiert et maille et tue :
- 6852 A .II. mains a feru de la pesant machue;  
 A .II. cous .VII. paiens il eschervele et tue ;  
 Et les .C. sunt venus apres sans atendue ;  
 Chascun molt asprement le bon marinier hue ;
- 6856 Li .I. le fiert de pres et li autre li rue,  
 Et Fromer se deffent de sa bonne machue :  
 Cui il ataint a coup a sa fin est venue ;  
 Plus de .XXX. a ochis de la gent mescreüe ;
- 6860 Il l'ont avironné, Dex li soit en aiüe !
- 
- Fromer fiert a main tas que de la grant paine en sue,  
 Que la suor li est sus les iex acourue  
 Si que poi se failli qu'il ne pert la veüe ;
- 6864 Bien voit que sa deffense n'i vaut une leitue,  
 Que tant plus a ochis de la gent mescreüe,  
 Tant plus li est avis que tous jors soit creüe.  
 Berart du Mont Didier la bataille a veüe :
- 6868 « Hé Dex, chen dist le ber, douche Dame absolue !  
 Quel marinier voi la ! Dex li soit en aiüe ! »  
 Et Fromer a itant a levé la machue ;  
 Par molt fier mautalent entre paiens la rue :
- 6872 .II. en a graventés, le tiers a terre rue.  
 « Or me prenés, dist il, orde gent mescreüe !  
 Metés moi o la gent de Franche l'absolue,  
 Et se il sunt ochis, si soit ma fin venue ! »
- 6876 Adonc li queurent sus chele gent mescreüe,  
 Et li lient les mains sans plus de retenue.

- Paiens ont pris Fromer, le marinier courtois ;  
 Les poins li ont liés molt fort et molt estrois ;
- 6880 Aprez si l'ont monté sus .I. cheval norrois,  
 Et si l'en ont mené o les autrez Francheis.  
 Grant joie en a Maprin, le Sarrazins renois !  
 Droit a la damoisele s'en vont a grant exploits ;
- 6884 Maprin li escria tantost a haute vois :  
 « Ma douche damoisele, je vous rent les Francheis :  
 Vo vouloir en feron, dame, que chen [est] drois !  
 Voulés qu'il soient ochis, noié ou mis en crois,
- 6888 Ou a vostre carue chascun traire ferois ?  
 Nous les feron mourir, ainsi com vous voudrois ! » *fol.73 v.a*  
 La puchele l'oï, si respont demanois :  
 « Le mien ami, dist ele, savez que vous ferois,
- 
- 6892 Et en quele maniere bien vous en vengerois ?  
 En la chité mon pere o vous les emmerrois,  
 Aveques les .II. autres qui forment sunt destrois,  
 Que mon oncle m'ochistrent, le bon roi des Danois ;
- 6896 Au roi de Turfanie garder les baillerois :  
 Il les gardera bien, ja mar en douterois !  
 A boire et a mengier povrement lor donnois ;  
 En tel chetiveté lonc temps les garderois,
- 6900 Tant que vendra mon pere et Gloriant li rois ;  
 Et quant seron venus, si lor presenterois :  
 Adonc verront il bien comment vous garderois  
 La terre et le païs que vous garder devois ;
- 6904 Tel gré vous en saront si que vous le sarois,  
 Que mon pere fera tant que vous serez rois !  
 - Dame, chen dist Maprin, si soit com vous voudrois ! »  
 A icheste parole monterent nos Franchois ;
- 6908 A tant s'en sunt tournés et alés demanois,  
 Droit vers la tour Barbel dont Machabré est rois.

- Flordespine la bele, qui ot le cuer courtois,  
 Apela belement .I. mesage en recois :
- 6912 « Amis, chen dist la bele, savez que vous ferois ?  
 Vous en irés devant, a Lion le courtois :  
 Dites que nous venon avec .XII. Francheis  
 Que pris a mon ami Maprin, qui est courtois.
- 6916 Tant connois je Lion que bien païé serois,  
 Pour la bonne parole que vous li porterois.  
 - Dame, a vostre plesir ! », chen respont le Grejois.  
 Adonc s'en est tourné sus .I. mul espanois.

## 120

- 6920 Sus .I. mullet monta le felon mesager ;  
 Adonc s'en est tourné, ne se vout atargier ;  
 Vers la chit Machabré s'en ist tout eslessiez,  
 Mes desi qu'aparmain sera molt courouchiez !
- 6924 Paien li vont encontre et dient : « Bien vegniés ! »  
 De Machabré demandent se il est reperiés,  
 Ne le roi Gloriant, qui tant est ressongniés.  
 « Nennil, dist le mesage, de verté le sachiés !
- 6928 Mes Maprin son neveu repeire tout heitiés,  
 Aveques Flordespine qui a le corps deugiés.  
 Le roi de Turfanie, qui tant par est prisiés,  
 Si com nous passion par la roche Deffiés,
- 6932 Si trouvasmez Francheis plus de .C. embuschiez :  
 Bien sai que il avoient chest païs espiés,  
 Mes, la merci Mahon, bien en sommez vengiés,  
 Que tous i ont esté ochis et detrenchiés,
- 6936 Fors que seulement .XII. que amenons liés ;  
 Avec les .II. seront en chartre trebuchiés,  
 Que mena Gloriant, me sire le proisiés,  
 Tant que soit Machabré, mi sire, reperiés.
- 6940 - Mahon ! font Sarrazin, com Lion sera liés !

Que molt het durement chez Francheis renoiés :  
 Les .II. a tant batus, tous les a debrisiés ! »  
 Lors monta u palés le glout tout eslessiés,  
 6944 Et trouva Lionnet qui estoit reperiés  
 Des Francheis qu'il avoit peüs et aeisiés :  
 Pain buleté mengeient et gastiaus bien broiés,  
 Et ont char et oisiaus et maint autre daintiés ;  
 6948 Ne boivent fors piment et claré et vin viés.  
 Lion voit le mesage, si l'avoit aresniés :  
 « Dont viens tu, biaux amis ? », dist Lion le prisiez.  
 Chil li dist son mesage, ne s'i est delaiés,  
 6952 Tout si comme Francheis sunt et pris et liés.  
 « Or en venés, amis ! dist Lion le proisiés, *fol. 73 v. b*  
 Que mes n'oï parole dont je fusse si liés !

Amis, dist Lionnet, bien soies tu venu !  
 6956 Des nouveles qu'a dites m'as tout le cuer rendu :  
 Mal ostel aront Frans quant il seront venus !  
 .II. vous en mousterroi que j'ai hui bien batu ! »  
 A la chartre le maine Lionnet le membru,  
 6960 Pour monstrier les prisons dont desir a eü.  
 Lionnet ouvri l'uis, n'i a plus atendu,  
 Puis a dit au paien qu'il a lés li veü :  
 « Vés la les .II. Francheis, mal ostel ont eü ! »  
 6964 Et le glout s'abessa, qui n'est apercheü ;  
 Et Lionnet se met belement derier lu ;  
 Par la jambe le prist, n'i a plus atendu :  
 Dedens la chartre aval le trebuche estendu ;  
 6968 Ains qu'il fust bien aval ot il le col rumpu.  
 L'ame de li emporte Pilate et Burgibu  
 En enfer le puant, en la noire palu.  
 Garins le voit venir, grant paour a eü ;

- 6972 Lionnet a en haut amont apercheü :  
 « Lion, chen dist Garins, dont est chesti venu ?  
 Tout sans poulain l'avez cha aval deschendu !  
 - Ch'estoit .I. mesagier, Lion a respondu ;
- 6976 Tex nouveles m'a ditez dont m'a fet irascu :  
 Il dit que no puchele chevauche par vertu,  
 Et si m'a dit apres, dont molt sui irascu,  
 Qu'avec li vient Maprin et le roi mescreü ;
- 6980 Il trouverent Francheis lés la mote Cahu :  
 Bien estoient .I. chent, armé et ferverstu,  
 Et Maprin avoit bien .III.M. homme a escu ;  
 Les Francheis ont esté ochis et confondu,
- 6984 Fors que seulement .XII. que il ont retenu. »  
 Et quant Do l'a oï, s'en a grant joie eü :  
 « Hé, Dex, chen dist Doon, aoré soies tu !  
 Chen sunt mes .XII. fix, si com j'ai entendu ;
- 6988 Ou-que-soit-ont-lor-gent-lessié-et-reponnu ;  
 Bien sai que nous seron aparmain secouru ! »  
 A icheste parole es vous Maprin venu,  
 Et sa gent apres li, qui demainent grant hu.
- 6992 « Or cha, dist Lionnet, mal soiés vous venu ! »  
 Dont a l'uis refremé, s'est au devant couru ;  
 Maprin est deschendu, qui la puchele est dru,  
 Puis embracha la bele, en ses bras la rechet,
- 6996 Et si l'a deschendue du bon cheval quernu ;  
 Les prisons deschendirent dessous le pin fueillu ;  
 U palés sunt entré, n'i ont plus atendu :  
 Maprin tint les prisons, si apela son dru,
- 7000 Le roi de Turfanie, qui tout soit confondu ;  
 Les prisonniers li rent et bailla .I. a .I.  
 « Amis, chen dist Maprin, Francheis vous sunt rendu :  
 Or soient en prison si gardé et tenu !
- 7004 Que de pain d'orge soient petitement peü !  
 - Sire, a vostre vouloir ! le roi a respondu ;

Il aront mal ostel, foi que je doi Cahu ! »

122

- Maprin, li et sa gent, sus u palés monta ;
- 7008 Flordespine s'amie d'une part adestra.  
 Les .XII. prisonniers au felon roi bailla,  
 Et le paiens li dist que bien les gardera.  
 A tant es vous Lion, qui au devant lor va ;
- 7012 Et quant Maprin le voit, maintenant l'apela,  
 Les clés de la prison tantost li demanda,  
 Et le preus Lionnet maintenant li rua :  
 Molt le fist a envis, mez vëer ne l'osa ;
- 7016 Maprin a pris les clés et au roi les bailla ;  
 Et le roi les a prises, les Francheis en mena ; *fol. 74 r. a*  
 L'uis ouvri de la chartre, les Francheis i lancha :
- 
- Berart du Mont Didier premerain i entra.
- 7020 Le felon Sarrazin Mahommet en jura  
 Que de si a .III. jors nul d'eus ne mengera,  
 Mes selon mon cuidier, il se perjurera :  
 Flordespine la bele molt bien en pensera.
- 7024 Maprin ens u palés de lassus remonta ;  
 Le mengier fu tout pres, que il le quemanda.  
 La puchele gentil Maprin en apela :  
 « Ma dame, alon mengier, que temps est piecha !
- 7028 - Sire, dist la puchele, si soit com vous pleira ! »

123

- Or diron de Berart, cheli du Mont Didier,  
 Qui fu en sa prison ou l'en l'ot fet lanchier,  
 Li et ses compengnuns, a qui Dex vueille aidier !
- 7032 Premier se dementa Berart du Mont Didier :  
 « Ahy ! Terre de Franche, chen dist Berart le fier,

- Et au bon Kall[emaine] puist Damedieu aidier !  
 Des .XII. pers n'a nul fors Naimez de Bavier ;
- 7036 Jamez ne verra Kalles Berart du Mont Didier,  
 Ne le duc Joseran ne le duc Enguelier,  
 Ne le duc Salemon que il avoit si chier,  
 Ne Estout ne Tierri que tant poveit amer,
- 7040 Ne Turpin l'archevesque, qui tant fet a proisier ! »  
 Chen que Berart a dit, le ber du Mont Didier,  
 Entendi bien Garins, li et Doon le fier ;  
 De plourer ne tenissent pour les membrez trenchier !
- 7044 Adonc se sunt levé et vont vers le princhier ;  
 Garins li escria tant com il pot huchier :  
 « Sire Berart, dist il, nobile chevalier,  
 Bien soiez vous venu com nobile guerrier !
- 7048 Feites isnelement, si nous venez beis[ier],  
 Que je sui vo cousin germain, sans menchonchier !
- 
- Et vés ichi Doon, de Maience le fier :  
 Pris nous a Gloriant, que Dex doinst encombrer !
- 7052 Chaiens avon esté plus d'un an tout entier. »  
 Et quant Berart l'oï, si queurt Doon beisier,  
 Et le duc d'Aquintaine queurt Doon embrachier ;  
 Plus de .XL. fois le commenche a beisier.
- 7056 Qui donc veïst la joie que font li chevalier :  
 Ne leur est de prison vaillant .I. seul denier !  
 « Berart, biau dous cousin, chen dist Garins le fier,  
 Dessus tous vous devon amer et tenir chier,
- 7060 Que pour l'amour de vous, se Dex me puist aidier,  
 Avon assez eü a boire et a mengier.  
 Bien sai que Damedieu vous fist cha adrechier  
 Pour nous oster d'ichi, de chest grant destourbier.
- 7064 - Comment, chen dist Berart, pour Dieu le Droiturier ?  
 - Amis, le vous diroi, dist Doon le guerrier :  
 Il a une puchele, par foi, en chest resnier ;  
 U monde ne soit on plus tres bele trouver !

- 7068 Ele a nom Flordespine, molt a le cuer entier ;  
 S'est fille Machabré, .I. roi felon et fier,  
 Qui toute cheste terre doit sous li justizier.  
 Ele vous aime tant, par le cors saint Ligier,
- 7072 Qu'ele se lerroit bien .I. des membres trenchier  
 Mes qu'ele vous peüst acoler et beisier ! »  
 Et Berart respondi : « Par le cors saint Ligier !  
 Orains, quant fu issu du grant estour plener,
- 7076 La trouvai reposant dessous .I. olivier ;  
 Devant moi la montai sus mon courant destrier,  
 Et la beisai .III. fois, se Dex me puist aidier !  
 Tout si com la tenoie, ochis .I. chevalier,
- 7080 Mes tant me vint paien qu'il la m'estut lessier.  
 Damedieu nous conseut, le Pere Droiturier ! » *fol. 74 r. b*  
 Or oés de la bele, qui ot le cuer entier :  
 En sa chambre est entree, puis fet l'uis veroillier ;
- 
- 7084 Lionnet apela, ou molt se pot fier :  
 « Amis, chen dist la bele, pour Dieu le Droiturier,  
 Comment le fet Doon, li et Garins le fier ?  
 Avec eus a on fet les .XII. trebuchier
- 7088 Qu'a amené Maprin, qui Dex doinst encombrier ?  
 - Dame, chen dist Lion, dites moi sans targier  
 Comment il furent pris, ne par quel destoubrier,  
 Et se contre paiens se contindrent point fier.
- 7092 - Oïl, dist la puchele, se Dex me puist aidier ;  
 Bonne gent sunt Francheis, et hardi chevalier,  
 Et si en i a .I. qui molt fet a prisier,  
 Qui Maprin abati .II. fois de son destrier,
- 7096 Et puis s'en vint a moi apongnant le sentier ;  
 Devant li me leva sus le col du destrier,  
 Et me vout .IIII. fois acoler et besier :  
 Onques nul jour ne vi plus courtois chevalier !
- 7100 Je croi qu'il est parent Berart du Mont Didier ;  
 Volentiers me vousisse envers li acointier !

- Dame, chen dist Lion, or oés mon cuidier :  
As Francheis vous merroi, de gré et volentier !

124

- 7104 - Amis, chen dist la bele, entendez ma reson :  
Menés moi as Francheis qui sunt en la prison !  
- Volentiers, damoisele ! », chen li a dit Lion.  
Lors prist une toaille la bele o le chief blon ;
- 7108 Dedens mist largement pain et char et poisson :  
Bien i ot a mengier a .XXX. compengnun !  
Et si porta avec du vin a grant foison ;  
Puis viennent a la chartre sans point d'aresteson ;
- 7112 Molt se sunt merveillié li nobile baron !  
Garins lor va encontre, et le gentil Doon :  
« Ma douche damoisele, dist Garins le baron,  
Bien soiés vous venue en la nostre prison,
- 7116 Vous et vo chambellenc, qui est de grant renon !  
- Segnors, et Dieu vous gart ! dist la bele o chief blon ;  
A mengier vous apport assés et a foison :  
Or en aront assés li vostre compengnun !

125

- 7120 Segnors, dist la puchele, envers moi entendés :  
Je soi bien que vous estes de riche parentés !  
Vechi Do de Maience, qui molt est renommés :  
Il tua l'Aubigant, qui tant fu redoutés ;
- 7124 Et vous estes Garins de Monglane apelés :  
Gloriant vous a molt vostre païs gastés !  
De chez autres ne soi nule chertainetés :  
Bien se sunt au jour d'ui sus paiens esprouvés ;
- 7128 Mes or vous pri a tous, si chier com vous m'amés,  
Que ne menés pas noise ne ne vous desreés,

- Mez mengiés dez viandes, bevez du vin assés :  
 Quant chil sera failli, de l'autre arés plentés,  
 7132 Pour l'amour du baron ou mon cuer s'est donnés,  
 Berart du Mont Didier : ainsi est apelés. »  
 Quant Garins l'entendi, si a Berart boutés,  
 Puis dist a la puchele : « Envers moi entendés :  
 7136 Dame, vechi Berart, que vous tant desirés,  
 Qui est aveques nous mis et emprisonnés ;  
 Et si sunt avec li trestous les .XII. pers,  
 Fors Naimez de Baviere, qu'est en Franche remés. »  
 7140 Quant l'entent la puchele, si l'en a apelés :  
 « Montrez moi mon ami, pour Dieu de majestés !  
 - Dame, chen dist Garins, si com vous quemandés ! »  
 Berart en apela, et il i est alés :  
 7144 « Sire, chen dist Berart, dites que vous voulés ! »  
 La puchele le vit, le sanc li est mués ;
- 
- Toute se merveilla, ch'est fine verités,  
 De la tres grant biauté qu'a en son cors mirés.

*fol. 74 v.a*

126

- 7148 Flordespine la bele a la couleur mue[e]  
 Quant a veü Berart a la fache roee :  
 Plus bel de li n'avoit en toute la contree !  
 Ele l'en apela, si li dist sa pensee :  
 7152 « Sire, chen dist la bele, petit m'avez amee,  
 Quant vous en chest païs ne m'avés visitee.  
 Tant ai oï parler de vostre renommee  
 Que pour vous ai souffert mainte dure vespree,  
 7156 Et veillie mainte nuit jusqu'à la matinee !  
 Ne soi que plus vous dire : toute sui aprestee,  
 Que toute soie a vous otroiee et donnee ;  
 Pour vous sera ma loi guerpie et adossee,  
 7160 Et crerai Jhesu Crist qui fist chiel et rousee ;

- Tous jours de vous servir serai abandonnee. »  
 Turpin a la puchele oïe et escoutee :  
 Tantost sailli avant sans nule demouree ;  
 7164 Ou que il voit Berart, si li dist sa pensee :  
 « Pour quoi n'avez la dame bonement merchiee ?  
 - Sire, chen dist Berart, pour la vertu nommee :  
 Encore n'avoit pas sa reson definee ;  
 7168 Voirement la merchi ! » Adonc l'a acolee,  
 Et ele s'est vers li douchement acostee.  
 « Bele, chen dist Berart, bien soiez vous trouvee !  
 Par la foi que doi Dieu, bien estes doctrinee,  
 7172 Et sage de parler, et douche et achesmee :  
 Or vous soit chi m'amour otroiee et donnee !  
 Se je vif seulement tant c'on cueille la blee  
 Et je sui a delivre mez que j'aie m'espee,  
 7176 Pour vostre amour sera mainte teste coupee ;  
 De sanc de Sarrazin sera ensanglentee ! »  
 Turpin li archevesques, a la chiere membree,  
 A demandé Berart se la dame li gree :  
 7180 « Oïl, chen dist Berart, de cuer et de pensee !  
 - Et vous, dist l'archevesques, douche dame senee,  
 Vous gree bien Berart a la chiere membree ?  
 - Oïl, dist Flordespine, bien me plest et agree ! »  
 7184 Adonques la li a l'archevesques affiee :  
 « Berart, dist la puchele, a vous me sui donnee ;  
 Par temps iert cheste chose en autre lieu tournee,  
 Mez or vueil retourner en la sale pavee ;  
 7188 A Jhesu vous quemant, je sui trop demouree ;  
 Bien soi chertainement que je seroi blasmee,  
 Mes n'i donroie pas une pomme paree ! »  
 Adonc a la puchele fet une souspiree ;  
 7192 Berart l'a douchement a Jhesu quemandee,  
 Et Turpin li a dit a parole segree :  
 « Ne nous oublies pas, douche dame senee ! »

- La puchele respont : « Folie avés pensee,  
 7196 Que par la foi que doi a la vertu nommee,  
 Je n'arai james joie si serai retournee,  
 Et serai de Berart beisie et acolee ! »  
 Adonc s'est par la voute ariere acheminee ;  
 7200 Belement s'en entra en la chambre pavee ;  
 Si a une autre robe vestue et endossee.  
 Molt ennuie Maprin que trop est demouree :  
 .I. paien apela, qui fu de Val Doree :  
 7204 « Va moi tost en la chambre m'amie la senee,  
 Et li di qu'ele viengne, que trop est demouree !  
 - Sire, dist le paiens, si soit com vous agree ! »  
 Venus est a la chambre, s'a la bele trouvee :  
 7208 « Dame, dist le paiens, trop estes demouree !  
 Maprin, le vostre ami, vous a par moi mandee. » *fol. 74 v. b*  
 Et respont la puchele : « Ja i serai alee ! »  
 De la chambre est issue la puchele senee.

## 127

- 7212 Flordespine la bele sus u palés monta ;  
 Maprin la voit venir, contre li se leva ;  
 Il a demandé l'eve et l'en li apporta ;  
 Maprin et la puchele l'un contre l'autre esta :  
 7216 Paien les ont veü, l'un a l'autre dit a :  
 « Vechi bele partie, par Mahon qui fet m'a !  
 Ele est bele et il biaux, bele assemblee i a ;  
 Mahomet le confonde, qui les departira ! »  
 7220 Maprin assés souvent la puchele esgarda,  
 Mes n'en caut Flordespine, que a Berart pensa,  
 Et a Frans delivrer que chil emprisonna :  
 Bien soit que quant le roi, son pere, revendra,  
 7224 Assés de povreté souffrir lor couvendra !  
 Bien pense, s'ele peut, par temps les en traira.

- Ichi de la puchele lessier nous couvendra ;  
 Si diron de Gaufrei comment il exploita,  
 7228 Quant il de Roussillon parti et dessevera,  
 Et Hernaut de Biaulande, que Garins engendra,  
 Et lez frerez Gaufrei, dont .IIII. encore i a,  
 Et dez enfans Garin, dont nul ne les lessa.
- 7232 Vers Vauclore la grant Gaufrei s'achemina ;  
 Entre li et sa gent bien .XX.M. en i a ;  
 Et a dit a Hernaut : « Ne vous esmaiez ja !  
 Grifonnet trouveron, que Robastre amerra :
- 7236 Bien sai que molt grant gent ensemble ajousté a. »  
 Mes il ne soivent mie com Grifon exploita !  
 Et Gaufrei tout armé o sa gent chevaucha,  
 Par encoste la mer vers Vauclore dela ;
- 7240 A .I. port sunt venus, par ont on [...] passa ;  
 En une isle s'en entrent ou molt de richesse a,  
 Que tiennent Sarrazin ; Gaufrei molt les greva,  
 Mes chil qui en Dieu crut onques ne le toucha.
- 7244 Par la terre s'espandent et decha et dela ;  
 Tant vont la gent Gaufrei que Hernaut avisa  
 .I. molt riche castel : sus une mote esta ;  
 Rochebrune ot a nom, bien ait qui le fonda !
- 7248 Il est a une dame qui molt de bonté a :  
 Passerose ot a nom, molt bele dame i a ;  
 Cousine fu du[c] Naines, que Kalles tant ama ;  
 .VII.M. chevaliers en sa poosté a,
- 7252 Que parmi son païs la puchele manda  
 Pour deffendre d'un roi qui molt la menacha,  
 Le jeune roi danois qui molt de poosté a :  
 A moullier la vout prendre, mez ele li vea,
- 7256 Et jure Damedieu, qui le monde estora,  
 Que ja nul Sarrazins avec li ne gerra,  
 Et s'ele a ja mari, bon crestien sera !  
 Et le roi des Danois grant mautalent en a,

- 7260 Si que tout son païs li destruist et gasta,  
 Et la gent la puchele toute deserita.  
 Chil qui fist chu castel en tel lieu le fonda  
 Mangonnel ne periere, rien ne li meffera,
- 7264 Ne ja nul arbaleste si tres haut ne treira ;  
 Si queurt une eve entour qui navie porta.  
 Et le roi des Danois tout esté l'aseja.  
 Mes l'iver fu venu, qui sa gent refroida,
- 7268 Si que par fine forche le siege guerpi a,  
 Et dedens son païs arriere retourna.  
 Il jure Mahommet, qui le mont estora,  
 Que ja plus tost esté arriere ne vendra
- 7272 Que le païs la bele a forche rasaudra ;  
 Maugré son nés devant, la puchele en traïra  
 Et a la loi Mahon, son Dieu, l'espousera,  
 Et tous les crestiens par forche destruïra.
- 
- 7276 Par le mien ensient, que son dit faussera !  
 A espouser la bele ja a temps ne vendra ;  
 A .I. autre iert donnee, qu'ele miex amera ;  
 Ainsi com vous orrez, gairez ne demourra !
- 7280 Gaufrei vers le castel sa gent achemina ;  
 A tant es .I. garchon qui en la vile entra ;  
 Ou qu'il voit les bourgeois, hautement lor cria :  
 « Segnors, courez as armez, mauvesement vous va !
- 7284 Vechi le roi danois, et grant gent o lui a ! »  
 Les bourgeois l'ont oï, chascun molt se douta ;  
 U palés contremont la crie en ala :  
 Bien cuide[nt] que Danois soient retournés ja ;
- 7288 La puchele l'oï, point ne s'espuinta,  
 Mes la porte fremer vistement quemanda,  
 Et si fist on tantost puis qu'ele le rouva ;  
 Et chascun des barons isnelement s'arma,
- 7292 Et pour veïr Danois dessus les murs monta.

*fol. 75 r. a*

- Tous furent li baron par le palés armé  
 Si comme Passerose l'ot dit et quemandé ;  
 A la haute fenestre s'est alee acouter,  
 7296 Et voit venir Gaufrei et son riche barné :  
 Cuida que fust le roi et qu'il fust retourné,  
 Mes ele dist en bas, qu'il ne l'a escouté,  
 Que le castel sera molt richement gardé,  
 7300 Que laiens ot barons armez a grant plenté,  
 Et quant ele ot chen dit, s'a en son cuer pensé :  
 « Du Naimez, biau cousin, jamez ne me verrés !  
 Avec Kallemaine estez, l'emperere sené. »  
 7304 Aprez cheste parole a la bele esgardé,  
 Et coisi une crois, blanche com fleur d'esté,  
 Emmi .I. gonfanon de soie tout ouvré ;  
 Quant le vit Passerose, s'a grant joie mené :  
 7308 Bien soit chen sunt Francheis, en fine verité,  
 Mes ne soit pas pour quoi sunt en sa terre entré.  
 .I. mesagier a pris, qui bien fu emparlé :  
 « Amis, dist la puchele, entendés mon pensé :  
 7312 Alés tost au devant de chez barons armé,  
 Et sachiés qui il sunt et qu'il ont empensé ;  
 Espoir pour nous traïr se sunt si atourné,  
 Si comme crestiens armé et desguisé !  
 7316 - Dame, chil respondi, a vostre volenté ! »  
 Lors a chainte l'espee, s'est u cheval monté ;  
 Si a .I. raim d'olive dedens sa main porté :  
 Chen senefie amour, pes et humilité ;  
 7320 Parmi la mestre rue est vers la porte alé,  
 Et le portier li a le guichet deffermé ;  
 Le mesage s'en ist le frain abandonné ;  
 Or a il son cheval tant coitié et erré  
 7324 Qu'il a le preus Gaufrei et sa gent encontré :

- Gaufrei coisi devant, qui fu le miex monté ;  
 Il est venu a li et si l'a salué,  
 Et Gaufrei et sa gent sunt a li arresté ;
- 7328 Gaufrei tout belement li avoit demandé :  
 « Amis, chen dist le ber, or me di verité !  
 A qui est chu castel qui est si bien fremé ?  
 - Sire, dist le vallet, par sainte Trinité,
- 7332 La terre n'ot segnor bien a .XX. ans passé :  
 Sanson avoit a nom chil qui en fu fiefé,  
 Et fu oncle du[c] Naimez, qui de Baviere est né.  
 Une gentil puchele, qui molt a de biauté,
- 7336 Demoura de Sanson et maintient le regné :  
 Je croi qu'il n'a si bele en la crestienté ! *fol. 75 r. b*  
 Passerose l'apelent la gent par sa biauté.  
 .I. roi l'a demandee molt a lonc temps passé,
- 7340 Qui est roi des Danois ; molt a grant poosté ;  
 N'a si felon paien desi en Duresté !  
 Mes la dame a juré le Roi de majesté  
 Qu'el ne le prendroit mie pour ardoir en .I. ré,
- 7344 Si i fussent sa gent li auquant acordé :  
 Savoir m'envoie a vous la bele au cors moullé  
 Quele gent et pour quoi estes chi arouté. »  
 Quant Gaufrei l'a oï, s'a grant joie mené ;
- 7348 Il dist au mesagier : « Ja mar i aït douté !  
 Pour nule felonnie ne sommes cha tourné :  
 Nous alon a Vauclere, chele bonne chité :  
 Mes peres est li sire qui maintient le regné,
- 7352 Le franc Do de Maience, qui tant a de bonté ;  
 Mes Sarrazin felons si l'ont emprisonné.  
 - Sire, dist le vallet, bien vous ai escouté ;  
 Sunt cheste gent a vous que avés amené ?
- 7356 - Amis, chen dist Gaufrei, tous font ma volenté !  
 - Sire, dist le vallet, pour chen l'ai demandé  
 Que du roi des Danois nous estion douté ;

Or irai au castel dire la verité. »

- 7360 Tout droit a Rochebrune est li mes retourné ;  
Venir le voit la dame, si deschent le degré ;  
Et li messages est ens le castel entré.

129

- Li mes vint au castel, que pas ne se detrie ;
- 7364 Par le guichet entra en la ville garnie ;  
Ou que il voit la dame, hautement li escrie :  
« Chen ne sunt pas Danois, ne vous en doutés mie !  
Ains sunt tous chevaliers de Franche la garnie ;
- 7368 De Vaucelere la grant en i a grant partie ;  
Cheli a non Gaufrei qui tout devant les guie :  
Fix est Do de Maience a la chiere hardie,  
Mez Sarrazin l'ont pris, que le cors Dieu maudie !
- 
- 7372 Or veut Gaufrei passer outre mer a navie,  
Qu'il veut fere son pere et secours et aïe,  
Mes chiens veut huimez prendre hebergerie. »  
La bele a la parole entendue et oïe
- 7376 Que che estoit Gaufrei a la chiere hardie :  
Il n'a plus bel de li tant com li mont tournie !  
Ele dist coïement, c'on ne l'entendi mie :  
« Pleüst a chel Segnor qui tout a en baillie
- 7380 Qu'il m'eüst espousee et de moi fet s'amie :  
Pour tout l'avoir du mont ne seroie si lie ! »  
Dont quemanda la porte fust tost desveroillie,  
Et l'en li fist tantost, que n'i ot lonc detrie.
- 7384 Gaufrei entre u castel, li et sa baronnie,  
Et Hernaut de Biaulande a la chiere hardie ;  
La bele vint encontre, qui en haut leur escrie :  
« Par foi, bien soit venue toute la compengnie ! »
- 7388 Et Gaufrei respondi par molt grant courtoisie :  
« Dame, Dex gart vo cors de toute vilennie ! »

Lors deschendi Gaufrei, s'a la dame embrachie ;  
 U palés sunt entré, qui luist et reflambie,  
 7392 Et apres eus lor gent et toute lor mesnie.  
 « Dame, chen dist Gaufrei, par le cors saint Helie !  
 Durement me merveil, ne lerroi ne vous die,  
 Que vous n'avés segnor qui cheste manantie  
 7396 Vous gardast et tenist en greignor segnorie ! »  
 Adonc s'est la puchele de parler adrechie :  
 Son parenté li conte, dont est, de quel lignie.  
 Et je, que vous diroie ? Tant s'en est acointie  
 7400 Que le ber en son cuer l'a forment couvoitie,  
 Et ele s'est a li donnee et otroïe ; *fol. 75 v. a*  
 Maintenant l'a Gaufrei et juree et plevie.

130

« Dame, chen dist Gaufrei, par le cors saint Symon !  
 7404 Vostre amour me donnés, ne soi par quel reson :  
 Je n'ei de toute terre vaillant .I. esperon,  
 Si voulés que je soie vo sire et vo baron !  
 - Sire, dist la puchele, on vous tient a preudon :  
 7408 Je sai bien qu'estez fis au plus noble baron  
 Qui onques portast armes ne montast en archon ;  
 Molt me poise forment que il est en prison :  
 Par temps iert secouru, se Dex plest et son non,  
 7412 Et mon cors et ma terre met en vostre abandon !  
 - Dame, chen dist Gaufrei, or oés ma reson :  
 Volentiers vous prendroi pour itele aqueison :  
 S'ui vous ai espousee, demain nous en iron,  
 7416 Que j'ai promis a Dieu et son saintisme non  
 Que jamez c'une nuit en vile ne gerron,  
 Devant que j'aie tret mon pere de prison. »  
 Et chele li otroie par bonne entention :

- 7420 Gaufrei l'a espousee, que n'i quist aqueison.  
 Molt par fu grant la noise sus u palés donjon ;  
 La chambre ont atournee : plus bele ne vit on !  
 Passerose couchierent les dames du roion,
- 7424 Et Gaufrei se coucha, le nobile baron ;  
 Chele nuit engendra .I. courtois enfanchon :  
 Che fu le preus Ogier, que tant ama Kallon :  
 Chi commenche la geste et la noble canchon
- 7428 Dez enfanches Ogier, le nobile baron,  
 Et com Gaufrei geta son pere de prison.  
 Or diron de Robastre, le gentil careton,  
 Qui fu roi de Sulie, du païs environ,
- 7432 Comment outre la mer le porta le luiton  
 Qui ses peres estoit et ot nom Malabron.

## 131

- Chele [nuit] jut le ber lés la dame au vis cler,  
 Desi qu'a l'endemain que le jour parut cler ;
- 7436 Lors s'atourna Gaufrei, qui tant fist a loer !  
 Au moustier sunt alés le servise escouter ;  
 Apres la messe vont u palés pour disner ;  
 Quant il orent mengié, les napes font oster.
- 7440 Gaufrei a sa moullier estoit alé parler :  
 « Dame, chen dist Gaufrei, plus ne puis demourer ;  
 Mon pere vueil aler de la prison geter ;  
 Pensés, ma douche dame, de la terre garder :
- 7444 Assés prochainement me verrés retourner ! »  
 Quant la dame l'oï, si commenche a plourer ;  
 Mes Hernaut passe avant, qui va la conforter,  
 Et Gaufrei quemanda les sommiers a trousser ;
- 7448 Li hernois s'arouta devant sans demorer.  
 Nus hons ne vous saroit ne dire ne conter  
 Le grant doulousement quant vint au dessevrer !

- Gaufrei va sa moullier acoler et beisier ;
- 7452 Ains qu'il la voie mes, je vous di sans fausser,  
Li couvendra grant mal et grant paine endurer,  
Ainsi com vous pourrés oïr et escouter,  
Que le roi des Danois vint sa terre gaster :
- 7456 Des Vauclere la grant n'i lessa que rober,  
Desi qu'a Rochebrune dont vous m'oés conter ;  
Mes puis li fist Gaufrei chierement comperer,  
Si comme vous pourrés oïr et escouter.
- 7460 Gaufrei dist a sa gent qu'il pensent de l'errer,  
Et Hernaut respondi : « Bien fet a greanter !  
Trop sommes demouré, bien nous doit on blasmer ! »  
A icheste parole pensent d'esperonner.
- 7464 Des jornees que il font ne vous sai deviser :  
Venus sunt a Vauclere .I. soir a l'avesprer ; *fol.75 v.b*  
Quant Flandrine le sot, ses barons fist monter ;  
Ele meïsme va sus .I. mullet monter
- 7468 Pour le gentil Doon, son segnor, henourer.  
Mes pour noient le fet, ne le pourra trouver,  
Que Gloriant le fet en sa prison garder,  
Et tous les .XII. pers, fors Naimez de Bavier.
- 7472 Mes par temps en istront, qui qu'en doie peser !  
.II. grans lieues et plus commença a aler ;  
Quant ele vit Gaufrei, sel courut acoler ;  
Bel et courtoisement li prist a demander :
- 7476 « Fis, ou est vostre pere, quant nel voi reperier,  
Et mes autrez enfans qu'avec li fist aler ? »  
Et quant Gaufrei l'oï, a paine pot parler,  
Et puis molt belement la prist a conforter :
- 7480 « Dame, ja de mon pere ne vous couvient douter :  
A Monglane la grant, la se fet sejourner,  
Avec le duc Garin, qui tant fet a loer,  
Et mes freres trestous, fors Grifonnet le ber,
- 7484 Que je ai fet en Franche a Kallemaine aler.

- Biau fis, chen dist la mere, pour Dieu, ne me cheler !

Ont ochis vostre pere Sarrazin et Escler ?

- Nennil, ma douche mere, par le cors saint Osmer !

7488 Mes le roi Gloriant l'a fet emprisonner. »

Quant la dame l'oï de la prison parler,

De la doulour qu'ele ot s'ala tantost pasmer,

Mes Hernaut et Gaufrei la queurent relever.

7492 En la chité entrerent sans plus de demorer.

Quant ne trouva Robastre le gentil bachelier,

En Gaufrei le gentil n'avoit que forsener,

Et son frere Grifon qui devoit assembler

7496 Soudoiers et barons pour la grant mer passer,

Pour Garin et Doon de la prison geter.

132

---

Gaufrei li gentis hons va grant duel demener ;

Sa mere d'autre part se va desconfortant

7500 Pour son segnor Doon qu'ele par amoit tant !

Ele dist a Gaufrei : « Fis, or va malement

Qu'en prison ont vo pere Sarrazin et Persant !

Et savés vous la terre ou maint chel amirant ?

7504 - Oïl, chen dist Gaufrei, ch'est Honguerie la grant :

Kalles la nous donna, l'emperere puissant,

Quant me fist chevalier en son palés plus grant. »

Dont li conta Gaufrei la paine et le tourment

7508 Qu'il a puis receü sus la paienne gent,

Et li dist de ses freres, ou il sunt et comment :

Il leur a donné terre par son effors puissant,

Et de son mariage li conte l'errement,

7512 Comment prist Passerose, la puchele vaillant ;

Puis li dist de Robastre, et pour quoi et comment

Ala a Grellemont pour amener sa gent ;

Bien sai[t] mort est le ber, pour voir a ensient !

- 7516 Quant Flandrine l'oï, si li dist maintenant :  
 « Biau fix, chen dist la dame, n'alez pas atendant :  
 Secourez vostre pere sans nul delaiement !  
 - Dame, chen dist Gaufrei, tout a vostre talent !
- 7520 Mez, pour cheli Segnor a qui le monde apent,  
 Se Robastre vient chi, a l'aduré talent,  
 Aprez nous l'envoies tost et delivrement ! »  
 Et la dame respont : « Ja mar irés doutant !
- 7524 Se Dex le nous amaine par son quemandement,  
 Passer le feroi mer sans nul terme prenant ! »  
 Chele nuit sunt remés a Vauclere la grant,  
 Desi a l'endemain que le soleil respent,
- 7528 Qu'il font appareillier lor nés molt richement.  
 Gaufrei i fet entrer chevalier et serjant,  
 Puis acola sa mere qui ploura tendrement ;  
 A Dieu l'a quemandee, le pere omnipotent,
- 
- 7532 Et la dame le prie molt debonneirement :  
 « Fix, de moi te souviengne, pour Dieu le roi amant !  
 - Mere, si sera il, ja mar irés doutant ! »  
 Lors s'esquipent en mer li courtois marinant :
- 7536 Bien furent .XXX.M. li courtois marinant ;  
 Par la mer ont siglé a l'oré et au vent ;  
 Tant lor a Dex aidie qu'en .X. jors seulement  
 Voient Francheis la tour au fort roi Gloriant ;
- 7540 Francheis sunt arresté sous la tour au gaiant :  
 Ch'estoit la plus fort vile du païs l'amirant :  
 Dedens ot .VII.M. hommez qui tous furent gaiant.  
 Tant estoit fort la vile, si com trouvon lisant,
- 7544 Que la mer li batoit et deriere et devant ;  
 Et la chité estoit en une mote grant :  
 Il semble qu'a la nue soit la roche jongnant !  
 Ch'estoit la tour Morhier, qu'il tient de Gloriant ;
- 7548 Plus l'aime l'amiral que nul homme vivant !

*fol.76 r.a*

- Arivé est Gaufrei, li et sa gent, au port ;  
 La les ont amené de la mer li regort,  
 A une mienuit, par le temps qui fu fort ;
- 7552 Les mariniers s'en issent, qui furent au regort ;  
 Voient la tour Morhier, le gaiant de put ort :  
 Lors dist li .I. a l'autre : « Honni sommes et mort :  
 Or sommes nous trestous arrivez a mal port ! »
- 7556 Gaufrei passa avant quant vit le desconfort.  
 « Segnors, fet il, pour chil qui en crois soufri mort,  
 Dites moi ou nous sommes et qui garde le port ! »  
 Les mariniers responnent : « Li vis deables ort !
- 7560 Il est au roi Morhier, le gaiant fier et fort.  
 Se trestous cheus du monde estoient a chel port  
 Et eüssent juré tous au paien sa mort,  
 N'i mefferoient il vaillant .I. sigamort !
- 7564 - Dex en soit aoré ! chen dist Hernaut le fort ;  
 Or seront esprouvé nos riches brans bien tost ! »

- Quant Gaufrei ot oï parler le marinier,  
 Damedieu a juré, le Pere Droiturier,
- 7568 Que mes n'en mouvera, pour vent ne pour oré,  
 Si ara la chité du tout a son dangier,  
 Et si ara ochis le mal paien Morhier !  
 Lors sunt issu la gent a .C. et a millier,
- 7572 Et vont vers la chité, vers .I. derube fier.  
 Gaufrei a fet son tref emmi le pré drechier,  
 Et regarda la tour qui siet sus le rochier ;  
 Francheis sunt atourné, si se queurent logier.
- 7576 Le jour est esclarchi, soleil prist a raier.  
 Sarrazin sunt as murs ou se vont apoier,

- Et voient l'ost francheis tout environ logier ;  
 Au fort roi des gaians le vont dire et nunchier :
- 7580 « Mahommet vous gart, sire, qui tout a a jugier !  
 Je ne soi se Francheis vous veulent guerroyer ;  
 Molt en a arivé la jus en chel gravier,  
 Et sunt, a mon avis, bien .LX. millier !
- 7584 Le roi Morhier l'oï, bien cuida esragier :  
 « Se ch'est voir, dist le roi, alés sans detrier !  
 Feitez armer mes hommez et bien appareillier ! »  
 Et il ont respondu : « Bien fet a otroier ! »
- 7588 A chest mot fet tentir .I. grant cor menuier ;  
 As armes sunt couru, bien furent .VII. millier ;  
 Morhier s'est adoubé, le felon aversier :  
 .I. cuir de serpent vest, qui molt fist a proisier ;
- 7592 Puis a lachié .I. elme qui molt bon fu et fier :  
 Ne doute coup d'espee la fueille d'un noier ! *fol. 76 r. b*
- 
- Et puis chainst une espee a son flanc senestrier,  
 Et a pris .I. cornet pour sa gent ralier ;
- 7596 A .II. mains a saisi le paiens son levier,  
 Et jura Mahommet qu.e il doit gracier  
 Que il voudra Francheis sa terre calengier.  
 Adonc a fet la porte le roi desveroillier ;
- 7600 A .V.M. paiens est issu sus l'erhier,  
 Et .M. en demoura pour la chité garder.  
 Hernaut, chil de Biaulande, a fet son tref drechier ;  
 Il garde vers la vile et voit venir Morhier ;
- 7604 Il escria : « As armes, nobile chevalier !  
 Vechi venir paien, li felon aversier !  
 Et sunt, a mon avis, desi a .V. millier.  
 Segnors, or i parra qui sera chevalier ! »
- 7608 As armez sunt couru li nobile princhier ;  
 Quant furent bien armés, chascun monte u destrier.  
 A tant es vous venir paien et aversier ;  
 Et quant Gaufrei les vit, si se prist a segnier :

- 7612 Chascun avoit de grant plus de .XIII. piés,  
 Et par en son eus tous paroit le roi Morhier.  
 Quant sunt pres des Francheis, si traient nostre archier :  
 .II.C. en ont ochis a chest assaut premier ;
- 7616 Quant Morhier l'a veü, vis cuida esragier !  
 Qui li oïst Mahon blasmer et leidengier,  
 Et son Dieu Tervagant durement renoier !  
 Adonc s'est acoursé parmi le sablonnier ;
- 7620 Par mautalent leva le paien son levier :  
 A .V. cous en a fet .XIII. trebuchier,  
 Et quant li nostre archier le virent si aidier,  
 Les arbalestes font dessus li descoquier :
- 7624 De .C. quarriaus le fierent et devant et derier ;  
 Mes tout chen ne valut la monte d'un denier,  
 Que la pel du serpent ne peurent empirier ;  
 Par mautalent ont trait les espees d'achier ;
- 
- 7628 Seure li sunt couru plus de .III. millier,  
 Qui tous le vont ferir et devant et derier ;  
 Et il, a son levier, en fet tant trebuchier  
 Que le pré en couvri et devant et derier.
- 7632 A tant es vous venu .VII.M. chevalier  
 Que Girart conduisoit, de Vienne le fier.

135

- Girart s'est escrié : « Ferés avant, mi dru ! »  
 Puis a point le cheval qui randonne menu,  
 7636 Et a brandi la lanche et embrachié l'escu ;  
 Envers le roi Morhier est par ire venu ;  
 Grant coup li a donné sus son doré escu :  
 L'elme dessus son chief est en pieches queü,
- 7640 Mes la pel du serpent a le coup retenu,  
 Et quant le roi Morhier a le grant coup veü  
 Que Girart li donna, ne le tint pas a dru !

- Son baston a levé, n'i a plus atendu :
- 7644 Girart cuida ferir dessus son elme agu,  
 Mes Girart li guenchi, ne l'a pas atendu ;  
 Le destrier a hurté des esperons agu,  
 Mes par dessus la crope l'a Morhier consieü :
- 7648 Le cheval fu blechié, a la terre est queü ;  
 Girart est trebuchié, mes tost est resaillu,  
 Mes ne demandés mie s'il a paour eü !  
 Par les arbalestiers s'est le ber embatu ;
- 7652 Morhier courut apres, ne li rent pas salu,  
 Mes de plus de .V. pars fu le destrier feru ;  
 Mez ne l'ont empirié la monte d'un festu,  
 Fors qu'il l'ont dessous eus a la terre abatu ;
- 7656 Le paiens fu a terre, grant duel en a eü,  
 Et nos Francheis li sunt de toutes pars couru ;  
 La i fust le paiens et pris et retenu.

*fol. 76 v. a*

- Quant li autre paien sunt au secours venu,
- 7660 Dessus la gent Girart ont commenchié le hu :  
 As maches et as pierres ont no gent derompu ;  
 Morhier ont relevé et son baston rendu ;  
 Plus de .C. des Girart nous ont mort abatu :
- 7664 Ja fussent tous ochis, ne fust .I. remasu,  
 Quant Hernaut et sa gent sunt au secours venu,  
 Miles, cheli de Puille, qui a le blanc escu,  
 Le duc Renier de Jennez, qui pere Olivier fu :
- 7668 Bien sunt .XIII.M. armé et ferverstu.  
 Adonc i veïssiés maint ruiste coup feru,  
 Et l'un mort dessus l'autre a la terre estendu.  
 Li .V.M. gaians se sunt si combatu
- 7672 Molt s'est le roi Morhier richement maintenu.  
 A tant es vous Gaufrei, le hardi conneü :  
 Il voit le roi Morhier, chele part est venu ;  
 Il a brandi la lanche et embrachié l'escu,
- 7676 Va ferir le paien, qu'il a aconsieü ;

- Li espié est bruisié et froissié et rumpu ;  
 Quant le paien ne verse, poi prise sa vertu !  
 Maintenant a sachié le branc d'achier moulu ;
- 7680 Si a le fel paien sus son elme feru :  
 Par si tres grant irour l'a Gaufrei consieü  
 Du cuir et des cheveus coupa au branc moulu ;  
 Par delés le joier est le branc deschendu
- 7684 Que la senestre oreille li a jus abatu ;  
 Et quant Morhier le voit, pres n'est du sens issu :  
 Ja refust assemblé a Gaufrei li membru  
 Quant sa gent et Francheis sunt au secours venu ;
- 7688 A icheste parole rest enforchié le hu :  
 Adonc i veïssiés maint ruiste coup feru,  
 Mes nostre chevalier se sunt si maintenu  
 Que .II.C. des gaians sunt mors et confondu.
- 7692 Il ont dit a Morhier : « Trop avon atendu !  
 Alon a la chité, ou nous sommes perdu !  
 Et quant en nostre porte nous seron embatu,  
 Ne douteron Francheis vaillisant .I. festu ;
- 7696 Puis manderon secours Gloriant le membru.  
 - Tout a vostre vouloir ! » Morhier a respondu.  
 Dont sonna son cornet, sa gent sunt esmeü,  
 Et Gaufrei les encache, le hardi conneü ;
- 7700 A icheste envaïe a Morhier molt perdu :  
 De .V.M. gaians felon et mescreü  
 N'en sunt que li .II.C. arriere revenu ;  
 En la chité se sunt lanchié et embatu ;
- 7704 Si ont la porte close et le veroul couru,  
 Puis ne doutent assaut la monte d'un festu !  
 Et Gaufrei et sa gent sunt arriere venu ;  
 Maint gentil chevalier orent u camp perdu,
- 7708 De quoi Gaufrei fu molt dolent et irascu ;  
 Il regreite Robastre, le hardi conneü !

- Gaufrei, li gentis hons, a grant duel demené :  
Molt a le preus Robastre et plaint et regreté !
- 7712 Apres si ont tendu et paveillon et tré  
Et se sunt maintenant par le camp atravé.  
Gaufrei en jure Dieu, le roi de majesté,  
Que mes n'en partira, pour vent ne pour oré,
- 7716 Si ara la chité tout a sa volenté  
Et si ara Morhier le mal paien tué ;  
Desi ques a .VII. ans a le siege juré :  
James n'en partira, ch'est fine verité !
- 7720 Si leur vendra Robastre aidier par poosté,  
Ainsi com vous orrés, ains qu'il soit avespré. *fol. 76 v. b*  
De cheli vous diroi comment il a ouvré :  
.III. jors avoit le ber dedens le bois esté
- 
- 7724 Ou il perdi Aliaume, son escuier privé ;  
Au quart jour en issi quant il fu ajourné ;  
A .III. lieues de li a le ber regardé,  
Et coisi .I. castel bateillié et fermé ;
- 7728 Le sire qui le tient avoit a nom Barré :  
Plus bel homme n'avoit en la crestienté,  
Et Robastre au castel s'estoit acheminé ;  
Mes ainchiés qu'il i soit, sachiez de verité,
- 7732 Ara il mout le cuer courouchié et iré !  
Par entre .II. grans tertres a le ber regardé,  
Et coisi .II. grans ours qui sunt encaenné  
A .I. pilier de marbre qu' est en terre bouté,
- 7736 Et .I. lion avec, qui fu grant et cresté ;  
Et gardent le passage, que nul n'i soit passé.  
Robastre jura Dieu, le roi de majesté,  
Que s'il i devoit estre mengié et devouré,
- 7740 Si passera il outre, se Dex l'a destiné !  
Le lion se drecha, s'a Robastre avisé ;

- Robastre sa cuignie a levé par fierté,  
 Et vient au premier ours : si fort l'a assené  
 7744 Que la teste li a par le milieu rasé.  
 Quant le lion le voit, par dessus l'a hapé ;  
 Le pant de sa cuirie l'en a as dens porté :  
 Se Dex ne li aidast, mort l'eüst et tué !  
 7748 Au lion recourut par ire et par fierté ;  
 Tres par mi les rains outre la cuignie a passé :  
 Le lion trebuch a terre emmi le pré ;  
 Et quant l'ours l'a veü, a Robastre est alé,  
 7752 Et le ber a par ire la cuignie levé,  
 Le musel tres par mi li a outre coupé :  
 L'ourse quiet toute morte a terre emmi le pré ;  
 Et quant chen voit Robastre, s'a grant joie mené !  
 7756 Il a pris sa cuignie, si s'est acheminé ;  
 Au Castel Perilleux en est le ber alé ;
- 
- Il coisi le segnor sus le mur acouté,  
 Et quant Barré le voit, forment s'est aïré ;  
 7760 Il escria : « As armes, franc chevalier membré ! »  
 .III. chevaliers se sunt maintenant adoubé,  
 Et tous lor escuiers se resunt apresté,  
 Et furent bien .XIII. quant furent assemblé ;  
 7764 Par devant eus s'en va le traître Barré,  
 Et a brandi l'espié, vers Robastre est alé ;  
 Robastre sa cuignie a contremont levé,  
 Et Barré le feri ains qu'il l'ait salué :  
 7768 Le hauberc qu'ot vestu li a rout et faussé ;  
 Quant Robastre le voit, ne li vint pas a gré :  
 Dessus la teste amont l'a si droit assené  
 Desi en la chainture l'a fendu et coupé,  
 7772 Et le cheval parmi a sous li tronchonné.

- Barré le traïtour queï mort en la pree ;  
 A tant es vous sa gent qui s'est haut escriée :  
 « Par foi, larron mauvés, vostre vie est alee ! »
- 7776 Adonc li queurent sus chele gent mal senee,  
 Et il a sa cuignie encontremont levee :  
 A .III. cous en abat plus de .IX. en la pree,  
 Puis ra ochis les autrez par molt grant aïree ;
- 7780 .I. en i ot encore, merchi li a crieë :  
 « Sire, pour chel segnor qui fist chiel et rousee,  
 Ne m'ochiés encore, s'il vous plest et agreee !  
 Se tu veus demourer en icheste contree,
- 7784 Une dame a lassus, qui tant est coulouree :  
 Esglentine est la bele par son nom apelee ; *fol. 77 r. a*  
 Moullier estoit Barré qui gist mort en la pree.  
 Avoir poués la tour, et la dame espousee,
- 7788 Et je vous servirai de cuer et de pensee. »  
 Et Robastre respont : « Or vous soit respitee !  
 Mainne moi orendroit en la sale pavee !  
 - Sire, dist Piedoré, si soit com vous agreee ! »
- 7792 Dont montent les degrés, n'i ont fet demouree ;  
 La dame vint encontre, qui molt estoit senee :  
 A Robastre demande, sans plus de demouree,  
 Son nom et tout son estre, et il li a contee.
- 7796 Et Piedoré li conte, a la chiere membree,  
 Que Barré est ochis, qui l'avoit amenee  
 De Franche, le país ou le glout l'ot trouvee.  
 « La Mere Dieu, dist ele, si en soit aoree ! »
- 7800 Ele dist a Robastre, s'il li plest et agreee,  
 Avec li l'emmera, s'il veut, en sa contree.  
 Et Robastre li dist : « Douche dame henouree,  
 A Vauclere m'en vois, chele chité loee :
- 7804 Ileuc m'atent Gaufrei et sa gent henouree ;

Jamez ne finerai s'arai la mer passee ! »

138

- Quant la dame entendi que il ne demourra,  
 Sachiés que en son cuer durement l'en pesa,  
 7808 Et non pas pour itant .I. anel li donna :  
 La pierre a tel vertu que qui la portera  
 Anemi ne maufé ja ne li meffera,  
 Ne en feu ne en eve son cors ne perira.  
 7812 « Amis, chen dist la dame, chesti ne perdés ja !  
 - Dame, molt grant merchis ! » Robastre dit li a.  
 A icheste parole le congié demanda ;  
 Piedoré avec li pour conduit li rouva,  
 7816 Et la dame gentil volentiers l'otroia ;  
 Piedoré devant li u chemin s'en entra.  
 Robastre a Damedieu la dame quemanda ;  
 A icheste parole en son chemin entra.  
 7820 .I. soir vint a Vauclere si comme il anuita ;  
 U palés est venu, que nul ne li vea,  
 Et a trouvé Flandrine, qui molt de biauté a ;  
 Robastre noblement et bel la salua ;  
 7824 De Gaufrei le gentil premier li demanda  
 Qu'il estoit devenu, quant il ne le trouva :  
 Quant Flandrine l'oï, contre li se leva,  
 Robastre le gentil maintenant acola :  
 7828 Pour chen l'a conneü que la hache porta ;  
 Dejouste li l'asist, grant heneur li porta.

139

- Robastre le gentil, a la chiere hardie,  
 A demandé la dame, souef, a vois serie,  
 7832 Se de Gaufrei soit rien, pour Dieu, qu'ele li die !

- Et la dame le voir ne li vout cheler mie,  
Trestoute l'aventure, si com l'avés oïe,  
Et comment sunt passé outre mer a navie.
- 7836 « Hé las, chen dist Robastre, si dure departie !  
Jamez ne le verra[i] en trestoute ma vie !  
- Ou vous passerés mer, se Dex le vous otrie :  
Je vous feroi demain pourquerre une galie.
- 7840 - Damedex le vous mire, le fix sainte Marie ! »  
Dont quemande la dame la table soit drechie ;  
.L. chevaliers sunt laiens de mesnie ;  
Après souper fet querre la dame une galie :
- 7844 Viande ont mis dedens, et pain et vin sus lie,  
Puis se vont reposer : molt fu la nuit serie !  
L'endemain se leva et a la messe oïe ;  
Après s'en est Robastre entré en sa galie.
- 7848 La dame le convoie, qui bien est enseignie ;  
.XX. chevaliers li preste par fine courtoisie,  
Et .XXX. bons serjans qui ne li faudront mie ;  
A Dieu les quemanda Flandrine l'eschevie.
- 7852 En la mer sunt entrés par dedens la galie,  
Et le vent vient deriere, qui molt bel les enguie.  
Mes se Jhesu n'en pense, molt est courte lor vie,  
Quar une grant tempeste est en la mer drechie,
- 7856 Et .I. vent lor sailli, qui a destre les guie :  
Les cordes sunt rumpues, les voilez depechie ;  
Chascun des mariniers a haute vois s'escrie :  
« Et que nous secourés, dame sainte Marie ! »
- 7860 Robastre voit sa gent qui fu espeürie ;  
As mariniers a dit : « Ne vous esmaiés mie,  
Que de cheste tormente ne donroie une aillie !  
Se Dex me maine a terre, le fis sainte Marie,
- 7864 Ele sera vendue a la gent paiennie ! »  
Si comme Robastre ot sa parole fenie  
E[s]t encontre une roche hurtee sa galie ;

---

*fol. 77 r. b*

- Contre la roche vint de si grant escueillie  
 7868 Que parmi le milieu est toute depechie ;  
 Chevalier, notonnier et toute la mesnie  
 Sunt en l'eve versé par dessous la galie ;  
 Que mal soit de cheli qui escapast en vie,  
 7872 Fors seulement Robastre le ber et sa cuignie !  
 La pierre de l'anel avoit tel segnorie  
 Ja ne sera noié qui l'ara en baillie !  
 Dont s'escria Robastre, a haute vois serie :  
 7876 « Gardés moi de noier, dame sainte Marie !  
 Malabron, biau dous pere, grant mestier ai d'aïe :  
 Se ne me secourés, molt est courte ma vie ! »

140

- Robastre va flottant par la mer a bandon ;  
 7880 Damedieu reclama et son gloriex non,  
 Et puis a regreté son pere Malabron :  
 « Pere, secourés moi, grant mestier en a on ! »  
 N'eüssiés pas conté .VI. deniers de randon  
 7884 Quant il vint devant li en guise de poisson !  
 A Robastre cria clerement, a haut ton :  
 « Montés dessus mon dos, nous le vous quemandon ! »  
 Quant Robastre l'oï, tel joie n'ot nul hon !  
 7888 De plain eslés sailli le ber sus le luiton ;  
 Oubliee ot sa hache, que garde n'en prist on :  
 Ens u fons de la mer s'avale a bandon ;  
 Onques ne s'en prist garde le nobile baron,  
 7892 Et quant il s'en souvint, si dolent ne fu hom :  
 « E las, chen dist Robastre, perdu ai mon baston !  
 A povre homme ne vient se grant povreté non. »  
 Molt l'ot bien entendu son pere Malabron,  
 7896 Mes a noer pensa, ne dist ne o ne non  
 Tant qu'il vint a une isle, si i vint a bandon.

Robastre deschendi par dessus .I. perron ;  
 Malabron s'est mué en la guise d'un hom,  
 7900 Robastre va beisier le vis et le menton.  
 Adonc le mist son pere douchement a raison :  
 Ja li fera grant joie si comme vous diron.

## 141

Il a dit a Robastre, belement, sans delai :  
 7904 « Biau dous fis, qu'avés vous ? Molt esbahi vous voi !  
 - J'ai perdu ma cuignie, dist il, dont grant duel ai !  
 En la mer me queï quant dessus vous montai.  
 - Biau fis, dist le luiton, quel guerredon arai  
 7908 Se je la vous raport ? - Pere, vos hons serai ;  
 James vostre vouloir jour ne trespaseraï !  
 - Robastre, biau dous fis, et je la vous rendroi ! »

## 142

Malabron a parlé, qui molt estoit senés :  
 7912 « Robastre, biau dous fix, or ne vous dementés :  
 Assés prochainement ichi me reverrés ! » *fol. 77 v.a*  
 A icheste parole s'est Malabron mués  
 En guise de poisson, jamez tel ne verrés !  
 7916 Tout maintenant s'en est dedens la mer entrés :  
 Ains que vous eüssiés .LX. souls contés,  
 Ot plus de .XXX. lieues par la mer traversés ;  
 Il a tant par la mer et venu et alés  
 7920 Qu'il a trouvé la hache Robastre li faés :  
 Quant Malabron la tint, s'a grant joie menés !  
 Vers l'isle de Rados restoit acheminés.

- A l'isle de Rados, qui tant est seignorie,  
 7924 Est venu Malabron a toute la cuignie ;  
 De la mer est issu, que plus ne se detrie ;  
 Or devint .I. vallet, n'a si bel en Pavie !  
 Puis leva a son col maintenant la cuignie ;  
 7928 Parmi l'isle s'en va, cantant a vois serie.  
 Quant Robastre l'oï, n'ot tel joie en sa vie !  
 Malabron le luiton maintenant li escrie :  
 « Or soiés aseür : je vous rent la cuignie.  
 7932 - Grant merchis ! dist Robastre, qui forment s'umilie,  
 Or ferai je du tout a vostre quemandie ! »  
 Robastre a bien .C. fois beisié sa cuignie,  
 Puis jura Damedieu, le fis sainte Marie,  
 7936 Que s'il ataint paien, la pute gent haïe,  
 Plus de .M. en morront a duel et a hasquie !  
 Puis dist a Malabron, s'il savoit, qu'il li die  
 Se Garins estoit mort, qu'il ne le chele mie,  
 7940 Ne Doon de Maience a la chiere hardie.  
 « Nennil, dist Malabron, ains est encore en vie,  
 En la tour de Barbel, qui tant est seignorie ;  
 Mes il ont a mengier tout a lor quemandie. »  
 7944 Quant Robastre l'oï, n'ot tel joie en sa vie !  
 « Mes par temps les verrez en santé et en vie.  
 Se vous estes si sage que ne fachiés folie,  
 Jamez ne vous faudroi que ne vous fache aïe ! »  
 7948 Quant Robastre l'oï, durement l'en merchie ;  
 Damedieu a juré, qui tout a en baillie,  
 Que chier li comperra Gloriant de Honguerie !

- 7952 Prenez vostre cuignie, si en alon a tant ! »  
 Et Robastre respont : « A vo quemandement ! »  
 Il a pris sa cuignie que il paramoit tant ;  
 Malabron s'est mué, Robastre va montant,
- 7956 Et Malabron l'emporte, parmi la mer noant.  
 Et je, que vous diroie ? Tant ala exploitant  
 Que Robastre li ber vit la tour au gaient ;  
 Tant va li ber Robastre qu'il la va aprechant :
- 7960 Il voit très et aucubes levés emmi le camp ;  
 Le tref Gaufrei connut, et l[i] [ber] le vaillant ;  
 De la joie qu'il a va trestout fremissant !  
 Malabron est venu sur la rive noant,
- 7964 Il a mis jus Robastre bel et courtoisement,  
 Puis li a dit apres : « Va ! A Dieu te quemant !  
 Vés la le tref Gaufrei, le hardi combatant :  
 Entre li et sa gent si ont assis Morhant ;
- 
- 7968 Or ne vous sai que dire : des ichi en avant,  
 Quant serés en peril, ne m'alés oubliant,  
 Et je vous secourrei tost et isnelement !  
 - Sire, Dex le vous mire ! » dist Robastre en plourant.
- 7972 A icheste parole fine lor parlement ;  
 Malabron s'est feru en la mer maintenant ;  
 Plus tost va par la mer qu'oiseil ne va volant :  
 Quant Robastre le voit, de Dieu se va seignant !
- 7976 Puis li est souvenu de Garin le vaillant :  
 En sa prison le tient le fort roi Gloriant. *fol. 77 v. b*  
 Il voit le tref Gaufrei, le hardi combatant :  
 Chele part est venu tost et isnelement ;
- 7980 Sus destre regarda par delés .I. pendant,  
 Et voit .XII. sommiers qui viennent chevauchant ;  
 .L. sommiers mainent, carquiés molt richement  
 De pain et de vitaille, de vin et de fourment.
- 7984 Quant Robastre les voit, si en ot joie grant :  
 Il cuida que chen fussent Sarrazin et Persant ;

- Il jura Damedieu le Pere Omnipotent  
 Que de tous les sommiers fera Gaufrei present !
- 7988 Chele part est venu sans nul delaiement ;  
 Hernaut a regardé, voit Robastre le grant ;  
 Bien le connut de loing, mes molt ala pensant  
 Comment avoit passé la mer si feitement.
- 7992 Bel et courtoisement le va aresonnant :  
 « Robastre, biaux amis, bien soiés vous venant ! »  
 Quant Robastre l'oï, si en fu molt joiant :  
 Au parler reconnut Hernaut le combatant ;
- 7996 Chele part est venu tost et isnelement ;  
 Plus de .XIII. fois le beise en .I. tenant.

145

- Robastre le gentil a grant joie mené  
 De chen qu'il a Hernaut de Biaulande trouvé ;
- 8000 Dont li a maintenant enquis et demandé  
 Comment Gaufrei le fet, le chevalier membré,  
 Et se Garins estoit de la prison jeté,  
 Et Doon de Maience, le chevalier loé,
- 8004 Et se il ont ochis Gloriant l'amiré.  
 Et Hernaut respondi : « Folie avés pensé !  
 Comment seroit il mort ? Ne l'avon pas trouvé ! »  
 Et Robastre respont : « Dex en soit aoré !
- 8008 Par foi, je ne voudroie, pour l'or d'une chité,  
 Que .I. autre que moi l'eüst a fin mené ! »  
 A icheste parole sunt vers le tref alé ;  
 .I. escuier s'en tourne, devant a galopé ;
- 8012 Gaufrei le vit venir, si li a demandé :  
 « Amis, de tes nouveles me conte verité :  
 Comment le fet Hernaut, qui est fourrer alé ?  
 - Sire, il le fet molt bien, la merchi Damedé !
- 8016 Vés le chi ou il vient tout le chemin ferré :

- .XXX. somniers amaine, de vitaille troussé,  
 Et s'amaine Robastre que nous avon trouvé. »  
 Quant Gaufrei l'a oï, si a le chief levé :
- 8020 « Amis, pour l'amour Dieu, me dis tu verité ?  
 - Oïl, sire, par Dieu, le roi de majesté ! »  
 A chest mot est Gaufrei en son estant levé,  
 Le mantel de son dos a l'escuier donné ;
- 8024 Tres par mi l'ost Gaufrei en est le cri alé  
 Que Robastre venoit, le chevalier membré :  
 Plus de .XIII.M. sunt as chevax monté  
 Pour aler a l'encontre Robastre le membré.
- 8028 Robastre le gentil a devant li gardé,  
 Et voit venir Gaufrei tout le chemin ferré.  
 Il demanda Hernaut, qu'a lés li regardé :  
 « Qui est chil qui cha vient tout seul emmi le pré ?
- 8032 - Sire, che est Gaufrei ! » dist Hernaut le sené.  
 Quant Robastre l'oï, s'est chele part alé ;  
 Venus est a Gaufrei, estroit l'a acolé ;  
 Plus de .XX. fois le beise le ber par amistié.
- 8036 A tant es vous la gent venus tout abrievé :  
 Ou qu'il voient Robastre, si l'ont molt henouré ;  
 Devers le tref Gaufrei se sunt tous retourné,  
 Chascun est deschendu du destrier abrievé.
- 8040 Chele nuit ont en l'ost grant joie demené :  
 Gaufrei, li gentis hons, a de joie canté,  
 Et Robastre li a de chief [en chief] conté  
 La peine et le tourment ou il avoit esté,
- 8044 Et toute la douleur qu'il avoit enduré ;  
 De son pere li dist toute la verité,  
 Et comment il l'avoit de la mer escapé.  
 Et Hernaut respondi : « Dex en soit aoré ! »
- 8048 Chele nuit sunt a joie en lor tref deporté ;  
 Dedens le tref Gaufrei ont .I. chier lit paré,  
 La ou Robastre s'est chele nuit deporté,

*fol. 78 r. a*

- Desi ques au matin que il fu ajourné.
- 8052 Quant li baron se sunt et vestu et paré,  
 .I. gentil capelain lor a messe canté ;  
 Quant ele fu cantee, si sunt u tref entré ;  
 Robastre a Hernaut et Gaufrei apelé :
- 8056 « Segnors, dist il, ne m'avés pas conté  
 Quele gent sunt laiens dedens chele chité. »  
 Et Gaufrei respondi : « .I. molt bel amiré,  
 Qui est le roi Morhier par son non apelé ;
- 8060 Ne durroient a li .XIII. hommes armé !  
 Si a petit de gent, mes molt sunt aduré :  
 J'ai fet mon serement que ja n'en tourneré  
 S'arai le roi Morhier et mort et affolé ! »
- 8064 Et Robastre respont : « Or soit a vostre gré !  
 Se Damedieu donnoit, le roi de majesté,  
 Qu'il ississent cha hors, bien seront encontré ! »
- 
- Mes pour nient s'en est Robastre dementé,  
 8068 Que Morhier s'en istra ains qu'il soit ajourné,  
 Li et .III.C. jaians ferveustus et armé.  
 Morhier fu en la chit, le jaiant redouté,  
 Et coisi nos barons qui furent atravé ;
- 8072 Les serjans d'entour li a le roi apelé :  
 « Segnors, chen dist Morhier, or oés mon pensé :  
 La dessous sunt Francheis venu et atravé ;  
 Bien sunt .LX. mile et plus, au mien pensé,
- 8076 Et nous sommez .III.M., hardi et aduré :  
 Bien devrion valoir toute crestienté !  
 Se longuement nous tiennent chi Francheis enserré,  
 Tost nous sera failli la viande et le blé :
- 8080 Nous n'avon pas viande a demi an passé ;  
 Qui sara bon conseil, ne doit estre chelé ! »  
 .I. jaiant l'a oï, si s'est haut escrié:  
 « Morhier, dist li jaiant, par Mahommet, mon Dé !
- 8084 Onques mes ne vous vi recreant ne maté !

- Se mon conseil estoit oï ne escouté,  
 Par Marmouzet, mon Dieu, bien vous conseilleré :  
 Or prenés .I. mesage se il vous vient a gré,  
 8088 Et si le m'envoies au fort roi Machabré  
 Et au roi Gloriant qui tant a poosté ;  
 Il est vostre droit sire et vo droit avoué :  
 Secourre nous vendra de bonne volenté. »  
 8092 Et le paien respont : « Chi a conseil privé,  
 Mes je ne soi comment s'en soit li mes alé. »  
 Et chil a respondu : « Ja vous sera conté :  
 Nous nous armeron tous ains qu'il soit ajourné,  
 8096 Et quant seron trestous fervestus et armé,  
 Si ouvriron la porte coiemment, a chelé,  
 Et puis si nous ferron es loges et es trés :  
 Ainchiez que levé soient, en aron molt tué. »  
 8100 Et Morhier respondi : « Molt avés bien parlé :  
 Ainsi le feron nous, par Mahommet mon Dé ! »  
 Or lerron chi des Turs, de Gaufrei vous diré,  
 Et du gentil Hernaut et du riche barné ;  
 8104 Nul ne diroit la joie que il ont demené  
 Pour l'amour de Robastre qu'il avoient trouvé !

*fol.78 r.b*

- Gaufrei fet corner l'eve, escuiers se leverent,  
 Robastre et Gaufrei premierement laverent ;  
 8108 Toute la baronnie au mengier s'arengierent :  
 Molt furent miex servi que il ne demanderent ;  
 Quant le souper failli, les napes sus osterent ;  
 Hernaut fet l'escargueite, que tous s'i acorderent ;  
 8112 A chest mot les barons a leur tentez alerent,  
 Et Gaufrei et Robastre a lor trés retournerent :  
 Li lit furent paré ou il se reposerent.  
 Et Hernaut et sa gent delivrement s'armerent ;

- 8116 Quant furent bien armés, sus les chevax monterent,  
 Et quant furent montés, les escus demanderent,  
 Les rois trenchans espiés dedens lor mains porterent ;  
 Des tentes sunt issus, entour l'ost s'en alerent.
- 8120 Or diron com Morhier, li et sa gent ouvrerent :  
 .I. mesagier ont pris, lor leitres li baillierent ;  
 .I. dromadaire amblant au mesage enselerent,  
 Puis s'arment li paien, et Morhier atournerent ;
- 8124 Quant furent atournez, sus lez chevax monterent,  
 Le felon mesagier avec eus emmenerent ;  
 .I. poi devant le jor le grant pont avalerent,  
 Et toutez lez .III. portes maintenant deffermerent.
- 8128 Le mesage ont lessié et si l'en envoierent ;  
 A Mahomet lor Dieu trestous le quemanderent,  
 Mez n'ot gaires alé quant Francheis l'aviserent :  
 La gent Hernaut le voient, encontre li alerent,
- 
- 8132 Mes ne les atendist pour la terre de Clere !  
 Fuiant s'en est tourné, et Francheis l'encauchierent,  
 Mes pour noient le font, que rien n'i conquisterent,  
 Fors tant que lor chevax lasserent et materent :
- 8136 Il ont lessié l'encaus, ariere retournerent ;  
 Vers la tente Gaufrei ariere s'en alerent.  
 Hernaut voit les jaians qui es tentes entrerent,  
 Et quant nos gens les voient, a poi qu'il ne desverent !
- 8140 Par molt grant mautalent les bons chevax hurterent ;  
 Apres la gent Morhier vistement s'en alerent,  
 Et Morhier et sa gent es tentes s'en entrerent ;  
 Es loges sunt venus, nos gens dormant trouverent :
- 8144 En molt petit de temps plus de .C. en tuerent,  
 Et l'ost s'est estormie quant la noise escouterent.  
 Morhier et .VII. jaians dedens le tref entrerent ;  
 Robastre estoit dedens, et dormant le trouverent :
- 8148 Dont l'ont pris en dormant, et les poins li lierent ;  
 A .X. felons jaians garder le quemanderent,

- Et il l'en ont mené, et vers la chit entrerent ;  
 Gaufrei s'est esveillié, voit paiens qui la erent ;  
 8152 Fuiant s'en est alé, et chil apres alerent.  
 Et Hernaut et sa gent, qui es tentes entrerent,  
 Puis leverent le cri, es jaians se meslerent ;  
 Plus de .C. et .L. maintenant en tuerent.  
 8156 Et Gaufrei et sa gent endementrez s'armerent ;  
 Plus de .XIII.M. sus les chevax monterent,  
 Puis viennent en l'estour, de ferir s'apresterent.

## 147

- Gaufrei, il et sa gent, sunt en l'estour entré.  
 8160 Adonc i veïssiés maint ruiste coup donné,  
 Et l'un mort dessus l'autre trebuchié et versé.  
 Qui donc veïst Morhier a tout son grant tiné,  
 Qui estoit bien de fer fort lié et bendé,  
 8164 Et de broches d'achier fu entour brochonné :  
 Et le fort roi Morhier en a grans cous donné.  
 A tant es vous Gaufrei monté sus Afilé,  
 Et Hernaut de Biaulande sus le bai estelé,  
 8168 Et Milon et Girart et Renier l'alosé,  
 Et toute nostre gent, qui molt ot de bonté.  
 Maint jaiant deputaire ont ochis et tué !  
 Gaufrei son hardement i a bien esprouvé :  
 8172 Maint coup i a donné du branc d'achier letré ;  
 Molt souvent a Robastre le gentil demandé,  
 Mes nul ne l'en savoit dire la verité :  
 Molt fu dolent Gaufrei quant il ne l'a trouvé !  
 8176 Comment le trovast il ? Il va vers la chité  
 Ou .X. felon paien l'en avoient mené.  
 De cheus vous dirai je comment il ont ouvré :  
 Robastre en emmenoient, qui a les poins noué ;  
 8180 Dessous .I. olivier s'estoient reposé.

*fol. 78 v. a*

- Ains qu'a la chité soient seront espuanté,  
 Se Malabron ne faut, le luiton redouté,  
 Le bon pere Robastre que li Turc ont mené.
- 8184 Robastre bret et crie, souvent a souspiré :  
 « Ahy, las ! dist Robastre, comme sui atrapé ! »  
 Puis dist : « Amis Garins, jamez ne me verré,  
 Se Damedieu n'en pense, le roi de majesté !
- 8188 Poi ai mon vasselage par decha esprouvé :  
 Je passei ier la mer, hui sui emprisonné ! »  
 Apres chest mot li est de Malabron membré,  
 Et quant il l'en souvint, s'a du cuer souspiré :
- 8192 « Ahy ! dist il, biau pere, vous m'aviez conté  
 Que se mon cors estoit en nul peril entré  
 De mort ou de prison, che est la verité,  
 Que me secourriés de bonne volenté !
- 8196 Or en ai bien mestier, par Dieu de majesté !  
 Pere, secourés moi, si vous en sarai gré ! »  
 Dont se seigne Robastre de Dieu de majesté.  
 Adonc n'eüssiez pas .XII. deniers conté
- 8200 Que Malabron li vint, le luiton afile,  
 Et voit les Sarrazins qui ont emprisonné  
 Robastre le gentil et durement lié.  
 Le folet ot sa cape vestu et endossé :
- 8204 Si n'est nul qui le voie, che est la verité,  
 Puis que il a sa cape vestu et endossé :  
 Batre pourroit .I. homme tout a sa volenté  
 Que nul ne le verroit qui soit de mere né !
- 8208 Venus est a Robastre, si a en haut parlé,  
 Si haut que li jaiant en sunt espuanté,  
 Pour chen qu'il n'ont nul hui veü ne avisé.  
 Et Malabron parole, Robastre a ramposné :
- 8212 « Tenés vous la, Robastre, et je cha me tendré ;  
 Le mot que vous deïstes vous guerredonneré.  
 Quant vous fustes decha outre la mer passé,

- Que j'u pour vostre amour tant de paine enduré,  
8216 Et que vous hu decha sus mon col aporté,  
Vous trovastes Hernaut de Biaulande l'ainsné,  
Et il vous demanda qui vous avoit passé,  
Et vous li respondistes ch'avoit esté maufé :
- 8220 Il m'en souvient molt bien : par la foi que doi Dé,  
Je ne sui pas deable ne je ne sui maufé,  
Ains sui de la partie au roi de majesté  
Qui en chest siecle m'a issi fet don donné
- 8224 Que par le monde voi tout a ma volenté,  
Et en toutez manieres est bien mon cors mué,  
Mes n'ai lai de maufere homme crestienné. »  
Et Robastre respont : « Ichen fu verité :
- 8228 Si m'en vint a la bouche, ne m'en sui [pas] gardé ;  
Mes trop sui esbahi, par Dieu de majesté :  
Quiex .C. mile deables le vous ont ja conté ? »
- 
- Et Malabron respont : « Par la foi que doi Dé,  
8232 J'estoie loi[n]g de toi pres d'une réauté,  
Et s'oï bien le mot quant te fu escapé. »
- Et quant lez .X. jaians ont le mot escouté,  
Li .I. en avoit l'autre durement regardé :
- 8236 « Compeins, vois tu cheli qui ainsi a parlé ?  
Nennil, fet il, compeins, par Mahomet mon Dé !  
Je croi ch'est le prison qu'avon encaenné ;  
Or tost, couron li sus, si soit bien bastonné ! »
- 8240 Lors viennent a Robastre, si l'ont bien astelé :  
Ne se pot revengier pour chen qu'estoit lié ;  
Le cuer u cors li est pour les cous resonné !  
Et Malabron son pere en a .I. ris geté,
- 8244 Et puis li a en haut maintenant escrié :  
« Robastre, or te souviengne que m'apelas maufé !  
Se le mot ne te fust de la bouche escapé,  
Tu n'eüsses esté feru ne adésé,
- 8248 Et si te delivrasse et envoiasse au tref ! »

*fol. 78 v. b*

- Et Robastre s'escrie : « Merchi, pour amour Dé !  
 S'il vous vient a plesir, aiez de moi pité,  
 Et je vous jur sus sains jamez ne le diré,  
 8252 Ains diroi qu'estes Dieu, se il vous vient a gré !  
 James encontre vous ne diroi foleté,  
 Mes que vous fachiés tant que je soie escapé,  
 Et qu'avec Gaufrei soie, qui si est dementé ;  
 8256 Molt dout que li paien ne le m'aient tué !  
 Cheste premiere fois doit estre pardonné :  
 Li pere doit avoir de son enfant pité ! »  
 Et Malabron respont : « Vous ditez verité ! »  
 8260 Venus est a Robastre, n'i a plus demouré ;  
 Du pan de son mantel l'a tantost afublé,  
 Puis ne l'ont li jaiant veü ne avisé :  
 Ne soivent ou il est ne quel part est alé ;  
 8264 Li .I. regarde l'autre, tous sunt espuanté :  
 « Par Mahommet, font il, nous sommes enchanté !  
 Ou en va le glouton ? Quel part est il alé ?  
 - Je ne sai, dist le tiers, par Mahommet mon Dé !  
 8268 Mes je sui molt dolent que je ne l'ai tué ! »  
 Et le fier Malabron n'i a plus demouré :  
 A Robastre a les poins et les piés deslié.

148

- Malabron le luiton Robastre deslia,  
 8272 Et quant l'ot deslié, grant joie demena ;  
 De sens molt merveillex Malabron s'apensa  
 Des .X. felons jaians qu'il les enchantera ;  
 Le folet dist .I. carne qu'il ot apris piecha,  
 8276 Que les branches de l'arbre si forment conjura  
 En guise de serpent chascune transmua ;  
 Si comme grosse estoit, le serpent ressembla ;  
 A l'arbre contreval chascune pendilla,

- 8280 Chascune feu et flambe par la gueule jeta ;  
 Chele qui fu ne giete molt durement sifla  
 Que toute la campengne en bruit et resonna.  
 Les .X. jaians le voient, chascun s'espuanta,
- 8284 Et tout le plus hardi en la fuie tourna :  
 Vers la chité jaiante qui pot fuir ala.  
 Malabron et Robastre sous l'a[r]bre demoura ;  
 Dont a dit a Robastre ; « Alés vous ent par cha !
- 8288 Vés la le tref Gaufrei, qui pour vous douleur a.  
 Morhier est desconfit, en la chité s'en va ;  
 Je vous ai secouru et pour vous ving je cha,  
 Mes ta fole parole malement m'ennuia :
- 8292 Se jamez vous avient, il vous en mesquerra !  
 Gardez vous de maudire, mon cuer vous amera,  
 Et a tous vos besoing molt bien vous aidera !  
 - Sire, vostre merchi ! » le ber respondu a.

- 8296 A icheste parole Malabron s'en ala,  
 Que Robastre ne sot quel part il s'en tourna.  
 Droit vers le tref Gaufrei Robastre s'en ala.  
 Or diron de Gaufrei comment il exploita,
- 8300 Que Morhier et sa gent hors du camp encacha ;  
 Desi qu'au premier pont li encaus en dura ;  
 Tant i perdi Morhier de la gent desloial !  
 Plus de .IIII. milliers que il li amena
- 8304 N'emmena c'un millier, tous les autrez lessa ;  
 Encor fu il tout lié quant il en escapa !  
 En la chité jaiante ileuc sa gent entra.  
 A tant es vous Gaufrei qui de pres l'encaucha ;
- 8308 Ja fust entré laiens, quant le portier lascha  
 La porte couleïche : par itant demoura ;  
 Molt est dolent Gaufrei quant Morhier escapa !  
 Entre li et sa gent ariere retourna,
- 8312 Et a veü Robastre, qui devant li ala ;  
 De la joie qu'il ot tout s'en esleeïcha !

*fol. 79 r. a*

- Il est venu a li et si li demanda  
 Comment des .X. jaians Robastre escapa ;
- 8316 Et Robastre respont : « Damedieu m'i aida,  
 Et Malabron mon pere, qui pas ne m'oublia.  
 Et quant Gaufrei l'oï, de la main se seigna ;  
 Nus ne diroit la joie que le ber demena !
- 8320 Puis a dit que Morhier, le fel, le comperra :  
 S'a mains le puet tenir, as fourques le pendra !  
 Or diron de Morhier comment il exploita :  
 A refremer les portes molt tres bien quemanda ;
- 8324 De la perte qu'a feite Mahommet leidenja,  
 Et dit que mes nul jour du cuer ne l'emmera ;  
 Puis jura Apolin, son Dieu ou se fia,  
 Que mes de la chité nul jour ne mouvera
- 8328 Decha que Gloriant le secours amerra.  
 Et Gaufrei fu as trés, qui Damedieu jura  
 Que jamez en sa vie nul d'eus ne mouvera  
 Desi qu'a ichele eure que il dedens sera.
- 8332 Mes or diron du mes que Morhier envoia  
 Pour querre le secours Gloriant qu'il ama,  
 Et au roi Machabré qui ové li ala  
 A Mesques la chité, dont chascun retourna ;
- 8336 Et le fier mesagier tant durement ala  
 Qu'a la chit Machabré droitement assena.  
 U palés lés la tour tout maintenant monta,  
 Maprin et Flordespine tout maintenant trouva :
- 8340 « Amis, dont viens ? Ou vas ? Ne le me chelez ja ! »  
 Et li mez li respont que il ja li dira :  
 « Sire, le roi Morhier si m'a envoié cha ;  
 L'autr'ier en son rivage tant de nés ariva
- 8344 Que le hable dessous une lieue en dura ;  
 Francheis l'ont assegié, dont ja tant en i a,  
 .LX. mile sunt, qui a droit les esma.  
 Le roi issi contr'eus, mes molt perdu i a ;

- 8348 Or mande le secours, que grant mestier en a. »  
 Flordespine la gente la parole escouta :  
 Or ne demandés mie se grant joie mena !  
 Adonc parla Maprin, le mesage apela :
- 8352 « Amis, chen dist Maprin, nisun sejour n'i a :  
 Aler vous en estuet en Honguerie dela ;  
 Gloriant trouverés, revenus est piecha,  
 Et Machabré, mi sire, qui avec li ala.
- 8356 Le roi demande l'eve et erroment lava ;  
 Au mengier sunt assis, qui longuement dura ;  
 Le mes apres disner le congié demanda,  
 Maprin et la puchele a Mahon quemanda,
- 8360 Et eus li ensemment ; a itant s'en tourna.

149

- Des or s'en va li mes, que Damedieu maudie !  
 Le dromadeire point tout droit vers Honguerie.  
 Or oés que refist la puchele eschevie :
- 8364 Ele dist a Maprin : « Or ne vous ennuit mie,  
 Je me vois reposer en ma chambre serie :  
 Je ne dormi bien a .IIII. nuis et demie. »  
 Et Maprin li respont : « Alés, a Dieu m'amie ! »
- 8368 La puchele s'en tourne, que plus ne s'i detrie ;  
 Venue est en la chambre de fin marbre entaillie,  
 Et quant ele fu ens, Lion l'a veroullie ;  
 .I. chierge a alumé le ber, chiere hardie,
- 8372 Pour venir as Francheis, que Jhesu beneie !  
 Par la voute s'en vont, qui bien fu entaillie ;  
 Grant joie ont nos Francheis quant la bele ont coisie !  
 Berart du Mont Didier par amours la festie.
- 8376 « Segnors, dist la puchele, or vous croist segnourie !  
 Orains vint .I. mesage en la sale voutie,  
 Qui nous dist que Francheis sunt passés a navie,

*fol. 79 r. b*

- Plus de .LX.M. ensemble a ost banie.
- 8380 La chité jaiante ont ja par forche seisie  
 Au plus felon paien qui soit u mont en vie,  
 Que il ont ja cachié du camp par arramie :  
 Pour chen mande secours Gloriant de Honguerie
- 8384 Et Machabré, mon pere, qui tant a seignorie.  
 Or soi bien, sire Do, quoi que nus hons en die,  
 Que ch'est Gaufrei, vo fix a la chiere hardie,  
 Qui pour l'amour de vous est passé en Honguerie.
- 8388 Or va querre li mes Gloriant en aïe,  
 Mez, par la foi que doi le fis sainte Marie,  
 Tout autrement ira ains samedi complie.  
 Savez que vous ferés, bonne gent seignourie ?
- 8392 Gloriant le felon, a la male cuirie,  
 Vous mandera la sus en la sale voutie ;  
 Si mesdira li .I. de la loi paiennie
- 
- Et li autre dira devant la gent haïe
- 8396 Que Mahon est bon dieu et molt a seignorie,  
 Que la terre et le chiel a tout en sa baillie ;  
 L'estrif voudra veïr Gloriant de Honguerie,  
 Et je l'en proierai de la moie partie ;
- 8400 Je vous feroi armer, a chen ne faudrés mie,  
 Et li autre seront en ma chambre voutie ;  
 Chascun ara u dos la fort broigne vestie,  
 L'espee chainte au lés, clere, trenchant, fourbie ;
- 8404 Adonc pourront saillir en la sale voutie.  
 Si ferés a main tasque, bonne gent seignorie ;  
 Ne roi ne amirant n'i espargniés vous mie ! »  
 Et Berart respondi : « Fel soit qui ne l'otrie ! »
- 8408 Or diron du mesage qui pas ne se detrie :  
 Tant point le dromadeire qu'a la chit de Honguerie  
 Est venu le mesage, que Damedieu maudie !  
 La trouva Gloriant, qui Dex doinst male vie !

- 8412 En la chit de Honguerie s'en est li mes venus ;  
 Tres par mi la chité s'est le glout esmeü ;  
 Entresi qu'au palés ne s'estoit arestus ;  
 Au perron sous la tour est li mes deschendus,
- 8416 Le dromadeire lesse, s'est u palés venus ;  
 La trouva Gloriant, qui estoit revenus  
 De Mahom aorer, de Mesques la dessus.  
 Le glout s'agenoulla, si li rendi salus :
- 8420 « Mahomet vous saut, sire, et la soue vertus ! »  
 Et Gloriant respont : « Bien soies tu venus !  
 Dont vient et de quel terre ? Tu semblez esperdus ;  
 Contez vostre mesage, bien serés entendus.
- 8424 - Sire, chen dist le glout, je sui a vous venus :  
 A vous m'a envoié Morhier, le vostre drus,
- 
- Le jaïant debonneire devers la borne Artus ;  
 Francheis sunt en sa terre par lor forche venus ;
- 8428 Bien sunt .LX. mile chevaliers a escus,  
 Sans la pietaille a pié, dont n'est conte tenus ;  
 Sa terre est embrasee, son païs est perdu,  
 Sa chité ont assise li cuvert mescreüs ;
- 8432 Et il est vos hons linges, vous estez ses escus :  
 Par moi vous a mandé que il soit secourus ;  
 Et se vous li failliés, bien doit estre seüs,  
 Il guerpira Mahon et toutes ses vertus ! »
- 8436 Gloriant l'a oï, pres n'est du sens issus !  
 En sa main tint le roi .I. coutel esmoulus ;  
 Plain pié ot d'alemele et fu devant agus ;  
 Au mesage le lanche par si ruiste vertus
- 8440 Que parmi le costé est le coutel courus :  
 Le cuer u corps li coupe, mort queï estendus.  
 « Par Mahon ! font paien, chil est trop tost venus ! »  
 Machabré l'a veü, molt en fu irascus ;

*fol. 79 v.a*

- 8444 Molt blasme Gloriant de chen qu'il l'a ferus ;  
 Et Gloriant respont, dolent et irascus :  
 « N'oés vous mon damage qu'il m'a amenteüs ?  
 Par cheli Mahommet qui pour nous fet vertus,
- 8448 Mar i sunt arivé, il seront tous pendus !  
 Puis passeroi la mer sus Kalle le membrus,  
 Qui ja m'ochist Bermant, mon ami et mon drus ;  
 Kallemaines sera par la gueule pendus,
- 8452 Et saint Denis le grant estera abatus ;  
 La poseron Mahon, qui pour nous fet vertus :  
 Or verroi qui sera mon ami et mon drus !  
 Gardés qu'apresté soient li jeune et li canus ;
- 8456 Le matin mouveron, quant jour iert apparus. »  
 Chele nuit sunt remés li paien mescreüs ;  
 L'endemain par matin, quant jour fu apparus,  
 S'est atourné le roi Gloriant le canus,
- 
- 8460 Et le roi Machabré a la fiere vertus ;  
 Li sommier sunt troussé, paien sunt esmeüs  
 Droit vers la tour Barbel, tout le chemin herbus ;  
 Des jornees qu'il font n'iert ja conte tenus.
- 8464 Entrés sunt en la vile li paien mescreüs ;  
 Au deschendre lor est Maprin devant venus,  
 Et la franche puchele au gent cors esleüs,  
 Flordespine la bele, a qui Dex doinst salus !
- 8468 « Pere, dist la puchele, bien soiez vous venus,  
 Et vous et Gloriant a la fiere vertus ! »  
 - Fille, dist Machabré, li vostre dieu Cahus  
 Soit de vostre cors garde, par la soue vertus !
- 8472 - Chil vous puisse garder ! » la bele a respondus ;  
 Et puis dist coiemment, c'on ne l'a entendus :  
 « Ichil soit de moi garde c'on apele Jhesus !  
 - Comment vous est, ma fille ? dist Machabré li drus,
- 8476 - Sire, dist la puchele, bien la merchis Cahus !  
 Et si vous di, biau pere, chest païs fust perdus,

- Ne fust Maprin le preus, ichil qui est mon drus ;  
 Quant lessié vous eüsmes, que fusmes revenus,  
 8480 Les Francheis encontrasmes, qui estoient venus  
 Espier vo païs pour vous metre a confus ;  
 Mes mon amis s'est si envers eus maintenus  
 Que par son cors tout seul furent li .C. vaincus ;  
 8484 En prison en mist .XII., qui vous furent rendus ;  
 Tous eüst les Francheis par les gueulez pendus  
 Quant je li fis lessier pour estre miex creüs ;  
 Jeüner les feson, ne sunt pas bien peüs.
- 8488 - Mahon, dist Machabré, aoré soies tu !  
 Qui en vous a fianche, il n'iert ja decheüs ! *fol. 79 v.b*  
 Par cheli Mahommet qui pour nous fet vertus,  
 Ja serés espousee ! Or est le jour venus,  
 8492 Que je plus n'atendroie, pour le roiaume Artus,  
 Que Maprin ne vous prengne, qui est le vostre drus !
- 
- Puis manderon no gent, et quant seront venus,  
 S'iron aidier Morhier a la fiere vertus :
- 8496 Francheis ochirron tous quant seront revenus ;  
 S'iron querre Kallon, qui tant est reponus ;  
 Todroi li la couronne, roi sera abatus :  
 Si la donroi Maprin, qui est le vostre drus,  
 8500 Et sera roi de Franche, je l'ai bien pourveüs.  
 - Sire, vostre merchi ! » Maprin a respondus.  
 Flordespine l'entent, tout a le sanc meüs !  
 Puis a dit belement : « Ains soiés vous pendus  
 8504 Que Kallemaine soit vaincu ne decheüs,  
 Ne le gentil Gaufrei, qui decha est venus ! »

- Flordespine la bele, a la clere fachon,  
 A son pere apelé, Machabré le felon :  
 8508 « Pere, dist la puchele, or oés ma reson :

- Avant ier me conta mon chambellenc Lion  
 Que il avoit oï Garin en la prison :  
 Regreter li oï Tervagant et Mahon ;  
 8512 Assez tost i cresroit, si comme nous cuidon,  
 Que molt bien l'escouta mon chambellenc Lion ;  
 Apres Garin parla, si com il dit, Doon,  
 Et dist que Mahommet ne valoit .I. bouton ;  
 8516 Garins dist si feisoit et que par li vit on ;  
 Chil qui despist Mahon amener le doit on,  
 Et ne doit pas avoir de la mort garison ;  
 Et cheli qui le croit, si ait remireson. »  
 8520 Et Machabré respont : « Par mon Dieu Baraton !  
 Se ch'est voir que Garins vueille crerre Mahon  
 Et lessier Jhesuet, qui ne vaut .I. bouton,  
 Il ara de la mort garant et garison ;  
 8524 Ne ja plus que mon cors n'ara il se bien non ! »  
 Ou qu'il voit Gloriant, si l'a mis a reson,  
 Et que li dui Francheis ont fet estriveson,  
 Et que par mautalent est Garins de Doon,  
 8528 Pour chen que il ne croit Tervagant ne Mahon.  
 Et Gloriant respont, en guise de felon :  
 « Foi que doi Apolin, qui sainte loi tenon,  
 Apres disner, pour voir, la bataille verron :  
 8532 Garins se combatra en l'onneur de Mahon,  
 Et pour son Dieu Jhesu se combatra Doon ;  
 Se Garins est vaincu, maintenant le pendon ;  
 Si feron nous les Frans tous ensemble et Doon ;  
 8536 Et se Do est vaincu, Garin respiteron,  
 Et si l'apeleron le champion Mahon,  
 Mes li autre n'aront de la mort garison. »  
 Et respont Machabré : « Et nous bien l'otroion ! »  
 8540 A icheste parole monterent u donjon ;  
 Maprin a apelé Gloriant le felon,  
 Et Machabré le roi a la fiere fachon

- Apela Flordespine, qui molt avoit chief blond :  
 8544 « Venés avant, ma fille, nous le vous quemandon !  
 - Sire, chen dist la bele, vostre quemant feron ! »  
 Machabré l'a seisi au pant du siglaton ;  
 Gente fu la puchele, si ot bele fachon ;  
 8548 Si cheveul ressembloient d'or fin ou de laton.  
 D'une part l'adestra Gloriant le felon ;  
 Droit a la synagogue s'en tournent a bandon ;  
 Maprin ala apres, qui ait maleïchon !  
 8552 La espousa la bele devant l'autel Mahon ;  
 Et la bele souspire et tient le chief embron, *fol.80 r.a*  
 Et jure Damedieu et son saintisme non  
 Qu'ains la nonne sara Berart cheste lechon !  
 8556 U palés reperierent, ou apresté ot on  
 Molt riche le mengier, et en i ot foison.  
 Molt fu fort le palés de l'euvre Salemon,  
 Et la tour sus la roche feite a compassion,  
 8560 Plus roonde que pomme entour et environ ;  
 Et fu haute la roche le trait a .I. boujon,  
 Et la tour fu dessus, dont nous ichi parlon ;  
 .I. pont ot sus la tour, par dessus quoi passon ;  
 8564 Quant la porte est fremee et mis le poulion,  
 La tour se deffendrait, si com lisant trovon,  
 De tous les os du monde, s'il erent environ,  
 Mes qu'il eüst dedens de viande foison.  
 8568 Segnors, en chele tour dont nous ichi parlon,  
 Estoit la fleur de Franche du roiaume Kallon !  
 U palés en monta Gloriant le felon,  
 Et tenoit la puchele par l'ermin pelichon ;  
 8572 Machabré est monté avec eus u donjon,  
 Et Maprin qui ara par temps son guerredon,  
 Ainsi com vous orrés, se nous avant lison.  
 La puchele apela son chambellenc Lion ;  
 8576 A une part le trait la puchele o chief blon,

Et li dist a l'oreille, si que ne l'oï hon :  
 « Savez que vous ferés, gentil fix a baron ?  
 Vous en irés, amis, tout droit en la prison ;  
 8580 Si porterés des armes et plenté et foison ;  
 Feites armer Berart coïement a larron,  
 Et li et tous les autres, fors Garin et Doon ;  
 Ches .II. mandera ja Gloriant le felon :  
 8584 Je li ai fet acrerre la plus bele aqueison  
 C'onques fame deïst, par le cors saint Simon !  
 Que li ai fet acrerre que Garins croit Mahon,  
 Et pour tele aqueison se prist il a Doon  
 8588 Que Mahomet ne prise la monte d'un bouton.  
 Pour chen les mandera mon pere el donjon ;  
 En ma chambre seront tuit li autre baron,  
 Et tantost com Garins avera le baston,  
 8592 Courront sus Sarrazins entre li et Doon,  
 Et li autre saudront de la chambre a bandon ;  
 Se ja .I. en escape, ja n'aient il pardon !  
 - Dame, a vostre pleisir ! » chen li a dit Lion.

152

8596 Lion le chambellenc n'i est plus demourés ;  
 De la sale se part, s'est en la chambre entrés,  
 Et puis referme l'uis comme vassal senés ;  
 Puis a pris armeüres largement et assés ;  
 8600 U pertrus de la voute est Lionnet entrés ;  
 Venus est a la chartre, s'a Francheis apelés :  
 « Segnors, chen dist Lion, savez que vous ferés ?  
 Feites isnelement et tost si vous armés :  
 8604 Garins demourra chi et Do li adurés ;  
 De l'amiral seront ja au disner mandés ;  
 Garins dira qu'il croit Mahon et ses bontés,  
 Et Doon respondra aussi com forsenés

- 8608 Que Mahomet ne vaut vaillant .I. chien tués ;  
 On vous aportera armez, si vous armés ;  
 Et li autre seront en la chambre enfermés ;  
 Hors saudront de la chambre quant vous serez mellés,
- 8612 Mes ma dame vous mande que nul n'en deportés :  
 Ochiés tout a fet quanques vous trouverés ! »  
 Et Garins respondi : « Si soit comme vous voudrés ! »  
 Quant Berart le gentil a lez mos escoutés,
- 8616 Il n'ot mez autel joie puis l'eure qu'il fu nés !  
 L'archevesque Turpin s'est lés lui arestés, *fol.80 r.b*  
 Tierri et Salemon, Aliaume le membrés,  
 Et les barons de Franche dont vous oï avés.
- 8620 A icheste parole s'est chascun adoubés :  
 Il vestent lez haubers qu'ot Lion aportés,  
 Et chaingnent les espees a lor senestres lés,  
 Et ont les bachinés dessus les chiés posés ;
- 8624 A la guise de Franche se sunt bien adoubés.  
 « Hé Dex, chen dist Turpin, qui de Vierge fus nés !  
 Verroi je ja le jour que soion assemblés  
 As felons Sarrazins cuvers et parjurés ?
- 8628 A cheste bonne espee qui me pent au costés,  
 Par la foi que doi Dieu, seront si confessés  
 Que bien me connoistront quant m'aront avisés ! »  
 Et Berart li respont : « Vous estes mes privés !
- 8632 - Segnors, chen dist Lion, faites si, vous hastés :  
 .I. felon Sarrazins, qui est Maprin nommés,  
 A ma dame espousee ; u palés le verrés :  
 Ch'est chil qu'en la caiere tout seul seïr verrés ;
- 8636 Mes ma dame vous mande, si chier com vous l'avés,  
 Que Maprin l'espousé premierement ferés. »  
 Et Berart li respont que bien estoit senés :  
 « Amis, si sera fet com vous le quemandés ! »
- 8640 A icheste parole sunt en la chambre entrés,  
 Et Lion le gentil ne s'i est arestés,

Ains lor a dit : « Segnors, d'ichi ne vous mouvés  
Jusqu'a tant que sera la sus le cri levés ! »

- 8644 Et Berart respondi : « Si com vous quemandés ! »  
A icheste parole s'en est Lion alés ;  
Entresi qu'au palés ne s'i est arestés  
Ou le roi Gloriant estoit, et Machabrés.

## 153

- 8648 Au palés en monta Lion le combatant ;  
La trouva la puchele et le roi Gloriant,  
Et le roi Machabrés, Maprin le mescreant ;  
Et Lion lor a dit : « Tous vous saut Tervagant ! »
- 8652 Et Machabré respont : « Lionnet, bien veignant !  
- Sire, chen dist Lion, pour quoi demourés tant ?  
Que la viande est preste, puis fussiés bien avant !  
Alés, sire, lavés tost et delivrement ! »
- 8656 Et Machabré respont : « Trop parlés avenant ! »  
A icheste parole s'est levé Gloriant,  
Et il et la puchele laverent tout avant.  
.I. faudestuel d'or fin aporta .I. serjant ;
- 8660 La puchele et Maprin s'asistrent tout avant,  
Puis s'asist Machabré et le roi Gloriant,  
Et toute lor mesnie maint et quemunalment ;  
Molt bien furent servi du tout a lor talent ;
- 8664 Si com l'en ot servi du premier mes avant,  
Commencha a parler l'amiral Gloriant,  
Et dist a Machabré : « S'il vous vient a talent,  
Nous manderon Doon devant nous maintenant,
- 8668 Et Garin de Monglane qui est preus et vaillant ;  
Si lor donron a boire et claré et piment,  
Mes ja n'i mengeront, par nul homme vivant !  
Quant seront enivré, je vous di et greant,
- 8672 L'un se prendra a l'autre, que le verront la gent :

- Si nous i deduiron jusqu'a l'avesprement,  
 Puis seront traïnés a queue de jument. »  
 Et Maprin li respont : « Bien seroit avenant !  
 8676 Le roi les ira querre, que je le li quemant. »  
 Et Lionnet respont : « Chen ne seroit noient :  
 Ne vendront pas pour li, ne soit pas lor romant ;  
 Mes je les irai querre s'il vous vient a talent.  
 8680 - Par Mahon, je l'otroi ! » dist le roi Gloriant ;  
 Et quant li paien l'oent, si en ont joie grant, *fol.80 v.a*  
 Et dist li .I. a l'autre : « Or verron ja li Franc  
 Comment s'entrebatront par devant Gloriant ! »  
 8684 Tel en demena joie qui puis en fu dolent,  
 Ainsi com vous orrés assés prochainement.  
 Lionnet prist les clés, si s'en tourna a tant,  
 Tres par devant la chambre ou estoient li Franc ;  
 8688 Lionnet lor a dit aussi qu'en trespasant :  
 « Or soiés prest, Berart, et vous et vostre gent ! »  
 Puis est outre passé et n'en fet nul semblant,  
 Que ne s'en aperchoivent la sarrasine gent,  
 8692 Et a dit a Garin : « Feites delivrement !  
 Vous et Do de Maience, venés a Gloriant,  
 Ou il siet au mengier entre li et sa gent.  
 Or vous pri je, barons, que parlés sagement,  
 8696 Que le jour est venu, je le sai vraiment,  
 Que serés delivrés a Dieu quemandement ! »  
 Et quant Garins l'oï, si en ot joie grant !  
 De la chartre est issu, de Dieu se va seignant,  
 8700 Et si a fet Doon, qu'adés le va sievant ;  
 Lionnet les amaine u plus haut mandement,  
 La ou sist a la table l'amiral Gloriant,  
 Maprin et Flordespine et le roi Machabrant ;  
 8704 Premier parla Garins, qui venoit tout devant :  
 « Chil Mahommet, dist il, en qui estes creant,  
 Apolin et Noiron et Jupiter le grant,

- Margot et Burgibuz, ou vous estes creant,  
8708 Chil gart et beneïe le fort roi Gloriant,  
Et le roi Machabré, qui tant par est vaillant,  
Et trestout le barnage que je voi chi seant !  
- Et Mahomet te gart ! chen respont Gloriant,  
8712 Qui vous donne du chiel et la pluie et le vent !  
Chil vous puisse sauver s'en li estes creant ! »  
Et Garins respondi : « Je i croi vraiment,  
Si que vous le sarés assés prochainement !  
8716 - Donques n'arés vous mal ! » dist le roi Gloriant.  
Adonc se tut Garins ; Do parla hautement :  
« Chil Damedieu, dist il, qui maint en Orient,  
Qui tout fourma le monde et la terre ensement,  
8720 Et nasqui de Marie, la bele, saintement,  
Et ala par la terre grant pieche preïchant,  
Quant Judas le vendi, le traïtre puant,  
As Juïs felenés .XXX. piechez d'argent,  
8724 Puis le mistrent en crois les Juïs mescreant,  
Et fu le samedi, pour voir, resuscitant,  
Et ala en enfer, si en geta sa gent,  
Et monta en ses chiex a son quemandement,  
8728 Chil gart le roi Kallon, qui douche Franche apent,  
Et tous les .XII. pers et trestoute lor gent !  
Par tans vous feront molt courouchié et dolent ;  
Chen n'est pas traïson quant je le di avant ;  
8732 Et le Dieu dont je parle, par son quemandement,  
Confunde Macabré et le roi Gloriant,  
Et tuit li Sarrazins qui sunt Mahon creant,  
Que pourchiaus estranglerent sus .I. fumier jesant ;  
8736 Icheli qui le croit a bien perdu le sens,  
Qu'il n'a plus de pouvoir c'un chien pourri puant !  
Mal dehé ait de Dieu chil qui a li s'atent ! »  
Et Garins respondi : « Vous parlez folement !  
8740 Mahomet fet la pluie et l'oré et le vent,

- Et nous donne du chiel le vin et le fourment.  
 Ne cresroi plus cheli qui en Jerusalem  
 Fu batu a l'estache sans nisun vestement ;  
 8744 Mes Mahommet si est et d'or fin et d'argent :  
 Je voudroi cerrer en li des ichi en avant *fol.80 v.b*  
 Et prouveroie bien par devant Gloriant,  
 Encontre vostre cors chi endroit maintenant,  
 8748 Que Mahommet si est .C. mil tans plus vaillant ! »  
 Gloriant l'a oï, de joie va saillant,  
 Et a dit a Garin sans nul delaiement :  
 « Des armes arés vous assés et largement,  
 8752 Mez vous arés beü et mengié tout avant ;  
 Mez, par Mahon mon Dieu, en qui je sui creant,  
 Doon n'i mengera pour nul homme vivant !  
 - Sire, non ferai je, dist Garins le puissant,  
 8756 Ains aroi fet Doon maté et recreant,  
 Et monsterroi vers li, voiant toute vo gent,  
 Qu'il n'est nul si bon Dieu com Mahon le puissant ;  
 Aorer li ferai ains la nonne sonnante !  
 8760 - Volentiers le verroie ! » dist le roi Gloriant ;  
 Puis dist a Doolin : « Sire veillard puant,  
 Et vous, quel le ferés ? Ditez vostre talent !  
 - Sire, dist Doolin, je vous diroie comment :  
 8764 A Garin monsterroi, que verront vostre gent,  
 Que Mahon ne vaut pas .I. ort mastin puant ,  
 Et si le vous feroie maté et recreant ;  
 Mez que j'aie .I. escu et .I. elme luisant,  
 8768 Et que j'aie une espee dont bien trenche le branc,  
 Garins n'osera ja gronchier ne tant ne quant !  
 - Si ferai, dist Garins, par Mahon le puissant !  
 Se j'estoie ore armé de l'auberc jaserant,  
 8772 Vous ne m'oseriés veïr par mautalent ! »  
 Et quant chest mot oï le fort roi Gloriant,  
 Il quemanda Lion, qu'il voit lés li estant,

Que il voist aporter .II. haubers jaserans,  
 8776 Et avec .II. espees esmoulus et trenchans :  
 Que que il mengera, voudra veïr le camp.  
 « Sire, dist Machabré, vous n'en ferés noient :  
 De traïson me dout, foi que doi Tervagant !  
 8780 Vous baudrez a chascun .I. fort escu pesant  
 Et .I. baston trucois sans plus armes trenchant. »

154

« Sire, dist Machabré, savez que vous ferois,  
 Et en quele maniere la bataille verrois ?  
 8784 A chascun .I. escu et .I. baston baudrois,  
 Que s'il ont autrez armez, vous en repentirois ! »  
 Et quant Do l'a oï, si nerchi comme pois !  
 A poi que il ne dist : « Foi que doi Dieu, ch'est voirs ! »  
 8788 Puis a dit a Lion que il vit lés le dois :  
 « Aportez .II. escus et .II. bastons trucois ! »  
 Dist le roi Gloriant, le paiens maleois :  
 « Or verron nous, Garin, comment vous le ferois,  
 8792 Que par Mahon, mon dieu, se Doon ne vaincois,  
 Avant que il soit nuit par la gueule pendrois ! »  
 Donc s'en tourna Lion, le chambellenc courtois ;  
 S'aporta .II. escus et .II. bastons trucois ;  
 8796 Et Garins est sailli avant aval le dois :  
 « Or cha, tost le baston ! » dist Garins le courtois ;  
 Puis a dit a Lion : « Enqui le comperrois !  
 - Mez vous, chen dist Doon, et vous repentirois  
 8800 De chen que tu aorez Mahommet et le crois ! »  
 Lors seisi le baston et l'escu demanois,  
 Et Gloriant parla, le roi de pute lois,  
 Et a dit a Garin : « Or verron que ferois :  
 8804 Se vous tuez Doon, tous jors mes drus serois ! »

- L'amiral Gloriant en apela Garin,  
 Et a parlé en haut en rommans, sans latin :  
 « Or i parra, Garin, par mon dieu Apolin,  
 8808 Que par cheli Mahon en qui je sui enclin,  
 Se Doon vous escape, mis serés a la fin ! » *fol.81 r.a*  
 Et Do li respondi : « Ne vous prise .I. mastin,  
 Ne vous ne Tervagant ne vo Dieu Apolin ! »  
 8812 Puis a dit a Garin : « Par le cors saint Fremin !  
 Trop tarjon longuement et sommes trop fraïn,  
 Que chest fel amiral ne meton a la fin !  
 - Par foi, vous ditez voir, compeins ! » chen dist Garins.  
 8816 Lors dist a l'amiral : « Petit pris Apolin :  
 Vous le comperrés ja, foi que doi saint Fremin ! »  
 Dont leva a .II. mains le baston pommerin ;  
 Sus le chief [va] ferir Gloriant le mastin,  
 8820 Mez entre .II. se mist .I. felon Sarrazin ;  
 Dessus le chief amont l'a assené Garin :  
 Desi u chief li mist le baston pommerin ;  
 Par devant Gloriant l'abati mort souvin.  
 8824 Molt en a par eü grant joie Doolin !  
 Il leva le baston, ne sembla pas fraïn,  
 Et feri Machabré, le felon Sarrazin,  
 Le pere Flordespine, la bele o le cuer fin ;  
 8828 Desi es dens li mist le baston pommerin :  
 Mort l'abat lés la bele, qui tint le chief enclin,  
 Puis dist : « Tous i mourrés, paien, a male fin ! »  
 Il n'ot pas plus tost dit ne le mot mis a fin  
 8832 Que sailli de la chambre, tret le branc acherin,  
 Berart du Mont Didier o le cuer enterin,  
 Et si le sieut au dos l'archevesque Turpin  
 Et li baron de Franche, dont vous dis hui matin,  
 8836 Fromer le marinier, que n'i met en oubli.

- Et Berart vint devant, qui n'ot pas cuer fraïn ;  
 Par delés la puchele coisi seant Maprin,  
 Et Berart le fiert si du bon branc acherin :
- 8840 Entre col et capel le consieut le meschin ;  
 La teste en fit voler en plain henap de vin,  
 Puis dist : « Chi demourés, fel veillart Sarrazin ! »  
 A tant es vous venu l'archevesque Turpin,
- 8844 Et Estout et Odon et Aliaume et Tierri,  
 Et le duc de Limoges et de Nevers aussi,  
 Et le bon marinier o le cuer enterin ;  
 Chascun fiert a .II. mains sus la geste Cahin ;
- 8848 Le mengier ont lessié paien et Sarrazin,  
 Et tournerent en fuie par le palés marbrin :  
 Mes n'i atendist pas le neveu son cousin :  
 Chil qui en escapa merchia Apolin !
- 8852 L'amiral Gloriant s'en fuit le chief enclin,  
 Par une fausse porte delés .I. sousterrin ;  
 En la chité s'en vint, criant, fesant fort fin ;  
 A sa vois s'escria : « Armez vous, Sarrazin,
- 8856 Que li felon Francheis ont mis ma gent a fin ! »

## 156

- L'amiral Gloriant ne se vout atargier ;  
 Du palés est issu par .I. faus sousterrier ;  
 La chité estoit loi[n]g du grant palés plénier,
- 8860 Pour le regort de mer qui li batoit derier ;  
 Et Gloriant i vint courant par .I. sentier.  
 A sa vois, qu'il ot grant, commencha a huchier :  
 « Courez bien tost as armez, serjant et chevalier,
- 8864 Que la sus u palés a merveillex tempier !  
 E las, g'i ai perdu tant vaillant chevalier,  
 Qu'ai veü devant moi ochirre et detrenchier !  
 Perdu i ai Maprin, mon neveu le guerrier,

- 8868 Et le roi Machabré, qui tant par estoit fier :  
 Che nous ont fet de Franche li felon prisonnier,  
 Que Flordespine ot fet en sa chambre embuschier.  
 Voirement dit on voir souvent en reprochier
- 8872 Que de grant traïson ne se puet nus gaitier ;  
 Mes par cheli Mahon que j'ai esté proier, *fol.81 r.b*  
 Les orgueillex Francheis ne puet nus respiter :  
 Je les feroi tous pendre ou tous vis escorchier,
- 8876 Ne le Dieu ou il croient ne lor porroit aidier ;  
 Puis manderoi ma gent dedens Honguerie arier ;  
 Quant j'aroi assemblé la gent de Montemplier,  
 Bien soi que il seront de paiens .C. millier ;
- 8880 Et puis nous en iron pour aidier a Morhier,  
 Mon ami le gaïant, qui tant me tenoit chier ;  
 Mes faites vous bien tost armer et haubergier,  
 Si qu'il soient souspris u grant palés plénier,
- 8884 Que s'il ferment la porte et font le pont hauchier,  
 Avant que nous soion u grant palés plénier,  
 Ne nous pourront douter vaillissant .I. denier,  
 Tant est fort le palez qui siet sus le rochier. »
- 8888 Paien ont respondu : « Penson de l'exploitier ! »  
 A icheste parole se queurent atirer ;  
 Roi Gloriant meïsmes se courut haubergier,  
 Et a vestu l'auberc, lachié l'elme d'achier,
- 8892 Puis a chainte une espee a son flanc senestrier ;  
 Molt coita Sarrazins, que trop peuent targier.  
 A icheste parole entrerent u sentier,  
 Et furent .XXX.M. Sarrazin losengier ;
- 8896 Devant va Gloriant, u poing le branc d'achier,  
 Et jura Mahommet, que il doit deprier,  
 Que les Francheis fera trestous vis escorchier,  
 Et Berart le gentil, cheli du MontDidier,
- 8900 Et Garin et Doon et Salemon le fier ;  
 Et iert aveques eus Fromer le marinier,

- Qui onques de l'espee ne sot nos gens aidier,  
 Ains trouva .I. pestel dessus .I. grant mortier ;  
 8904 A .II. mains le seisi en guise d'omme fier :  
 Qui adonc li veïst sus Sarrazins maillier,  
 Et Turpin l'archevesque ferir du branc d'achier !  
 A plus de .XXX.VII. en fist les chiés trenchier !  
 8908 Noblement se contint Berart du Mont Didier :  
 Par devant la puchele en fist maint trebuchier ;  
 Dire peut on de li : « Chi a bon chevalier ! »  
 Aliaume d'Aquintaine ne se fist pas proier  
 8912 De ferir les grans cous sus la gent l'aversier,  
 Et le duc de Nevers, li et Estout le fier :  
 Chil en font le palés forment aclaroier !  
 Fromer coisi paiens parmi l'uis d'un solier :  
 8916 Dont leva le pestel en guise d'omme fier,  
 Et est couru a l'uis, si s'en est fet portier :  
 Adonc ont Sarrazin perdu leur recouvrier ;  
 Par les hautez fenestrez sunt saillis du solier ;  
 8920 Tost en ont nostre gent le grant palés voidier :  
 Que mal soit de cheli qui demourast arier !  
 Et puis vont le portail et le pont sus sachier,  
 Et voient Gloriant, le felon aversier,  
 8924 Qui venoit tout a pié par le palés plénier ;  
 Doon en apela Garin le prisonnier,  
 Et Berart le gentil, cheli du Mont Didier :  
 « Comment le feron nous, pour Dieu le droiturier ?  
 8928 Vechi paien venir : plus sunt de .XXX. millier ;  
 Ne sommez que .XIII. qui nous puisson aidier :  
 Se les lesson entrer en chest palés plénier,  
 Nous i pourron plus perdre assés que gaaignier. »  
 8932 Adonc a respondu Berart du Mont Didier,  
 Et a dit a Doon : « Or vous voi foloier :  
 Cuidiez qu'aion paour de paiens aversier ?  
 Sire Do de Maience, par le cors saint Ligier,

- 8936 Ja ne sommez nous pas ne couart ne lennier,  
 Et si ne sommez pas Lombart ne Berroier, *fol.81 v.a*  
 Ainciés sommez de Franche li meillor chevalier  
 De la court Kallemaine, l'emperere au vis fier :
- 8940 Sunt chi les .XII. pers, fors Naimez de Bavier,  
 Et vous le valés bien pour estour commenchier ;  
 Pour .IIII.C. paiens que cha voi aprechier,  
 Par la foi que doi Dieu, n'en fuiron ja arier :
- 8944 Chen seroit vilennie, par le cors saint Ligier !  
 Se j'estoie tout seul, u poing le branc d'achier,  
 Encontre quanqu'il sunt, se Dex me puist aidier,  
 Ains qu'il m'eüssent pris, le comperroient chier !
- 8948 Et se si feitement retournion arier,  
 Encor en pourrion avoir maint reprouvier  
 De m'amie la gente, qui est en chu solier.  
 - Bien dit ! dist l'archevesque Turpin o le vis fier ;
- 8952 Or leur couron devant ensemble a l'encontrer ! »  
 Metre se veut devant Berart du Mont Didier,  
 Mes Salemon le prist par le hauberc doublier :  
 « Sire Berart, dist il, lessiés vous conseillier !
- 8956 Je vous di, de verté, bien le puis affichier,  
 Que se nous en isson sus paiens aversier,  
 Que jamez n'enterron en chest palez plenier ! »  
 Chele parole oï Fromer le marinier,
- 8960 Qui tenoit le pestel ; molt ot le regart fier.  
 Il dit a Salemon : « Que poués tant pleidier ?  
 Alés vous ent trestous en chu palés plenier !  
 Je garderoi la porte : en moi a bon portier ;
- 8964 Le guichet ouverroi et seroi tret arrier ;  
 Mes tant vous os je bien et dire et affier :  
 Ja n'i enterra Turc qui en puist reperier,  
 S'il n'a plus dure teste que n'est fer ne achier ! »
- 8968 Et quant Garins l'oï, n'i ot qu'esleeichier :  
 « Hé Dex ! chen dist le ber, vous gardés chest portier,

Quar quant je l'o parler, tout me fet renheitier  
 Si com fesoit Robastre a la hache d'achier :  
 8972 Ainsi l'ai je veü mainte fois affichier. »  
 A icheste parole vont le pont abessier ;  
 A la porte devant se vont tous arengier ;  
 S'ont fremee la porte, [le] guichet tret arier ;  
 8976 Ouvert l'ont li baron pour paiens engignier ;  
 Adonc prist son pestel Fromer le marinier ;  
 D'une part du guichet s'est alé apouer,  
 Et de l'autre part fu Berart du Mont Didier,  
 8980 Et ot l'auberc vestu, u poing le branc d'achier.

## 157

Or ont la nostre gent la grant porte fremee,  
 Et les .II. pons levés, la poulie levee ;  
 De la porte devant fu ouverte l'entree,  
 8984 Le guichet de la porte qui fu de fer bendee :  
 Chen fu pour dechevoir la gent maleüree ;  
 Le marinier Fromer en a gardé l'entree ;  
 Berart fu d'autre part, qui tint nue l'espee,  
 8988 Et nos barons aussi de la terre sauvee.  
 A tant es Gloriant et sa gent mal senee ;  
 .I. Turc s'en va avant, qui fu né d'Aquilee,  
 Et portoit une hache trenchant et afilee :  
 8992 Le guichet a passé a sa maleüree :  
 Si com bessa la teste et la porte ot passee,  
 Et Berart le gentil a levee l'espee ;  
 Entre col et capel li donna tel colee  
 8996 La teste en fist voler plus d'une grant teseen !  
 .I. paiens entre apres, qui ot non Sicoree ;  
 Le guichet a passé, en sa main une espee ;  
 Et Fromer du pestel li a tele donnee  
 9000 Que coife ne bachin n'i pot avoir duree ;

- Le test li entemma, s'a la taie faussee  
 Que la chervele en est a la terre volee !  
 Et quant Garins le voit, s'en fet une risee,  
 9004 Puis dist : « Bien ait la brache qui donna tel colee ! »  
 Et je, que vous diroie ? Tant est la chose alee  
 Que plus de .C. paien ont lor vie finee ;  
 Tous i fussent entrés, ch'est verité prouvee,  
 9008 Mes l'entree devant fu des mors encombree.  
 A tant es Gloriant a la male pensee,  
 Qui d'un riche bachin ot bien sa teste armee :  
 Bien le connut Garins a la bonne pensee ;  
 9012 Le roi bessu la teste : ja fust sa vie outree,  
 Que Berart avoit ja pour li hauchié l'espee,  
 Mes Garins a trop tost sa parole hastee :  
 « Passés ! chen dist Garins, a vo maleüree !  
 9016 Nous vous avion quis toute jour a journee ;  
 Fet nous avés muser, ja en arez soudee ! »  
 Le roi Gloriant a la parole escoutee :  
 Si grant freor li est dedens le cors entree  
 9020 N'alast .I. pas avant pour tout l'or d'Aquilee !  
 Il a coisi des mors la grant plache encombree,  
 Et quant le roi les voit, s'a la coulour muee :  
 Bien a veü Berart qui entesoit l'espee ;  
 9024 Quant le roi l'a veü, si fist la retournee,  
 Et escria sa gent qu'il vit lés li armee :  
 « Mahommet, gentil Dieu, ja m'avés oubliee  
 La voie que je fis l'autrier en vo contree ?  
 9028 M'a molt petit valu, ch'est verité prouvee,  
 Que ma gent est ichi morte et desbaretee ! »  
 Puis escria : « Fuiés, bonne gent henouree !  
 Vechi Francheis armez qui la porte ont gardee  
 9032 De la grant tour Barbel : mar fust ele fondee ! »  
 Et quant Sarrazin ont la parole escoutee,  
 Le plus hardi d'eus tous a la couleur muee ;

- A Gloriant ont dit : « Fole est la demouree !  
 9036 Ja verrés de nos sans enrougir lor espees ;  
 Alon en en la chit sans fere demouree,  
 Et puis mandés la gent de cheste grant contree ;  
 En la grant Honguerie soit vostre gent mandee,  
 9040 Et quant vo gent sera venue et aünee,  
 Si garderont trez bien du grant palés l'entree,  
 Et yver et esté, la nuit et la journee,  
 Tant que la gent de Franche iert laiens afemmee :  
 9044 Dont n'i pourra durer la gent crestiennee,  
 Ains vendront a merchi, ch'est verité prouuee !  
 Et Mahon vous confonde, qui fet pluie et rousee,  
 Se ne les pendés tous sans nule demouree,  
 9048 Ou soient escorchié et soit lor char salee :  
 Si lor sera la mort Maprin chier comperree,  
 Et la mort Macabré a la bonne pensee ! »
- 
- Et Gloriant respont : « Par ma loi henouree,  
 9052 Ainsi sera il fet a poi de demouree ! »  
 A icheste parole ont fet la retournee ;  
 Desi a la chité ne s'i est arestee.  
 Adonc a Gloriant grant douleur demenee ;  
 9056 Garins par le guichet a sa teste boutee,  
 Et voit la gent paienne qui estoit retournee :  
 « Segnors, chen dist Garins, batue est cheste airee ;  
 Li deable m'ont ore si la lengue afilee :  
 9060 Veïstez vous le Turc qui sa teste ot boutee,  
 Quant je parlei a li, qui fist la retournee ?  
 Ch'iert le roi Gloriant a la male pensee.  
 Comment le feront nous ? Ditez vostre pensee ! »  
 9064 Et Berart respondi : « Ja vous sera contee :  
 Fremés tost chest postis sans point de demoree,  
 Et le pont sus levez : par foi, ch'est ma pensee !  
 Et puis alon disner, que la table est levee ! »  
 9068 Et Turpin respondi : « Cheste reson m'agree. »

*fol.82 r.a*

A icheste parole ont la barre coulee  
 De la porte devant, qui fu forte et cloee ;  
 Le pont ont sus sachié, la poulie tournee ;  
 9072 Or ne doutent paiens une pomme paree.

## 158

Or ont Francheis la tour et l'orgueilleux castel  
 Qui sus la roche sist ; merveilles estoit bel :  
 Les murs furent tous fes de fin marbre a chisel ;  
 9076 La mer bat a la roche tout entour li trumel.  
 Berart est ens entré, le gentil damoiseil,  
 L'archevesques et les autrez, a qui il estoit bel.  
 La puchele ont trouvee, seant lés .I. postel ;  
 9080 N'i ot homme ne femme ne mes que Lionchel,  
 Le gentil chambellenc qui est de bon apel ;  
 Berart voit la puchele, si la salua bel :  
 « Chil Damedieu de gloire qui fourma Daniel,  
 9084 Il gart cheste puchele et li otroit son bel ! »  
 La puchele respont belement et isnel :  
 « Sire, chil Dieu vous gart, qui fourma Israel !  
 Desarmez vostre cors, et vostre gent isnel  
 9088 S'aserront au mengier belement par revel,  
 Ou vous serez servi en maint riche vessel ;  
 Estre le devez bien, par le cors saint Marcel,  
 Que le palés est vostre, la tour et le castel !  
 9092 Pour vous deguerpirai Mahommet le bedel,  
 Apolin le puant, Jupiter le mesel ;  
 Cresre vueil en cheli qui par saint Gabriel  
 S'esconsa en la Vierge Marie o le cors bel. »  
 9096 Et Berart en a joie, le gentil damoiseil.  
 Dont se desarment tous vistement et isnel.  
 La puchele desarme Berart le damoiseil ;  
 Fromer le marinier est couru au vessel,

- 9100 Si lor aporta l'eve vistement et isnel ;  
 Premier lava Doon et Garins, par revel,  
 Et Berart l'eve a priz, la puchele delés,  
 Et tuit nostre baron, et apres Lionchel ;
- 9104 Au mengier sunt assis, qui molt fu bon et bel,  
 Et Fromer du servir ne fu mie en appel.

159

- Or furent nostre gent en la plus mestre tour,  
 Et boivent et menjuent a joie et a baudour ;
- 9108 Fromer le marinier les servi par amour ;  
 La puchele Berart a regardé maint tour,  
 Et com plus la regarde, plus la sousprent amour :  
 Or les gart Damedieu par la soue douchour !
- 9112 D'eus vous lerroi .I. poi, s'orrez de l'amachour,  
 Du felon Gloriant, qui Dex envoit mal jour,  
 Qui jura Mahommet son Dieu ou a s'amour  
 Que mez ne mouvera de la chité majour
- 9116 S'ara en sa merchi le palés et la tour,  
 Et prendra les Francheis, ja n'en aront retour ;  
 Et la putain ardra, chen dist, en .I. caut four,  
 La fille Macabré, qui par son deshénour
- 9120 Lor a fet avenir, chen dit, la grant doulour.  
 Dont n'i fist Gloriant, le roy, plus lonc sejour ;  
 Ses briés a fet escrire .I. clerc sarrazinour,  
 Et puis les sēela de son sēel majour ;
- 9124 Au mesage les baille sans fere lonc sejour,  
 Et chil s'en est tourné, que n'i a fet demour.  
 Des journees qu'il fist ne conterai ja tour ;  
 Venus est en Honguerie .I. samedi pascour,
- 9128 S'a conté son mesage a la gent paiennour :  
 Trestout lor a conté le duel et la tristour,  
 Com Machabré est mort et ochis a doulour,

*fol.82 r.b*

- Et Maprin ensement, ou tant ot de valour !
- 9132 Grant duel en ont mené chele gent paiennour ;  
Plus de .XXX. milliers, Dex lor doinst deshenour,  
A la voie sunt mis sans fere nul demour ;  
A la chité Barbel sunt venus sans sejour :
- 9136 Grant joie en a mené Gloriant l'amachour !  
Et paien sunt logié en la chité majour ;  
Forment menachent Frans qu'il mourront a douleur ;  
Mes se Jhesu, du chiel le Pere Creatour,
- 9140 Veut Robastre deffendre d'ennui et de tristour,  
Li et sa grant cuignie dont il a fet maint tour,  
Il s'en repentiront ains que past le quart tour,  
Ainsi com vous orrés a petit de sejour.
- 9144 Berart du Mont Didier, le gentil pongneour,  
Apela l'archevesque ou tant ot de valour,  
Et Doon et Garin, le noble fereour,  
Et les barons de Franche, a qui Dex doinst henour !
- 9148 « Segnors, chen dist Berart, nobile fereour !  
Se voulés otroier maintenant sans demour,  
Feroi en fons lever et baptizier m'oisour ;  
Orendroit la prendroi a moullier sans demour.
- 9152 - Ch'est bien, chen dist Doon, par Dieu le creatour !  
Or tost, franc archevesque, feitez vostre labour ! »  
Et Turpin respondi : « U nom du Creatour ! »

160

- Turpin li archevesques, a la fiere fachon,
- 9156 A fet apporter l'eve a Fromer le baron ;  
.II. cuves empli il sans point d'aresteison ;  
Garins prist la puchele a la clere fachon,  
Entre li et Doon qui tant ot de renon !
- 9160 N'en n'i avoit qu' eus .II. sans plus et Salemon :  
Adonc s'est devestue la bele o le chief blon ;

- En la cuve l'ont mise li nobile baron ;  
 La char avoit plus blanche que n'est noif ne coton,  
 9164 Mameleites dureites, pongnantes environ :  
 Pour la biauté de li en fremist tout Doon :  
 La char li hericha sous l'ermin pelichon ;  
 Si avoit il le chief canu tout environ,  
 9168 Mes encor estoit preus et de molt grant renon !  
 L'archevesque Turpin commenche une lechon :  
 La bele baptisa u nom saint Symeon ;  
 Garins fu son parrain, et Do et Salemon.  
 9172 Onques au baptizier son nom n'i canja on,  
 Que ne le vout souffrir Berart le gentis hom.  
 Apres l'ont revestue d'un riche siglaton,  
 Et puis ont baptisié le bon vassal Lion ;  
 9176 Le bon duc de Bretagne li a donné son non :  
 Salemon le convers l'apelent li baron ;  
 Son parrain li donna premierement son don :  
 Saint Malo en Bretagne, ainsi l'apele on ;  
 9180 Et Berart le gentil, a la fiere fachon,  
 Li a donné la terre Morhier le mal felon,  
 Que Gaufrei ot assis en son mestre roion,  
 Et Robastre et Hernaut, li nobile baron.  
 9184 Segnors, chu jour meïsmes que nous chi vous dison,  
 A Berart espousee la bele o le chief blon ;  
 .II. fois fu espousee, que de fi le soit on :  
 Maprin l'ot espousee a la loi de Mahom,  
 9188 Mes de ses noeches fere ot mauvez guerredon,  
 Que Berart li coupa le chief sous le menton !  
 S'ot la bele espousee u nom saint Symeon.  
 Salemon le convers, a la fiere raison,  
 9192 Est venu a Berart, si li dist sa reson :  
 « Sire, dist le convers, .I. don vous demandon :  
 Mon parrain Salemon m'a donné riche don,  
 Saint Malo en Bretagne, qui est de grant renon,

*fol.82 v.a*

- 9196 Et vous me ravés chi donné .I. riche don,  
 La grant terre Morhier, le maleoit felon ;  
 Se Dex plest, le puissant, nous vous en serviron,  
 Mes tant vous vueil prier, u non de guerredon
- 9200 Que ne donnés james cape sans caperon :  
 Tel terre ne doit pas maintenir .I. garchon,  
 Ne .I. seul escuier se il n'est bien baron ;  
 J'ai esté vo moullier tous jors loial garchon :
- 9204 Or m'en pouez vous bien rendre le guerredon,  
 Que chevalier me feitez se il est vostre bon,  
 Et je vous servirai tous jours sans traïson ! »  
 Et Berart respondi : « Et nous bien l'otroion ! »
- 9208 Dont demande armeüres sans point d'aresteson ;  
 Fromer i est couru sans fere lonc sarmon ;  
 Sus .I. paile aufriquant adoubent le baron !  
 L'esperon d'or li cauche Garins, le bon baron,
- 9212 Et le senestre aussi li a cauchié Doon ;  
 Puis vesti en son dos .I. hauberc fremillon,  
 Et a lachié .I. elme ou ot d'or .I. bouton ;  
 A la guise de Franche adoube le baron ;
- 9216 Berart li chainst l'espee au senestre giron ;  
 La colee li donne, chen fu sans traïson,  
 Puis dist : « Chevalier soies, par tel devision  
 Que tous jours portes foi a ton segnor par non !
- 9220 Hardi soies as armes et fier comme lion ! »  
 Et il a respondu : « Dex l'otroit et son non ! »  
 Puis a dit a Berart : « Par le cors saint Symon !  
 Se l'otroie Garins et le gentil Doon,
- 9224 Nous en iron laiens esmouvoir la tenchon  
 Encontre Gloriant, le Sarrazin felon,  
 Et encontre ses gens dont il i a foison. »  
 Et Berart respondi : « Or dis tu que preudon !
- 9228 Se l'otroie Garins, par foi, nous le feron ! »  
 Et Garins respondi : « Parlés en a Doon

- Et au duc de Bretagne, le hardi Salemon !  
 - Segnors, je vous o bien, dist le vassal Doon.
- 9232 Se chen vient au besoi[n]g a commenchie tenchon,  
 Je cuideroi molt bien valoir .I. compengnun !  
 Chel palés est molt fort, la tour et le donjon,  
 Et chi ens a assés pain et char et poisson :
- 9236 En plus d'un an entier trestout ne despendron,  
 Et je vous di, pour voir, que se nous en isson,  
 Que james en nos vies cha dedens n'enterron,  
 Que trop i a paiens de la geste Mahon
- 9240 Que tous a fet mander Gloriant le felon.  
 Mes creés mon conseil et si nous repon  
 Entresi qu'a demain que nous conseilleron ;  
 A la bataille avoir tous dis recouvron. »
- 9244 Et Berart respondi : « Par foi, nous l'otroion !  
 Vous estes le plus sage et tout le plus viex hon,  
 Fors Fromer seulement, le pescheor baron :  
 Onques de vo conseil ne nous vint se bien non,
- 9248 Et qui conseil refuse, bien avenir voit on  
 Que souvent en mesquiet, piecha que le dit on. »  
 A icheste parole monterent u donjon :  
 Chele nuit ont mené grant joie li baron ;
- 9252 Et quant il ont soupé, les napes osta on ;  
 En la chambre a la bele .I. lit aporta on :  
 La ont couchié la bele et Berart le baron.

## 161

- Ens u palés amont de fin marbre luisant
- 9256 Ont demené grant joie chele nuit nostre gent ;  
 Chele nuit jut Berart o la bele o cors gent :  
 Si engendra la nuit .I. damoisei vaillant :  
 Gautier de Hui ot nom, se l'estoire ne ment ;
- 9260 En Rainchevax mourut avec le duc Roullant

*fol.82 v.b*

- Quant Guenes le vendi a la gent Tervagant.  
 L'endemain sunt monté droit a l'ajournement ;  
 L'archevesque lor chante la messe bonnement,  
 9264 Puis vont a la fenestre au plus haut mandement,  
 Et ont veü aval le fort roi Gloriant  
 Et .XXX.M . Turs de la gent mescreant ;  
 Et quant les vit Garins, si parla hautement  
 9268 Et apela Berart et Doon et lor gent :  
 « Segnors, chen dist Garins, entendés mon semblant :  
 Cheste tour est molt fort, de fin marbre luisant,  
 Mes chen n'est pas deduit d'estre chi longuement ;  
 9272 Molt desir a veïr Monglane et Mont Tirant,  
 Et ma moullier Mabile o le cors avenant,  
 Et Hernaut de Biaulande et Girart mon enfant,  
 Et Milon et Renier que j'aime durement !  
 9276 Se vous le loissïés et venist a talent  
 C'om alast secours querre a Hernaut mon enfant,  
 La ou il a assis le felon roi gaiant,  
 Entre li et Robastre et Gaufrei le vaillant,  
 9280 Et tous les chevaliers de Franche la vaillant. »  
 Et quant Berart l'oï, si est passé avant  
 Et a dit a Garin : « Vés me chi en present !  
 Encor enuit mouverai droit a l'ajournement. »  
 9284 Flordespine l'oï, si est passee avant  
 Et a dit a Berart : « Je n'en feroi noient !  
 N'i porterés espié, se Dex me soit aidant,  
 Que se vous ochioient la sarrasine gent,  
 9288 Mourir me couvendroit assés prochainement.  
 Autre de vous i voist dont ne me soit pas tant,  
 Que ja n'i enterrés, se Damedieu m'ament ! »  
 Et quant Do l'a oï, si en rist bonnement,  
 9292 Puis li a respondu bel et courtoisement :  
 « Bele, chen dist Doon, sachiés chertainement  
 Ne vueil pas qu'il i voist, pour que nous soion tant ;

- Il n'ira ja fors moi, pour voir, a ensient ! »
- 9296 Et Garins respondi : « Par le cors saint Amant !  
Sire Do de Maience, vous n'en ferés noient :  
Ne vous voudroie perdre pour plain .I. val d'argent !  
- Segnors, chen dist Turpin, de quoi alés parlant ?
- 9300 Je sui prestre sacré pour lever sacrement,  
Et si sui chevalier hardi et combatant :  
Or irai u secours s'il vous vient a talent. »  
Dist le duc de Nevers : « Vous parlés folement
- 9304 Que prestre soit mesage ou chevaliers a tant,  
Mes vés me chi tout prest de mouvoir maintenant,  
Et se sui aresté par tout homme vivant,  
Du cors le comperra assés prochainement !
- 9308 Mes je soi bien parler francheis et alemant,  
Lombart et espagnol, poitevin et normant,  
Et sui frere Garin de Monglane la grant ;  
A son besoi[n]g li doi tous jors estre garant ! »
- 9312 Et Estout respondi : « Or oi fol parlement !  
Mes g'irai u mesage sans point d'arrestement.  
- Mes moi, dist Salemon de Bretagne la grant,  
Bien sarai as paiens monstrier mon mautalent ! »
- 9316 Tous se sunt presentés d'aller querre lor gent,  
Mes Garins jura Dieu, le pere tout puissant,  
Que ja des pers de Franche n'i sera .I. alant. »  
Dont se leva Fromer quant la parole entent,
- 9320 Le marinier gentil o le hardi talent ;  
Devant Garin sailli et parla hautement,  
Et a dit a Garin bel et courtoisement :  
« Sire Garins, dist il, n'en parlez plus avant,
- 9324 Que, par Cheli Segnor a qui le monde apent,  
Je ne prendroie mie .C. mile mars d'argent  
Ne tout l'avoir qui est en chest siecle vivant,  
Que ne voise u mesage sans plus de parlement,
- 9328 Que bien sai le païs et la tour au gaient ;

*fol.83 r.a*

- Par maintez fois i sui venu par mer najant,  
 Et quant je sai le lieu et la terre ensemment,  
 Donnés moi le congié, s'il vous vient a talent. »
- 9332 Et Garins respondi : « De par Dieu le puissant,  
 Qui te vueille conduire par son disne commant ! »  
 Quant Fromer a l'otroi, si en a joie grant ;  
 Tout issi l'ont lessié jusqu'a l'ajournement,
- 9336 Que les tables ont mises sans nul delaiement ;  
 Molt furent bien servi de vin et de piment,  
 Char fresche et char salee et oisiax ensemment ;  
 Fromer but et menja assés et largement,
- 9340 Puis a vestu l'auberc, laché l'elme luisant,  
 Et a chainte une espee a son senestre flanc ;  
 Puis a pris en son poing une mache pesant ;  
 Sus .I. destrier monta, isnel et remuant ;
- 9344 Puis dist a nos Francheis : « Frans chevaliers vaillant,  
 A Dieu-vous-quemant tous, le Pere omnipotent !  
 Se rien vous ai meffet, pour Dieu le tout puissant,  
 Si me soit pardonné, pour Dieu omnipotent,
- 9348 Que se je pui passer la chité sainement,  
 Jamez jour ne seroi en .I. lieu arestant  
 Si aroi amené Gaufrei le combatant,  
 Et Robastre le fier, qui la hache est portant. »
- 9352 Salemon le convers n'i fist arestement,  
 Ains a bessié le pont qui as caennes pent,  
 Et a la porte ouverte o le veroul coulant ;  
 La lune fu serie et fist cler durement ;
- 9356 Fromer ist du castel, le hardi combatant ;  
 A Dieu le gloriex quemande nostre gent.  
 Ahy Dex, quel damage de Fromer le puissant !  
 Ja l'ochiront paien a grant destruiement.
- 9360 Salemon refrema la porte maintenant  
 Et si est demouré a la porte gardant ;  
 Et nos barons monterent u plus haut mandement,

- Et on[t] coisi Fromer qui s'en va chevauchant ;
- 9364 La nuit gaita la vile le paiens Malcuidant,  
Et sunt en sa compengne .IIII.M. Persant,  
Qui donc furent venus pour aidier Gloriant ;  
Malcuidant vit Fromer qui aloit chevauchant ;
- 9368 Il li a demandé hautement en oiant :  
« Vassal, qui estes vous, et qu'alez vous querant ? »  
Et Fromer respondi : « Je sui a Gloriant ;  
Si vois gaitant la vile que n'en issent li Franc.
- 9372 - Vous mentez, dist le Turc, par Mahon, leidement !  
La vostre traïson ne vaut goutte d'argent ;  
Vous alés secours querre, par le mien ensient ;  
Mes a moi conterés et parlerés avant ! »
- 9376 Quant Fromer l'a oï, a poi d'ire ne fent ;  
Il dist au Sarrazin : « Venés donques avant,  
Quar ains que je me rende, vous feroi je dolent ! »  
~~Le paiens l'a oï, si broche l'auferrant,~~
- 9380 Et a brandi la hanste de son espié trenchant,  
Et va ferir Fromer sus son escu devant  
Que parmi le plus fort li desmaile et desment :  
La lanche vole en pieches et le fer ensemment,
- 9384 Et Fromer de la mache le fiert a ensient  
Que la teste et le test en .II. moitiés li fent ; *fol.83 r.b*  
La chervele en rumpi, mort l'abati senglant ;  
Et quant le voit Berart, a poi d'ire ne fent ;
- 9388 Il s'escria : « As armes, frans chevaliers vaillant ! »  
Et il ont respondu : « A vo quemandement ! »  
Li .XIIII. baron se vont tous atournant,  
Et Berart s'est armé aussi comme en courant ;
- 9392 Salemon le convers va la porte ouvrant,  
Et si est demouré pour la porte garant ;  
Et nos barons s'en vont abandonnéement  
Vers la bonne chité, sus le roi Gloriant,
- 9396 Ou Fromer le hardi se combat durement.

- Durement se combat Fromer le bon gentis  
 A destre et a senestre dessus les Sarrazins ;  
 Tant s'i est combatu que .XX. en a ochis,  
 9400 Dont paien furent molt dolent et engramis ;  
 De toutez pars l'assaillent li paien maleïs ;  
 De .IIII. glesves l'ont dedens le cors malmis,  
 Et si ont son cheval par dessous li ochis ;  
 9404 Et il leva la mache, de ferir agramis,  
 Va ferir .I. paien qui ot a non Landris,  
 Dessus le hiaume amont qui estoit esclarchis,  
 Que il ne li valut vaillant .II. paresis,  
 9408 Que la mache li a desi el menton mis ;  
 Mort l'abat a la terre devant li u larris,  
 Mez-la-mache-brisa ; or va de mal en pis,  
 Et il a tret l'espee, maint coup i a assis.  
 9412 A tant es vous Berart et Turpin et Tierris,  
 Mes ains qu'il i venissent i fu Fromer ochis ;  
 Et quant Berart le voit, a poi n'esrage vis !  
 Adonques s'est mellé es paiens maleïs ;  
 9416 Adonc i out maint coup de paiens departis ;  
 La noise ont escriee, si s'est levés le cris :  
 Gloriant s'esveilla, qui estoit endormis,  
 Et sa gent ensemment sunt des armez garnis,  
 9420 Puis issent des mesons armez et fervestis,  
 Et viennent a l'estour, de ferir volentis ;  
 Mes ains en orent molt la nostre gent ochis :  
 Plus de .C. et .L. en ont lessié malmis,  
 9424 Quant voient Gloriant et sa gent alentis  
 Qui venoit acourant, uslant comme Antecris.  
 Quant nostre gent le voient, au palés sunt vertis ;  
 Salemon le convers lor ouvri le postis :

- 9428 « Segnors, com l'avez fet, pour Dieu de paradis ? »  
 Et Berart respondi : « Comme mauvez faillis !  
 Fromer, no compengnun, nous ont paien ochis ;  
 Ahy las, quel damage ! Trop par estoit hardis !
- 9432 Jamez n'istron d'ichi, pour homme qui soit vis :  
 Estre pourron ichi, pour homme qui soit vis,  
 Que ja ne le sara Gaufrei le posteïs,  
 Ne Hernaut de Biaulande, ne Milon au fier vis. »
- 9436 Et quant la douleur ot Salemon le gentis,  
 Il a dit a Garin : « Ne soiés esmaris,  
 Que, par Icheli Dieu qui en la crois fu mis,  
 S'or en devoie estre detrenchié et ochis,
- 9440 Ne demourroi je plus, pour homme qui soit vis,  
 Que n'aille secours querre a Gaufrei le marchis. »  
 Salemon le convers estoit tout fervertis ;  
 A une estable va courant tout ademis,
- 9444 Si en traist une beste qui estoit de grant pris :  
 Dromadaire l'apelent paien en lor païs ;  
 Et queurt plus tost assés que ne vole pertris !  
 Salemon le convers i a la sele mis,
- 9448 Et pendi a son col .I. escu vert et bis,  
 Puis revint a la porte, ouvrir fist le postis ;  
 Tous nos barons quemande a Dieu de paradis ;  
 Adonc s'en est tourné le gentil convertis.
- 9452 Gloriant s'estoit ja couchié et endormis,  
 Mes la chité gaitoit li amiral Clargis,  
 .I. Sarrazin felon, sire estoit de Lutis.  
 A tant es Salemon, le nouvel convertis,
- 9456 Et sist u dromadeire richement fervertis ;  
 Et quant Clargis le voit, si escrie a haut cris :  
 « Vassal, ou en alés, qui estes fervertis ? »  
 Salemon li respont, le nouvel convertis,
- 9460 .III. mos en sarrazin dont bien estoit apris :  
 « Sire, par Mahommet, le mien dieu segnouris,

*fol.83 v.a*

- Je sui a Gloriant, mon segnor le gentis ;  
 Frans issirent orains armez et fervestis,  
 9464 Et j'entrai u castel, onques n'i fu coisis,  
 Et atendi la tant qu'il furent endormis,  
 Et je m'en issi hors, onques n'i fu coisis ;  
 Si ai la porte ouverte et le pont autresi ;  
 9468 Or vois a mon segnor Gloriant le hardis,  
 Dire li qu'il soit tost armez et fervestis :  
 Prendre peut les Francheis u palés endormis. »  
 Et quant Clargis l'entent, si a de joie ris :  
 9472 « Par Mahon, dist le Turc, tu es preus et gentis !  
 M'amour as deservie a tous jours je te di ;  
 Or va si foi vestir Gloriant le gentis,  
 Et je vois au palés, moi et ma gent toudis.  
 9476 - Sire, dist Salemon, tout a vostre devis ! »  
 Le dromadeire point, des paiens s'est partis,  
 Et paien d'autre part ont lor chemin empris.  
 Trouver cuida ouverte la porte et le postis,  
 9480 Mes Garins l'ot fremee, li et Do le gentis ;  
 Paien i sunt venus, tous furent esbahis  
 Quant ont trouvé la porte fremee et le postis ;  
 Et dist li .I. a l'autre : « Chil nous a escarnis ;  
 9484 Mahomet le confunde et la soue merchis !  
 Che est .I. des Francheis qui va en lor païs. »  
 Endementrez que Turs devoient lor dis,  
 Berart fu as querniax, li chevalier gentis,  
 9488 Et tenoit .I. perron qui fu gros et massis.  
 La lune raia bele, le temps fu esclargis ;  
 Berart le giete aval, qui ot pris son avis,  
 Et le perron deschent, bruiant comme anemis :  
 9492 Dessus son elme amont a assené Clargis,  
 Et li et le cheval a de chu coup ochis.  
 Quant paien l'ont veü, tous en sunt esbahis,  
 Et dist li .I. a l'autre : « Mort soubite l'a pris,

- 9496 Et li et son cheval, et l'a a la mort mis ! »  
 Entour li s'assemblerent li paien maleïs ;  
 S'ont trouvé le cailleux dont Berart l'ot ochis ;  
 Sarrazin l'ont veü, molt en sunt engramis !  
 9500 S'ont l'ame quemandee Mahon et Appolins.  
 Or leiron chi ester du paien maleïs ;  
 S'orrés de Salemon, le nouvel convertis,  
 Qui parmi la chité s'en va tout ademis.

## 163

- 9504 Salemon le convers, le gentil chevalier,  
 Fu richement armé a loi de bon guerrier,  
 Et sist u dromadeire qui fu bon et coursier ;  
 Par la chité Barbel a pris a chevauchier ;  
 9508 Ne treuve nul paien, tous sunt alés couchier,  
 Fors cheus qui la chité durent escargaitier,  
 Mes de cheus s'est il fet sagement eslongnier.  
 As portes Sarrazins en vint le chevalier ;  
 9512 Belement apela et en bas le portier,  
 Et chil est sus sailli, qui entent le tempier ;  
 Sarrazin a parlé Salemon le guerrier,  
 Pour chen que il vouloit engignier le portier :  
 9516 « Ouvrés moi tost la porte, dist il, biaux amis chier,  
 Que j'en ai molt grant haste, a cheler ne te quier ;  
 Il m'estuet .XXX. lieuez ains midi chevauchier,  
 Que Gloriant m'envoie querre le roi Templier,  
 9520 Et tout l'ariere ban de sa terre cherquier,  
 Et amener tout chi pour Francheis engignier,  
 Pour chen que ne nous puissent ja d'ichi eslongnier :  
 Molt par nous ont tuez de barons chevalier,  
 9524 Mes le roi Gloriant lor en rendra louier,  
 Qu'ersoir apres souper, quant se fist descauchier,  
 Li oï je jurer Mahon, que j'ai tant chier,

*fol.83 v.b*

- Que trestous les Francheis fera vis escorchier,  
 9528 Et la putain ardra en feu et en brasier,  
 La fille Machabré, qui tant par estoit fier !  
 Euvre moi tost la porte, que trop me fes targier,  
 Que j'en ai molt grant haste, a cheler ne te quier ! »
- 9532 Et le paiens respont : « De gré et volentier !  
 Mahomet vous conduie, nostre roi droiturier ! »  
 Trestout nu en ses braies se leva le portier,  
 Et a prises les clés, que ne se vout targier ;
- 9536 La grant porte devant ala desveroullier,  
 Et quant il l'ot ouverte, trait le flael arier,  
 Salemon le convers sacha le branc d'achier  
 Et a dit au portier, que n'i vout delaier :
- 9540 « Portier, dist Salemon, or entent mon cuidier :  
 Avant que je m'en voise, te couvient ton louier ;  
 Je revendroi tantost, se Dieu me puist aidier ;  
 Je vueil que te souviengne de moi au reperier ! »
- 9544 Et quant le glout coisi le branc refflamboier,  
 Adonc a commenchié la merchi a crier,  
 Mes Salemon li dist : « Chen ne vaut .I. denier,  
 Que de vostre servise vous couvient vo louier :
- 9548 L'en ne doit pas en vain servir .I. chevalier ! »  
 Adonques a levé le riche branc d'achier,  
 Et est par mautalent venu vers le portier :  
 A .II. cous il li a les .II. bras roongniés ;
- 9552 Tuer ne le vout pas pour paiens esveillier,  
 Et si veut que le sache Berart du Mont Didier,  
 Et les barons de Franche, qui tant estoient fier.  
 A icheste parole ne vout plus atargier ;
- 9556 Le dromadeire point, si entra u sentier,  
 Et le portier commence a braire et a crier :  
 Plus de .III.M. Turs fet du cri esveillier ;  
 As armez sunt couru paien et aversier,
- 9560 Et le roi Gloriant en entent le noisier ;

- Tout desarmé courut le roi vers le portier,  
 Et bien .VII.M. Turs le sievent par derier ;  
 A la porte est venu le roi sans atargier :
- 9564 « Pour Mahon, qui t'a fet ainsi appareillier ?  
 - Sire, dist le portier, .I. felon pautonnier !  
 S'est sus .I. dromadeire molt courant et legier ;  
 Il me fist entendant qu'il estoit mesagier
- 9568 Et que vous l'envoiez querre le roi Templie[r],  
 Et tout l'ariere ban pour retourner arier,  
 Et je li ving la porte, sire, desveroullier ;  
 Quant il s'en dut issir, si traist le branc d'achier,
- 9572 Si me vint le glouton ainsi appareillier  
 Que je n'aroi james a vous n'a [nul] mestier. »  
 A icheste parole a lessié le noisier ;  
 Par devant Gloriant queï mort u sentier.
- 9576 « Par Mahon, dist le roi, or tourne a l'empirier !  
 Dont nous a chen tout fet le felon mesagier !
- 
- Mes par Mahon, mon Dieu, que je doi deprier,  
 Se le devoie sieurre jusqu'a la tour Morhier,
- 9580 N'en ira pas ainsi le felon pautonnier !  
 Courés a vos chevax, frans Sarrazin guerrier !  
 S'iron apres cheli qui m'a fet courouchier ! »  
 Paien ont respondu : « Bien fet a otroier ! »
- 9584 Ja alassent li Turc les chevax atirer,  
 Quant il voient paiens qui reviennent arier,  
 Devers le grant palés, qui est de marbre chier,  
 Qui aportent Clargis sus l'escu de quartier,
- 9588 Que Berart ot ochis d'un cailleu o lanchier ;  
 Molt demainent grant duel Sarrazin losengier !  
 Gloriant l'a veü, vis cuida esragier :  
 « Comment ! chen dist le roi, par Mahon que j'ai chier,
- 9592 Qui a ochis Clargis, le noble chevalier ? »  
 Paien ont respondu, qui Dex doinst encombrer :  
 « Sire, par Mahomet qui tout a a jugier,

*fol.84 r.a*

- Par chi endroit passa orains .I. chevalier  
 9596 Qui nous dist qu'il venoit de Francheis engignier,  
 Et qu'il avoit la porte ouverte et traite arier ;  
 Nous alames devant, vers le palés plénier ;  
 Et li uns fu monté sus le mestre planchier,  
 9600 Si nous tua Clargis d'un cailleu a lanchier :  
 Chen nous est avenu par le fel pautonnier,  
 Qui la nous envoia pour Francheis engignier.  
 - Par Mahon ! fet le roi, ch'est le fel pautonnier,  
 9604 Cheli qui a tué nostre mestre portier ! »  
 Puis a dit as paiens : « Qu'en dites, chevalier ?  
 Iron apres cheli ? Dites vostre cuidier !  
 - Sire, font li paien, trop pouon detrier,  
 9608 Que s'il a entendu tous jors a chevauchier,  
 Il est .III. lieuez loing, et plus au mien cuidier ! »  
 Quant Gloriant l'oï, vis cuida esragier :  
 Ains de toute la nuit il ne se vout couchier.
- 
- 9612 Or diron du convers Salemon le guerrier,  
 Qui de toute la nuit ne fina de brochier,  
 Ne l'endemain aussi de tout le jour entier,  
 Entresi ques au soir que il dut anuitier,  
 9616 Que quiex .I. Sarrazin s'est alé hebergier ;  
 Et le paiens le fist richement aiesier  
 Pour chen qu'il li conta qu'il estoit mesagier  
 Du fort roi Gloriant, qui tant fist a prisier,  
 9620 Et qu'il l'a envoyé en mesage a Morhier,  
 Que secourre le doit dedens .I. mois entier.  
 L'endemain se leva si comme a l'esclerier ;  
 Son dromadeire va tantost appareillier,  
 9624 Puis est monté dessus, que n'i vout delaier ;  
 Vers la tour au gaiant s'est pris a adrechier.  
 Les journees qu'il fet ne vous sai anonchier ;  
 Tant a coitié la beste as esperons d'or mier  
 9628 Qu'il vit le tref Gaufrei luire et reflamboier.

- Tant ala Salemon, que Dex gart de damage !  
 Et tant coita la beste par pin et par boschage  
 Qu'il vit le tref Gaufrei a l'aduré courage  
 9632 Et le Hernaut de Biaulande, qui a fier vasselage,  
 Et la tour au gaiant qui est de haut estage.  
 Salemon le convers n'i a fet arestage :  
 Le dromadeire point, qui en va comme rage ;  
 9636 Droit vers le tref Gaufrei acueilli son voiage.  
 Robastre le gentil se deduit en l'erbage,  
 Voit venir Salemon sus la beste sauvage,  
 Dont seisi la cuignie, n'i a fet arestage,  
 9640 Et jura Damedieu, qui le fist a s'ymage,  
 Qu'ains qu'il ait l'ost passé, paiera son passage ! *fol.84 r.b*
- 
- Lors li-queurt au devant tres par mi le preage,  
 Mes Gaufrei l'apela et li dist comme sage :  
 9644 « Robastre, entendés cha, pour les sains de Cartage !  
 Lessiés lei cha venir, si orron son courage ! »  
 Et Robastre respont : « A vostre quemandage ! »  
 A tant es vous venu Salemon le mesage ;  
 9648 Droit vers Gaufrei deschent et tourna en l'erbage,  
 Et a fichié la lanche trez emmi le preage ;  
 Le hiaume deslacha sans fere demourage ;  
 Entre la nostre gent coisi Hernaut le sage  
 9652 Et Gaufrei ensemment, qui molt a fier visage ;  
 Belement les salue Salemon sans outrage :  
 « Chil Damedieu de gloire qui fist parler l'ymage  
 Et prist char en la Vierge Marie qui fu sage,  
 9656 Chil saut le preus Gaufrei, et il et son barnage !  
 Ne soi le quel che est, par les sains de Cartage,  
 Que onques ne le vi en trestout de mon aage !  
 Mes son pere Doon a l'aduré courage,

- 9660 Et Garins de Monglane, ou tant a vasselage,  
 M'envoient chi endroit a Gaufrei en mesage. »  
 Et quant Gaufrei l'entent, sus saut en son estage.  
 « Amis, bien vegniés vous ! chen dist Gaufrei le sage,
- 9664 Che sui je, de verté, ditez vostre mesage !  
 Comment le fet mon pere, Doon au fier visage,  
 Et Garins de Monglane, qui tant ot vasselage ?  
 Sunt il encore en vie ? Dites vostre courage !
- 9668 - Oïl, dist Salemon, par Dieu et par s'ymage !  
 De la grant tour Barbel gardent le mestre ostage ;  
 De prison sunt issus par lor grant vasselage,  
 Pour l'amour de Berart a l'aduré courage,
- 9672 Cheli du Mont Didier qui tant a segnorage,  
 Qui des l'autre jour prist ma dame a mariage.  
 - Comment ? chen dist Gaufrei, pour les sains de Cartage,  
 Est Berart avec eus, qui tant a vasselage ?
- 9676 - Oïl, dist Salemon, li et Turpin le sage,  
 Estout et Salemon et Tierri l'Ardenage.  
 - Par foi, j'oi grant merveille ! chen dist Gaufrei le sage,  
 Qui les a amenés, pour les sains de Cartage,
- 9680 En chele terre la, qui tant par est sauvage ?  
 - Sire, dist Salemon, il i vindrent a nage ;  
 Outre mer en aloient en lor pelerinage ;  
 Si les pristrent paien, la pute gent sauvage ;
- 9684 En la prison les mistrent, en la grant tour umbrage,  
 Avec Do et Garin, qui tant ont vasselage,  
 Tant que fu revenu roi Gloriant l'aufage.

- Sire, quant venu fu Gloriant et sa gent,
- 9688 Et le roi Macabré, .I. felon souduiant,  
 Chil Macabré le roi dont je vous vois disant,  
 Si avoit une fille molt bele et avenant :

- Flordespine a a nom la bele o le cors gent ;
- 9692 Chele avoit aamé Berart le combatant ;  
 Pour l'amour de Berart o le hardi talent,  
 Geta tous les prisons hors de la chartre grant,  
 Et leur donna haubers et bons acherins brans ;
- 9696 Ens u palés se pristrent au fort roi Gloriant :  
 La fu ochis Maprin et Macabré le grant,  
 Le pere Flordespine, qui si est avenant !  
 Hors de la tour geterent Gloriant et sa gent,
- 9700 Et le roi Gloriant manda son riere ban :  
 Bien sunt .L. mile li Sarrazin puant !  
 Or tiennent nos barons en tel destraignement,  
 Et par a tant entour de chele male gent
- 9704 Qu'il n'osent de la tour issir ne tant ne quant. *fol. 84 v. a*  
 Bien vous savoiert chi, je vous diroï comment,  
 C'un mesage le vint conter a Gloriant,  
 Que Morhier i tramist, que Damedieu gravent !
- 9708 Garins me quemanda, quant de li fu tournant,  
 Que je li saluasse Hernaut, le sien enfant :  
 Ne soi le quel che est, mez je vous en di tant,  
 Et que Garins vous mande, et Doon ensement,
- 9712 Que vous le secourés encontre Gloriant,  
 Et que vous li menés Robastre le vaillant,  
 Que Garins le desire a veïr durement. »  
 Quant Robastre l'oï, si est passé avant,
- 9716 Salemon a beisié .III. fois en .I. tenant :  
 « Amis, chen dist Robastre, pour le Dieu qui ne ment,  
 Comment le fet mesire Garins le combatant ?  
 Molt a souffert mesaise entre paienne gent !
- 9720 - Non a, dist Salemon, par le Dieu qui ne ment !  
 J'estoie chartremier, sachiez lei vraiment,  
 Au fort roi Machabré, et sa chartre gardant ;  
 Mes tous jours je pensoie de Garin durement !
- 9724 Or vous mande secours encontre Gloriant :

A prendre chest castel lessiés de vostre gent  
 Qui de jour et de nuit le voient bien gardant,  
 Que se Morhier en ist, qu'il soit mort a itant !

166

- 9728 Segnors, chen dist Gaufrei, nobile chevalier,  
 N'i a que de bien fere, plus demourer ne quier :  
 Mouvoir vueil orendroit, par le cors saint Ligier,  
 Et merroi avec moi .XX.M. chevalier
- 9732 Pour mon pere et Garin vers Gloriant aidier ;  
 Hernaut demourra chi, de chen le vueil proier,  
 Entre li et Robastre, le nobile guerrier. »  
 Et Robastre respont : « Or vous oi foloier,
- 9736 Que cuidiés que je soie chi demouré arier :  
 Par la foi que doi Dieu le Pere Droiturier,  
 Je seroi le premier as ruistes cous paier !  
 Puisque Garins me mande, ne demourrai arier,
- 9740 Ains iroi avec vous, par le cors saint Ligier !  
 - Non ferés, dist Gaufrei, le tres mien ami chier !  
 Vous demourrés .I. jour, je vous en vueil proier,  
 Et le matin movés apres moi le sentier,
- 9744 Et amenez o vous .V.M. chevalier ! »  
 Et Robastre respont : « Bien le vueil otroier !  
 - Or tost ! chen dist Gaufrei, le nobile guerrier,  
 Et si faites ma gent bien tost appareillier ! »
- 9748 Et il ont respondu : « Bien fet a otroier !  
 - Hernaut, chen dist Gaufrei, or vous vueil je prier  
 Que ne lessiés le siege pour vent ne pour tempier  
 Tant que vous aiés pris le mal païen Morhier,
- 9752 Et qu'il soit traîné a queue de sommier ! »  
 Et Hernaut respondi : « Or ne vous esmaier !  
 S'il ist hors de laiens, par le cors saint Ligier,  
 James ne renterra en son palés plenier ! »

- 9756 Et quant Gaufrei l'oï, n'i ot qu'eslëeichier :  
 Maintenant fet sa gent d'arme appareillier,  
 Et furent bien .XX.M. entr'eus de chevalier.  
 Ne veulent li baron tant ne quant atargier ;
- 9760 Quant il furent monté, si s'en vont le sentier ;  
 Hernaut ont quemandé a Dieu le droiturier ;  
 Avec Hernaut demeure .X.M. chevalier :  
 Bien les en vit aler le Sarrazin Morhier.
- 9764 Quant il en vit aler Gaufrei et chevauchier  
 Et a coisi Hernaut qui demoura arier,  
 Il jura Mahommet, que il doit deprier,  
 Qu'il les ira veïr, ains qu'il soit l'anuitier !
- 9768 Et Hernaut est monté pour Gaufrei convoier ; *fol.84 v.b*  
 Au departir qu'il fist, va Robastre prier  
 Que l'endemain se meite apres eus u sentier ;  
 Et Robastre respont : « Il n'en estuet pleidier,
- 9772 Que s'il plect a Jhesu, le Pere Droiturier,  
 Ja si tost ne verroi demain le jour raier  
 Qu'aprez vous m'en iroi, o moi maint chevalier. »  
 A icheste parole revont en l'ost arier,
- 9776 Et Gaufrei et sa gent sunt entrez u sentier,  
 Que par temps les sieuvra Robastre o le vis fier.  
 Or oés du païen qui ot a nom Morhier !

167

- Morhier fu sus le mur ou il bien avisa :
- 9780 Bien voit Gaufrei errer et la gent qu'il mena,  
 Et a veü Hernaut qui arier retourna,  
 Et Robastre avec li, qui la hache porta ;  
 Et quant Morhier les voit, molt s'en asseüra :
- 9784 Il jura Mahommet, qui la loi estora,  
 Que avant qu'il soit jour il les revidera !  
 Venus est a sa gent, si les aresonna :

- « Armés vous, dist Morhier, que nul sejour n'i a !  
 9788 S'iron veïr Francheis quant il anuitera. »  
 Et il ont respondu : « Si soit com vous pleira ! »  
 As armez sunt courus, que nul n'i aresta ;  
 Bien furent .M. ou plus, qui a droit les esma.
- 9792 Quant il furent armez, li vespre aprecha,  
 Et la lune est levee, qui durement raia.  
 Environ mienuit, si com li coc canta,  
 S'en est issu Morhier et sa gent qu'il mena,
- 9796 Par itel couvenant que mes n'i enterra  
 Ne li ne pié des siens, si com vous orrés ja.  
 A .X. felons paiens la porte quemanda :  
 Ch'est pour bien garder li tant que il revendra.
- 9800 Or diron de Robastre, qui emmi l'ost esta,  
 Et du gentil Hernaut, que Garins engendra.  
 Tous furent endormi, nul nes escargaita ;  
 Robastre est endormi : une avison sonja
- 9804 Que devers la chité .I. liepart escapa,  
 Qui par grant mautalent dedens la tente entra ;  
 D'un baston le feroit, si fort qu'il l'assomma ;  
 Robastre pour le songe maintenant s'esveilla
- 9808 Et pour l'avision de sa main se seigna :  
 De Gaufrei se repent que avec li n'ala,  
 Et du roi Gloriant durement se douta ;  
 Puis dist que Damedieu ja ne le soufferra
- 9812 Que tel ennui lor viengne qu'il soient tué la ;  
 Puis dist : « Malabron, pere, ne nous oubliez ja,  
 Que tous jours au besoig mon cors vous requerra ! »  
 A tant es Malabron qui es trés se ficha ;
- 9816 A Robastre son fix hautement escria :  
 « Robastre, biau dous fis, dist il, et que sera ?  
 Vechi le roi Morhier et sa gent que il a :  
 Se tost ne vous levés, il vous en mesquerra ! »
- 9820 Quant Robastre l'oï, en estant se leva ;

- A Dieu le gloriex son pere merchia ;  
 Quant il fu adoubé, sa cuirie endossa ;  
 Puis a vestu l'auberc, et le capel frema ;  
 9824 U tref Hernaut courut, sa cuignie porta,  
 Hernaut et tous les siens maintenant esveilla ;  
 As chevaliers dormans durement ennuia,  
 Et dist li .I. a l'autre : « Mal ait qui l'engendra !  
 9828 Jamez jour de sa vie dormir ne nous lerra :  
 Il est hors de son sens, ne le mescreés ja ! »  
 Renier de Genevois, li et sa gent s'arma,  
 Et Hernaut le sien frere, que durement ama ;  
 9832 Et Milon et Girart avec Gaufrei s'en va *fol.85 r.a*  
 Vers la chit Gloriant ou Garins les manda ;  
 Quant tous furent armez, Robastre escouta,  
 Et a oï venir Morhier qui chemina ;  
 9836 Il a dit a Hernaut : « Par foi, or i parra !  
 Chil sera esprouvé qui chevalier sera ! »  
 Et Hernaut respondi que mar se doutera !  
 « Mes, pour Dieu, gentis hons, et qui vous esveilla ?  
 9840 - Mon pere Malabron, le ber respondu a,  
 Qui maint bien m'a ja fet, et encor m'en fera !

## 168

- Robastre voit venir le mal paien Morhier,  
 Li et ses .M. paiens, qui Dex doinst encombrer !  
 9844 Il a dit a Hernaut : « Or de l'appareillier ! »  
 Et il ont respondu : « Bien fet a otroier ! »  
 Adonques fet sa gent d'armes ahanesquier ;  
 Quant furent adoubé, bien furent .VII. millier.  
 9848 A tant es vous venu le mal paien Morhier ;  
 Quant voit nos gens armez, vis cuida esragier :  
 O molt grant mautalent a huchié son levier,  
 En nostre gent s'embat par merveilleus tempier ;

- 9852 Plus de .XX. en a fet a terre trebuchier ;  
 Et Robastre leva la cuignie d'achier,  
 Es jaians s'embati par merveillex tempier :  
 A pres de .XXVII. en fet les chiés trenchier.
- 9856 Adonc hurta Hernaut le bon courant destrier ;  
 Li et le duc Renier se vont es Turs plungier.  
 La commenche .I. estour merueilleus et plenier :  
 Adonc i veïssiez maint fort escu perchier,
- 9860 Et l'un mort dessus l'autre verser et trebuchier.  
 Robastre regarda et vit le roi Morhier :  
 Molt li vit malement nostre gent atirer ;  
 Il jura Damedieu, le pere droiturier,
- 9864 Que, se il onques puet, il le comperra chier !  
 Vers le roi est venu, que il vit caploier ;  
 Dont leva la cuignie en guise d'omme fier,  
 Et va ferir le roi sus son escu d'or mier,
- 9868 Que le chei[r]cle d'entour li fist outre perchier ;  
 Mes la cuignie tourne pour le grant coig d'achier ;  
 Tout contreval le dos la li a fet glachier ;  
 .C. mailez li coupa de son hauberc doublier ;
- 9872 La cuignie en la terre a fet .II. piés fichier ;  
 Tout canchela le roi, prez ne queï arier !  
 Il a dit a Robastre : « Par Mahon que j'ai chier,  
 Ne pris mes si grant coup pour coup de chevalier
- 9876 Comme j'ai fet pour toi, mez vendu sera chier ! »  
 Et respondi Robastre : « Ne te doute .I. denier !  
 Cuides tu que te doute, paien, pour ton levier ?  
 - Tu m'en fes bien semblant ! chen li a dit Morhier,
- 9880 Mes se vous estiés si orgueilleus ne fier  
 Que contre moi vousisses le tien cors essaier,  
 Parton nous, moi et toi, de chest estour plenier ;  
 Par devant mon castel nous iron essaier. »
- 9884 Et Robastre respont : « Bien fet a otroier ! »  
 A ches mos sunt issus du grant estour plenier ;

- Par devant le castel sunt venus en l'erbier ;  
 Les .XX. jaians les voient, qui estoient arier,  
 9888 Qui gardoient la porte du grant palés plenier ;  
 Et dist li .I. a l'autre : « Vés la le roi Morhier  
 Et .I. Franc qui se veut vers son cors essayer !  
 Molt est fol le Francheis, et a cuer d'aversier,  
 9892 Que a li ne durroient .XL. chevalier !  
 Et non pas pour itant, par Mahomet le chier,  
 S'il meschiet nostre roi, nous li iron aidier :  
 Maintenant le feron mourir et devier ! »
- 9896 Or diron de Robastre et du fort roi Morhier, *fol.85 r.b*  
 Que li .I. ne veut l'autre de noient espargnier.  
 Et li autre paien si estoient arier ;  
 Bien se preuve sus eus Hernaut le bon guerrier,  
 9900 Et son frere de Jennes c'on apele Renier,  
 Le noble combatant qui fu pere Olivier ;  
 Eus et lor gent se vont sus paiens essayer :  
 .VIII.C. en ont ochis li nostre chevalier,  
 9904 Et li .II.C. s'en fuient vers la chité arier,  
 Mez Hernaut et sa gent lor sunt a l'encontrier.  
 Et je, que vous diroie ? Tous les vont detrenchier ;  
 Que mal soit de cheli qui en alast arier !
- 9908 « Hé Dex ! chen dist Hernaut, qu'est devenu Morhier ?  
 Entre li et Robastre, le gentil chevalier,  
 Bien sai qu'il sunt ensemble pour lor pris essayer. »  
 Dont li a respondu errant .I. escuier :
- 9912 « Sire, dist le vallet, par le cors saint Ligier,  
 Orains les vi aler vers le palés plenier. »  
 Et quant Hernaut l'oï, n'i ot que courouchier ;  
 Adonc s'est escrié : « Apres, frans chevalier ! »
- 9916 Adonc hurta chascun le bon courant destrier.  
 Or diron de Robastre et du felon Morhier :  
 Bien se tint la cuignie encontre le levier ;  
 Molt orent longuement maintenu lor mestier ;

- 9920 Robastre fu navré ens u flanc senestrier,  
 Et u destre costé estoit navré Morhier ;  
 Son levier a levé le paiens aversier :  
 Cuida ferir Robastre parmi le hanepier ;
- 9924 Robastre fist que sage, qui est guenchi arier,  
 Que il n'eüst jamez a nul homme mestier ;  
 Par tel vertu deschent a terre le levier  
 Qu'au resachier qu'il fist le fist par mi bruisier ;
- 9928 Quant le paiens le voit, vis cuida esragier !  
 Quant Robastre le vit, n'i ot qu'eslëeichier :  
 Par mautalent leva la cuignie d'achier,  
 Et puis se rapensa a loi de chevalier
- 9932 Qu'entor li pourroit on cheli plet reprechier :  
 Dont jura Damedieu, le Pere Droiturier,  
 Que puisque il n'a armes, il ne le quiert touchier  
 Se conquerre nel puet a loi de bon guerrier ;
- 9936 Dont mist jus la cuignie delés li en l'erhier ;  
 As bras, que il ot fors, ala seisir Morhier,  
 Et le Turc li aussi, dont prennent a luitier ;  
 Mes Robastre de luite se savoit bien aidier,
- 9940 Que l'en ne trovast tel en chest siecle sous chiel !  
 .I. tour donne au paien, sel fist agenoullier,  
 Puis le boute de soi, si l'abat en l'erhier  
 De si ruiste vertu et par si grant tempier
- 9944 Que .II. des mestres costez li fist u cors brisier ;  
 Et le Turc de l'angoisse commencha a huchier :  
 « Ahy, Mahomet sire, que me venés aidier ! »  
 Les .X. jaians le voient, qui estoient portier ;
- 9948 Il lessierent la porte pour li aler aidier ;  
 Robastre, quant les voit venir le sablonnier,  
 Ra prise sa cuignie, puis revint a Morhier ;  
 A .II. mains la leva pour gregnor coup paier ;
- 9952 A Morhier le felon a fet le chief trenchier ;  
 L'ame de li emportent deable et aversier ;

En enfer le puant la firent hebergier.

Es vous les .X. jaians qui pristrent a huchier.

9956 « Ahy, felon Francheis, n'en poués reperier !

A mourir vous couvient, rien ne vous puet aidier. »

Et Robastre respont : « Pensés de menachier,

Et je repenserai de vostre cors paier ! »

## 169

9960 Robastre a les .X. Turs et veüs et coisis,

*fol. 85 v. a*

Qui viennent dessus li de ferir volentis ;

Il jura Damedieu, qui onques ne menti,

Qu'il les ochirra tous, ains qu'il soit anuiti ;

9964 Dont lor va au devant, que plus n'i atendi ;

Le premier qui li vint si durement feri

De la pesant cuignie que tout mort l'abati,

Et le second apres a la terre estendi,

9968 Et le tiers et le quart a la terre abati ;

Les .VI. viennent devant, de ferir aati ;

De loin li ont rué maint espié fourbi ;

Se ne fust la cuirie que il avoit vesti,

9972 Tout maintenant l'eüssent ochis et mal bailli ;

Quant Robastre les vit, a poi du sens n'issi !

Il s'en ala vers eus, que plus n'i atendi,

Et leva la cuignie, de ferir volenti ;

9976 Par molt grant mautalent tous .VI. les acueilli :

Les .IIII. en a ochis et tués devant li ;

Les .II. s'en vont fuiant, que n'i ont fet detri,

Vers le riche castel, mes il i ont failli,

9980 Que Robastre le fier au devant lor sailli ;

A .II. cous les a mors, u castel est guenchi ;

Robastre entra laiens, nul ne li deffendi,

Et qui li deffendist il n'i avoit nuli !

9984 A tant es vous Hernaut, le chevalier hardi,

- Et Renier le courtois, son frere et son ami,  
 Et ont en lor compengne de chevaliers .VI. mil ;  
 Morhier ont trouvé mort, puis gardent entour li  
 9988 Et treuvent les gaians que Robastre ot ochis ;  
 Mes quant ne l'ont trouvé, molt sunt espëuris ;  
 Ja fussent li baron a lor très revertis,  
 Mes Robastre les voit dessus le mur antis,  
 9992 Que li rai de la lune durement resclarchi ;  
 A vois s'est escrié : « Venez cha, mi ami,  
 Que le castel est nostre, la Damedie[u] merchi ! »  
 Quant Hernaut l'a oï, de joie s'esbaudi ;  
 9996 Tost et isnelement est chele part guenchi :  
 De l'avoir qui i fu chascun d'eus s'esbaudi.

## 170

- Chele nuit sunt no gent u castel demouré ;  
 L'endemain par matin, quant il fu ajourné,  
 10000 Hernaut de Biaulandois a sa gent apelé :  
 « Segnors, [chen] dist Hernaut, trop avon demouré !  
 Ja nous deüsson estre piecha acheminé  
 Apres le preus Gaufrei qui si est alosé ;  
 10004 Je lesseroi chiëns .II.C. hommes armé. »  
 Et Robastre respont : « Or soit a vostre gré ! »  
 A icheste parole es les vous atourné,  
 Et li sommier devant sunt carchié et troussé.  
 10008 Hernaut lessa laiens .II.C. hommes armé,  
 Puis est, li et sa gent, tantost acheminé.  
 Robastre le gentil les a tant fort hasté  
 Que Gaufrei ont ataint, ains .III. jors passé ;  
 10012 Dont li fu la nouvele et tout le fet conté :  
 Comment Morhier issi quant il s'en fu alé  
 Et comment les cuida avoir desbareté ;  
 Mes Robastre l'ochist, qui tant est renommé,

10016 Et conquist le castel par sa grant poosté.  
 Et quant Gaufrei l'oï, s'a grant joie mené :  
 « E Dex, chen dist [Gaufrei], tu soies aoré ! »  
 Puis l'a par grant amour douchement apelé :

10020 « Robastre, biaux amis, or soi de verité  
 Que le roi Gloriant est en mal an entré !  
 Or de l'errer, amis, trop avon demouré ! »  
 Et Robastre respont : « Je l'ai molt désiré ! »

10024 A icheste parole se sunt acheminé.

*fol.85 v.b*

Des journees qu'il font ne sui pas avisé,  
 Mes tant ont nostre gent exploitié et erré  
 Qu'a .IIII. lieuez sunt de la bonne chité ;

10028 .I. felon Sarrazins s'est de lor ost tourné,  
 Et qui lor gent avoit durement espilé ;  
 Vers la chité Barbel a son chemin tourné,  
 Et jura Mahommet, qui a le mont sauvé,

10032 Que ja le contera Gloriant l'amiré !

Tant exploita le glout qu'en la vile est entré,  
 Et a trouvé le glout Gloriant l'amiré :  
 De Mahommet son Dieu l'a [le] glout salué,

10036 Et l'amiral respont : « Mahon te doinst santé ! »  
 Dont venez, dous amis ? Or ne me soit chelé !  
 - Sire, chil li respont, je l'aroi tost conté :  
 Je vieng tout droitement du grant val Josué ;

10040 La vi venir Francheis, qui bien erent armé,  
 Plus de .LX.M., sus les chevax monté ;  
 Je croi que ch'est Kallon, le fort roi couronné. »  
 Quant l'amiral l'oï, s'a de paour tremblé ;

10044 Dont escria : « Paien, or tost, soiés armé ! »  
 Et il ont respondu : « A vostre volenté ! »  
 As armez sunt couru li paien deffaé :  
 Bien sunt .L. mile quant furent adoubé ;

10048 Tost et isnelement viennent a l'amiré :  
 « Sire, font li paien, nous sommes adoubé !

- Or est bien, dist le Turc, que sommez apresté ! »  
 Garins et Do le preus sunt as querniax monté,  
 10052 Et Berart et Turpin et Estout l'alosé,  
 Et le ber Salemon et Tierri le membré,  
 Et le duc d'Aquintaine, qui molt est alosé,  
 Et Flordespine aussi, la fille Macabré ;  
 10056 Ele apela Berart et Garin le membré,  
 Et les barons de Franche, qui la erent monté :  
 « Segnors, chen dist la dame, je vous di de verté  
 Que Gaufrei vendra chi a brief terme nommé.  
 10060 Veez vous Gloriant, le felon amiré ?  
 Li et ses Sarrazin sunt trestout adoubé ;  
 Nouvelez ont oï, si com j'ai en pensé ;  
 Il ne sunt pas pour nient ferverstus et armé ! »  
 10064 Et Do a respondu : « Vous dites verité ! »  
 A icheste parole a Garins regardé  
 Devers soleil levant, vers le val Josué,  
 Et voit une baniere blanche comme fleur d'esté,  
 10068 Ou l'ymage saint Jorge estoit enfiguré ;  
 Et i a tel poudriere des destriers sejourné  
 Que bien est de .II. lieuez veü et avisé.  
 Il a dit a Berart : « Se Dex me doinst santé,  
 10072 Jamez ne me creés a jour de vostre aé,  
 Se vés ne chi Gaufrei et son riche barné ;  
 Et se Robastre i est, je soi de verité  
 Qu'encor enuit sera desconfit l'amiré ! »  
 10076 Et Berart respondi : « Vous ditez verité,  
 Mes or soion tantost ferverstu et armé ! »  
 Et Do li respondi : « Or avés bien parlé ! »  
 A icheste parole se sunt tous adoubé,  
 10080 Puis resunt as querniax sus le mur acouté.

- Or furent nos barons armez et fervestu,  
 Et ont coisi Gaufrei, le hardi conneü,  
 Et Robastre et Hernaut, Milon au blanc escu,  
 10084 Et tous les chevaliers, a qui Dex prest vertu !  
 Gaufrei chevauche avant, le hardi conneü ;  
 A .IIII. arbalestiers de la chit sunt issu,  
 Et quant Do l[e] connut, ains si joiant ne fut !  
 10088 « Segnors, chen dist Berart, trop avon atendu, *fol.86 r.a*  
 Que ne sommez piecha hors de chiens issu !  
 Couron sus Gloriant, le felon mescreü :  
 Bien seron secouru quant Robastre est venu !  
 10092 - Chen ne feron nous pas ! Garins a respondu,  
 Ains verron de Gaufrei la forche et la vertu ! »  
 A icheste parole est Gloriant issu  
 De la chité Barbel-es paiens mescreü :  
 10096 Bien sunt .L. mile, dont chascun ot escu ;  
 Robastre se regarde, si voit paiens issu ;  
 Quant il voit Gloriant, ains si joiant ne fut :  
 « E Dex ! chen dist Robastre, aoré soies tu,  
 10100 Quant je sui tout a temps a bataille venu ! »  
 Il a dit a Hernaut : « Foi que je doi Jhesu,  
 Servi vous ai grant pieche et esté vostre dru,  
 Que ne m'avez donné vaillissant .I. festu ;  
 10104 Or vueil avoir .I. don, par le vostre salu !  
 - Et il vous est donné ! Hernaut a respondu,  
 Je vueil le premier coup pas ne me soit tolu  
 De paiens qui cha viennent, felon et mescreü ! »  
 10108 A chest mot s'est Robastre vers paiens esmetü,  
 Et leva la cuignie de molt grande vertu ;  
 Gloriant part des rens, qui Robastre a veü ;  
 Tost et isnelement a embrachié l'escu  
 10112 Et a brandi la hanste dont le fer fu agu,

- Puis a point le cheval qui randonne menu,  
 Et va ferir Robastre, molt bien l'a conneü,  
 Sus le hauberc doublier qu'il li a derompu ;
- 10116 La cuirie dessous l'a de mort secouru :  
 La lanche vole en piechez et le fer est rumpu ;  
 Gloriant met la main au branc coutel moulu,  
 Mes ains qu'il l'eüst trait, Robastre l'ot feru :
- 10120 Dessus son elme amont l'a o li conseü,  
 Que hiaume ne bachin n'i valut .I. festu !  
 Desi ques u braier l'a trestout pourfendu,  
 Et il et le cheval a il mort abatu.
- 10124 Et quant Gaufrei le voit, grant joie en a eü !  
 A haute vois li crie, que bien fu entendu :  
 « Robastre, gentis hons, or vous ai je veü !  
 A icheste fiee vous ai je conneü. »
- 10128 Lors broche le cheval, s'a Danebus feru ;  
 La coife de l'auberc li a tout derompu ;  
 Parmi le cors li a le bon achier couru ;  
 Mort et senglant l'a jus a la terre estendu.
- 10132 Dont cria : « Rochebrune ! » que bien fu entendu.  
 « Sire pere Doon, dist Gaufrei, ou es tu ?  
 Par foi, se tu n'es mort, ja sera secouru ! »  
 Hernaut a geté mort Lombec de Capalu,
- 10136 Et Milon geta mort Herlin le fier velu ;  
 Chascun de nostre gent a le sien abatu.  
 Quant Garins de Monglane la bataille a veü,  
 Il a dit a Berart : « Or soion hors issu !
- 10140 - Tout a vostre plesir ! », Berart a respondu.  
 A icheste parole sunt nos barons issu,  
 Que demouré n'i a, ne cauf ne quevelu,  
 Fors que Tierri d'Ardane et la dame avec lu,
- 10144 Flordespine la gente, qui moullier Berart fu.  
 Par mi la mestre porte sunt nos barons issu,  
 Puis sunt venus au champ ou la bataille fu ;

- Berart broche premier, qui est des rens issu ;
- 10148 Josué va ferir : si l'a aconsieü  
 Que le fer li conduit par flans et par escu ;  
 Mort et senglant l'a jus a la terre abatu ;  
 Li espié est brisié, si a trait le branc nu :
- 10152 A plus de .VII. paiens en a les chiés tolu. *fol.86 r.b*  
 A tant es vous Garins et Doon le membru,  
 Et Aliaume le conte, qui Aquintaine fu,  
 Qui fu frere Garin, le vassal conneü,
- 10156 Et le duc de Nevers, qui bon chevalier fu,  
 Et Estout et Turpin et Odon le membru.  
 Quant furent as paiens assemblez et venu,  
 Bien en ont les .XIII. plus de .C. abatu ;
- 10160 Chascun cria s'ensengne, molt bien fu entendu !  
 Dont enforcha la noise et le cri et le hu ;  
 Robastre fiert et tue, maint en a abatu :  
 Plus de .V.C. paiens lor a a mort feru !
- 10164 « Monglane ! » oï crier, s'a Garin conneü :  
 Grans cous li vit donner sus paiens mescreü ;  
 Il ot plus de .VII. ans qu'il ne l'ot mes veü !  
 Dont leva la cuignie, es paiens s'est feru ;
- 10168 Ou Turs vueillent ou non, a la presse rumpu,  
 Tost et isnelement est chele part venu ;  
 Robastre vint vers li, qui a tel joie eü  
 C'onques mes en sa vie n'ot autretele eü !
- 10172 Garins deslache l'elme, n'i a plus atendu,  
 Et Robastre deslache son capel qui bon fu ;  
 Entrebeisié se sunt de bon cuer esleü :  
 Ains eüst on erré d'une pierre le ru
- 10176 Que l'un parlast a l'autre, tel joie ont il eü !  
 Premier parla Robastre, le hardi conneü :  
 « Garins, mon dous segnor, pour Dieu le roi Jhesu,  
 Dites moi seulement, estes vous sain et dru ?
- 10180 - Oïl, la merchi Dieu ! Garins a respondu,

- Et une gentil dame, qui bien m'a secouru,  
 Entre moi et Doon, le hardi conneü.  
 - Dex en soit aoré ! Robastre a respondu,  
 10184 A lesir parleron, se il plect a Jhesu !  
 - Vous dites voir, Robastre ! », Garins a respondu.  
 Dont a chascun lachié en son chief l'elme agu,  
 Puis resunt a l'estour tout maintenant feru.  
 10188 Robastre la cuignie leva par grant vertu ;  
 A .III. cous en a plus [de] .XX. abatu ;  
 Et Garins si refiert, en son poing le branc nu ;  
 A plus de .VII. paiens en a les chiés tolu.  
 10192 A tant es vous Doon, le bon vassal canu ;  
 Il escria : « Vauclere ! » ; molt bien fu entendu ;  
 A une seule pointe en a .VII. abatu ;  
 Puis escria : « Ferés ! Sarrazin sunt vaincu ! »  
 10196 Et nostre gent si font a forche et a vertu ;  
 Bien se sunt esprouvé li chevalier membru,  
 Mes Robastre si a sus tous le pris eü :  
 Il fiert et tue et frape, maint en a abatu.  
 10200 Plus de .XXX. milliers en ont Frans confondu.  
 Paien tournent en fuie, li paien mescreü,  
 Et Francheis les encauchent, li hardi conneü.  
 A une eve courant ont lor chemin tenu,  
 10204 Mes n'i ont nef trouvee dont passassent li ru,  
 Et Francheis par decha lor sunt seure couru :  
 Maint en ont mort li Franc a lor brans esmoulus !

- Molt fu fort la bataille et li estour pesant,  
 10208 Et Berart le gentil, du Mont Didier le franc,  
 I a maint coup donné de l'espee trenchant,  
 Et Hernaut de Biaulande, le hardi combatant,  
 Et Turpin et Estout et Aliaume le franc,

10212 Et Girart et Renier et Milon le puissant,  
 Salemon le convers et Salemon le grant ;  
 Mes sus trestout les autres dont on vous va parlant  
 En a eü le pris Robastre le vaillant :

10216 Plus ochist tout par li de la gent mescreant *fol. 86 v. a*  
 Que ne firent les .XV. dont je ichi vous chant ;  
 Ferant les ont menez a une eve courant  
 Qui fu grant et hideuse et navire portant ;

10220 La menerent paiens molt durement ferant,  
 Mes il n'i ont trouvé ne barge ne chalant ;  
 Paien ont réclamé Mahon et Tervagant,  
 Puis saillirent en l'eve, mes n'i orent garant :

10224 Tout droitement au fons alerent li auquant ;  
 Tous cheus furent noié qui estoient pesant,  
 Et li autre s'en vont en contreval flotant.  
 Et Robastre le fier se va haut escriant :

10228 « Ne vous ennuit il pas, Sarrazin mescreant ?  
 Ch'est pour l'amour Garin, mon segnor le vaillant,  
 Que je, d'outre la mer, vous aport chest present. »  
 Encore i ot .X.M. de la paienne gent

10232 Qui de saillir en l'eve n'avoient nul talent ;  
 Encontre nostre gent s'alèrent rebarbant,  
 Et Robastre le preus en va tant ochiant  
 Que trestout le larris en fu du lonc couvrant !

10236 Et Doon et Garins en vont tant ochiant,  
 Et tous lez bons barons de Franche la vaillant !  
 Onques de tous Francheis n'i ot mort que .II.C.,  
 De qui Dex ait les amez en paradis le grant !

10240 Tous i furent ochis la sarrasine gent :  
 Que mal soit de cheli qui alast escapant !  
 En la chité Barbel entrerent maintenant,  
 Et quant le ber Tierri voit venir nostre gent,

10244 La porte lor ouvri tost et delivrement ;  
 La bele Flordespine lor ala au devant,

- Et Hernaut deschendi, li et Garins, avant ;  
 Quant il sunt deschendu, si se vont desarmant ;
- 10248 Adonc s'entrebeisierent et ami et parent ;  
 Sez .IIII. fis beisa Garins le combatant,  
 Et de Robastre fet merveillez joie grant ;  
 Et Doon a beisié Gaufrei le combatant,
- 10252 Puis demanda nouvelez de si autres enfant,  
 De Grifonnet son fix et d'Aymonnet le franc,  
 De Doon, de Renier, de Girart le puissant,  
 De Beuvonnet son fix et du gentil Morant ;
- 10256 Et Gaufrei li conta de chascun l'errement :  
 De Grifon li conta trestout le couvenant,  
 Comment lez dut secourre et il n'en fist noient ;  
 Et Doon respondi : « Damedieu le gravent !
- 10260 Que puisqu'il est traïstre, dont ne m'est il noient ;  
 Mez par Cheli Segnor a qui le monde apent,  
 Encore en pourra il bien estre repentant ! »  
 Chele nuit ont esté en la chité vaillant ;
- 10264 L'endemain u palez tiennent lor parlement.  
 « Segnors, chen dist Berart, entendez mon semblant :  
 Il nous couvient aler droit en Jerusalem,  
 Puis iron ariere droit en Franche la grant :
- 10268 Cheste terre m'est si sauvage durement  
 Que je n'i dureroie pour tout l'or d'Orient !  
 Gardés qui nous donron le païs Gloriant ! »  
 Garins le gentis hons respondi maintenant :
- 10272 « Cheli qui l'a conquis l'ara chertainement ! »  
 Puis apela Robastre : « Amis, venez avant,  
 Et ne refusés pas le mien quemandement ! »  
 Et Robastre respont : « Je feroi vo talent ! »
- 10276 La couronne demande Garins le combatant  
 Que souloit en son chief porter le roi Gloriant,  
 Et on li aporta tost et delivrement ;  
 Garins en a Robastre couronné maintenant ;

- 10280 Toute li otroia la terre Gloriant :  
 Or fu Robastre roi de Honguerie la grant.  
 Nos barons vont la terre tout environ cherquant :  
 N'i treuvent Sarrazin qu'il n'ochient auquant
- 10284 S'il ne veut cerre en Dieu le pere omnipotent.  
 Parmi la grant Honguerie alerent conquerant ;  
 En la chité hongreise alerent nostre gent :  
 La ont pris Mandagloire, la moullier Gloriant ;
- 10288 Robastre l'espousa, le chevalier vaillant ;  
 Crestiënner la firent nostre baron avant ;  
 Gaufrei le gentis hons fet baptisier la gent  
 A Turpin, l'archevesques de Rains, le combatant.
- 10292 Tant errerent no gent et ariere et avant  
 Qu'il ont conquis la terre jusqu'en Jerusalem :  
 La sunt alez a joie no baron deduiant ;  
 Lor offrandez i firent, puis furent retournant ;
- 10296 Droit a la tour Barbel revindrent nostre gent,  
 Et Mandagloire avec, la roïne vaillant.  
 Lors firent aprester et bargez et chalant,  
 Par le conseil Berart et Garin le vaillant,
- 10300 Qui de venir en Franche avoient bon talent ;  
 Tant porterent es nés et or fin et argent  
 Que mez n'en vit autant homme qui fu vivant !  
 Des chevaliers demeure en la terre gramment,
- 10304 Pour l'amour de Robastre, qui tant estoit vaillant ;  
 Berart en emmena Flordespine au cors gent ;  
 Mandagloire lessa Robastre le puissant,  
 Et .VII.M. chevaliers hardi et combatant ;
- 10308 Avec Garin entra es nés et es chalans,  
 Et quemanda la dame a Dieu omnipotent,  
 Et dit qu'il reviendra assez prochainement.  
 Or diron de Flandrine des ichi en avant :
- 10312 .I. mal prist a la dame, qui li a duré tant  
 Qu'ele ne pot joïr ne court tenir sa gent :

- Li bourjois du païs s'alerent revelant.  
 .I. mesage s'en tourne a esperon brochant ;  
 10316 En Danemarche vint, chele terre plus grant,  
 Et au roi des Danois conta son errement :  
 « Sire, chen dist le glout, sachiés lei vraiment  
 Qu'il n'a point de segnor a Vauclore la grant :  
 10320 La dame du païs se va toute mourant ;  
 Alés, prenés la terre en vo quemandement :  
 Ele fu vostre ancestre, bien le sevent la gent. »  
 Et le roi respondi : « Vous parlés avenant :  
 10324 Aussi iert ele moie assez prochainement ! »  
 A chest mot fist armer le roi toute sa gent ;  
 .XIII. mile sunt, felon et soduiant ;  
 Hors de la terre issirent a lor encombrement,  
 10328 Et se sunt esmeü vers Vauclore la grant.  
 U païs s'en entrerent li felon soduiant :  
 Tout ont mis le païs a grant destruiement.

## 173

- Or fu le roi danois et sa gent mal senee  
 10332 Dedens Sessongne entrez, chele terre [molt] lee ;  
 Maint bourc et mainte vile ont arse et alumee,  
 Et la gent du païs lor ont merchi crieie :  
 A li se sunt tournez et lor dame oubliee.  
 10336 A Flandrine a .I. mes la nouvele contee  
 Comment sa gent estoit vers les Danois tournee :  
 « Dame, fuiés vous ent en aucune contree,  
 Que si vous estes chi prochainement trouvee,  
 10340 Sachiez que vous serés laidement demenee ! »  
 Quant la dame l'oï, s'a la couleur muee ;  
 Si malade com fu est en .I. car montee,  
 Et de sa gent grant part en est o li alee ;  
 10344 Tout droit a Rochebrune, chele chité loee,

- S'en est ileuc la dame pour garantir alee.  
 Ilesques n'ont il garde d'omme de mere nee ;  
 La trouvent Passerose, qui tant fu achesmee,  
 10348 La dame du país qu'ot Gaufrei espousee.  
 .I. fis avoit la dame, qui molt ot renommee :  
 Ogier fu apelé de cheus de la contree.  
 Flandrine avec sa bru est ileuc demouree.
- 10352 Et le roi des Danois a sa terre robee,  
 Puis a vers Rochebrune sa gent acheminee,  
 Mes la tour si estoit en tel lieu compassee  
 Qu'ele ne doute assaut une pomme paree !
- 10356 Grant pieche i sist le roi, ains n'i meffist derree.  
 Or leiron chi du roi, qui ait courte duree !  
 Si orrés de Gaufrei, qui a la mer passee,  
 Et la gent avec li de la terre henouree ;
- 10360 Droit dedens Danemarche est no gent arivee ;  
 Gaufrei a de la terre maintenant demandee,  
 Et on li a errant la verité contee,  
 Qu'el est au roi danois a la chiere membree ;
- 10364 Et Gaufrei l'a oï, s'a la couleur muee,  
 Que plus le het le ber que il ne fet riens nee :  
 « Ou est il ? dist Gaufrei, ne m'en feitez chelee !  
 - Sire, dient la gent, n'est pas en la contree ;
- 10368 A une chité est, Vauclere est apelee ;  
 Si a arse la terre et la vile robee ;  
 .I. mesagier nous dist des ier la matinee  
 Que droit a Rochebrune en a sa gent menee,
- 10372 Et que il a la dame en sa tour enserree. »  
 Et quant Gaufrei l'oï, s'a sa gent escriee :  
 « Or as armez, dist il, bonne gent henouree !  
 Aussi comme il fet moi, li todrei sa contree ! »
- 10376 A chest mot s'arme tost chele gent henouree ;  
 La terre ont acueillie, la gent on[t] mal menee,  
 Fors que chele qui s'est envers Gaufrei tournee ;

- Conquerant avant eus alerent la contree,  
 10380 Et Robastre le preus en fet tel lapidee  
 A sa trenchant cuignie, qui bien iert afilee,  
 Tous sunt espaouri la gent de la contree.  
 Venus sunt a Vauclere par une matinee ;  
 10384 De la gent au Danois i ot grant lapidee ;  
 Toute la chité ront par forche conquestee,  
 Puis ont a Rochebrune toute lor gent menee ;  
 La trouverent le roi logié emmi la pree ;  
 10388 A li et a sa gent s'est la nostre meslee.  
 E Dex ! La ot tante ame hors du cors dessevree ;  
 Du sanc qui ist des mors est l'erbe coulouree.  
 A tant es vous Gaufrei apongnant par la pree,  
 10392 Et fiert le roi danois sus la targe doree :  
 De l'un chief jusqu'en l'autre li a outre coupee ;  
 Parmi le cors li a la fort lanche passee :  
 Toute plaine sa lanche l'abat mort en la pree ;  
 10396 Et quant li Danois ont chele joustes esgardee,  
 En fuie sunt tourné com gent desbaretee ;  
 Robastre les encauche la cuignie levee ;  
 Plus de .II.C. en a abatus en la pree.  
 10400 La bataille dura desi a l'avespree ;  
 Ilesques ont de très mainte somme troussee.  
 Cheus de la chité issent sans nule demouree ;  
 Encontre lor segnor ont grant joie menee.  
 10404 Passerose monta sus la mule afeutree ;  
 Encontre Gaufrei vint, qui el fu espousee ;  
 Adonc l'a molt Gaufrei beisie et acolee,  
 Et la dame li a la verité contee,  
 10408 Comment la lessa grosse quant mut de sa contree,  
 Et qu'il a .I. biau fix, qui ait bonne pensee !  
 Et le ber respondi, que n'i fist demouree :  
 « Or me soit amené, pour Dieu qui fist rousee ! »  
 10412 Ogier ont amené sa mesnie privee ;

*fol.87 r.b*

- Plus ressembloit Gaufrei que ne feisoit rien nee ;  
 Gaufrei a pour l'enfant grant joie demenee,  
 Puis jura Damedieu, qui fist chiel et rousee,  
 10416 Qu'il iroint a Vauclere arier sans demouree !  
 U palés sunt monté sans plus fere arestee.  
 Flandrine jut malade en sa chambre pavee ;  
 Contre son segnor s'est en son seant levee,  
 10420 Et Do, son sire, l'a beisie et acolee,  
 Puis li a molt grant joie la dame demenee,  
 Mes petit li monta, que le mal l'a grevee ;  
 En ichu jour meïsme fu ele deviee ;  
 10424 Et quant Do la voit morte, s'a grant douleur menee.  
 A honneur fu la dame au moustier aportee.  
 Berart du Mont Didier, a la chiere membree,  
 A demandé congié d'aler en sa contree ;  
 10428 Gaufrei li a donné, va s'ent sans demouree ;  
 Flordespine emmena o li en sa contree ;  
 Garins et Do li viex l'a a Dieu quemandee,  
 Et tous les bons barons de Franche la loee.  
 10432 Passerose la dame est en .I. car montee ;  
 Ogier mist avec li, son fis chiere membree.  
 Garins et nostre gent est o Gaufrei alee,  
 Vers Vauclere la grant, qui est si renommee.  
 10436 Ileuques s'est la dame a joie reposee.  
 Garins, Do et Gaufrei a la chiere membree  
 En Danemarche entrerent, s'ont la terre combree ;  
 A Gaufrei le gentil ont la terre donnee,  
 10440 Et Do li a donné Vauclere la loee,  
 Que il dit que de terre ne tendra mes derree.  
 Or a Gaufrei .II. terres, dont chascune estoit lee,  
 Et si ot Rochebrune, qui mut de s'espousee.  
 10444 Garins a pris congié, a la chiere membree ;  
 Et Robastre et Hernaut et Milon courte espee,  
 Et Girart et Renier n'i ont fet demouree,

Et vont avec Garin a Monglane la lee.

174

- 10448 Des or s'en va Garins a bele compengnie ;  
 O li ses .IIII. fis, qui Dex soit en aïe !  
 Et Robastre le fier qui porte la cuignie.  
 Gaufrei de Danemarche a la terre seisie,
- 10452 Et fu duc de la terre tous les jours de sa vie.  
 Et Do s'embla de li si com l'istoire crie ;  
 En .I. bois se bouta en une hermiterie :  
 Ileuques fu hermite tous les jors de sa vie ;
- 10456 Apres son temps fu s'ame en paradis ravie.  
 Or diron de Garin, qui Dex soit en aïe !  
 A Monglane s'en vint, la fort chité garnie :  
 Grant joie en demena Mabileite s'amie :
- 10460 De Robastre se rest durement esbaudie !  
 Hernaut beisa son fix, durement, sans boidie,  
 Aymeriet li preus, a la chiere hardie,  
 Puis demande congié, qu'il n'i demeure mie ;
- 10464 A Biaulande s'en va, la chité segnourie,  
 Et Girart en Vienne, sa chité enforchie.  
 Milon s'en va en Puille, a la chiere hardie,  
 Et Renier droit a Jennez, sa chité enforchie.
- 10468 Et Robastre le fier, qui Dex doinst bonne vie,  
 Si a fet atourner du port une galie ;  
 Congié prent a Garin, a Mabile s'amie ;  
 Au partir de Robastre [molt] fu grant la plourie :
- 10472 Jamez ne le verront en trestoute lor vie. *fol.87 v.a*  
 Il a la mer passee en .X. jours et demie ;  
 Roi fu tout son vivant, sire de Honguerie.  
 Or diron de Gaufrei a la chiere hardie,
- 10476 Et d'Ogier son enfant, qu'il aime sans boidie.  
 Gaufrei si ot .III. terres sous li en mainbournie.

- Decha la mer passa l'amiral de Persie :  
 Ch'est Sadoine le grant, le sire de Claudie ;
- 10480 Vauclere la chité a de guerre estormie.  
 Quant Gaufrei vit sa terre de bataille envaïe,  
 Il a pris .I. mesage, qu'il ne demeure mie,  
 Et manda Kallemaine, a la chiere hardie,
- 10484 Comment avoit la terre sus paiens gaaignie,  
 Pour Dieu, que il li fache et secours et aïe.  
 Li mes vint a Paris, la chité segnorie ;  
 A Kallon a tantost la besongne nunchie :
- 10488 Esbahi fu le roi quant la leitre ot oïe :  
 « Comment ! dist Kallemaines, pour le cors saint Helie !  
 Dont me conta son frere Grifon grande boidie,  
 Qui me dist qu'il servoit l'amiral de Honguerie !
- 10492 - Sire, chen dist du[s] Naimez, ne le vous dis je mie ?  
 Je vous dis que Grifon est plain de tricherie ;  
 Et son frere Gaufrei a molt la char hardie,  
 Et s'a assés en li orgueil et estoutie ;
- 10496 Il n'a homme si fier en toute Lombardie  
 Que s'il li avoit ore sa terre essilie,  
 Il ne feroit pour li une pomme pourrie.  
 Mes se creés mon los, par Dieu le fis Marie,
- 10500 Vous arés bon ostage avant qu'il ait aïe,  
 Qu'il vous sera soumis tous les jors de sa vie,  
 De .IIII. deniers d'or, chascun an, sans boidie :  
 Adonc li ferés vous et secours et aïe. »
- 10504 Et Kalles respondi a Naimez : « Je l'otrie ! »  
 Kalles dist au mesage : « Amis, ne chelés mie :  
 A Gaufrei nul enfant de sa moullier plevie ?  
 - Oïl, sire, dist il, par Dieu le fis Marie,
- 10508 Che croi je, le plus bel qui soit u mont en vie !  
 Ogier est apelé, ne le mescreés mie.  
 - Amis, dist Kallemaines, or entent dont la vie :  
 Tu t'en iras ariere, que n'i demourras mie,

- 10512 Et diras a Gaufrei, s'il veut avoir aïe,  
 Que il soit mon sougis, tous les jours de sa vie,  
 De .IIII. deniers l'an : ainsi l'ai estableie ;  
 Di qu'il m'envoie son fis Ogier chiere hardie,
- 10516 Pour ostage de chen dont li ferai aïe. »  
 Et li mes respondi : « Biau sire, je l'otrie ! »  
 Congié prent Kallon, puis erre sans detrie.  
 Tant a le mesagier sa besongne avanchie
- 10520 Qu'a Gaufrei fu la chose de chief en chief nunchie  
 De baillier li ostage, si com avés oïe.  
 Et Gaufrei respondi : « Par ma foi, je l'otrie ! »  
 Ogier fist amener, qu'il ne se targe mie,
- 10524 Que encore n'avoit que .VI. ans et demie ;  
 Monter le fist Gaufrei sus .I. mul de Sulie ;  
 Kallemaine l'envoie, qu'il ne se targe mie.

## 175

- Chen fu a Pentecouste, une feste hautaine,  
 10528 Que Gaufrei envoia Ogier a Kallemaine ;  
 En .I. petit batel passa la mer humaine ;  
 .XIIII. chevaliers avec li en emmaine ;  
 Quant il sunt arivé, si trespasent le regne
- 10532 Entresi a Paris, la chité souveraine.  
 Ogier livrent ostage au bon roi Kallemaine ;  
 Dont n'i a fet le roi plus longue demouraine,  
 Ains a tantost mandé maint duc et maint demaine,
- 10536 Et s'a le roi mandé Grifonnet en campengne. *fol.87 v.b*  
 Et Grifon remanda ariere a Kallemaine  
 Qu'a li ne peut venir et que il a essoigne,  
 Puis a dit coïement, que nuli ne l'ensengne,
- 10540 Que pour li ne feroit vaillant une castengne.  
 Or escoutez, pour Dieu, du bon roi Kallemaine,  
 Qui de Paris issi a molt riche compengne :

- Bien sunt .LX.M., en l'ost ot mainte ensengne.
- 10544 Ains ne fina le roi, s'est venu a Couloigne ;  
 En nés et en chalans sunt passés en Sessaigne ;  
 Vers Vauclere la grant ala la grant compengne.  
 Tant vont qu'il ont trouvé le felon roi grifaigne
- 10548 Qui molt avoit gasté la terre de Sessaigne :  
 A li se combati le bon roi Kallemaine,  
 Et d'autre part revint Gaufrei et sa compengne ;  
 Kalles i geta mort Grandoine d'Espengne :
- 10552 Sus Sarrazins felons en courut la vergoigne ;  
 Tous furent mors et pris par dedens la campengne ;  
 Francheis firent le jour une riche gaaigne.  
 Kallemaine de Franche, a la barbe grifaigne
- 10556 A Gaufrei apelé, si li dist sen entente :  
 « Amis, chen dist, Gaufrei, aquitié est Sessaigne  
 Et toute Danemarche de chele gent grifaigne ;  
 J'ai Ogier en ostage, vostre fix qui est jenne ;
- 10560 Or me venés servir a Paris sans essoigne,  
 Et .IIII. deniers d'or du plus fin or d'Espengne  
 Aporterés o vous, chen sera vostre essoigne,  
 Que par Cheli Segnor qui fist la quarantaine,
- 10564 Se ne les aportez, si ira la besongne :  
 Ogier, ton fis, pendrei sans nule demouraine ! »

176

- « Amis, dist Kallemaine, Gaufrei, or entendés :  
 Gardez que de couvent onques ne me faussés !
- 10568 Vostre païs est bien, Dex merchi, aquités ;  
 Vous en estez mez hons et mon serf, chen savés,  
 Que par tel couvenant me fu Ogier livrés ;  
 Et foi que je doi Dieu, se ne les aportés,
- 10572 Ogier sera pendu, ja n'en [iert] trestournés.  
 - Sire, chen dist Gaufrei, pour chen pas nel pendrés,

- Que je vous serviroi a vostre volentés ! »  
 A icheste parole s'[en] est le roi sevrés,  
 10576 Et Kallemaines est en Franche retournés,  
 Et fet Ogier nourrir de bonne volentés ;  
 On li aprist assés des eschés et des dés.  
 Ogier est durement a la court amendés,  
 10580 Et le roi Kallemaine le tint en grant chiertés ;  
 Mez ne demourra gairez, se Dex n'en a pités,  
 Qu'Ogier iert vers le roi durement descordés,  
 Ainsi com vous orrés, s'entendre le voulés.  
 10584 Or diron de Gaufrei, qui s'en est retournés  
 Desi en Danemarche ne s'i est demourés,  
 Mez de chen li meschut que vous dire m'orrés,  
 Que ne vesqui sa fame mez que .II. mois passés.  
 10588 Adonques fu Ogier queü en povertés :  
 Gaufrei en fist grant duel, mes tost li fu passés,  
 Que il prist autre fame et si fu mariés,  
 Que molt estoit diverse et plaine de maltés.  
 10592 Tost fu la dame plaine de Gaufrei l'adurés ;  
 Molt a Gaufrei tournee vers li ses amistés :  
 « Sire, chen dist la dame, envers moi entendés :  
 Se roi Kalles vous mande, gardez que n'i alés ;  
 10596 Miex voudroie mourir que fussiés serf clamés !  
 Gardés que nul servage nul jour ne li rendés,  
 Ains li lessiez Ogier qu'envoie li avés ;  
 Si en fache le roi toutes ses volentés !  
 10600 - Dame, chen dist Gaufrei, si com vous quemandés ! *fol.88 r.a*  
 Miex voudroie je estre mort, ochis et decoupés  
 Qu'a la court Kallemaine fusse serf apelés ! »  
 Et la dame respont : « Sire, grant droit avés ;  
 10604 Ne vous caille d'Ogier, fache ses volentés !  
 Nous aron des enfans largement et assés. »  
 Et je, que vous diroie ? Tout est li an passés  
 C'onques de Danemarche n'est Gaufrei remués,

- 10608 N'il ne manda au roi salus ni amistés ;  
 Et quant Kalles le voit, a poi qu'il n'est desvés !  
 Il a dit a Naimon : « Quel conseil me donrés  
 De Gaufrei qui si s'est envers moi parjurés ?
- 10612 - Sire, chen dist du Naimez, savez que vous ferés ?  
 Espoir par aventure est Gaufrei encombrés,  
 Si ne peut cha venir ; itiex est mes pensés :  
 Prenés de vos mesages, si les i trametés,
- 10616 Qui .IIII. deniers d'or li aient demandés ;  
 Et s'il nes vous aportent, par leitres li mandés  
 Que vous Ogier son fix en son dangier prendrés. »  
 Et le roi respondi : « Bien conseillié m'avés :
- 10620 Ainsi sera il fet com vous le quemandés ! »  
 Adonc a Kallemaine .XIII. mes apelés,  
 De quoi chascun estoit riche baron clamés.  
 « Barons, chen dist le roi, savez que vous ferés ?
- 10624 Tout droit en Danemarche a Gaufrei en irés,  
 Et de la moie part issi vous li dirés  
 Que comme desloial s'est vers moi parjurés,  
 Que les .IIII. deniers ne m'a pas aportés,
- 10628 Et s'il ne les aporte, molt trez bien li dirés :  
 « Ogier sera pendu ains que soit li estés ! »  
 Et li baron ont dit : « Si com vous quemandés ! »  
 A ighest mot lor sunt lor chevax aprestés ;
- 10632 Les .XIII. chevaliers sunt es chevax montés,  
 A Kallemaine sunt departis et sevrés ;  
 Tout droit vers Danemarche se sunt acheminés.  
 Or les conduie Dieu, le roi de majestés,
- 10636 Qu'avant que la quinzaine ne le mois soit passés,  
 N'i voudroit le mieudre estre pour .XIIII. chités !

- Vers Coulongne la grant pensent de chevauchier,  
 10640 Et quant i sunt venus, outre se font nagier ;  
 Desi en Danemarche ne se voudrent targier.  
 Gaufrei ont demandé, on lor va ensengnier,  
 Au castel de Mauoy, la vont li mesagier.
- 10644 En la court deschendirent sous .I. alemandier,  
 Puis ont fet au perron lor chevax atachier ;  
 U palés sunt monté li .XIII. mesagier,  
 Et ont trouvé Gaufrei en son palés plénier,
- 10648 Et fu aveques li sa tres male moullier,  
 Chele qui li feisoit Ogier forsostagier.  
 Gaufrei ot avec li .IIII.M. chevalier.  
 Premièrement parla le riche duc Fouquier :
- 10652 « Chil Damedieu, dist il, qui tout a a jugier,  
 Gart les amis Kallon, le bon roi droiturier,  
 Ses anemis confonde et les vueille abessier !  
 Sire Gaufrei, dist il, par le cors saint Ligier,
- 10656 Kallemaine le roi nous fet cha envoyer ;  
 Par nous vous mande Kalles, l'emperere au vis fier,  
 Que puis que vous feïstez vostre fix envoyer,  
 Ne l'alastes servir ne rendre nul louier ;
- 10660 Et si estes son serf, chen ne poués noier !  
 Par an li devez rendre toudis .IIII. denier :  
 Or vous mande Kallon, l'emperere au vis fier,  
 Quar feïtez vistement vostre erre appareillier,
- 10664 Et que vous li portés, ou il pendra Ogier, *fol.88 r.b*  
 Que il n'est nul fors Dieu qui l'en puist respiter ! »  
 Et quant Gaufrei l'oï, vis cuida esragier !  
 En recoi apela tantost .I. escuier ;
- 10668 Dedens la destre oreille li prist a conseillier :  
 « Va, si me fei armer .IIII.C. chevalier,  
 Puis feront maintenant chen que je vueil proier !  
 - Sire, a vostre plesir ! », chen respont l'escuier.
- 10672 Maintenant fet armer .IIII.C. chevalier ;

- U palés sunt venus devant Gaufrei le fier ;  
 Et Gaufrei lor escrie : « Prenés chest mesagier ! »  
 Et il ont respondu : « Com vous plerra, si iert ! »
- 10676 Maintenant ont seisi et pris les mesagiers ;  
 Gaufrei fet a chascun la barbe roongnier,  
 Et chascun une dent de la gueule sachier ;  
 Chascun comme convers fet entour roongnier ;
- 10680 Leur cheveus et lor barbes et lor dens fet lier,  
 Es pans de lor chemises lier et atachier,  
 Et si lor fet sus sains jurer et fianchier  
 Que a Kallon diront, le fort roi et le fier,
- 10684 Que en despit de li les fet si atir[i]er,  
 Et que ch'est le quevage que li doit envoyer :  
 « Fache du pis qu'il peut, ne le prise .I. denier,  
 Et ne me caut s'il pent, par foi, mon fis Ogier,
- 10688 Que des autres enfans portera ma moullier ;  
 D'ore en avant le fes du tout desostagier !  
 Et se Kalles est si et orgueilleus et fier,  
 Qu'il viengne en Danemarche : par le cors saint Ligier,
- 10692 Je l'en feroi aler sans sele et sans destrier ! »  
 Quant ot fet les messages ainsi appareillier,  
 A chascun une dent de la gueule sachier,  
 Et leidement la barbe plumer et roongnier
- 10696 Pour monstrier a Kallon, pour li plus courouchier,  
 La table lor fet metre sans point de l'atargier ;  
 Et a fet apporter largement a mengier,  
 Mes ne menjassent pas pour les membres trenchier,
- 10700 Si grant duel ont de chen qu'il les fist vergoignier !  
 Du palés deschendirent li .XIII. mesagier  
 Et montent es chevax et pensent d'exploitier,  
 Vers Coulongne la grant, tout le chemin plenier ;
- 10704 Et jurent Damedieu, le pere droiturier  
 Que se Kalles de Franche ne lez en fet vengier,  
 Que james a nul jour plus ne le tendront chier

- S'il ne pent maintenant le damoiseil Ogier,  
 10708 En despit de son pere qui les fist leidengier :  
 Bien l'a fet durement du tout forsostagier !  
 En la mer sunt entrés en .I. batel legier ;  
 A la chit de Coulongne se font outre nagier,  
 10712 Puis sunt issus des nés, prennent a chevauchier  
 Vers Paris ou estoit Kallemaine le fier ;  
 Molt li feront par temps sa grant ire engaignier !  
 Chi commenche canchon qui molt fet a proisier,  
 10716 Si comme Kallemaine vout sa honte vengier  
 De ses gentis messages qu'il li fist vergoignier.  
 Se Damedieu n'en pense, le pere droiturier,  
 La douleur en vendra dessus l'enfant Ogier :  
 10720 Che seroit grant damage sel fesoit essillier,  
 Que puis li aide il maint castel a brisier,  
 Puis conquist Broiefort, son bon courant destrier,  
 Et Courtain autresi, qui molt fist a proisier ;  
 10724 Karaheult li donna, le gentil chevalier :  
 Cheli fu Sarrazin, mes molt fist a loer !  
 Brunamont en conquist, .I. felon pautonnier.  
 Mes des enfans Doon couvient atant lessier,  
 10728 Et de chi en avant vous canteron d'Ogier, *fol. 88 v. a*  
 Ainsi com il se fist vers Kallon acointier.

178

- Explicit le romans de Gaufrei le vaillant,  
 10732 De tous les .XII. freres, dont n'i ot nul faillant,  
 Fors Grifes le traître, que Damedieu gravent !  
 Il traï tous ses freres par son mauvais talent.  
 Sachiés de li issi le traître puant  
 10736 Dont vint la traïson en Franche la vaillant,  
 De quoi mourut a glesve .XX.M. combatant  
 U camp de Rainchevax, dont Kalles fu dolent.

Puis en fu le fel Guenes mis a destruiement,  
10740 Guenelon le traïtre, qui ot mal ensient.  
Or diron des enfanchez Ogier le jeune enfant,  
Comment il s'acointa vers Kallon le vaillant.  
Or prion le Segnour qui maint en Orient  
10744 Que paradis aion par no deservement !  
Segnors, ditez amen ! Que Dieu par son talent,  
Nous vueille tous oster de paine et de tourment !

Explicit de Gaufrei.

